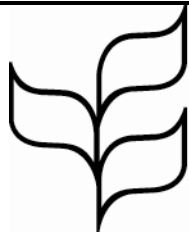




CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/35
5 December 2012*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

ВВЕДЕНИЕ.....	5
A. Общие сведения	5
B. Участники совещания.....	5
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	8
1.1. Открытие совещания	8
1.1.1. Вступительное заявление г-на Рю Мацумото, Председателя Конференции Сторон на ее 10-м совещании.....	8
1.1.2. Вступительное заявление г-жи Джайанти Натараджан, министра окружающей среды и лесов Индии и Председателя Конференции Сторон на ее 11-м совещании	9
1.1.3. Вступительное заявление г-жи Амины Мохамед, заместителя Директора- исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде	11
1.1.4. Вступительное заявление г-на Браулио Феррейры де Соузы Диаса, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии	12
1.1.5. Вступительное заявление г-на Кирана Кумара Редди, главного министра правительства штата Андхра-Прадеш	13
1.1.6. Вступительное заявление г-на Тишии Чатерджи, секретаря Государственного министерства окружающей среды и лесов Индии	14
1.1.7. Вступительные заявления представителей региональных групп	14

* Выпускается повторно 5 декабря по техническим соображениям.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

1.1.8.	Заявления представителей коренных и местных общин и гражданского общества	17
1.2.	Выборы должностных лиц.....	19
1.3.	Утверждение повестки дня	20
1.4.	Организация работы	22
1.5.	Доклад о полномочиях представителей на совещании.....	24
1.6.	Неурегулированные вопросы	25
1.7.	Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний	25
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С НАГОЙСКИМ ПРОТОКОЛОМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И СО СМЕЖНЫМИ НАЧИНАНИЯМИ		26
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ.....		28
3.1.	Обзор результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.....	28
3.2.	Обзор результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества	28
3.3.	Дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации, включая использование индикаторов.....	28
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ.....		31
4.1.	Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач	31
4.2.	Доклад глобального экологического фонда.....	36
4.3.	Руководящие указания механизму финансирования: структура определения программных приоритетов на четырехлетний период и обзор эффективности механизма финансирования.....	36
4.4.	Оценка потребностей в связи с шестым циклом пополнения ГЭФ	36
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО, ИНФОРМАЦИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ДЕСЯТИЛЕТИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ.....		38
5.1.	Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций.....	38
5.2.	Сотрудничество с международными организациями, другими конвенциями и инициативами.....	38
5.3.	Бизнес и биоразнообразие.....	40

5.4.	Привлечение других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти	40
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ		42
6.1	Периодичность совещаний	42
6.2.	Изучение необходимости укрепления существующих механизмов Конвенции и необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов.....	44
6.3	Отнесение решений к категории устаревших	42
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ.....		46
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ.....		48
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЭКОСИСТЕМ		49
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ.....		50
10.1.	Выявление экологически или биологически значимых морских районов	50
10.2.	Другие вопросы, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием.....	50
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ		55
11.1.	Рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах	55
11.2	Исследования по тематике геоинженерии по управлению климатом.....	57
11.3	Другие вопросы, связанные с биоразнообразием и изменением климата	58
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И РАЗВИТИЕ		59
ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ 10-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН		60
13.1.	Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.....	60
13.2.	Биоразнообразие лесов.....	60
13.3.	Биоразнообразие внутренних вод	61
13.4.	Охраняемые районы	62
13.5.	Биоразнообразие сельского хозяйства.....	62
13.6.	Устойчивое использование биоразнообразия	63
13.7.	Глобальная стратегия сохранения растений	64
13.8.	Биотопливо и биоразнообразие	65
13.9.	Инвазивные чужеродные виды.....	65
13.10.	Глобальная таксономическая инициатива.....	66
13.11.	Меры стимулирования	67
ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ		69

14.1.	Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции	69
14.2.	Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов	69
ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ		70
15.1.	Сроки и место проведения 12-го совещания Конференции Сторон	70
15.2.	Прочие вопросы	70
15.3.	Принятие доклада	71
15.4.	Закрытие совещания	71
<i>Приложения</i>		
<i>I.</i>	Решения, принятые Конференцией Сторон на ее 11-м совещании	81
<i>II.</i>	Краткое сообщение Председателя о сегменте высокого уровня одиннадцатого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	311
<i>III.</i>	Краткий доклад о саммите "Города для жизни: городское и субнациональное биоразнообразие"	284

ВВЕДЕНИЕ**А. Общие сведения**

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением X/46, принятым Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии проводилось в помещении Хайдарабадского международного центра конференций в городе Хайдарабаде (Индия) с 8 по 19 октября 2012 года.

В. Участники совещания

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции:

Австралия,	Греция,	Кот-д'Ивуар,
Австрия,	Грузия,	Куба,
Азербайджан,	Дания,	Кувейт,
Алжир,	Демократическая	Кыргызстан,
Ангола,	Республика Конго,	Лаосская Народно-
Антигуа и Барбуда,	Доминиканская	Демократическая
Аргентина,	Республика,	Республика,
Армения,	Европейский Союз,	Латвия,
Афганистан,	Египет,	Лесото,
Бангладеш,	Замбия,	Либерия,
Бахрейн,	Зимбабве,	Ливан,
Беларусь,	Израиль,	Ливия,
Бельгия,	Индия,	Литва,
Бенин,	Индонезия,	Маврикий,
Болгария,	Иордания,	Мавритания,
Боливарианская	Ирландия,	Мадагаскар,
Республика Венесуэла,	Исламская Республика	Малави,
Босния и Герцеговина,	Иран,	Малайзия,
Ботсвана,	Ирак,	Мали,
Бразилия,	Исландия,	Мальдивские Острова,
Бруней-Даруссалам,	Испания,	Мальта,
Буркина-Фасо,	Италия,	Марокко,
Бурунди,	Йемен,	Маршалловы Острова,
Бутан,	Кабо-Верде,	Мексика,
Бывшая югославская	Казахстан,	Многонациональное
Республика Македония,	Камбоджа,	Государство Боливия
Венгрия,	Камерун,	Мозамбик,
Вьетнам,	Канада,	Монако,
Габон,	Катар,	Монголия,
Гаити,	Кения,	Мьянма,
Гайана,	Кирибати,	Намибия,
Гамбия,	Китай,	Науру,
Гана,	Кипр,	Непал,
Гватемала,	Колумбия,	Нигер,
Гвинея,	Коморские Острова,	Нидерланды,
Гвинея-Биссау,	Корейская Народно-	Новая Зеландия,
Германия,	Демократическая	Норвегия,
Гондурас,	Республика	Объединенная Республика
Гренада,	Коста-Рика,	Танзания,

/...

Объединенные Арабские Эмираты,	Сингапур,	Филиппины,
Оман,	Словакия,	Финляндия,
Острова Кука,	Словения,	Франция,
Пакистан,	Соединенное Королевство	Хорватия,
Панама,	Великобритании и	Центральноафриканская
Парагвай,	Северной Ирландии,	Республика,
Перу,	Соломоновы Острова,	Чад,
Польша,	Сомали,	Черногория,
Португалия,	Судан,	Чешская Республика,
Республика Корея,	Сьерра-Леоне,	Чили,
Республика Молдова,	Таджикистан,	Швейцария,
Российская Федерация,	Таиланд,	Швеция,
Руанда,	Тимор-Лешти,	Шри-Ланка,
Сальвадор,	Того,	Эквадор,
Самоа,	Тонга,	Экваториальная Гвинея,
Сан-Томе и Принсипи,	Тринидад и Тобаго,	Эстония,
Саудовская Аравия,	Тувалу,	Эфиопия,
Сент-Китс и Невис,	Тунис,	Южная Африка,
Сербия,	Турция,	Япония
Свазиленд,	Уганда,	
Сейшельские Острова,	Уругвай,	
Сенегал,	Федеративные Штаты	
Сент-Люсия,	Микронезии,	
	Фиджи,	

3. На совещании было также представлено следующее государство, не являющееся Стороной Конвенции: Соединенные Штаты Америки.

4. На совещании были представлены следующие подразделения секретариата, программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)	Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
Глобальный экологический фонд (ГЭФ) и его Консультативная группа по науке и технике	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
Международный фонд сельскохозяйственного развития	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде - Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды
Департамент по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций	Форум Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ)
Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)	Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-ХАБИТАТ)
Экономическая и социальная Комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана	

Отделение Организации
Объединенных Наций по
координации СВРОДЛ+

Университет Организации
Объединенных Наций - Институт
по изучению окружающей среды и
безопасности человека

Университет Организации
Объединенных Наций - Институт
перспективных исследований

Всемирная организация по туризму
Организации Объединенных
Наций

Всемирный Банк

5. Также были представлены секретариаты следующих конвенций и других соглашений:
- | | |
|---|--|
| Конвенции о международной
торговле видами дикой фауны и
флоры, находящимися под угрозой
исчезновения (СИТЕС) | международное значение, главным
образом в качестве местобитаний
водоплавающих птиц |
| Конвенции об охране мигрирующих
видов диких животных | Регионального отделения для стран
Азии и Тихого океана |
| Международной конвенции по
защите растений | Глобального механизма Конвенции
Организации Объединенных
Наций по борьбе с
опустыниванием |
| Международного договора о
генетических ресурсах растений
для производства продовольствия
и ведения сельского хозяйства | Конвенции Организации
Объединенных Наций по борьбе с
опустыниванием |
| Рамсарской конвенции о водно-
болотных угодьях, имеющих | |
6. Список наблюдателей от квалифицированных органов или учреждений приводится ниже в виде добавления.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ***1.1. Открытие совещания***

7. 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции было открыто в 10:15 в понедельник, 8 октября 2012 года, г-ном Казуаки Хосино (Япония) от имени г-на Рю Мацумото, покидающего пост Председателя Конференции Сторон. Г-н Хосино выразил искреннюю признательность правительству и народу Индии за организацию настоящего совещания в Хайдарабаде. Он дал высокую оценку работе бывшего Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Джоглафа и приветствовал г-на Браулио Феррейру де Соузу Диаса в качестве нового Исполнительного секретаря, выразив ему признательность за сосредоточение усилий на осуществлении Конвенции и повышении эффективности работы в рамках Конвенции. Основные проблемы, с которыми пришлось столкнуться со времени 10-го совещания Конференции Сторон, связаны с постановкой национальных целевых задач на основе целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и их включением в национальные стратегии. В период своего председательства Япония создала Японский фонд биоразнообразия, из которого была оказана финансовая поддержка проведению семинаров по вопросам создания потенциала в 21-м регионе и субрегионе. Провозглашение Генеральной Ассамблеей Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011–2020 гг.) создало уникальную возможность активизации усилий по осуществлению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Он выразил искреннюю признательность Сторонами, бюро 10-го совещания Конференции Сторон и секретариату за сотрудничество и консультирование.

8. На 1-м пленарном заседании с заявлениями выступили г-н Рю Мацумото, покидающий свой пост Председатель Конференции Сторон, г-жа Джайанти Натараджан, государственный министр окружающей среды и лесов Индии и Председатель Конференции Сторон на ее 11-м совещании, г-жа Амина Мохамед, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, г-н Киран Кумар Редди, главный министр штата Андхра-Прадеш, и г-н Тишиа Чатерджи, секретарь министерства окружающей среды и лесов правительства Индии.

1.1.1 Вступительное заявление г-на Рю Мацумото, Председателя Конференции Сторон на ее 10-м совещании

9. Г-н Мацумото, бывший министр окружающей среды и покидающий свой пост Председатель Конференции Сторон, сказал, что 10-е совещание Конференции Сторон в Нагое (Япония) явилось историческим событием, на котором были достигнуты значительные результаты и итоги, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. Достигнутые соглашения отражают возникшее у Сторон чувство настоятельной необходимости действий для предотвращения утраты биоразнообразия. Однако изменения произойдут только в том случае, если эти соглашения будут реализованы. В этом отношении уже были приложены значительные усилия, такие как разработка национальных стратегий и подготовка к скорейшей ратификации Нагойского протокола, и на настоящем совещании будут приняты дальнейшие меры. Землетрясение, которое потрясло Японию в 2011 году, напомнило об огромной силе природы, а также вновь подтвердило насущную важность сохранения лесов и других экосистем. Девиз 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции «Природа защищает, если она сама защищена», идеально отражает эту идею. К сожалению, утрата биоразнообразия продолжается, и необходимо проведение дальнейшей работы, без чего невозможно будет выполнить целевые задачи по

сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти. Исключительно важно, чтобы Стороны и другие соответствующие субъекты деятельности развивали сотрудничество в этом отношении.

***1.1.2 Вступительное заявление г-жи Джайанти Натараджан,
министра окружающей среды и лесов Индии и Председателя
Конференции Сторон на ее 11-м совещании***

10. Г-жа Джайанти Натараджан, министр окружающей среды и лесов правительства Индии и Председатель 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, поздравила участников с прибытием в Индию, в штат Андхра-Прадеш и в город Хайдарабад. Она поблагодарила Стороны Конвенции за оказанное Индии доверие в организации совещания и выразила признательность правительству Японии за самоотверженность и усердную работу в период его председательства. Ее страна со всей покорностью приняла на себя многотрудную обязанность Председателя совещания, будучи уверенной в том, что при поддержке и сотрудничестве Сторон совещание внесет вклад в дальнейшее осуществление глобальной повестки дня в области сохранения биоразнообразия в контексте Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций.

11. Биоразнообразие, т.е. разнообразие жизни на Земле, имеет исключительно важное значение для социального и экономического развития и совершенно необходимо для выживания человечества. Товары и услуги, обеспечиваемые биоразнообразием, приносят выгоды в глобальном и в местном масштабах, и особенно в таких странах, как Индия, где биоразнообразие непосредственно связано с обеспечением средств к существованию и улучшением социально-экономических условий миллионов людей, способствуя тем самым устойчивому развитию и борьбе с нищетой. Поэтому продолжающаяся утрата биоразнообразия, главным образом в результате антропогенной деятельности, должна стать предметом озабоченности для всех. Постоянное замалчивание проблем будет серьезной ошибкой и будет свидетельствовать о невежестве или о самонадеянности, о которых люди не успеют даже пожалеть. В третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия указывается, что если нынешние тенденции утраты биоразнообразия сохранятся, то они приведут к катастрофическому сокращению объема основных экосистемных услуг. В нем также предсказывается, что меры, принятые в течение двух предстоящих десятилетий, определят, сохранятся ли и после XXI века экологические условия, от которых на протяжении тысячелетий зависит существование человеческой цивилизации. На своем 10-м совещании Конференция Сторон добилась значительных результатов, реализация которых представляет собой действительный вызов. 11-е совещание Конференции Сторон стало первым совещанием, проводимым после принятия Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и созыва Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), и оно представило уникальную возможность оценить результаты реализации Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, провести обзор национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, содействовать скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола и поставить целевые задачи по мобилизации ресурсов, укрепляя тем самым возникший в Нагое импульс к достижению целевых задач, намеченных на 2020 год.

12. Исключительно богатое биоразнообразие Индии подвергается мощному биотическому давлению. Несмотря на сильнейшее демографическое давление и императивы развития, Индия осуществляет перспективные, уникальные и знаковые программы в области биоразнообразия, например, касательно совместного управления лесами и децентрализации управления планированием экономического развития; законодательных мер, включая Закон о биоразнообразии 2002 года и Закон о правах на лес 2006 года; и таких инициатив, как Национальная программа имени Махатмы Ганди по обеспечению гарантий занятости в сельских

районах. Сохранение биоразнообразия в Индии началось еще до присоединения к Конвенции. Страна имеет продолжительный опыт сохранения и устойчивого использования природных ресурсов. Охрана окружающей среды закреплена в Конституции, и с течением времени была создана стабильная организационная структура для охраны окружающей среды, что в итоге привело к принятию Закона о биоразнообразии 2002 года, в котором реализуются положения Конвенции. Индия готова делиться своим богатым опытом и в то же время хотела бы поучиться у других. Дальновидные руководители Индии предвидели нынешний экологический кризис задолго до того, как фразы устойчивое развитие, изменение климата и биоразнообразие стали у всех на слуху. Еще в 1972 году ныне покойный премьер-министр Индии г-жа Индира Ганди подчеркивала необходимость балансирования усилий по охране окружающей среды и политики искоренения нищеты, заложив таким образом основу для лидерства Индии в балансировании императивов развития с императивами обеспечения экологической защищенности.

13. Почти четыре десятилетия спустя к Индии вновь обращен призыв продемонстрировать, что борьбу с нищетой можно сочетать с удовлетворением чаяний молодого государства, так как эта сложная задача является общей для Индии и для других развивающихся стран. С другой стороны, развитым странам необходимо решать сложную задачу по изменению своих моделей потребления. Партнерства и сотрудничество имеют решающее значение для достижения этих двойных целей. Замечание Махатмы Ганди о том, что Земли вполне достаточно для удовлетворения потребностей каждого, но недостаточно для удовлетворения алчности каждого, хорошо улавливает суть Конвенции. Несмотря на прогресс, достигнутый со времени принятия Конвенции, состояние биоразнообразия остается нестабильным. Она дала высокую оценку шестому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картаженского протокола по биобезопасности, за согласование процесса решения вопросов, касающихся живых измененных организмов, в том числе с социально-экономической точки зрения. Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам, созданная в начале 2012 года, также будет содействовать, когда она станет полностью функциональной, реализации документов, связанных с биоразнообразием, и Конференция Сторон должна дать руководящие указания касательно взаимоотношений между Вспомогательным органом Конвенции по научным, техническим и технологическим консультациям и новой Платформой. Опираясь на прогресс, достигнутый Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу на его первом и втором совещаниях, проводившихся соответственно в 2011 и 2012 годах, Индия будет использовать свои полномочия Председателя, чтобы добиваться своевременного вступления в силу Нагойского протокола. Индия внесла важный вклад в проведение переговоров, приведших к принятию Протокола, и уже приступила к процессу ратификации.

14. Успешное осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы зависит от укрепления механизмов поддержки. Хорошо структурированные процессы создания потенциала и эффективное научно-техническое сотрудничество в области передачи технологии крайне важны, и их должны активно стимулировать все субъекты деятельности, а не только правительства. Участие коренных и местных общин в обсуждении актуальных для них вопросов в рамках Конвенции имеет исключительно важное значение. Она выразила надежду, что работа по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и традиционных знаний может оказать позитивное воздействие на переговоры на других многосторонних форумах. Благодаря своему географическому положению Индия проявляет значительный интерес к вопросам морского, прибрежного и островного биоразнообразия, и она призвала Конференцию Сторон рассмотреть, среди прочего, итоги работы региональных семинаров по вопросам экологически или биологически значимых морских районов, устойчивого рыболовства и добровольных руководящих принципов проведения оценок последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

15. Самым важным неурегулированным вопросом для Конференции Сторон является мобилизация ресурсов. Стороны должны принять коллегиальное решение о выделении ресурсов для осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, учитывая, что расходы на сохранение биоразнообразия являются инвестициями в будущее. Соглашение о промежуточных обязательствах и целевых задачах в области мобилизации ресурсов имеет исключительное значение, учитывая четко установленные сроки для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Учитывая в особенности экономический кризис, страны должны инвестировать средства в природный капитал для обеспечения бесперебойного формирования экосистемных услуг, от которых зависит жизнь на Земле. Упомянув слова Махатмы Ганди о том, что "разницы между тем, что мы делаем, и что мы в состоянии сделать, хватило бы для решения большинства мировых проблем", она призвала Стороны приступить к действиям. Решения, принятые в Хайдарабаде, должны обеспечить схему действий, направленных на нейтрализацию утраты биоразнообразия, и таким образом изменить мир к лучшему для будущих поколений. Прочитав выдержку из древнего индийского текста, она сказала, что мир – это одна семья, и никакая держава, большая или малая, не может принимать решений, пренебрегая интересами остальных. Девиз 11-го совещания Конференции Сторон - "Природа защищает, если она сама защищена", - должен вдохновлять Стороны на охрану биоразнообразия, от которого зависит выживание мира.

***1.1.3 Вступительное заявление г-жи Амины Мохамед, заместителя
Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных
Наций по окружающей среде***

16. Г-жа Мохамед выразила благодарность г-ну Браулио Феррейре де Соузе Диасу, находящемуся на посту Исполнительного секретаря Конвенции с февраля 2012 года, и его предшественнику г-ну Ахмеду Джоглафу. Она напомнила, что Конференция Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию (Рио+20) признала роль биоразнообразия в процессе устойчивого развития и также необходимость глобального партнерства для охраны и восстановления экосистем Земли. В преддверии Конференции Рио+20 ЮНЕП опубликовала пятое издание Глобальной экологической перспективы, в котором заявлено, что были выполнены только четыре из 90 международно согласованных целевых задач по обеспечению устойчивости и что миру не удалось выполнить свою целевую задачу по значительному сокращению утраты биоразнообразия к 2010 году. Вместе с тем был достигнут прогресс в некоторых политических областях, таких как увеличение числа охраняемых районов, совместное использование выгод от применения генетических ресурсов и создание Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и проведение исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия. ЮНЕП и секретариат Конвенции определили области для взаимодействия и сотрудничества в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и ЮНЕП разместила координационные центры в своих региональных отделениях для стран Африки, Азиатско-Тихоокеанского региона, Западной Азии и Латинской Америки и Карибского бассейна с целью активизации осуществления Конвенции и других конвенций, связанных с биоразнообразием. В заключение она призвала секретариат Конвенции эффективно управлять своими ресурсами и призвала Стороны предоставить необходимые средства для эффективного осуществления Конвенции и оказывать поддержку ратификации Нагойского протокола и Нагойско-Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб.

1.1.4 Вступительное заявление г-на Браулио Феррейры де Соузы Диаса, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии

17. Г-н Диас выразил признательность правительству Индии за организацию совещания у себя в стране и органам власти штата Андхра-Прадеш и города Хайдарабада за их очень теплое гостеприимство и радушный прием, оказанный делегатам. Присутствие министра на первом заседании свидетельствует о важном значении, которое Индия придает достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии. Он также выразил признательность правительствам Дании, Финляндии, Германии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Испании и Швеции, оказавшим щедрую финансовую поддержку для обеспечения широкого участия развивающихся стран в работе совещания. В этом отношении он отметил, что для участия в работе совещания предварительно зарегистрировалось 173 Стороны, а также свыше 14 400 участников, что сделало настоящее совещание одной из крупнейших в истории встреч, посвященных вопросам биоразнообразия.

18. Отмечая достижения 10-го и предшествующих совещаний Конференции Сторон, он сказал, что сейчас все усилия надо сосредоточить на выполнении достигнутых решений и соглашений. В этой связи он предложил участникам проанализировать результаты выполнения процедур по вступлению в силу Нагойского протокола и обеспечить получение всеми Сторонами необходимой поддержки для ратификации и выполнения обязательств в рамках Протокола, чтобы содействовать его скорейшему вступлению в силу и эффективному осуществлению. Отметив, что Стороны приступили к обзорам своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, чтобы отразить в них целевые задачи, согласованные в Нагое, он высоко оценил щедрую поддержку Японии и других доноров, благодаря которой секретариат смог организовать 21 региональный и субрегиональный семинар в поддержку этих обзоров. Говоря о мобилизации ресурсов, он подчеркнул необходимость креативности, привлечения к работе всех партнеров и внедрения новых подходов и механизмов. Необходимо также обеспечить должную взаимосвязь между Конвенцией и протоколами к ней, чтобы они функционировали комплексным образом. Он призвал к более прагматичному подходу, при котором меньше внимания уделяется переговорам и больший упор делается на обмен опытом, отметив, что такой подход следует отражать в повестках дня совещаний Конференции Сторон. В этой связи создание новой структуры действий на период после 2015 года по достижению целей устойчивого развития, которая будет обсуждаться на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в сентябре 2013 года, обеспечит уникальную возможность подчеркнуть важность биоразнообразия и экосистемных услуг для достижения целей устойчивого развития. Кроме того, необходимо внедрить эффективную систему мониторинга реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, для ориентирования процесса принятия решений в этой области. Секретариат, со своей стороны, работая с партнерами и через их посредничество, должен стремиться оказывать поддержку развивающимся странам путем укрепления их потенциала для осуществления Конвенции, ее стратегических целей и целевых задач, что можно наилучшим образом обеспечить за счет осуществления более структурированных и непрерывных процессов наращивания потенциала на региональном и субрегиональном уровнях. Для этого необходимо укреплять сотрудничество с ключевыми партнерами и в полной мере использовать все механизмы, предусмотренные в рамках Конвенции, и особенно для расширения научно-технического и технологического сотрудничества среди Сторон, и более эффективно использовать механизм посредничества в этих целях. Необходимо также содействовать более активному признанию и поддержке общинных подходов, продолжать тесное сотрудничество с коренными общинами и более энергично привлекать других партнеров, и в частности деловые круги. Признав вклад городов и местных органов власти в выполнение Стратегического плана, он приветствовал проведение третьего саммита мэров и губернаторов "Города для жизни", создание

сетей городов и субнациональных органов власти, а также участие в работе членов Консультативного комитета городов и субнациональных правительств.

19. Решения, которые будут приняты на настоящем совещании Конференции Сторон о постановке целевых задач по мобилизации ресурсов, а также решение о бюджете Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов, будут иметь решающее значение для достижения целевых задач, принятых в Айти. Несмотря на текущий финансовый кризис, расходы на сохранение биоразнообразия следует рассматривать не как издержки, а как капиталовложение, которое принесет значительные экологические, социальные и экономические выгоды. В заключение он предложил каждой Стороне и партнеру Конвенции выбрать одну или более целевых задач, принятых в Айти, чтобы стать региональным или глобальным сторонником их осуществления.

1.1.5 Вступительное заявление г-на Кирана Кумара Редди, главного министра правительства штата Андхра-Прадеш

20. Г-н Редди сказал, что в Индии, одной из старейших цивилизаций мира, перемешалось множество обычаев, религий и культур. Однако общим для всех ее жителей является традиция скромной и простой жизни, почитание Матери-природы и сильные привычки защиты окружающей среды. В определенной степени штат Андхра-Прадеш представляет собой микромир индийской культуры и цивилизации. Ему оказана честь организовать у себя 11-е совещание Конференции Сторон. Разнообразный рельеф штата обуславливает существование богатого разнообразия флоры и фауны, охрана которых осуществляется путем принятия многочисленных мер, включая создание биосферных заповедников, национальных парков и резерватов дикой природы. Кроме того, правительство штата создало в 2006 году Совет штата Андхра-Прадеш по вопросам биоразнообразия в рамках положений Закона Индии о биологическом разнообразии.

21. Настоящее совещание Конференции Сторон явилось первым совещанием, проводимым после объявления Организацией Объединенных Наций периода 2011–2012 годов Десятилетием биоразнообразия в связи с тревожными темпами деградации экосистем в результате антропогенной деятельности. Оно также стало первым крупномасштабным экологическим совещанием, проводимым со времени Конференции Рио+20, которая признала, что искоренение нищеты является одной из серьезнейших глобальных проблем современности. Особенно это касается развивающихся стран, где инклюзивный рост и быстрое увеличение доходов на душу населения являются императивами итогов развития. На Конференции Рио+20 также подчеркивалось, что устойчивое развитие зависит от более эффективного использования природных ресурсов. В результате этой Конференции была поставлена задача по определению формы и содержания глобальной системы, которая позволила бы каждой стране развиваться в соответствии со своими потребностями, приоритетами и обстоятельствами. Международное сообщество должно мыслить глобально, действовать локально и творить на местах.

22. Как сказал Махатма Ганди, Земли вполне достаточно для того, чтобы удовлетворить потребности каждого, но недостаточно для того, чтобы удовлетворить алчность каждого. Людям необходимо восстановить свою связь с природой и вернуть окружающей среде столько, сколько они у нее забрали, поскольку земля не унаследована от наших предков, а заимствована у наших детей, как также говорил Махатма Ганди. Поэтому важно охранять нашу планету для будущих поколений. Он призвал все государства должным образом реагировать на изменяющиеся потребности мира для достижения устойчивого развития на справедливой основе и в интересах людей.

23. В заключение он пожелал участникам всяческих успехов в их работе и предложил им найти время для знакомства с богатой культурой, кухней, природной красотой и историей Хайдарабада.

**1.1.6 Вступительное заявление г-на Тишии Чатерджи, секретаря
Государственного министерства окружающей среды и лесов
Индии**

24. Г-н Чатерджи сказал, что Сторонам нужно выработать консенсус по стоящим перед ними неурегулированным вопросам, включая распределение и использование ресурсов Глобального экологического фонда, выявление ресурсов в поддержку осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и обеспечение потока финансовых ресурсов и технологий из развитых стран в развивающиеся страны. Сторонам необходимо также найти общую позицию по вопросам осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, использования биоразнообразия для обеспечения средств к существованию и сокращения бедности, прибрежного и морского биоразнообразия и осуществления Нагойского протокола. Он выразил признательность Председателю Конференция Сторон за ее поддержку в организации совещания, г-ну Редди за мобилизацию поддержки в штате Андхра-Прадеш для проведения совещания Конференции Сторон в Хайдарабаде, г-ну Хосино и г-ну Мацумото за их тесное сотрудничество с ним и с его командой в ходе подготовки совещания, г-же Мохаммед за ее выступление и г-ну Диасу и его сотрудникам за помощь в подготовке совещания. И в заключение он выразил благодарность г-ну М.Ф. Фаруки, специальному секретарю Министерства окружающей среды и лесов, г-ну Хему Панде, сосекретарю Министерства окружающей среды и лесов, и всем тем, кто содействовал проведению подготовительных мероприятий, сделавших совещание возможным.

1.1.7 Вступительные заявления представителей региональных групп

25. На 1-м пленарном заседании совещания с общими заявлениями выступили представители Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бенина (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Кирибати (от имени малых островных развивающихся государств), Сербии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и представитель Группы стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

26. Представитель Аргентины, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, сказал, что на 11-м совещании Конференции Сторон следует обсудить Конференцию Рио+20 и опираться на ее работу. Необходимо подтвердить итоги Конференции Рио+20, в том числе понятие общей, но дифференцированной ответственности государств и комплексное стимулирование устойчивого развития в его экономическом, социальном и экологическом аспектах. Искоренение нищеты должно оставаться одним из ключевых приоритетов в деятельности по достижению устойчивого развития, которая никоим образом не должна ограничивать международную торговлю. Одной из важных задач продолжает оставаться мобилизация ресурсов. Развивающиеся страны смогут выполнить свои обязательства в рамках масштабного Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, только в том случае, если им будут обеспечены дополнительные, новые и предсказуемые ресурсы. Именно поэтому решающее значение имеет уточнение Стратегии мобилизации ресурсов и ее целевых задач и расширение сотрудничества Север-Юг в соответствии со статьей 20.4 Конвенции. Кроме того, крайне необходим существенный основной бюджет для сохранения двухлетней периодичности совещаний Конференции Сторон, которую Группа всецело поддерживает. Делегаты Конференции Рио+20 согласились с тем, что в разных странах существуют различные подходы, концепции, модели и средства, соответствующие национальным условиям и приоритетам, для достижения устойчивого развития в его трех аспектах. Группа готова оказывать поддержку работе Конвенции,

учитывая при этом данную концепцию, которая особенно верна в отношении развивающихся стран.

27. Представитель Бенина, выступая от имени Группы африканских стран, поблагодарил правительство Индии, секретариат и всех других партнеров, чья поддержка позволила делегациям африканских стран принять участие в этом совещании. Африканские государства с энтузиазмом приветствовали вступление в 1993 году в силу Конвенции о биологическом разнообразии, так как это один из немногих имеющих обязательную силу договоров, в котором идет речь об экологических и социально-экономических аспектах устойчивого развития. Что касается итогов 10-го совещания Конференции Сторон, то он напомнил, что 12 африканских государств подписали Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол, а 28 африканских государств подписали Нагойский протокол, а три из них (Габон, Сейшельские острова и Руанда) также ратифицировали этот документ. Стратегический план на 2011–2020 годы должен помочь государствам в выполнении целевых задач в области биоразнообразия, принятых в Айти. Хотя в Африканском регионе предприняты усилия с этой целью, тем не менее, успехи были ограничены из-за отсутствия финансирования. Вновь подтверждая приверженность Группы африканских стран выполнению Нагойского протокола, Дополнительного протокола и Стратегического плана, он выразил надежду, что принятые в ближайшие дни решения, будут способствовать их скорейшему и эффективному осуществлению. Уже было сказано, что земля не унаследована нами от наших предков, а заимствована у наших детей, и поэтому следует приложить все усилия для сохранения ее биоразнообразия для будущих поколений. В связи с этим, Группа африканских стран подчеркнула, что она отдает предпочтение сохранению двухлетнего цикла совещаний Конференции Сторон и настоятельно призвала к эффективной мобилизации финансовых ресурсов для реализации Стратегического плана в области сохранения биоразнообразия на 2011–2020 годы.

28. Представитель Европейского Союза и его 27-ми государств-членов, выступая также от имени Хорватии, сказал, что Нагойский протокол является значительным достижением, которое потенциально способно внести важный вклад и обеспечить существенные ресурсы для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Он приветствовал предложения по созданию условий для его скорейшей ратификации. Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, также являются важнейшим вкладом в достижение целей устойчивого развития, поскольку они были разработаны по итогам Конференции Рио+20, подтвердившей ключевое значение биоразнообразия и экосистемных услуг. Представляется многообещающим тот факт, что так много стран занимается сейчас обновлением своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и государства-члены Европейского Союза также активно разрабатывают свои собственные стратегии. Эффективное осуществление Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, требует наличия надлежащих политических основ и структур управления, а также значительного повышения уровня финансовых, людских и технических ресурсов. Европейский Союз и его государства-члены вносят существенный вклад в финансирование биоразнообразия как на местном, так и на глобальном уровнях. В период 2006-2010 годов на помощь, связанную с биоразнообразием, ежегодно выделялось на глобальном уровне 2,2 млрд долларов США, что составляло более 50% общего объема официальной помощи, выделенной в целях развития всеми донорами на нужды сохранения биоразнообразия. За этот период помощь на нужды сохранения биоразнообразия, оказываемая Европейским Союзом, возросла более чем в два раза, увеличившись с примерно 1,7 млрд долларов США в 2006 году до приблизительно 3,9 млрд долларов в 2010 году. Однако мобилизация ресурсов - это не только прямое финансирование, значительная доля дополнительных ресурсов должна поступать за счет включения тематики биоразнообразия в работу всех секторов и учета ценности и приоритетов сохранения биоразнообразия в процессах принятия решений, а также за счет дальнейшего повышения эффективности существующих источников финансирования и привлечения финансирования из новых видов источников. Успешное осуществление Конвенции и

Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в значительной степени зависит от развития такой актуализации тематики биоразнообразия и расширения взаимодействия с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и многосторонними природоохранными соглашениями, и в особенности с конвенциями, связанными с биоразнообразием. Конвенция не может функционировать в изоляции. Политика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия может быть успешной, только если она станет неотъемлемой частью ряда других политик, включая экономическую политику.

29. Представитель Кирибати, выступая от имени малых островных развивающихся государств, сказала, что малые островные развивающиеся государства постоянно находятся на переднем крае усилий по сохранению биоразнообразия и привержены устойчивой охране, регулированию и использованию своих хрупких экосистем. Среди таких государств достигнуты значительные успехи в реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, посредством проведения таких мероприятий, как Микронезийский вызов, создание охраняемого района островов Феникс и Карибский вызов. Несмотря на достижение прогресса, многое еще необходимо сделать, и особенно в плане регулирования и искоренения чужеродных видов; адаптации к изменению климата и смягчения его последствий; создания и регулирования морских охраняемых районов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения; и борьбы с нищетой. Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, не могут быть достигнуты до тех пор, пока не будет устранена и остановлена постоянная утрата биоразнообразия островов. В этом отношении крайне важным является политическое руководство и грамотное управление. Вопрос ограниченности людских и финансовых ресурсов является исключительно важным для малых островных развивающихся государств. Поэтому расширение создания потенциала и более эффективная мобилизация ресурсов имеют решающее значение для достижения трех целей Конвенции на национальном уровне. В этой связи она призвала к разработке новых и дополнительных новаторских механизмов финансирования и к своевременной мобилизации ресурсов для оказания странам содействия в эффективном осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

30. Представитель Сербии, выступая от имени стран Центральной и Восточной Европы, сказала, что ее регион поддерживает расширение регионального сотрудничества и углубление понимания сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами. К другим важным вопросам в ее регионе относятся осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти; разработка индикаторов для мониторинга реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; создание потенциала Сторон для использования и мобилизации ресурсов; и подписание и ратификация Нагойского протокола. Кроме того, она подчеркнула важность оптимизации и усовершенствования процессов в рамках Конвенции и протоколов и Дополнительного протокола к ней. Страны в ее регионе стремятся подписать и ратифицировать Нагойский протокол, и она настоятельно призвала доноров оказывать содействие на национальном уровне для достижения этой цели.

31. Представитель Группы стран Азиатско-Тихоокеанского региона сказал, что особую озабоченность вызывает отсутствие общего, людского и финансового потенциала в его регионе для осуществления Нагойского протокола и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Страны в его регионе стремятся интегрировать аспекты Стратегического плана в свои пересмотренные национальные стратегии и

планы действий по сохранению биоразнообразия, и он настоятельно призвал Стороны, доноров, гражданское общество и частный сектор включать аспекты биоразнообразия в планы развития на национальном и на субнациональном уровнях. Создание потенциала в регионе также имеет исключительно важное значение для того, чтобы способствовать эффективной реализации трех целей Конвенции как на национальном, так и на региональном уровнях. Необходимы новые, дополнительные, адекватные, предсказуемые и эффективные механизмы финансирования и своевременная мобилизация ресурсов для оказания содействия осуществлению Нагойского протокола и Стратегического плана, что создаст возможности для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. В этом отношении важнейшее значение имеет также шестой цикл пополнения Глобального экологического фонда.

1.1.8 Заявления представителей коренных и местных общин и гражданского общества

32. На 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года с заявлением выступили представители Фонда прикладных экологических исследований Индии (также от имени Совета женщин), Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии (КБР) и Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ).

33. Представитель Фонда прикладных экологических исследований Индии, выступая также от имени Совета женщин, сказала, что гендерное равенство и права женщин давно признаны важными сквозными вопросами в рамках Конвенции, вследствие чего эти вопросы часто упоминаются в решениях Конференции Сторон, которая признала женщин важнейшими субъектами деятельности и инициаторами изменений. Однако здоровые экосистемы и гендерное равенство станут реальностью только тогда, когда будет полностью осуществлена Конвенция. Она настоятельно призвала Стороны включить в решения 11-го совещания Конференции Сторон следующие цели: признание и учет традиционных знаний женщин; интеграция гендерных вопросов в социальные, экологические и культурные индикаторы; создание потенциала для женщин во всех программных областях в целях обеспечения их полного участия; более широкое включение гендерных вопросов в процесс реализации второй цели Конвенции; и приверженность долгосрочной деятельности по обеспечению гендерного равенства. Однако ни одна из этих целей не станет реальностью, если не будут созданы прозрачные, предсказуемые и учитывающие гендерные аспекты механизмы финансирования.

34. Представитель Альянса за КБР подтвердила ценность биоразнообразия, принципов устойчивого использования и совместного использования выгод на равноправной основе, принцип предосторожности и экосистемного подхода. Она также подчеркнула важнейшую роль женщин и значимость знаний, жизнедеятельности, учреждений и прав традиционных защитников биоразнообразия, включая коренные народы и местные общины. Сторонам необходимо признать юридически обязательный характер Конвенции и ввести измеримые индикаторы, промежуточные сроки и механизмы регулярного предоставления отчетности в рамках целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Стороны должны выполнять свои обязательства по обеспечению адекватных финансовых ресурсов и последовательно устранять пагубные правовые и экономические стимулы и инвестиции, приводящие к утрате биоразнообразия. Важно, чтобы Стороны устраняли систематические факторы, которые приводят к ослаблению прав на природные ресурсы и несправедливому распределению власти и материальных благ. Важно также отказаться от опасных технологий, связанных с биоэкономикой, и прекратить субсидирование биотоплива. Сторонам следует продлить де-факто мораторий на геоинженерию и защищать права мелких земельных собственников, крестьян-фермеров, скотоводов и рыбаков-кустарей. Они должны также продолжать описание экологически или биологически значимых морских районов, поэтапно прекращать и не допускать реализацию проектов, наносящих ущерб пресноводному биоразнообразию, гарантировать наличие достаточных финансовых ресурсов для реализации программы работы по биоразнообразию лесов и повышать эффективность реализации элемента 2

программы работы по охраняемым районам. Сторонам не следует относить к категории устаревших те решения, которые еще необходимо осуществлять.

35. Представитель МФКНБ выразил солидарность с племенными народами Индии, которые, как и коренные народы, также ведут борьбу против их перемещения в результате современного экономического развития. Создание охраняемых районов в соответствии с Конвенцией продолжает оказывать вредное воздействие на природоохранную практику и жизнедеятельность коренных народов. Возобновление ориентации на экономическое развитие после глобального экономического кризиса и реализация мер реагирования на изменение климата в непропорциональной степени затрагивают коренные народы и местные общины. Переговоры и решения, затрагивающие интересы Матери-Земли, должны осуществляться с участием коренных народов, которые почитают ее святость, живут на ее попечении и берегут ее. К сожалению, большинству государств не удалось включить целевые ориентиры, закрепленные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в осуществление решений в рамках Конвенции. Также не всегда гарантируется эффективное участие коренных народов и местных общин в процессах Конвенции, и следует обеспечивать дополнительное финансирование для оказания содействия их более широкому участию. Он одобрил решение о разработке нового плана работы в рамках статьи 10 с) Конвенции и сообщил о готовности его организации совместно с другими участвовать в решении вопросов, касающихся земли, ресурсов, прав владения и традиционных учреждений коренных народов.

36. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года с заявлениями также выступили представители Международного союза охраны природы (МСОП), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и БердЛайф Интернэшнл.

37. Представитель МСОП сказал, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010-2020 годы дает беспрецедентную возможность объединения всех субъектов деятельности для устранения чрезвычайной кризисной ситуации, возникшей вследствие утраты биоразнообразия, путем скорейшей реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Красный список угрожаемых видов МСОП и Всемирная база данных по охраняемым районам обеспечивают полезную информацию и основу для разработки индикаторов по большинству целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. МСОП включил целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в свою программу на 2012-2016 годы и будет создавать партнерства с участием членом МСОП и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для оказания в частности поддержки достижению целевой задачи 12 по предотвращению исчезновения известных угрожаемых видов. На 12-м совещании Конференции Сторон, запланированном на 2014 год, надлежит провести промежуточную оценку результатов осуществления Стратегического плана и целевых задач, принятых в Айти. Поэтому на настоящем совещании необходимо принять решения, которые будут стимулировать проведение срочных эффективных мер по прекращению утраты биоразнообразия. Говоря словами Махатмы Ганди, наше будущее зависит от того, что мы делаем сейчас.

38. Представитель ВОИС сообщил о последних событиях в его организации, имеющих отношение к статье 8 j) Конвенции. В сентябре 2011 года Генеральная Ассамблея ВОИС решила ускорить ход переговоров для достижения соглашения о международном правовом документе для обеспечения эффективной защиты генетических ресурсов, традиционных знаний и традиционных выражений культуры. Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору продолжил переговоры по вопросу охраны *suī generis* традиционных знаний и рассмотрел проекты статей, которые могут быть частью будущего международно-правового документа. Недавно Генеральная Ассамблея ВОИС изучила достигнутые результаты и постановила продолжать переговоры о

международно-правовом документе. Одновременно она согласовала план работы Межправительственного комитета на 2013 год и также поручила Межправительственному комитету представить текст международно-правового документа на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ВОИС в 2013 году.

39. Представитель БердЛайф Интернэшнл поддержала решение МСОП о налаживании партнерств в поддержку достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она привлекла внимание к исследованию, опубликованному 11 октября 2012 года в журнале Science, под названием: Финансовые затраты по достижению глобальных целей сохранения биоразнообразия: текущие расходы и неудовлетворенные потребности, в котором указывается, что для сокращения риска вымирания всех известных угрожаемых видов в предстоящее десятилетие будет требоваться ежегодно около 4 млрд долларов США. Ее организация готова внести вклад в согласованные усилия по реализации этой цели, имеющей существенное значение для сохранения биоразнообразия.

1.2 Выборы должностных лиц

Выборы Председателя

40. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года Конференция Сторон избрала без голосования на основании единодушного одобрения г-жу Джайанти Натараджан, государственного министра окружающей среды и лесов Индии, Председателем своего 11-го совещания.

41. Вторая часть первого пленарного заседания и второе пленарное заседание совещания проходило под председательством г-на М.Ф. Фаруки (Индия), представлявшего Председателя Конференции Сторон.

42. В соответствии с правилом 21 правил процедуры следующие представители, избранные Конференцией Сторон на 10-м совещании (пункт 46 документа UNEP/CBD/COP/10/27), выполняли функции заместителей Председателя 11-го совещания Конференции Сторон:

г-жа Валерия Гонзалез Поссе (Аргентина)*
г-жа Инес Верлейе (Бельгия)
г-н Иосеб Карцивадзе (Грузия)
г-н Спенсер Томас (Гренада)
г-н Йеон-чул Ю (Республика Корея)**
г-н Ахмед Ским (Марокко)***
г-жа Кауна Бетти Шрёдер (Намибия)
г-н Эндрю Бигнелл (Новая Зеландия)
г-жа Снежана Прокич (Сербия)
г-н Акрам Эисса Дарвич (Сирийская Арабская Республика)

*Вместо г-на Хозе Луиса Сутеры (Аргентина)

**Вместо г-на Чан-ву Кима (Республика Корея)

*** Вместо г-жи Латифы Лакфифи (Марокко)

43. По предложению бюро Конференция Сторон постановила, что г-жа Кауна Бетти Шрёдер (Намибия), заместитель Председателя Конференции Сторон, будет выполнять функции Докладчика совещания.

Выборы бюро

44. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон избрала следующих представителей для выполнения функций членов бюро, срок полномочий которых

начинается с закрытия 11-го совещания Конференции Сторон и завершается с закрытием ее 12-го совещания:

г-жу Валерию Гонсалес Поссе (Аргентина)*
г-жу Сенку Баруданович (Босния и Герцеговина)
г-жу Элени Рову Токадуаду (Фиджи)
г-на Иосеба Карцивадзе (Грузия)
г-на Спенсера Томаса (Гренада)
г-на Букара Аттари (Нигер)
г-жу Тоне Солхауг (Норвегия)
г-жу Чавиван Хутачарерн (Таиланд)
г-на Франсиса Огвала (Уганда)
г-на Джереми Эппела (Соединенное Королевство)

*г-жу Марию-Луизу дель Рио-Миспирету (Перу)
для замены г-жи Гонсалес Поссе с 1 января 2014 года.

Выборы должностных лиц вспомогательных органов и других совещаний

45. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон избрала г-на Гемедо Далле Тусси (Эфиопия) в качестве Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) со сроком полномочий, который будет продолжаться до 12-го совещания Конференции Сторон.

1.3. Утверждение повестки дня

46. На 1-м заседании совещания Конференция Сторон утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультациях с бюро (UNEP/CBD/COP-MOP/11/1):

1. Организационные вопросы:
 - 1.1. Открытие совещания.
 - 1.2. Выборы должностных лиц.
 - 1.3. Утверждение повестки дня.
 - 1.4. Организация работы.
 - 1.5. Доклад о полномочиях представителей на 11-м совещании Конференции Сторон.
 - 1.6. Неурегулированные вопросы.
 - 1.7. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний.
2. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и со смежными начинаниями.
3. Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти:

- 3.1. Обзор результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
- 3.2. Обзор результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулирования установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества.
- 3.3. Дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации, включая использование индикаторов.
4. Финансовые ресурсы и механизм финансирования:
 - 4.1. Обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач.
 - 4.2. Доклад Глобального экологического фонда.
 - 4.3. Руководящие указания механизму финансирования: структура определения программных приоритетов на четырехлетний период и обзор эффективности механизма финансирования.
 - 4.4. Оценка потребностей в связи с шестым циклом пополнения ГЭФ.
5. Сотрудничество, информационно-просветительская работа и Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций:
 - 5.1. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций.
 - 5.2. Сотрудничество с международными организациями, другими конвенциями и инициативами.
 - 5.3. Бизнес и биоразнообразие.
 - 5.4. Привлечение других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти.
6. Функционирование конвенции:
 - 6.1. Периодичность совещаний.
 - 6.2. Изучение необходимости укрепления существующих механизмов Конвенции и необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов.
 - 6.3. Отнесение решений к категории устаревших.
7. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции.
8. Обзор программы работы по биоразнообразию островов.
9. Восстановление экосистем.
10. Морское и прибрежное биоразнообразие
 - 10.1. Выявление экологически или биологически значимых морских районов.
 - 10.2. Другие вопросы, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием.
11. Биоразнообразие и изменение климата и смежные вопросы:
 - 11.1. Рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате

обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах.

- 11.2. Исследования по тематике геоинженерии.
- 11.3. Другие вопросы, связанные с биоразнообразием и изменением климата.
12. Биоразнообразие и развитие.
13. Другие вопросы существа, проистекающие из решений 10-го совещания Конференции Сторон:
 - 13.1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.
 - 13.2. Биоразнообразие лесов.
 - 13.3. Биоразнообразие внутренних вод.
 - 13.4. Охраняемые районы.
 - 13.5. Биоразнообразие сельского хозяйства.
 - 13.6. Устойчивое использование биоразнообразия.
 - 13.7. Глобальная стратегия сохранения растений.
 - 13.8. Биотопливо и биоразнообразие.
 - 13.9. Инвазивные чужеродные виды.
 - 13.10. Глобальная таксономическая инициатива.
 - 13.11. Меры стимулирования.
14. Административные и бюджетные вопросы:
 - 14.1. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции.
 - 14.2. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов.
15. Заключительные вопросы:
 - 15.1. Сроки и место проведения 12-го совещания Конференции Сторон.
 - 15.2. Прочие вопросы.
 - 15.3. Принятие доклада.
 - 15.4. Закрытие совещания.

1.4. Организация работы

47. На 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года Конференция Сторон утвердила организацию работы совещания на основе предложений, содержащихся в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.1/Rev.1).

48. На совещании было соответственно сформировано две рабочие группы:

а) Рабочая группа I под председательством г-жи Валерии Гонзалес Поссе (Аргентина) для рассмотрения пунктов повестки дня 7 (Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции); 8 (Обзор программы работы по биоразнообразию островов); 9 (Восстановление экосистем); 10 (Морское и прибрежное биоразнообразие); 11 (Биоразнообразие и изменение климата и смежные

вопросы); и 13 (Другие вопросы существа, проистекающие из решений 10-го совещания Конференции Сторон); и

б) Рабочая группа II под председательством г-на Эндрю Бигнелла (Новая Зеландия) для рассмотрения пунктов повестки дня 2 (Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и со смежными начинаниями); 3 (Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти); 4 (Финансовые ресурсы и механизм финансирования); 5 (Сотрудничество, информационно-просветительская работа и Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций); 6 (Функционирование Конвенции); 12 (Биоразнообразие и развитие); 13.2 (Биоразнообразие лесов) и 13.5 (Биоразнообразие сельского хозяйства).

49. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы, представленные председателями рабочих групп I и II.

50. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон заслушала окончательные доклады председателей рабочих групп I и II.

Работа сессионных рабочих групп

51. Рабочая группа I провела 17 заседаний в период с 8 по 18 октября 2012 года. Рабочая группа приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/11/WG.1/L.1) с внесенными в него устными поправками 18 октября 2012 года.

52. Рабочая группа II провела 13 заседаний в период с 8 по 19 октября 2012 года. Рабочая группа приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/11/WG.2/L.1) с внесенными в него устными поправками 19 октября 2012 года.

Сегмент высокого уровня

53. Сегмент совещания высокого уровня (на уровне министров) проводился в Хайдарабадском международном центре конференций (Хайдарабад, Индия) 16-19 октября 2012 года. Функции его Председателя выполняла Председатель Конференции Сторон или ее представитель. В работе сегмента высокого уровня приняло участие 74 Стороны, включая 61 представителя на уровне глав государств и правительств или министров и глав международных организаций. Перед началом совещания был показан видеofilm о поезде-выставке на тему биоразнообразия Индии - Научный экспресс - биоразнообразие, который ездил по городам Индии с 5 июня по 22 декабря 2012 года.

54. На 1-м заседании сегмента высокого уровня с заявлениями выступили г-н Манмохан Сингх, премьер-министр Индии; г-жа Джаянти Натараджан, государственный министр окружающей среды и лесов Индии и Председатель Конференции Сторон; г-н Хироюки Нагахана, министр окружающей среды Японии; г-н Н. Киран Кумар Редди, главный министр правительства штата Андхра-Прадеш; г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии; и г-н Аким Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных наций по Окружающей среде.

55. Премьер-министр Индии г-н Манмохан Сингх сказал, что в период выполнения его страной роли Председателя Конференции Сторон она внесет 50 млн. долл США на укрепление организационного механизма по сохранению биоразнообразия Индии и на укрепление технического и людского потенциала для достижения целей Конвенции. Индия, кроме того, выделила средства для оказания содействия созданию аналогичного потенциала в развивающихся

странах. Охрана и стимулирование сохранения и устойчивого использования биоразнообразия являются неотъемлемой частью традиций Индии, и создание цифровой библиотеки традиционных знаний служит свидетельством уникального подхода, применяемого его правительством в целях охраны традиционных знаний.

56. После выступления на Конференции Сторон г-н Сингх отправился в район Хайдарабада Гачибоули для открытия монумента в память об 11-м совещании Конференции Сторон и закладки первого камня на площадке строительства парка и музея, посвященных тематике биоразнообразия.

57. Частью сегмента высокого уровня явилось также четыре групповых обсуждения. Обсуждение в Группе I по вопросу реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы проводилось под руководством г-на Ричарда Бениона, парламентского заместителя министра по вопросам природной окружающей среды, водных ресурсов и развития сельских территорий Соединенного Королевства; обсуждение в Группе II по вопросу использованию биоразнообразия для обеспечения жизнедеятельности и сокращения бедности проводилось под руководством г-жи Нетумбо Нанди-Ндаитвах, министра окружающей среды и туризма Намибии; обсуждение в Группе III по вопросу прибрежного и морского биоразнообразия проводилось под руководством г-на Мануэля Пулгар-Видаля Отаролы, министра окружающей среды Перу; и обсуждение в Группы IV по вопросу осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения проводилось под руководством г-на Борда Вегара Солшелла, министра окружающей среды Норвегии.

58. Участники сегмента высокого уровня поблагодарили правительство Индии за его руководство Конвенцией, его финансовые обязательства по осуществлению Конвенции и за его гостеприимство в качестве страны, принимающей 11-е совещание Конференции Сторон.

59. На 3-м пленарном заседании 19 октября Председатель Конференции Сторон, выступая в качестве Председателя сегмента высокого уровня, представил краткое резюме сегмента, которое приводится в приложении III к настоящему докладу.

Саммит Города для жизни

60. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Председатель Конференции Сторон привлек внимание к Хайдарабадской декларации о субнациональных правительствах, городах и других органах власти, ставшей итогом саммита Города для жизни, проводившегося в Хайдарабаде 15 и 16 октября 2012 года параллельно с 11-м совещанием Конференции Сторон. Саммит принимало правительство Индии, а его организацией занимались совместно Международный совет по местным экологическим инициативам - местные правительства за устойчивость, секретариат Конвенции и Сеть региональных правительств за устойчивое развитие. Хайдарабадская декларация и резюме работы саммита приведены в приложении III к настоящему докладу.

1.5. Доклад о полномочиях представителей на совещании

61. Пункт 1.5 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно было проверить полномочия делегаций и представить соответствующий доклад. Соответственно Председатель сообщил совещанию, что бюро назначило г-жу Снежану Прокич (Сербия), заместителя Председателя бюро, рассмотреть полномочия делегаций и представить доклад по этому вопросу. Председатель настоятельно призвал делегации, еще не представившие свои полномочия, сделать

это как можно скорее, но не позднее 10.00 9 октября 2012 года в соответствии с правилом 18 правил процедуры.

62. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года г-жа Прокич сообщила Конференции Сторон, что в качестве участников зарегистрировано 162 Стороны. Бюро проверило полномочия представителей 135 Сторон. Полномочия 112 делегаций были в полном соответствии с положениями правила 18 правил процедуры. Полномочия 23 делегаций не соответствовали полностью положениям правила 18, и еще 27 делегаций не представили своих полномочий. В соответствии со сложившейся практикой указанным 50 делегациям напомнили, чтобы они представили свои упорядоченные полномочия Исполнительному секретарю не позднее 10.00 18 октября 2012 года, чтобы бюро смогло их проверить, или представили декларацию, подписанную главой делегации, с обязательством представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме и в первоначальном варианте в течение 30 дней со дня закрытия совещания и не позднее 19 ноября 2012 года.

63. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года г-жа Прокич проинформировала Конференцию Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 170 Сторон. Бюро проверило полномочия представителей 147 Сторон. Полномочия 134 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия 13 делегаций не соответствовали полностью положениям правила 18, и еще 23 делегации не представили своих полномочий. Восемь глав делегаций подписали декларацию с обязательством представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме и в первоначальном варианте в течение 30 дней со дня закрытия совещания и не позднее 19 ноября 2012 года. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон приняла предложение бюро позволить тем делегациям, которые должны еще представить свои полномочия или полномочия которых не соответствовали полностью положениям правила 18, принимать полноправное участие в работе совещания на временной основе.

64. Председатель выразил надежду, что все делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделают это не позднее 19 ноября 2012 года.

1.6. Неурегулированные вопросы

65. Пункт 1.6 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что единственный неурегулированный вопрос, стоящий перед Конференцией Сторон, относится к пункту 1 правила 40 правил процедуры и пунктам 4 и 16 финансовых правил, регламентирующих финансирование секретариата, которые по-прежнему остаются в квадратных скобках из-за отсутствия консенсуса среди Сторон относительно большинства голосов, необходимого для принятия решений по вопросам существа. В настоящее время Конференция Сторон, по всей видимости, не в состоянии принять эти неурегулированные правила, поэтому по предложению Председателя было решено отложить обсуждение данного вопроса до 12-го совещания Конференции Сторон.

1.7. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний

66. Пункт 1.7 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Конференции Сторон были представлены доклады о работе седьмого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/7); 15-го и 16-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/11/2 и UNEP/CBD/COP/11/3); четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/4); и первого и второго совещаний

Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/5 и UNEP/CBD/COP/11/6).

67. Конференция Сторон приняла к сведению различные доклады о работе межсессионных совещаний вспомогательных органов. Рекомендации, содержащиеся в этих докладах, будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С НАГОЙСКИМ
ПРОТОКОЛОМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА
К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ
ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И СО
СМЕЖНЫМИ НАЧИНАНИЯМИ**

68. Рабочая группа II рассмотрела пункт 2 повестки дня на своем 3-м заседании 9 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены проекты решений, предложенные на втором совещании Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), доклады о работе первого и второго совещаний Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/5 и UNEP/CBD/COP/11/6) и доклад о ходе реализации Нагойского протокола и смежных начинаний (UNEP/CBD/COP/11/11 и Add.1). Ей были также представлены в качестве информационных документов обобщение представленной Сторонами информации о принятых мерах к ратификации и осуществлению Нагойского протокола (UNEP/CBD/COP/11/INF/23) и обзор положения дел с вопросами, подлежащими обсуждению Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/INF/24).

69. Г-жа Дженет Лоув (Новая Зеландия), сопредседатель Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу, сказала, что Комитет провел два совещания - с 6 по 10 июня 2011 года и со 2 по 6 июля 2012 года соответственно в Монреале (Канада) и в Дели. Он добился значительных успехов в рассмотрении вопросов, предусмотренных его планом работы, который изложен в приложении II к решению X/1, и выработал ряд рекомендаций по нерешенным вопросам, подлежащим рассмотрению в предстоящий двухлетний период в ходе подготовки к вступлению в силу Нагойского протокола. На основе этих рекомендаций Конференция Сторон изучит направление дальнейших действий, и в том числе необходимость созыва третьего совещания Комитета. Поблагодарив Стороны за их поддержку, она сказала, что Комитет надеется сохранить возникший импульс в предстоящий двухлетний период и использовать уже достигнутые результаты при подготовке к вступлению в силу Протокола ко времени проведения 12-го совещания Конференции Сторон.

70. С заявлениями выступили представители Камеруна (от имени Группы африканских стран), Мексики и Намибии.

71. На своем 4-м заседании 10 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня.

72. С заявлениями выступили представители Аргентины (от своего имени и от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бангладеш, Бахрейна, Беларуси, Бенина, Ботсваны, Бразилии, Габона, Ганы, Гренады, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта (от имени арабских стран), Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Лесото, Ливана, Малайзии, Марокко, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Нигера, Норвегии, Омана, Перу, Саудовской Аравии, Сенегала, Сент-Люсии, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Туниса, Турции,

Уганды, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

73. Заявления были также сделаны представителями Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Международного договора о генетических ресурсах растений.

74. С дальнейшими заявлениями выступили представители Африканской региональной организации интеллектуальной собственности, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы.

75. Представитель Норвегии сказал, что его правительство продолжит оказание поддержки африканским странам в рамках Инициативы по созданию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, финансируемой многочисленными донорами, внеся в ее фонд дополнительно 20 млн норвежских крон.

76. После обсуждения Председатель сказал, что он подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой, приняв во внимание высказанные мнения и рекомендации 2/3, 2/4, 2/5, 2/6, 2/7 и 2/8 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу. Для оказания содействия этому процессу будет создана Группа друзей Председателя.

77. На своем 8-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня.

78. С заявлениями выступили представители Бельгии, Египта (от имени арабских стран), Китая, Кубы, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран) и Филиппин.

79. Представитель Китая, которого поддержал представитель Филиппин, попросил разъяснить, какие вопросы открыты для обсуждения в Группе друзей Председателя.

80. Председатель Рабочей группы, поддержанный юрисконсульт Конвенции, сказал, что в соответствии с правилом 35 Правил процедуры в рамках такого форума следует обсуждать только предложения и поправки к предложениям, представленные в письменном виде в секретариат. Секретариат подготовил текст на основе поправок, предложенных в ходе первого обсуждения данного пункта в Рабочей группе. Текст был передан группе друзей Председателя, которая должна ограничить свои обсуждения вопросами, определенными Рабочей группой как требующими дальнейшего обсуждения.

81. Представитель Мексики сказал, что целью Правил процедуры является оказание Сторонам содействия в их обсуждениях, а не препятствование выражению их мнений или защите их интересов.

82. После обмена мнениями Рабочая группа II рассмотрела проект решения о положении дел с Нагойским протоколом и со смежными начинаниями, подготовленный Председателем Рабочей группы.

83. С заявлениями выступили представители Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Замбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Камеруна, Канады, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Перу, Туниса, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

84. С заявлениями также выступили представители Индийского форума по биоразнообразию и Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов (также от имени Международного форума коренных народов по биоразнообразию). Заявление Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов поддержал представитель Коста-Рики.

85. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст для рассмотрения Рабочей группой с учетом неофициальных консультаций и замечаний, полученных от Сторон в письменном виде, и мнений, высказанных устно.

86. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный вариант проекта решения о положении дел с Нагойским протоколом и со смежными начинаниями.

87. С заявлениями выступили представители Многонационального Государства Боливии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии) и Швейцарии.

88. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о положении дел с Нагойским протоколом и со смежными начинаниями с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.22.

89. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.22, в качестве решения XI/1. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ

- 3.1. Обзор результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия*
- 3.2. Обзор результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества*
- 3.3. Дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации, включая использование индикаторов*

90. Рабочая группа II рассмотрела пункты 3.1, 3.2 и 3.3 повестки дня совместно на своем 1-м заседании 8 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены: проекты решений, предложенные на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, 15-м и 16-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на седьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), доклады о работе 15-го и 16-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/11/2 и UNEP/CBD/COP/11/3), доклад о работе четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/4), записка Исполнительного секретаря об обзоре результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/12), записка Исполнительного секретаря с обзором результатов оказания Сторонам помощи в контексте Стратегического плана в области

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и доклад о результатах передачи технологии и осуществления технологического сотрудничества и о механизме посредничества (UNEP/CBD/COP/11/13, Add.1 и Add.2), записка Исполнительного секретаря о Десятилетии биоразнообразия Организации Объединенных Наций и оценке результатов проведения Международного года биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/16), записка Исполнительного секретаря о мониторинге реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/27) и записка Исполнительного секретаря о предлагаемой программе работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31). Ей также были представлены в качестве информационных документов: обзор препятствий на пути обмена данным и информацией о биоразнообразии и рекомендации по их устранению (UNEP/CBD/COP/11/INF/8), мероприятия в поддержку передачи технологии и научно-технического сотрудничества, актуальные для Конвенции: обобщение мероприятий и анализ пробелов (UNEP/CBD/COP/11/INF/9), обзор результатов постановки национальных целевых задач и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в период после принятия Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/INF/12), обзор результатов оказания Сторонам поддержки в контексте реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти: вклад Японского фонда биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/13), инициатива Группы по наблюдению Земли и ее Сети наблюдения за биоразнообразием, направленная на совершенствование глобального наблюдения за биоразнообразием для мониторинга результатов достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/COP/11/INF/49), Партнерство по индикаторам биоразнообразия и Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/INF/55) и проект доклада о первом совещании консультативной группы по четвертому изданию Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/58).

91. С заявлениями выступили представители Бангладеш, Бразилии, Гренады, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта (от имени Группы стран Африки), Индии, Индонезии, Иордании, Йемена, Канады, Катара, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Ливана, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Перу, Республики Кореи, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

92. На своем 2-м заседании 9 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня.

93. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бурунди, Замбии, Зимбабве, Камеруна, Кирибати, Мали, Мозамбика, Сенегала, Того и Фиджи.

94. С заявлением также выступил представитель ФАО.

95. Затем с заявлениями выступили представители ДИВЕРСИТАС, Глобального информационного фонда по биоразнообразию, Группы по наблюдению Земли, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, МСОП и Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП.

96. После обсуждения Председатель сказал, что он подготовит для рассмотрения Рабочей группой два отдельных текста с учетом высказанных мнений, рекомендации 4/1 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, рекомендаций XV/1 и XVI/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рекомендации 7/7 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В одном тексте основное внимание будет уделено обзору результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности и укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества; второй текст будет посвящен дальнейшей разработке инструментов и руководящих указаний для мониторинга реализации, включая соответствующее применение индикаторов.

Обзор результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества

97. На своем 8-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об обзоре результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества.

98. С заявлениями выступили представители Замбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Норвегии, Филиппин и Швейцарии.

99. На своем 9-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа продолжила обсуждение проекта решения.

100. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Габона, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Китая, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Турции и Швейцарии.

101. На своем 10-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа возобновила обсуждение проекта решения. Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст для изучения Рабочей группой, учтя в нем неофициальные консультации и замечания, полученные от Сторон в письменном виде.

102. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный вариант проекта решения об **обзоре результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества.**

103. С заявлениями выступили представители Аргентины, Канады, Китая, Колумбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Японии, Южной Африки и Швейцарии.

104. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения об **обзоре результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества с**

внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.28.

105. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.28, с внесенными в него устными поправками в качестве решения XI/2. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации, включая использование индикаторов

106. На своем 9-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем проект решения о мониторинге результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

107. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу и Швейцарии.

108. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

109. С заявлениями выступили представители Канады, Норвегии и Перу.

110. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о мониторинге результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.25.

111. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.25, в качестве решения XI/3. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

4.1. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач

112. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.1 повестки дня на своем 2-м заседании 9 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены: проекты решений, разработанные на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и на втором совещании Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), доклад о работе четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/4), записка Исполнительного секретаря об обзоре реализации Стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.1), записка Исполнительного секретаря с обобщением информации о новаторских механизмах финансирования (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.3), доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.2 и Add.2/Corr.1) и записка Исполнительного секретаря с обзором

осуществления Стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач (UNEP/CBD/COP/11/14/Rev.1 и Rev.1/Corr.1). Ей также были представлены в качестве информационных документов собранные и обобщенные данные о мобилизации ресурсов, представленные Сторонами в рамках предварительной структуры представления отчетности (UNEP/CBD/COP/11/INF/6), документ для обсуждения о гарантиях расширения масштабов финансирования биоразнообразия и возможных принципах (UNEP/CBD/COP/11/INF/7), доклад председателя неофициального диалога по Стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/COP/11/INF/15), проект доклада за 2012 год о глобальном мониторинге Стратегии мобилизации ресурсов в рамках Конвенцией (UNEP/CBD/COP/11/INF/16), доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/INF/20), Брошюра по финансированию биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/21) и доклад о работе семинара по теме механизмов финансирования в поддержку сохранения и комплексного и устойчивого управления биоразнообразием в Боливии и в Южной Америке (UNEP/CBD/COP/11/INF/53).

113. Представитель Соединенного Королевства представил работу Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/INF/20), организованной совместно его правительством и правительством Индии с привлечением в ее состав видных экспертов. Он поблагодарил членов Группы и Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за обобщение исследований, лежащих в основе доклада, и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии за содействие этой работе. Его правительство и правительство Индии поддерживают работу Группы до настоящего времени, и он призвал остальных последовать этому примеру.

114. Представитель Индии поддержал выступление представителя Соединенного Королевства.

115. Г-н Паван Сухдев, Председатель Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, выступил с видео-докладом о работе и предварительных результатах Группы.

116. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бразилии, Гренады, Египта (от имени арабских стран), Камеруна, Канады, Коста-Рики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Кении (от имени Группы африканских стран), Кирибати, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Норвегии, Филиппин, Таиланда и Японии.

117. На своем 3-м заседании 9 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня.

118. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Ганы, Китая, Колумбии, Малайзии, Мали, Мексики, Перу и Уганды.

119. С заявлениями также выступили представители организаций Консервейшн Интернэшнл и Охрана природы, Германской лиги в защиту природы и окружающей среды, МСОП, Сети стран третьего мира и Всемирного фонда дикой природы (также от имени организации Бердлайф Интернэшнл).

120. На 4-м заседании Рабочей группы 10 октября 2012 года Председатель учредил контактную группу открытого состава под сопредседательством г-жи Инес Верлейе (Бельгия) и г-на Хавьера Камарго (Колумбия) для решения вопросов, касающихся мобилизации ресурсов.

121. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Председатель Рабочей группы II проинформировал Председателя Конференции Сторон о том, что вследствие расхождения мнений, высказанных в контактной группе о порядке проведения обсуждений по пункту 4.1 повестки дня относительно обзора осуществления Стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач, он сформировал группу друзей Председателя для решения данного вопроса. В группу войдут представители Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Норвегии, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии. Другие делегации, если пожелают, также смогут присутствовать. Но обсуждение вопросов существа будет проходить в контактной группе.

122. На 13-м заседании Рабочей группы 19 октября 2012 года Председатель сообщил итоги консультаций, проведенных контактной группой открытого состава, в задачу которой входило решение вопросов, касающихся мобилизации ресурсов. Несмотря на достигнутые успехи и дух сотрудничества, которым были проникнуты обсуждения, контактная группа, к сожалению, не смогла прийти к общему согласию по всем неурегулированным вопросам. Было решено, что эти вопросы будут рассмотрены Конференцией Сторон на пленарном заседании.

123. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон рассмотрела представленный Председателем проект решения об обзоре реализации Стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач (UNEP/CBD/COP/11/L.34). С заявлениями выступили представители Австралии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Намибии, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

124. Представитель Канады попросил включить в доклад следующее заявление:

"Канада всегда была убежденным сторонником Конвенции и согласилась наряду со всеми Сторонами Конвенции с тем, что миру необходимо мобилизовать больше ресурсов для осуществления положений Конвенции. Это особенно справедливо, учитывая масштабность целевых задач, принятых в Айти на 10-м совещании Конференции Сторон.

Канада сохраняет твердую приверженность итогам этого совещания, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевые задачи, принятые в Айти, и решение X/3 о Стратегии мобилизации ресурсов.

Канада выполнила свои обязательства в рамках 10-го совещания Конференции Сторон, включая разработку и представление надежной исходной информации об осуществлении Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов.

В решении X/3 четко указывалось, что исходная информация является одной из предпосылок для установления финансовых целевых задач. Канада постоянно указывала на это в течение последних двух недель. Любое формулирование финансовых целевых задач без исходной информации, согласованной всеми странами, будет противоречить этому решению, принятому на 10-м совещании Конференции Сторон. Канада не согласна поэтому с настоящим решением, но она не станет блокировать консенсус по данному пункту повестки дня.

Канада сохраняет твердую приверженность сохранению биоразнообразия как в национальном, так и в международном масштабах. Мы выполнили наши обязательства в рамках 10-го совещания Конференции Сторон и мы будем сохранять нашу твердую приверженность продвижению вперед в области биоразнообразия".

125. Представитель Намибии привлек внимание к несоответствию между необходимостью использования потока финансовых ресурсов к 2015 году (пункты 7 с) и d) проекта решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/11/L.34) и необходимостью проведения Конференцией Сторон обзора реализации целевых задач по обеспечению потока финансовых ресурсов на ее 12-м совещании (пункт 22 проекта решения). Он сказал, что Намибия готова принять это несоответствие при условии, что Стороны возьмут на себя обязательство обеспечить адекватные финансовые ресурсы на 12-м совещании Конференции Сторон; в противном случае цифру "12" в пункте 22 проекта решения следует заменить на "13" при конкретном указании на одно из будущих совещаний Конференции Сторон.

126. Представитель Эфиопии попросил включить в доклад следующее заявление:

"День и время отъезда большинства делегатов из Африки были забронированы на вечер 19 октября 2012 года. Мы занимаемся этим проектом решения 20 октября 2012 года почти в два часа ночи, когда большинство делегатов улетело из Индии или находится в аэропорту. Поскольку ночные бдения стали нормой на совещаниях в рамках Конвенции, нам бы хотелось попросить секретариат обратить внимание на этот вопрос для будущих совещаний.

Эфиопия предлагает следующие поправки: в пункте 14 проекта решения заменить слово "настоятельно призывает" словом "предлагает" и изъять слова "частный и государственный сектор"; и в пункте 25 изъять слова "включая оценку необходимых ресурсов в рамках своих обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из приоритетов".

127. Представитель Швейцарии попросил включить в доклад следующее заявление:

"Швейцария поздравляет президентство 11-го совещания Конференции Сторон за его всесторонний подход к достижению компромисса по этому важнейшему и сложнейшему пункту повестки дня. Швейцария с самого начала сохраняет свою приверженность Конвенции и Стратегическому плану в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принятому на 10-м совещании Конференции Сторон, которое проводилось 18 - 29 октября 2010 года в Нагое (префектура Айти, Япония). Стратегический план является одним из основных этапов в усилиях по достижению трех целей Конвенции.

Швейцария выражает беспокойство тем фактом, что на настоящем совещании Конференции Сторон была сделана попытка установить количественно определенные целевые задачи по мобилизации ресурсов при том, что еще не были определены надежные исходные параметры, как предусмотрено в пункте 8 i) решения X/3. Это подрывает достижения Нагойского совещания и подвергает риску оперативное осуществление Стратегического плана. Кроме того, мы считаем, что это решение относится исключительно к Конвенции о биологическом разнообразии.

Швейцария берет на себя обязательство внести свою справедливую долю для обеспечения всеобщего значительного повышения финансирования на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствии с целевой задачей 20, принятой в Айти. Сопричастность стран и тот факт, что биоразнообразие совершенно необходимо для поддержания жизни и что особенно бедные и уязвимые слои населения более всех остальных зависят от устойчивого использования биоразнообразия, имеют важнейшее значение для Швейцарии. Недавние решения Швейцарии повысить объемы средств, которые она выделяет на цели международного финансирования развития и охраны окружающей среды,

задают определенную траекторию, которая не позволяет ей согласиться с промежуточной целью на 2015 год, предложенной в этом решении. Швейцария не станет, однако, блокировать компромисс и готова удвоить объем ресурсов к 2020 году. Мы будем действовать добросовестно для соблюдения решения, изложенного в документе UNEP/CBD/COP/11/L.34, и возьмем его в качестве отправного пункта при выполнении наших обязательств в рамках национальной и международной деятельности, связанной с биоразнообразием, что позволит таким образом учитывать в частности особые потребности наименее развитых стран".

128. Представитель Австралии попросил включить в доклад следующее заявление:

Правительство Австралии чрезвычайно серьезно относится к своим обязательствам в рамках Конвенции.

Австралия сохраняет приверженность международным усилиям по достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и осуществлению Стратегического плана. Мы отмечаем в частности вклад, который Конвенция о биологическом разнообразии вносит в усиление охраны морской среды и в обеспечение лучших экологических результатов для коренных народов. Посредством нашей программы помощи мы оказываем поддержку нашим странам-партнерам в достижении их целей в области развития, включая сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Мы отмечаем, что данное решение об увеличении вдвое потоков международных финансовых ресурсов принято исключительно в контексте Конвенции о биологическом разнообразии.

Австралия приветствует решение приоритизировать биоразнообразие в планах развития стран-получателей помощи, и мы полны решимости отвечать на потребности наших развивающихся партнеров в соответствии с установленными ими приоритетами.

129. Представитель Японии, выступая от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, попросил включить в доклад следующее заявление:

"В последние две недели ведутся интенсивные обсуждения и переговоры. Хотя не все Стороны будут на 100% удовлетворены выработанными компромиссами, я полагаю, что мы можем гордиться тем фактом, что нам удалось успешно сохранять дух общей цели на пути к достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, сблизив развитые и развивающиеся страны.

В течение своего срока полномочий на посту Председателя Конференции Сторон Япония постоянно стремилась к эффективной реализации итогов 10-го совещания Конференции Сторон и к обеспечению совместно с членами бюро успешного проведения 11-го совещания Конференции Сторон. Япония желает вновь выразить глубокую признательность Председателю 11-го совещания Конференции Сторон и правительству Индии, коллегам, выполнявшим функции председателей рабочих групп I и II, а также контактных групп и групп друзей председателей, за содействие достижению общего консенсуса на совещании.

Япония искренне надеется на то, что неуклонное осуществление Стратегического плана на 2011-2020 годы и плавная подготовка к 12-му совещанию Конференции Сторон под руководством правительства Индии и при поддержке со стороны следующей принимающей страны, Республики Кореи, обеспечат плодотворные итоги следующего совещания Конференции Сторон.

И наконец, Япония желает также обновить свое обязательство постоянно прилагать максимум усилий для оказания содействия достижению трех целей Конвенции повсюду в мире".

130. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.34, с внесенными в него устными поправками в качестве решения XI/4. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

4.2. Доклад глобального экологического фонда

4.3. Руководящие указания механизму финансирования: структура определения программных приоритетов на четырехлетний период и обзор эффективности механизма финансирования

и

4.4. Оценка потребностей в связи с шестым циклом пополнения ГЭФ

131. Рабочая группа II рассмотрела пункты 4.2, 4.3 и 4.4 повестки дня на своем 3-м заседании 9 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены проекты решений, выработанные на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и на втором совещании Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), доклад Глобального экологического фонда (ГЭФ) (UNEP/CBD/COP/11/8) и записка Исполнительного секретаря о руководящих указаниях механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/11/15/Rev.2). Ей также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря, содержащая оценку объема средств, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Глобального экологического фонда, проведенную Группой экспертов КБР (UNEP/CBD/COP/11/INF/35).

132. Представляя доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/11/8), представитель ГЭФ сделал общий обзор мероприятий по проектам ГЭФ в сфере деятельности по снижению угроз биоразнообразию за период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2012 года (первые два года пятого цикла пополнения ГЭФ), подробное изложение которых содержится в разделе II доклада. ГЭФ утвердил 155 проектов по финансированию на общую сумму 572 млн долл. США, по которым было дополнительно мобилизовано 2,478 млрд долл. США в виде совместного финансирования. ГЭФ также утвердил 46 проектов и программ финансирования по многоцелевым областям на общую сумму 638 млн долл. США, из которых 249 млн долл. США приходилось на основную сферу деятельности по снижению угроз биоразнообразию. Эти 46 проектов обеспечили дополнительную мобилизацию в виде софинансирования 5,1 млрд долл. США.

133. В рамках Программы малых грантов ГЭФ профинансировано примерно 746 проектов, связанных с биоразнообразием; общий объем ассигнований ГЭФ составил 20,75 млн долл. США, позволив мобилизовать в общей сложности 17,76 млн долл. США в виде денежных и неденежных взносов партнеров и грантополучателей, учреждений ГЭФ, двусторонних учреждений, национальных и местных правительств и частного сектора. За отчетный период Фонд партнерства

по охране критических экосистем также предоставил финансирование для 172 проектов в 41 стране на общую сумму 16 млн долл. США. В результате международный инвестиционный портфель программы с момента ее создания составил 143 млн долл. США в виде грантов, предоставленных 1667 организациям гражданского общества, и мобилизации 323 млн долл. США от партнеров по всему миру. Еще 42 проекта финансировались в рамках программы Спасите наши виды, Специального фонда борьбы с изменением климата и Фонда помощи наименее развитым страна. В целевых областях, связанных с международными водами, ГЭФ утвердил финансирование четырех проектов на общую сумму 43 млн долл. США, мобилизовав дополнительное финансирование в размере 234 млн долл. США; в целевой области, связанной с деградацией земель, было утверждено финансирование 10 проектов на сумму 28 млн долл. США и мобилизовано 113 млн долл. США. В целом за отчетный период было выделено 747 млн долл. США для оказания содействия достижению целей Конвенции, при этом было мобилизовано 3,8 млрд долл. США в виде дополнительных ресурсов, что представляет общий объем финансирования в 4,5 млрд долл. США за отчетный период.

134. По мере прогрессивной реализации Сторонами целевых задач, принятых в Айти, хорошим предзнаменованием служит тот факт, что ГЭФ обеспечил такое разнообразие путей финансирования для оказания Сторонам поддержки в мобилизации необходимых ресурсов. На данный момент ГЭФ утвердил также предложения 111 стран по пересмотру их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и призвал страны, если они еще не сделали этого, обратиться в ГЭФ за помощью в устранении возможных препятствий. За счет средств нового Фонда по осуществлению Нагойского протокола, созданного по предложению правительства Японии в период выполнения им функций Председателя Конференции Сторон, уже утверждены проекты из трех стран, которым необходимо было разработать конкретные механизмы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. ГЭФ утвердил также один глобальный проект, нацеленный на содействие процессу ратификации в 30 странах, при щедрой поддержке со стороны правительств Японии, Швейцарии, Норвегии и Соединенного Королевства.

135. Представляя доклад Группы экспертов о полной оценке объема средств, необходимых для осуществления Конвенции развивающимися странами и странами с переходной экономикой в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/35, г-н Жиль Кляйц, один из членов Группы экспертов КБР, сказал, что группа определила потребности в финансировании мероприятий по каждой из целевых задач, принятых в Айти, в рамках шестого цикла пополнения ГЭФ в 2014-2018 годы на основе данных, предоставленных странами, ГЭФ и другими донорами и экспертами. Затем была проведена оценка этих потребностей с учетом наличия финансирования от ГЭФ и из других источников. Он дал краткий обзор результатов анализа, подробное описание которых приведено в разделе III доклада.

136. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта (от имени арабских стран), Индии, Канады, Кирибати, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Мексики, Намибии, Норвегии, Сенегала, Фиджи, Филиппин, Швейцарии, Таджикистана и Японии.

137. На 4-м заседании Рабочей группы 10 октября 2012 года Председатель учредил группу друзей Председателя открытого состава, фасилитатором которой был назначен г-н Жозеф Буйс (Бельгия), для рассмотрения вопросов, касающихся механизма финансирования, и обсуждения проекта решения по этому вопросу.

138. На своем 6-м заседании 11 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад о ходе работы группы друзей Председателя по вопросам механизма финансирования, представленный ее фасилитатором. Было постановлено, что группа продолжит свои обсуждения.

139. На своем 8-м заседании 12 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня.

140. Представители Намибии и Филиппин предложили дополнительный текст для включения в проект решения, касающийся руководящих указаний механизму финансирования.

141. Председатель предложил передать новые пункты группе друзей Председателя для дальнейшего обсуждения. Было постановлено, что группа друзей Председателя, рассматривающая вопросы механизма финансирования, продолжит свои обсуждения.

142. На своем 9-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Буйса о работе группы друзей Председателя. Было постановлено, что группа продолжит свои обсуждения.

143. На своем 13-м заседании 19 октября 2012 года Рабочая группа заслушала окончательный доклад фасилитатора группы друзей Председателя по вопросам механизма финансирования и рассмотрела проект обсуждавшегося решения.

144. Представитель Колумбии, поддержанный представителями Аргентины, Кубы, Эквадора и Перу, выразил глубокую озабоченность по поводу информации, приведенной в документе о прогнозах финансирования программных приоритетов в рамках пятого цикла пополнения ГЭФ (ГЭФ-5) (GEF/C.43/08), который был распространен среди координационных центров в период подготовки к совещанию Совета ГЭФ 14-15 ноября 2012 года. Согласно этому документу, предположительный объем имеющихся ресурсов в рамках ГЭФ-5 свидетельствует о возможной нехватке примерно 590 млн. долл. США, или 13,8%, по сравнению с целевым объемом ГЭФ-5, что может неблагоприятно повлиять, помимо всего прочего, на реализацию мероприятий, связанных с биоразнообразием. Вызывает крайнее беспокойство то, что одновременно с рассмотрением вопроса о мобилизации ресурсов в рамках Конвенции обсуждаются также сценарии, которые могут поставить под угрозу осуществление целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном уровне.

145. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о механизме финансирования с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.30.

146. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.30, в качестве решения XI/5. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СОТРУДНИЧЕСТВО, ИНФОРМАЦИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ДЕСЯТИЛЕТИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

5.1. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций

5.2. Сотрудничество с международными организациями, другими конвенциями и инициативами

147. Рабочая группа II рассмотрела пункты 5.1 и 5.2 повестки дня на своем 5-м заседании 10 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о Десятилетии биоразнообразия Организации Объединенных Наций и об обзоре результатов Международного года биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/16), о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/COP/11/17), рекомендация 4/6 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (сотрудничество с другими

конвенциями: конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро) и рекомендации XV/7 (биоразнообразии Арктики) и XVI/15 (совместная работа в областях биоразнообразия и сельского хозяйства, лесов и биоразнообразия и здравоохранения) Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2). Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов доклад о вкладе системы Организации Объединенных Наций в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (2011-2020 годы), подготовленный Группой Организации Объединенных Наций по управлению окружающей средой (UNEP/CBD/COP/11/INF/5), доклад о работе первого совещания Неофициальной контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/11), доклад о сотрудничестве и включении тематики биоразнообразия в сектор здравоохранения (UNEP/CBD/COP/11/INF/27), Глобальная сеть биоразнообразия и экосистем на 2012-2020 годы в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/11/INF/28), доклад ФАО об осуществлении Международной инициативы по опылителям (UNEP/CBD/COP/11/INF/29), записка Исполнительного секретаря о разработке индикаторов использования биоразнообразия для искоренения нищеты и их возможного применения (UNEP/CBD/COP/11/INF/40), представленные мнения о форме и содержания процесса повышения координации, согласованности и взаимодействия на национальном уровне между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/COP/11/INF/31), доклад о работе первой сессии Специальной технической рабочей группы по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/11/INF/39), доклад о мероприятиях ЮНЕП в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/41), доклад о вкладе Конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе (Бернская конвенция) в осуществление соответствующих решений Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/11/INF/44), записка Исполнительного секретаря о последних соглашениях о сотрудничестве в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/INF/46) и обзор осуществления руководящих принципов в области биоразнообразия и развития туризма (UNEP/CBD/COP/11/INF/52/Rev.1).

148. В связи с пунктами 5.1 и 5.2 повестки дня Рабочая группа также рассмотрела пункты повестки дня 13.2 (биоразнообразии лесов) и 13.5 (биоразнообразии сельского хозяйства). Рекомендация XVI/15 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям была также актуальна для обоих пунктов повестки дня.

149. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Беларуси, Бенина, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Камбоджи, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Кувейта, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Республики Кореи, Самоа, Таиланда, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

150. С заявлением выступил также представитель ФАО.

151. С дальнейшими заявлениями выступили представители Немецкой лиги в защиту природы и окружающей среды, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международной организации по тропической древесине и Организации Практические действия.

152. После обсуждения Председатель сказал, что он подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой, приняв во внимание высказанные мнения, рекомендации 4/1 и 4/6 Специальной

рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и рекомендации XV/7 и XVI/15 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

153. На своем 10-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о сотрудничестве с международными организациями, другими конвенциями и инициативами.

154. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливарианской Республики Венесуэлы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии и Эквадора.

155. На своем 11-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения о сотрудничестве с международными организациями, другими конвенциями и инициативами.

156. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боливарианской республики Венесуэлы, Бразилии, Габона, Демократической Республики Конго, Замбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Китая, Мексики, Многонационального государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Швейцарии, Эквадора, и Южной Африки.

157. Было постановлено, что все вопросы, касающиеся Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, будут отражены в проекте решения об обзоре результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества, представленном по пункту 3 повестки дня.

158. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о сотрудничестве с международными организациями, другими конвенциями и инициативами с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.16.

159. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.16, в качестве решения XI/6. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

5.3. Бизнес и биоразнообразие

5.4. Привлечение других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти

160. Рабочая группа II рассмотрела пункты 5.3 и 5.4 повестки дня на своем 5-м заседании 10 октября 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены проекты решений, выработанные на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), доклад об учете гендерной проблематики (UNEP/CBD/COP/11/32) и записки Исполнительного секретаря о привлечении субъектов деятельности и основных групп (UNEP/CBD/COP/11/18) и о взаимодействии с деловыми кругами (UNEP/CBD/COP/11/18/Add.1). Ей также были представлены в качестве информационных документов доклад о работе первого совещания Неофициальной контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/11), доклад Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/22 национальными, субнациональными и местными правительствами (UNEP/CBD/COP/11/INF/32), доклад об эколого-гендерном индексе (UNEP/CBD/COP/11/INF/43), доклад о Сингапурском индексе биоразнообразия городов (UNEP/CBD/COP/11/INF/45), результирующий доклад о глобальных мнениях о биоразнообразии (UNEP/CBD/COP/11/INF/57) и

записка Исполнительного секретаря об оптимальных руководящих указаниях по включению в стандарты аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг (UNEP/CBD/COP/11/INF/59).

161. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Беларуси, Бразилии, Габона, Гватемалы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта (от имени арабских стран), Индии, Камеруна, Канады, Мексики, Норвегии, Сингапура, Таиланда, Федеративных Штатов Микронезии, Швейцарии и Японии.

162. С заявлением выступил также представитель Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия.

163. На своем 6-м заседании 11 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение данных пунктов повестки дня.

164. С заявлениями выступили представители ФАО и Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

165. С заявлениями также выступили представители ЭКОНЕКСУС, Сети амазонского сотрудничества, Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам и Совета женщин. Заявления, сделанные неправительственными организациями, были поддержаны представителями Габона, Гватемалы, Доминиканской Республики и Камеруна.

166. После обсуждения Председатель сказал, что он подготовит три отдельных текста для рассмотрения Рабочей группой с учетом высказанных мнений и рекомендаций 4/7 и 4/8 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции - один о бизнесе и биоразнообразии; один о привлечении других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти; и один о докладе о результатах учета гендерной проблематики.

Бизнес и биоразнообразие

167. На своем 10-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о бизнесе и биоразнообразии.

168. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от своего имени и от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Беларуси, Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Китая, Либерии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Перу, Швейцарии и Японии.

169. После обсуждения Председатель учредил группу друзей Председателя открытого состава, функции фасилитатора которой будет выполнять г-жа Никола Брейер (Германия), для рассмотрения вопросов, требующих дальнейших консультаций.

170. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения о бизнесе и биоразнообразии и заслушала окончательный доклад г-жи Брейер о работе группы друзей Председателя.

171. Представитель Либерии сказал, что в проект решения необходимо включить положение о том, что бизнес несет ответственность за свое использование биоразнообразия.

172. С заявлением выступил представитель Аргентины.

173. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о бизнесе и биоразнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.21.

174. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.21, в качестве решения XI/7. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Привлечение других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти

175. На своем 10-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа также рассмотрела проект решения о привлечении других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти.

176. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Многонационального Государства Боливии, Эквадора и Южной Африки.

177. Председатель сказал, что на основе результатов обсуждения он подготовит пересмотренный текст для изучения Рабочей группой.

178. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа изучила пересмотренный вариант проекта решения.

179. С заявлениями выступили представители Многонационального Государства Боливии, Канады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии) и Норвегии.

180. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о привлечении других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.26.

181. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.26, в качестве решения XI/8. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Доклад о результатах учета гендерной проблематики

182. На своем 10-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения касательно доклада о результатах учета гендерной проблематики.

183. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии) и Канады.

184. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения касательно доклада о результатах учета гендерной проблематики с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.12.

185. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.12, в качестве решения XI/9. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

6.1 Периодичность совещаний

6.3 Отнесение решений к категории устаревших

186. Рабочая группа II рассмотрела подпункты 6.1 и 6.3 повестки дня совместно на своем 6-м заседании 11 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены проект решения, предложенный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), записка о многолетней программе работы и периодичности

совещаний Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/10 и Add.1) и записка Исполнительного секретаря об отнесении решений к категории устаревших (UNEP/CBD/COP/11/20). Ей также был представлен в качестве информационного документа проект предложений об отнесении к категории устаревших решений, принятых Конференцией Сторон на ее седьмом совещании (UNEP/CBD/COP/11/INF/1).

187. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Габона, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Зимбабве, Индии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Кении, Либерии, Мали, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Судана, Южной Африки и Японии.

188. С заявлением также выступил представитель Альянса за КБР.

189. Председатель сказал, что он учтет высказанные мнения и подготовит для рассмотрения Рабочей группой два отдельных текста соответственно о периодичности совещаний и об отнесение решений к категории устаревших.

Периодичность совещаний

190. На своем 11-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о периодичности совещаний.

191. Председатель проинформировал Рабочую группу, что он учтет результаты неформальных консультаций и замечания, полученные от Сторон в письменном виде, и подготовит пересмотренный текст для рассмотрения Рабочей группой.

192. На своем 12-м совещании 18 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения о периодичности совещаний, представленный Председателем.

193. Рабочая группа утвердила проект решения о периодичности совещаний для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.18.

194. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.16, в качестве решения XI/10. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Отнесение решений к категории устаревших

195. На своем 11-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об отнесении решений к категории устаревших.

196. С заявлениями выступили представители Боливарианской Республики Венесуэлы, Колумбии, Многонационального государства Боливии, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Филиппин и Эквадора.

197. Председатель сказал, что он учтет результаты неформальных консультаций, замечания, полученные от Сторон в письменном виде, и мнения, высказанные устно, и подготовит пересмотренный текст для рассмотрения Рабочей группой.

198. На своем 12-м совещании 18 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный вариант проекта решения об отнесении решений к категории устаревших.

199. С заявлениями выступили представители Бразилии, Мексики и Филиппин.

200. Представитель Филиппин попросил пересмотреть процесс, посредством которого Конференция Сторон относит к категории устаревших решения, принятые на предыдущих совещаниях.

201. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об отнесении решений к категории устаревших для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.19.

202. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.19, в качестве решения XI/12. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

6.2. Изучение необходимости укрепления существующих механизмов Конвенции и необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов

203. Рабочая группа II рассмотрела пункт 6.2 повестки дня на своем 6-м заседании 11 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены проекты решений, выработанные на 15-м и 16-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), записка Исполнительного секретаря с обобщением мнений о необходимости укрепления существующих механизмов Конвенции и необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства по Конвенции и по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/19), и записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (UNEP/CBD/COP/11/19/Add.1). Ей также были представлены в качестве информационных документов обобщение мнений о необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства по Конвенции и по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/INF/3), записка Исполнительного секретаря о рабочих взаимоотношениях между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой по изменению климата (UNEP/CBD/COP/11/INF/14) и мнения Сторон и организаций о сотрудничестве с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (UNEP/CBD/COP/11/INF/51).

204. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Габона, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Зимбабве, Индии, Канады, Кении, Кувейта, Мексики, Многонационального государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Таиланда, Тимора-Лешти, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Японии.

205. С заявлениями также выступили представители организации Друзья Земли (также от имени организации «Biofuelswatch», ЭКОНЕКСУС, ЭКОРОПА, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и Сети третьего мира) и Виа Кампесина, Индийского форума по биоразнообразию и Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам.

Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и взаимодействию с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам

206. После обсуждения этого вопроса на 6-м заседании Рабочей группы 11 октября 2012 года Председатель организовал группу друзей Председателя открытого состава, функции фасилитатора которой выполнял г-н Хорст Корн (Германия) для рассмотрения вопросов о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и взаимодействия с Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

207. На своем 9-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Корна о ходе работы группы друзей Председателя. Было постановлено, что группа продолжит свое обсуждение.

208. На своем 11-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа заслушала дальнейший доклад г-на Корна о ходе работы группы друзей Председателя. Было вновь постановлено, что группа продолжит свое обсуждение.

209. Председатель сказал, что после того, как группа друзей Председателя завершит свое обсуждение, он подготовит для рассмотрения Рабочей группой пересмотренный текст по вопросам путей и средств повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и взаимодействия с Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

210. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Корна о работе группы друзей Председателя.

211. С заявлением выступил представитель Мексики.

212. Рабочая группа утвердила проект решения о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и взаимодействию с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам для его передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.20.

213. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.20, в качестве решения XI/13. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Новые и возникающие вопросы

214. На 6-м заседании Рабочей группы 11 октября 2012 года Председатель создал группу друзей Председателя открытого состава, функции фасилитатора которой выполнял г-н Эсикио Бенитес Диас (Мексика), для рассмотрения вопросов, касающихся новых и возникающих вопросов.

215. На своем 9-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Эсикио Бенитеса Диаса о работе группы друзей Председателя. Было постановлено, что группа продолжит свое обсуждение.

216. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Бенитеса Диаса об итогах работы группы друзей Председателя.

217. Рабочая группа рассмотрела проект решения о новых и возникающих вопросах, который был подготовлен на основе работы группы друзей Председателя с учетом также устно высказанных мнений и замечаний, представленных Сторонами в письменном виде.

218. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени

Хорватии), Габона, Ганы, Гватемалы, Малайзии, Мексики, Многонационального государства Боливии, Новой Зеландии, Парагвая, Филиппин и Швейцарии.

219. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о новых и возникающих вопросах с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.24.

На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.24, в качестве решения XI/11. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

220. Рабочая группа I рассмотрела пункт 7 повестки дня на своем 4-м заседании 10 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, изложенные в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), за исключением рекомендации 7/7 о разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, которая будет рассмотрена в рамках пункта 3.3 повестки дня. Рабочей группе были также представлены: пересмотренное обобщение мнений по статье 10 с уделением особого внимания статье 10 с) (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5/Rev.1); доклад о работе совещания по статье 10 с уделением особого внимания статье 10 с) в качестве основного компонента программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1); и пересмотренные рекомендации, подготовленные на девятой и десятой сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/7/7/Rev.1).

221. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бенина, Бразилии, Гаити, Гватемалы, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Ирака (от имени арабских стран), Канады, Китая, Колумбии, Конго, Кот д'Ивуара, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Таиланда, Того, Фиджи (также от имени Кирибати, Науру, Федеративных Штатов Микронезии, Самоа, Соломоновых островов и Тонги), Филиппин, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.

222. С заявлением также выступил представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности.

223. С дальнейшими заявлениями выступили представители Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна и Международного форума коренных народов по биоразнообразию. Также было зачитано заявление от имени Международного форума местных общин и других представителей коренных и местных общин.

224. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендации 7/1, 7/2, 7/3, 7/5 и 7/8 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой. По предложению Председателя была создана контактная группа под председательством г-на Оле Хендриксона (Канада) для обсуждения неурегулированных элементов в рекомендациях 7/4 и 7/6 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

225. На 8-м заседании Рабочей группы 12 октября 2012 года Председатель объявила, что контактная группа завершила свое обсуждение и что подготовленный на основе его результатов текст касательно рекомендаций 7/4 и 7/6 Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет включен в текст Председателя для рассмотрения Рабочей группой.

226. На своем 12-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции.

227. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Габона, Гватемалы, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Канады, Колумбии, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Перу, Сальвадора, Тимора-Лешти, Филиппин, Швеции и Эфиопии.

228. Представитель Филиппин, поддержанный представителем Перу, попросил включить в доклад следующее заявление:

"В пункт 1 приложения к кругу полномочий для дальнейшей реализации задачи 15 Программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции мы хотели бы включить слова "связанных с культурной собственностью и" между словами "содействовать восстановлению" и "традиционных знаний о биологическом разнообразии". Это связано с тем, что традиционные знания большей частью реализуются в материальные объекты, которые, безусловно, считаются культурной собственностью. По этой причине совершенно естественно распространить репатриацию на культурную собственность".

229. На своем 13-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

230. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Дании (также от имени Гренландии), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индии, Канады, Колумбии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Перу, Тимора-Лешти, Филиппин и Чили.

231. На своем 14-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

232. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Колумбии, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Перу, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии (от имени Группы африканских стран).

233. С заявлением выступил также представитель МФКНБ.

234. На своем 16-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

235. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Колумбии, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Тимора-Лешти, Эквадора и Эфиопии

236. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.13.

237. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.13, в качестве решения XI/14. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

238. После того, как решение было принято, представитель Колумбии, поддержанный представителем Бразилии, попросил включить в доклад следующее заявление:

"Колумбия желает заявить о своей озабоченности по поводу принятого Сторонами решения финансировать совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) в текущем бюджете программы работы из Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции. Данную ситуацию не следует рассматривать в качестве прецедента. На своем следующем совещании Конференция Сторон должна принять решение о включении данного мероприятия в основной бюджет для оказания содействия реализации программы работы, принятой на настоящем совещании Конференции Сторон. Мы отдаем должное и выражаем благодарность тем странам, которые благодаря их безоговорочной преданности Конвенции выступили в качестве доноров с тем, чтобы проведение восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) можно было бы реализовать в текущий межсессионный период и финансировать из добровольного фонда. Однако, хотя мы можем быть уверены в том, что эта следующая сессия состоится, остается неясным, что будет происходить с работой группы, наделенной сквозными функциями, нацеленными на достижение целей Конвенции, Стратегического плана и целевых задач, принятых в Айти, функциями, которые мы, как Стороны настоящей Конвенции, поручили этой группе. В заключение отметим, что мы задаемся вопросом, какой ответ держать перед нашими коренным и местным общинам, и поэтому мы и выражаем такую озабоченность"

ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ 8.

ОБЗОР ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ

239. Рабочая группа I рассмотрела пункт 8 повестки дня на своем 1-м заседании 8 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XVI/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям об углубленном обзоре осуществления программы работы по биоразнообразию островов, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), и записка Исполнительного секретаря об углубленном обзоре осуществления программы работы по биоразнообразию островов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/4).

240. По предложению Председателя г-н Спенсер Томас (Гренада), выступая от имени Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами, зачитал краткий доклад о важности обзора реализации программы работы по биоразнообразию островов. Острова являются горячими точками биоразнообразия, но вместе с тем там отмечаются самые высокие темпы исчезновения видов и утраты биоразнообразия, вызванные, кроме всего прочего, инвазивными чужеродными видами и все более интенсивными и частыми стихийными бедствиями. Поэтому Сторонам было настоятельно предложено удвоить усилия по сохранению и защите биоразнообразия островов ради будущего планеты.

241. С заявлениями выступили представители Австралии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бразилии, Гвинеи-Бисау, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Канады, Китая, Мадагаскара, Малайзии, Маршалловых Островов, Новой Зеландии, Сейшельских Островов (от имени малых островных развивающихся государств), Сент-Китс и Невиса, Сингапура, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тимора-Лешти,

Тринидада и Тобаго, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.

242. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Общества за сохранение островов.

243. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендацию XVI/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

244. На своем 11-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об обзоре программы работы по биоразнообразию островов.

245. С заявлениями выступили представители Бенина, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Китая, Мадагаскара, Тимора-Лешти, Федеративных Штатов Микронезии, Чили, Эфиопии и Южной Африки.

246. На этом же заседании Рабочая группа утвердила проект решения об обзоре программы работы по биоразнообразию островов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.8.

247. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.8, в качестве решения XI/15. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЭКОСИСТЕМ

248. Рабочая группа I рассмотрела пункт 9 повестки дня на своем 1-м заседании 8 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о восстановлении экосистем (UNEP/CBD/COP/11/21) и рекомендация XV/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2). Рабочей группе были также представлены информационные документы о существующих руководствах и руководящих указаниях по восстановлению экосистем (UNEP/CBD/COP/11/INF/17), существующих инструментах и технологиях по восстановлению экосистем (UNEP/CBD/COP/11/INF/18) и самых используемых определениях и описаниях ключевых терминов в области восстановления экосистем (UNEP/CBD/COP/11/INF/19).

249. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Канады, Колумбии, Малайзии, Мексики, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Сальвадора, Сент-Люсии, Таиланда, Тимора-Лешти, Швейцарии, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.

250. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

251. Кроме того, с заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международного союза охраны природы и Общества по восстановлению окружающей среды.

252. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендацию XV/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

253. На своем 8-м заседании 12 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о восстановлении экосистем.
254. С заявлениями выступили представители Австралии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индии, Йемена, Канады, Катара, Китая, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Перу, Сальвадора, Сомали, Судана, Таиланда, Того, Турции, Швейцарии, Эфиопии и Японии.
255. На своем 9-м заседании 12 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.
256. С заявлениями выступили представители Беларуси, Бенина, Гренады, Индии, Канады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Перу, Сальвадора, Тимора-Лешти, Туниса и Эфиопии.
257. На своем 14-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.
258. С заявлениями выступили представители Габона и Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии).
259. На своем 16-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.
260. С заявлением выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии).
261. Рабочая группа утвердила проект решения о восстановлении экосистем с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.11.
262. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.11, с внесенными в него устными поправками в качестве решения XI/16. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ

10.1. Выявление экологически или биологически значимых морских районов

10.2. Другие вопросы, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием

263. На своем 2-м заседании 9 октября 2012 года постановила по предложению Председателя рассмотреть пункты 10.1 и 10.2 одновременно.
264. При рассмотрении пункта 10.1 Рабочей группе были представлены доклад о ходе работы по описанию районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/11/22), и рекомендация XVI/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о морском и прибрежном биоразнообразии: экологически или биологически значимых морских районах, включая прилагаемые к ней сводные доклады, которая приведена в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2). Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о проделанной работе по уточнению описания районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых районов в северо-восточной части Атлантического океана (UNEP/CBD/COP/11/INF/38), и промежуточный

доклад о состоянии сети морских охраняемых районов в рамках Конвенции ОСПАР (UNEP/CBD/COP/11/INF/42).

265. При рассмотрении пункта 10.2 Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря с пересмотренными добровольными руководящими принципами учета аспектов биоразнообразия при оценке экологических последствий и стратегических экологических оценках в морских и прибрежных районах (UNEP/CBD/COP/11/23), рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям XVI/5 о морском и прибрежном биоразнообразии: практике устойчивого рыболовства и устранении неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие и XVI/6 о морском биоразнообразии: морском пространственном планировании и добровольных руководящих принципах учета аспектов биоразнообразия при оценке экологических последствий и стратегических экологических оценках в морских и прибрежных районах, приведенные в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

266. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гренады, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Кирибати, Колумбии, Коста-Рики, Кувейта, Ливана, Малайзии, Мексики, Марокко, Намибии, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Сальвадора, Самоа, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Туниса, Турции, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Чили, Эквадора, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Японии.

267. Было зачитано заявление от имени Отдела по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Организации Объединённых Наций. С заявлениями также выступили представители ФАО и Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде.

268. С дальнейшими заявлениями выступили представители организации Гринпис, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международного союза охраны природы, Постоянной комиссии для южной части Тихого океана, Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством (также от имени Международного коллектива помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством) и Сети юных натуралистов.

269. Представитель Мексики попросил включить в доклад следующее заявление:

(в отношении пункта 10.1)

"Мексика придает большое значение сохранению и устойчивому использованию морского биоразнообразия и поэтому решительно приветствует факт рассмотрения данного вопроса на этом форуме. Моя делегация хотела бы в частности сделать следующие конкретные замечания в отношении выявления экологически или биологически значимых морских и прибрежных районов (ЭБЗР):

Во-первых, следует иметь в виду, что, как определено в пункте 26 решения X/29, принятого Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее 10-м совещании, применение критериев определения ЭБЗР представляет собой всего лишь род научно-технической деятельности; исключительная компетенция по формальной идентификации ЭБЗР и выбору мер управления и сохранения на международном уровне принадлежит государствам через посредство Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая играет центральную роль в этом вопросе.

Вышесказанное было повторено в пункте 162 итогового документа Конференции Рио +20 "Будущее, которого мы хотим".

Во-вторых, при утверждении докладов о работе последних региональных семинаров на эту тему следует, учитывая вышесказанное, принимать во внимание, что ничто, содержащееся в этих докладах, не может быть истолковано как затрагивающее или изменяющее права и обязательства государств в рамках международного права, равно как их позиции или мнения в отношении морского права. Кроме того, эти доклады не могут быть истолкованы как противоречащие работе и компетенции международных организаций, компетентных в этом вопросе".

(в отношении пункта 10.2)

"Мексика благодарит секретариат Конвенции за проделанную работу по подготовке пересмотренного варианта проекта добровольных руководящих принципов, в котором отражены некоторые замечания, сделанные нашей делегацией, и хотела бы сделать следующие замечания по данному документу:

Во-первых, руководящие принципы носят сугубо добровольный характер и никоим образом не подрывают компетенцию, которой в соответствии с международным правом наделены различные международные организации, и в частности Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций и Международный орган по морскому дну.

В том, что касается Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, следует помнить, что оценки экологических последствий являются неотъемлемой частью тематического пакета, обсуждаемого в рамках Рабочей группы по морскому биоразнообразию за пределами действия национальной юрисдикции, наряду с вопросами морских генетических ресурсов и морских охраняемых территорий.

Во-вторых, добровольные руководящие принципы являются лишь справочным руководством для государств и компетентных международных организаций, которые могут свободно использовать их в полном объеме или частично и адаптировать их в соответствии с национальными потребностями. Использование руководящих принципов ни при каких обстоятельствах не может составлять международную практику.

В-третьих, Мексика с обеспокоенностью отмечает, что проект добровольных руководящих принципов в определенной степени дублирует разработки касательно оценки экологических последствий, осуществляемые Международным органом по морскому дну в его положениях о разведке и добыче полезных ископаемых.

В надлежащее время моя делегация представит в секретариат предложения по поправкам к проекту добровольных руководящих принципов с целью обеспечения их соответствия с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву и с решениями самой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности с решением X/29.

Например, в случаях, когда в проекте добровольных руководящих принципов говорится о районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, Мексика предлагает использовать вместо термина "морское дно" термин "международный район морского дна" в соответствии с

пунктом 1 статьи 1 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву".

270. Представитель Аргентины попросил включить в доклад следующее заявление:

"Делегация Аргентины приветствует работу секретариата по подготовке документов и выражает удовлетворение достижениями в области охраны морского и прибрежного биологического разнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

Вместе с тем Аргентина желает подчеркнуть, что наша страна считает в виде общего принципа, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву является фундаментальной и существенной правовой основой для всей деятельности, связанной с океанами, включая сохранение и устойчивое использование биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, и поэтому данный вопрос следует рассматривать на форумах, непосредственно связанных с морским правом.

В том, что касается Конвенции о биологическом разнообразии, то пункт 2 ее статьи 22 гласит следующее: "В том, что касается морской среды, Договаривающиеся Стороны осуществляют положения настоящей Конвенции, не вступая в противоречие с правами и обязанностями государств, предусмотренными морским правом".

В этой связи Аргентина замечает, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 59/24 создала Специальную рабочую группу открытого состава для изучения вопросов сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. В отношении переговоров, которые ведет эта группа, следует отметить, что одним из итогов ее четвертого совещания явилось принятие рекомендации для Генеральной Ассамблеи, в которой по существу заявлено, что именно Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций должна инициировать процесс, обеспечивающий рассмотрение данных вопросов в рамках правовой основы, регуливающей сохранение и устойчивое использование морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. В рамках любого такого процесса будут обсуждаться, кроме всего прочего, вопросы морских генетических ресурсов, включая доступ к ним и совместное использование выгод; меры, такие как использование средств управления на порайонной основе, включая морские охраняемые районы; оценки воздействия на окружающую среду; научные морские исследования; создание потенциала; и передача морских технологий.

Кроме того, следует отметить, что в своей последней резолюции об океанах и морском праве (A/RES/66/231) Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций постановила начать реализацию процесса, рекомендованного Рабочей группой (в соответствии с пунктом 167 резолюции A/RES/66/231), и поручила Генеральному секретарю организовать совещания Рабочей группы. В результате Рабочая группа провела свое пятое совещание с уточненным мандатом, в соответствии с которым она представила Генеральной Ассамблее рекомендации, приведенные в документе A/67/95, для их принятия на шестьдесят седьмой сессии. Эти рекомендации демонстрируют твердое намерение Рабочей группы выполнять условия своего мандата.

Учитывая вышесказанное и в связи с настоящей повесткой дня, моя страна желает подчеркнуть (как ранее сделали Мексика и Япония), что применение научных критериев к экологически и биологически значимым морским районам представляет собой род научно-технической деятельности и что выявление таких районов и разработка природоохранных и управленческих мер являются делом государств и компетентных межправительственных организаций в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву и другими инструментами международного права (см. пункт 26 решения X/29).

Более того, Аргентина подчеркивает центральную роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в решении вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции (пункт 21 решения X/29), и не хотела бы, чтобы решения, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, затрагивали целостность "пакета" элементов, которые составляют вопрос морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, учитывая полномочия вышеупомянутой Рабочей группы, созданной Генеральной Ассамблеей.

И наконец, говоря об использовании добровольных руководящих принципов для учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах и как отмечено делегацией Мексики, следует заметить, что эти руководящие принципы представляют собой просто добровольное справочное руководство и не отменяют полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Международного органа по морскому дну.

В связи с этим Аргентина просит, чтобы Конференция Сторон приняла во внимание эти руководящие принципы, и выражает озабоченность в связи с возможностью того, что они подразумевают использование фрагментированного подхода к вопросу морского биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, негативно влияя тем самым на пакет рекомендаций вышеупомянутой Рабочей группы".

271. В заключение Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендации XVI/4 и XVI/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит два текста для рассмотрения Рабочей группой.

Выявление экологически или биологически значимых морских районов

272. На своем 10-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об экологически или биологически значимых морских районах.

273. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индии, Исландии, Канады, Китая, Мексики, Норвегии, Островов Кука, Перу, Республики Кореи, Российской Федерации, Сенегала, Тимора-Лешти, Турции, Филиппин, Чили, Эквадора, Эфиопии и Японии.

274. На своем 14-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

275. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Исландии, Канады, Китая, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации и Японии.

276. На своем 15-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

277. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Китая, Российской Федерации, Тимора-Лешти, Эквадора и Японии.

278. Представитель Китая попросил занести в протокол, что хотя Конференция Сторон рассмотрела сводный доклад об описании районов, отвечающих научным критериям определения экологически или биологически значимых районов, приведенный в приложении к проекту решения, содержание доклада не было официально одобрено Конференцией Сторон, поскольку у многих Сторон не было возможности сделать это.

279. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о выявлении экологически или биологически значимых морских районов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.29.

280. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.29, в качестве решения XI/17. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Другие вопросы, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием

281. На своем 10-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о других вопросах, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием.

282. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Исландии, Канады, Китая, Мексики, Намибии, Норвегии, Республики Кореи, Чили, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

283. На своем 12-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения о других вопросах, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием, и утвердила его с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.10.

284. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.10, в качестве решения XI/18. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ
КЛИМАТА И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ**

11.1. Рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах

285. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11.1 повестки дня на своем 3-м заседании 9 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены

записка Исполнительного секретаря, содержащая рекомендации по применению мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+, основанные на мнениях, полученных от Сторон, других правительств и соответствующих организаций (UNEP/CBD/COP/11/24), и рекомендация XVI/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям касательно применения соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+ и возможных индикаторов и потенциальных механизмов для оценки воздействия мер по СВРОДЛ+ на биоразнообразии, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

286. С заявлениями выступили представители Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Боливии, Ботсваны, Бразилии, Вьетнама, Ганы, Гренады, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Канады, Катар, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Малайзии, Норвегии, Республики Кореи, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки, Тимора-Лешти, Того, Фиджи (также от имени Кирибати, Самоа, Тувалу и Федеративных Штатов Микронезии), Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

287. С заявлением также выступил представитель ФАО.

288. С дальнейшими заявлениями выступили представители Глобальной лесной коалиции, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Женской организации по охране окружающей среды и развитию.

289. После обмена мнениями было постановлено учредить контактную группу открытого состава под председательством г-жи Робин Бромли (Австралия) для дальнейшего обсуждения этого пункта повестки дня.

290. На своем 10-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад председателя контактной группы о результатах ее работы.

291. На своем 17-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела - на основе результатов обсуждений в контактной группе - проект решения о рекомендациях касательно применения соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выборов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах.

292. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Бенина, Катар, Тимора-Лешти и Эфиопии.

293. Представитель Эфиопии попросил включить в доклад следующее заявление:

"Эфиопия предлагает добавить в строку 3 пункта 6 приложения к проекту решения слова "развитыми странами" после слова "поддержки", так как это предложение не ясно, и, кроме того, намерение оказывать адекватную и предсказуемую поддержку следует увязать с источником".

294. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о рекомендациях касательно применения соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выборов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.27.

295. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.27, в качестве решения XI/19. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

11.2 Исследования по тематике геоинженерии по управлению климатом

296. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11.2 повестки дня на своем 3-м заседании 9 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендация XVI/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по техническим и регулятивным вопросам геоинженерии, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), и информационная записка о дополнительной информации о вариантах определений геоинженерии по управлению климатом (UNEP/CBD/COP/11/INF/26).

297. С заявлениями выступили представители Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Многонационального Государства Боливии, Бразилии, Канады, Катара, Китая, Кувейта, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Ганы, Гренады, Гвинеи, Индии, Малайзии, Норвегии, Филиппин, Южной Африки и Соединенных Штатов Америки.

298. С заявлениями также выступили представители Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Глобальной лесной коалиции и Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам.

299. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендацию XVI/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

300. По предложению Председателя было постановлено создать группу друзей Председателя открытого состава для рассмотрения неурегулированных вопросов в проекте решения под председательством г-жи Аны Марии Эрнандес Салгар (Колумбия). Делегациям Бразилии, Ганы, Европейского Союза, Норвегии, Филиппин и Южной Африки было особо предложено принять участие в работе этой группы.

301. На своем 10-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад председателя группы друзей Председателя о результатах работы.

302. На своем 16-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа заслушала дальнейший доклад председателя группы друзей Председателя. Группа завершила свои переговоры и подготовила проект решения о геоинженерии по управлению климатом, который затем рассмотрела Рабочая группа.

303. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Габона, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индонезии, Канады, Катара, Китая, Мексики, Многонационального государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Судана, Тимора-Лешти, Филиппин, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

304. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о геоинженерии по управлению климатом с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.23.

305. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.23, в качестве решения XI/20. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

306. Представитель Соединенных Штатов Америки попросил включить в доклад следующее заявление:

"Соединенные Штаты Америки возражают против содержания пункта 12 решения XI/20 о геоинженерии по управлению климатом".

11.3 Другие вопросы, связанные с биоразнообразием и изменением климата

307. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11.3 повестки дня на своем 3-м заседании 8 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о результатах работы в области биоразнообразия и изменения климата и о результатах реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/11/25), рекомендация XVI/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о предложениях по включению тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, включая устранение пробелов в знаниях и информации, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), и информационный документ о запасах органического углерода и сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/25).

308. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Многонационального Государства Боливии, Таиланда, Фиджи (также от имени Кирибати, Федеративных Штатов Микронезии, Самоа и Тувалу) и Японии.

309. С заявлением также выступил представитель Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных.

310. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендацию XVI/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

311. На своем 8-м заседании 12 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения по другим вопросам, связанным с биоразнообразием и изменением климата.

312. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Беларуси, Боливарианской Республики Венесуэла, Бразилии, Гренады, Гвинеи, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индии, Йемена, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Малайзии, Мексики, Многонационального государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Перу, Сальвадора, Сомали, Тимора-Лешти, Того, Турции, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии и Японии.

313. На своем 9-м заседании 12 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

314. С заявлением выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии).

315. На своем 14-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

316. С заявлениями выступили представители Бразилии и Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии).

317. На своем 16-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

318. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Канады, Новой Зеландии и Японии.

319. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения по другим вопросам, связанным с биоразнообразием и изменением климата, с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.6.

320. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.6, в качестве решения XI/21. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

321. Представитель Бразилии попросила включить в доклад следующее заявление:

"Бразилия хотела бы, чтобы в докладе было отражено ее мнение о том, что рекомендация XVI/8 ВОНТТК и решение XI/21 по пункту 11.3 повестки дня возлагают дополнительное бремя на развивающиеся страны, связанное с изменением климата, тогда как в них, согласно принципам и положениям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), следует учитывать принцип общей, но дифференцированной ответственности, а осуществлять их следует в соответствии со статьей 4.7 РКИКООН".

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И РАЗВИТИЕ

322. Рабочая группа II рассмотрела пункт 12 повестки дня на своем 7-м заседании 11 октября 2012 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены проекты решений, выработанные на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2), записки Исполнительного секретаря о результатах совещания Группы экспертов по вопросам искоренения нищеты и развития (UNEP/CBD/COP/11/33/Rev.1) и об элементах для круга полномочий Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития (UNEP/CBD/COP/11/33/Add.1). Группе также были представлены в качестве информационных документов обобщение замечаний о Дехрадунских рекомендациях, представленные Исполнительному секретарю (UNEP/CBD/COP/11/INF/4) и записка Исполнительного секретаря о разработке и возможном применении индикаторов использования биоразнообразия для искоренения нищеты (UNEP/CBD/COP/11/INF/40).

323. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от своего имени и от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Беларуси, Бразилии, Буркина-Фасо, Габона, Гватемалы, Гренады, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Египта (от имени арабских стран), Зимбабве, Индии, Индонезии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Катар, Кении, Китая, Мали, Мексики, Многонационального Государства Боливии (также от имени Боливарианской республики Венесуэлы и Кубы), Норвегии, Пакистана, Перу, Сенегала, Судана, Таиланда, Туниса, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

324. С заявлением выступил также представитель ФАО.

325. Дальнейшие заявления были сделаны представителями Индийского форума по биоразнообразию, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Организации женщин по охране окружающей среды и развитию. Эти заявления были поддержаны представителями Бразилии и Многонационального государства Боливии.

326. После обсуждения Председатель проинформировал Рабочую группу о том, что он организует группу друзей Председателя открытого состава для рассмотрения вопросов, касающихся биоразнообразия и развития.

327. На 8-м заседании Рабочей группы 15 октября 2012 года Председатель предложил г-же Прюданс Тангхам Галеге (Камерун) выполнять функции фасилитатора группы друзей Председателя.

328. На своем 9-м заседании 16 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-жи Тангхам Галеги о результатах работы группы друзей Председателя. Было постановлено, что группа продолжит свои обсуждения.

329. Председатель сказал, что он учтет результаты консультаций и замечания, полученные от Сторон в письменном виде, и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

330. На своем 11-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Мустафы Фоуды (Египет) от имени группы друзей Председателя о результатах проведенных консультаций.

331. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об использовании биоразнообразия для искоренения нищеты и развития.

332. С заявлениями выступили представители Аргентины, Египта, Канады, Колумбии и Эквадора.

333. На своем 12-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа возобновила обсуждение проекта решения.

334. Рабочая группа утвердила проект решения об использовании биоразнообразия для искоренения нищеты и развития с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.14.

335. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.14, в качестве решения XI/22. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА,
ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ 10-го
СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

13.1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель

336. На своем 5-м заседании 10 октября 2012 года Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.1 повестки дня. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о ходе работы в области биоразнообразия и изменения климата и о реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/11/25).

337. С заявлениями выступили представители Аргентины, Буркина-Фасо (от имени Группы африканских стран), Гвинеи, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Йемена, Ирака, Катара, Кении, Колумбии, Кувейта, Республики Кореи, Саудовской Аравии (от имени арабских стран) и Швейцарии.

338. С заявлениями также выступили представители ФАО и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

339. Заявление было также сделано представителем Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

340. Рабочая группа приняла к сведению доклад, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/11/25.

13.2 Биоразнообразие лесов

341. Пункт 13.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II совместно с пунктами 5.1 и 5.2 повестки дня (см. выше, пункты 146 - 158).

13.3. Биоразнообразие внутренних вод

342. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.3 повестки дня на своем 4-м заседании 10 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая сводный доклад о работе группы экспертов по вопросу сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (UNEP/CBD/COP/11/30) и рекомендация XV/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о биологическом разнообразии экосистем внутренних вод, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2). Рабочей группе также были представлены в качестве информационных документов полный текст доклада экспертной группы о способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (UNEP/CBD/COP/11/INF/2) и доклад об исследовании экономики экосистем и биоразнообразия: вода и водно-болотные угодья (UNEP/CBD/COP/11/INF/22).

343. По приглашению Председателя представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях представил основные заключения группы экспертов по вопросу сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл, приведенные в документах UNEP/CBD/COP/11/30 (сводный доклад) и UNEP/CBD/COP/11/INF/2 (полный доклад). Эта группа была создана совместно Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 39 решения X/28, принятого Конференцией Сторон на ее 10-м совещании. Он также привлек внимание к докладу об исследовании по вопросу воды и водно-болотных угодий, инициированном Рамсарской конвенцией и подготовленном в рамках Инициативы "Экономика экосистем и биоразнообразия" (UNEP/CBD/COP/11/INF/22). Сторонам настоятельно предлагается ознакомиться с представленным в нем проектом заключений и представить свои замечания авторам не позднее середины ноября 2012 года.

344. На 5-м заседании Рабочей группы 10 октября 2012 года с заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Колумбии, Кувейта, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Сальвадора, Сенегала, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Швейцарии, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии и Японии.

345. С заявлением также выступил представитель ФАО.

346. Дальнейшие заявления были сделаны представителями Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного коллектива помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством (также от имени Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством).

347. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендацию XV/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

348. На своем 11-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биологическом разнообразии экосистем внутренних вод.

349. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Китая, Тимора-Лешти, Швейцарии и Эфиопии.

350. С заявлением также выступил представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

351. На этом же заседании Рабочая группа утвердила проект решения о биологическом разнообразии экосистем внутренних вод с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.7.

352. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.7, в качестве решения XI/23. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.4. Охраняемые районы

353. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.4 повестки дня на своем 5-м заседании 10 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о результатах реализации программы работы и достижения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и о подготовке планов действий для программы работы (UNEP/CBD/COP/11/26), и информационный документ о промежуточном докладе 2012 года о состоянии сети морских охраняемых районов в рамках Конвенции ОСПАР (UNEP/CBD/COP/11/INF/42).

354. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бенина, Бразилии, Габона, Гаити, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Канады, Катар (от имени арабских стран), Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Мозамбика, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Перу, Сербии, Судана, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Федеративных Штатов Микронезии (также от имени Кирибати, Самоа, Тонга и Фиджи), Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.

355. Заявление было также сделано представителем Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

356. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендации, подготовленные Исполнительным секретарем и содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/11/26, и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

357. На своем 11-м заседании 15 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об охраняемых районах.

358. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бенина, Бразилии, Габона, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Мадагаскара, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Марокко, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Тимора-Лешти, Того, Тринидада и Тобаго, Турции, Филиппин, Чили, Швейцарии, Эфиопии и Южной Африки.

359. На этом же заседании Рабочая группа Рабочая группа утвердила проект решения об охраняемых районах с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.X.

360. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.9, в качестве решения XI/24. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.5 Биоразнообразие сельского хозяйства

361. Пункт 13.5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II совместно с пунктами 5.1 и 5.2 повестки дня (см. выше, пункты 146 - 158).

13.6. Устойчивое использование биоразнообразия

362. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.6 повестки дня на своем 6-м заседании 11 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая информацию о вариантах формирования Совместного партнерства по устойчивому управлению дикой природой (UNEP/CBD/COP/11/29) и рекомендация XV/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям об устойчивом использовании биоразнообразия, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

363. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бенина, Бразилии, Ганы, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии, Исландии, Канады, Китая, Колумбии, Конго, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Непала, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Российской Федерации, Сенегала, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Турции, Фиджи, Эквадора, Эфиопии и Японии.

364. Заявления были также сделаны представителями ФАО и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

365. С дальнейшими заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, ТРАФФИК (также от имени Всемирного фонда дикой природы) и Сети юных натуралистов.

366. После обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и рекомендацию XV/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

367. На своем 14-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об устойчивом использовании биоразнообразия.

368. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бенина, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Многонационального государства Боливии, Новой Зеландии, Парагвая, Российской Федерации, Тимора-Лешти, Эквадора, Эфиопии и Японии.

369. На своем 15-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

370. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бенина, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Катар, Колумбии, Мексики, Многонационального государства Боливии, Норвегии, Судана, Тимора-Лешти, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

371. На своем 16-м заседании 18 октября 2012 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

372. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Китая и Эфиопии.

373. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об устойчивом использовании биоразнообразия с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.15.

374. Представитель Эфиопии попросил включить в доклад следующее заявление:

"Эфиопия выражает беспокойство в связи с тем, что устойчивое использование биоразнообразия не должно ограничиваться только мясом

диких животных. Кроме того, между заголовком и содержанием текста есть несоответствие, которое секретариату следует учесть".

375. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.15, в качестве решения XI/25. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.7 Глобальная стратегия сохранения растений

376. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.7 повестки дня на своем 6-м заседании 11 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XVI/10 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о Глобальной стратегии сохранения растений, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

377. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Демократической Республики Конго, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Конго, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Сингапура, Таиланда, Тимора-Лешти и Эфиопии.

378. С заявлением также выступил представитель ФАО.

379. Дальнейшие заявления были сделаны представителями Международного совета ботанических садов по охране растений, Глобального партнерства по сохранению растений и ТРАФФИК (также от имени Всемирного фонда дикой природы).

380. Представитель Перу попросил включить в доклад следующее заявление:

"Перу полностью поддерживает проект рекомендации, разработанный для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании, в пунктах б а) и б) которого подчеркивается важное значение структуры индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и возможность применения к Глобальной стратегии сохранения растений индикаторов, приведенных в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Однако такие страны, как Перу, будучи центрами происхождения генетического разнообразия, являются родиной большого количества разнообразных растений, которые, будучи еще малоизвестными, должны быть определены, чтобы можно было выполнить целевые задачи, принятые в Айти. В странах должен быть создан потенциал для укрепления необходимых национальных учреждений, таких как гербарии, ботанические сады и банки зародышевой плазмы *in-situ* и *ex-situ*.

Поэтому мы предлагаем включить в пункт 13 слова "национальные и международные" перед словами "партнерские организации".

Хотя обобщение данных о существующем разнообразии растений в глобальную базу данных о флоре имеет исключительно важное значение, это тем не менее не устраняет необходимости укреплять национальные и региональные платформы по национальной и региональной флоре для обеспечения их рационального использования различными внутренними пользователями в государстве, подписавшем договор.

Поэтому мы предлагаем добавить слова "и усилить разработку национальных и региональных баз данных о флоре" в конце пункта 17 после слов "Целевой задачи 1 Глобальной стратегии сохранения растений".

Эти два добавления будут отвечать потребностям исследователей в моей стране и, как я полагаю, всех Сторон, а именно в подчеркивании справедливого распределения международных усилий, направленных на укрепление национального и регионального потенциала для сохранения и устойчивого использования разнообразия растений в странах, в которых существует опасность того, что горнопромышленная деятельность будет препятствовать всестороннему социальному развитию".

381. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о Глобальной стратегии сохранения растений для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.3.

382. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.3, в качестве решения XI/26. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.8 Биотопливо и биоразнообразие

383. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.8 повестки дня на своем 6-м заседании 11 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XVI/13 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о биотопливе и биоразнообразии, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

384. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Канады, Катара, Кувейта, Многонационального государства Боливии, Нигера, Норвегии, Республики Кореи, Сальвадора, Швейцарии, Эфиопии и Южной Африки.

385. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о биотопливе и биоразнообразии для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.2.

386. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.2, в качестве решения XI/27. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.9 Инвазивные чужеродные виды

387. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.9 повестки дня на своем 7-м заседании 11 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о результатах реализации программы работы по инвазивным чужеродным видам (UNEP/CBD/COP/11/28), и рекомендация XV/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям об инвазивных чужеродных видах, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

388. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бахрейна, Бенина, Бразилии, Габона (от имени Группы африканских стран), Гренады, Доминиканской Республики (также от имени Гаити), Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Индии, Индонезии,

Ирака, Канады, Катара, Колумбии, Конго, Кувейта, Малайзии, Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов (от имени арабских стран), Омана (от имени Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива), Перу, Самоа (также от имени Островов Кука, Кирибати, Маршалловых Островов, Федеративных Штатов Микронезии, Науру, Соломоновых Островов, Тонги и Тувалу), Саудовской Аравии, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсии, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

389. С заявлениями выступили также представители Конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе (Бернская конвенция), ФАО и Международной конвенции по защите растений.

390. С дальнейшим заявлением выступил представитель Сети юных натуралистов.

391. После обсуждения Председатель сказала, что она подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой, учитывая высказанные мнения, рекомендацию XV/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, элементы проекта решения, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/11/28, и информацию, содержащуюся в документах UNEP/CBD/COP/11/INF/33 и UNEP/CBD/COP/11/INF/34.

392. На своем 15-м заседании 17 октября 2012 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения по инвазивным чужеродным видам.

393. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бенина, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Израиля, Индии, Канады, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Новой Зеландии, Перу, Сингапура, Тимора-Лешти, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии.

394. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения по инвазивным чужеродным видам с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.17.

395. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.17, в качестве решения XI/28. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.10 Глобальная таксономическая инициатива

396. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.10 повестки дня на своем 7-м заседании 11 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о проекте стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы и XVI/11 о создании потенциала для Глобальной таксономической инициативы, приведенные в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2).

397. Рабочая группа рассмотрела проект решения о Глобальной таксономической инициативе на основе рекомендации XV/3 и приложения к рекомендации XVI/11 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и утвердила его для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.4.

398. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.4, в качестве решения XI/29. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

13.11. Меры стимулирования

399. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13.11 повестки дня на своем 7-м заседании 11 октября 2012 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о результатах реализации мероприятий по мерам стимулирования, проводимых Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и инициативами и Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/11/34), и рекомендация XVI/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о мерах стимулирования: результатах осуществления решения X/44, приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2). Рабочей группе было также представлено в качестве информационного документа обновленное обобщение информации о результатах осуществления решения X/44 (UNEP/CBD/COP/11/INF/10).

400. Рабочая группа рассмотрела проект решения о мерах стимулирования, основанный на рекомендации XVI/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

401. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Канады, Колумбии, Коста-Рики, Новой Зеландии, Судана, Эквадора и Эфиопии.

402. С заявлением также выступил представитель ФАО.

403. С дальнейшим заявлением выступил представитель Немецкой лиги в защиту природы и окружающей среды.

404. Представитель Австралии попросил включить в доклад следующее заявление:

"Австралия решительно поддерживает меры по выявлению и устранению стимулов, вредно воздействующих на биоразнообразие, и также то, что все стимулы следует применять таким образом, который согласован и совместим с тремя целями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами.

В этой связи, ссылаясь на пункт 5 преамбулы, Австралия считает, что он должен гласить:

«признает, что устранение, поэтапная ликвидация или реформирование вредных стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующие на биоразнообразие, повысят эффективность и/или снизят затратность положительных мер стимулирования к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и должны применяться таким образом, который согласован и совместим с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами».

405. Представитель Аргентины попросил включить в доклад следующее заявление:

"В отношении пункта 13.11 повестки дня о мерах стимулирования Аргентина имеет честь выступать от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГСЛАКБ).

ГСЛАКБ приветствует работу секретариата по подготовке документов по этому пункту повестки дня.

В этой связи в отношении рекомендации XVI/14 о мерах стимулирования ГСЛАКБ подчеркивает важное значение выполнения решения X/44 о

стимулах, что будет содействовать реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в особенности целевых задач, принятых в Айти, а также Стратегии мобилизации ресурсов.

В этом смысле ГСЛАКБ приветствует разработку и использование инструментов, которые помогают выявлять стимулы, пагубно воздействующие на биоразнообразие. Кроме того, мы с радостью воспринимаем устранение и реформирование порочных субсидий, наносящих вред биоразнообразию, в соответствии с пунктом с) проекта решения по этому вопросу. В этом плане ГСЛАКБ хочет подчеркнуть неравное региональное распределение таких субсидий, и в частности неравенство между развитыми и развивающимися странами. Более того, мы хотим подчеркнуть негативное воздействие на биоразнообразие субсидий, выделяемых Сторонами, являющимися развитыми странами, на свое сельскохозяйственное и рыбохозяйственное производство, и именно по этой причине такие субсидии следует ликвидировать или устранить. В этом смысле мы напоминаем о важности переговоров, проводимых ВТО в рамках Дохийской программы работы.

Останавливаясь на положительных стимулах в общем в плане разработки и применения положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, стоит подчеркнуть, что положения ВТО, кроме всего прочего, могут быть соотнесены с программами оплаты экологических услуг. В этом смысле ГСЛАКБ поддерживает применение положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, но мы призываем обеспечивать, чтобы такие выплаты проистекали из мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и чтобы они не трансформировались в порочные стимулы под воздействием субсидий, деформирующих сельское хозяйство, которые предоставляют Стороны, являющиеся развитыми странами, субсидий, о ликвидации и устранении которых ведутся переговоры в рамках ВТО.

В этом отношении, говоря о пунктах 6 и 10 рекомендации XVI/14 о "популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами", ГСЛАКБ желает добавить после этой фразы следующие слова: "включая правила Всемирной торговой организации".

406. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о мерах стимулирования для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/11/L.5.

407. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.5, в качестве решения XI/30. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ***14.1. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции******и******14.2. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов***

408. Пункты 14.1 и 14.2 повестки дня были рассмотрены совместно на 1-м пленарном заседании совещания 8 октября 2012 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/9) и три записки Исполнительного секретаря о: i) предлагаемом бюджете по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2013–2014 годов (UNEP/CBD/COP/11/10 и Согг.1); ii) программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых ресурсах (UNEP/CBD/COP/11/10/Add.1); и iii) финансовых последствиях проектов решений (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.3). Конференции Сторон также был представлен в качестве информационного документа доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/11/INF/36).

409. Исполнительный секретарь представил краткий обзор информации, приведенной в его докладе (UNEP/CBD/COP/11/9). Взносы в основной бюджет Конвенции (Целевой фонд ВУ) были на среднем уровне и составили 88,8% суммы, утвержденной Конференцией Сторон на 2011 год, и были получены к концу того года, и 67,3% суммы текущего года, поступившей к 31 июля 2012 года. С другой стороны, уровень финансовых обязательств перед Специальным добровольным целевым фондом для дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Конвенции (Целевой фонд ВЕ) был высоким: взносы по обязательствам, полученные на 31 июля 2012 года, превысили объем, утвержденный на двухлетний период 2011–2012 годов на 39%, в основном за счет вклада Японского фонда биоразнообразия. Объем взносов в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ), поступивших на 31 июля 2012 года, был значительно ниже, составив всего 40% от утвержденного объема на двухлетний период 2011–2012 годов, что не позволило секретариату обеспечить финансирование всех заявок Сторон на участие в различных совещаниях в этот двухлетний период. В отношении укомплектования штата секретариата в докладе указывается, что 87,6% должностных позиций было заполнено в период 2011–2012 годов.

410. В документе UNEP/CBD/COP/11/10 о предлагаемом основном бюджете Конвенции на период 2013–2014 на рассмотрение Сторон представлено три варианта. В первом варианте предусматривалось номинальное увеличение бюджета на 23,3 % процента по сравнению с 2011–2012 годами, что представляет собой темпы роста, необходимые для финансирования деятельности в этот двухлетний период. В нем учтена заявка на открытие четырех дополнительных должностей категории специалистов, двух дополнительных должностей категории общего обслуживания и повышение уровня двух существующих должностей категории специалистов. Во втором и третьем вариантах предусматривалось номинальное увеличение соответственно на 7,5 % и на ноль процентов. В обоих вариантах предполагалось: i) сокращение с шести до трех числа официальных языков Организации Объединенных Наций, используемых на совещаниях открытого состава, организуемых секретариатом; ii) сокращение периодичности совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до одного в двухлетний период; и iii) замораживание определенных должностей в секретариате и распределение обязанностей по должностям между сотрудниками, занимающимися вопросами биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

411. В документах UNEP/CBD/COP/11/10/Add.1 и Corr.1 приводится подробное описание ресурсов, необходимых секретариату для каждой программы и подпрограммы работы как из основного бюджета, так и из добровольных фондов, а в документе UNEP/CBD/COP/11/1/Add.3 приводится краткое описание финансовых последствий реализации проектов решений.

412. Председатель поблагодарил Исполнительного секретаря за его оценку положения дел с бюджетом и выразил благодарность ему и секретариату за большую работу, проделанную ими в межсессионный период. По предложению Председателя было постановлено, что в соответствии со сложившейся практикой следует учредить контактную группу открытого состава по бюджету, функции председателя которой будет выполнять г-н Конрод Хант (Антигуа и Барбуда).

413. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон заслушала промежуточный доклад председателя контактной группы открытого состава по бюджету о результатах работы группы.

414. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года Конференции Сторон было сообщено, что контактная группа открытого состава завершила свои переговоры. Председатель представил проект решения о бюджете, основанных на итогах обсуждений и приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.31.

415. На этом же заседании Конференция Сторон приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.31, с внесенными в него устными поправками в качестве решения XI/31. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

15.1. Сроки и место проведения 12-го совещания Конференции Сторон

416. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года представитель Республики Кореи выступил с докладом о предложении его страны провести у себя 12-ое совещание Конференции Сторон.

417. На 3-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон приняла проект решения о сроках и месте проведения 12-го совещания Конференции Сторон, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/11/L.32, в качестве решения XI/32. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

418. Представитель Республики Кореи поблагодарил 11-е совещание Конференции Сторон за проявленное доверие и уверенность, выразившиеся в том, что оно позволило его стране организовать у себя следующее совещание. Он с нетерпением ожидает момента, когда он сможет приветствовать делегатов в Республике Корея осенью 2014 года. Это совещание будет весьма важным, поскольку на нем будет проведен обзор результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

15.2. Прочие вопросы

419. На 2-м пленарном заседании совещания 12 октября 2012 года Конференция Сторон почтила минутой молчания память г-жи Мари Аминаты Хан, бывшего координатора по гендерным вопросам секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. Г-жа Хан скончалась во время командировки в декабре 2011 года. Ее приверженность включению гендерной проблематики во все аспекты работы в рамках Конвенции была поистине вдохновляющей, и она останется в памяти как человек, который объединял людей в борьбе за права, справедливость и сострадание.

420. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года г-жа Флорина Лопес Миро и г-жа Мария Йоланда Теран представили дар, который Сеть по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна преподнесла Музею природы и культуры Конвенции о биологическом разнообразии.

Выражение признательности правительству и народу Индии

421. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года г-н Петер Пуплие (Европейский Союз), выступая от имени бюро Конференции Сторон, выразил признательность правительству и народу Индии. По этому вопросу было принято решение XI/33, которое приведено в приложении I к настоящему докладу.

15.3. Принятие доклада

422. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/COP/11/L.1), и докладов Рабочей группы I (UNEP/CBD/COP/11/L.1/Add.1) и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/11/L.1/Add.2) при том понимании, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на 3-м пленарном заседании.

15.4. Закрытие совещания

423. На 3-м пленарном заседании совещания 19 октября 2012 года перед делегатами Конференции Сторон выступили с заключительными заявлениями представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Бенина (от имени Группы африканских стран), Китая, Европейского Союза и его 27 государств-членов (также от имени Хорватии), Японии и Саудовской Аравии. С заявлениями выступили также представители БёрдЛайф Интернэшнл (также от имени природоохранной организации Консервейшн Интернэшнл, организации Охрана природы и Всемирного фонда дикой природы) и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

424. Представитель Китая сказала, что на настоящем совещании была проведена большая скоординированная работа для достижения соглашения по вопросу мобилизации ресурсов, что было крайне важно для выполнения целей Конвенции и ее целевых задач, принятых в Айти. В этой связи она выражает озабоченность по поводу заявлений некоторых Сторон, в которых подвергаются сомнению большая работа, проделанная в ходе переговоров, и компромиссы, на которые пошли развивающиеся страны. Достижение всех целевых задач зависит от наличия достаточных ресурсов, обеспечиваемых развитыми странами.

425. Г-н Конрод Хунте (Антигуа и Барбуда), выступая в качестве председателя контактной группы открытого состава по бюджету на этом совещании, заметил, что в ходе обсуждения бюджета Стороны впервые взяли на себя обязательства перед Добровольным фондом по финансированию конкретных совещаний в рамках Конвенции. Япония гарантировала финансирование для проведения третьего совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу, тогда как страны Африки, поддержанные Данией, Финляндией, Индией, Республикой Корея, Норвегией и Швецией, согласились финансировать восьмое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

426. Г-н Карлос Мартин Новелла из Отдела экологического права и конвенций ЮНЕП, выступая от имени г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя ЮНЕП, поздравил участников, правительство Индии и секретариат с успехом совещания. Он сказал, что ЮНЕП будет продолжать оказание секретариату административной поддержки и также помощи в реализации его программы работы.

427. В своем заключительном слове Исполнительный секретарь сказал, что 11-е совещание Конференции Сторон заложило основу для мобилизации ресурсов, необходимых для выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и укрепило прошлые достижения. Это дало позитивный старт Десятилетию биоразнообразия Организации Объединенных Наций и стало шагом вперед в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Совещание было дополнено многочисленными презентациями, продемонстрировавшими, что организации и люди во всем мире поддерживают Конвенцию. В начале совещания он предложил делегатам обдумать способы повышения эффективности совещаний, проводимых в рамках Конвенции. В этой связи важно изучить пути установления более прочной связи между обсуждениями, проходящими в ходе совещаний Конференции Сторон, и презентациями, так как они носят взаимодополняющий характер. Кроме того, он выразил признательность народу и правительству Индии за их теплое гостеприимство. Разработав Хайдарабадскую декларацию, Индия возглавила деятельность по достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном уровне. Он поблагодарил премьер-министра Индии г-на Манмохана Сингха за его присутствие на совещании и за его сообщение о существенном обязательстве, нацеленном на реализацию национальной стратегии Индии по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Он поблагодарил также председателей рабочих групп и контактных групп, делегатов и всех тех, кто своей работой содействовал успеху совещания. И наконец, он напомнил участникам, что совещание знаменует собой не конец, а начало, и настоятельно призвал их выполнять решения, принятые на совещании.

428. В заключение Председатель поблагодарила всех участников за дух сотрудничества, проявленный ими в ходе совещания. Она также поблагодарила своих сотрудников, секретариат и добровольцев из Зеленого корпуса Индии, которые помогли обеспечить успех совещания.

429. Председатель объявила 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым в 03:00 в субботу, 20 октября 2012 года.

*Добавление***ОРГАНИЗАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН****A. Межправительственные организации**

African Development Bank	International Centre for Integrated Mountain Development
African Regional Intellectual Property Organization	International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics
African Union	International Development Law Organization
Amazon Cooperation Treaty Organization	International Tropical Timber Organization
ASEAN Centre for Biodiversity	Network of Managers of Marine Protected Areas in the Mediterranean (MedPAN)
Asian Development Bank	Network of Regional Government for Sustainable Development
Bay of Bengal Large Marine Ecosystem Project	Organisation for Economic Co-operation and Development
Bioversity International	Organisation Internationale de la Francophonie
CAB International	Organisation Internationale de la Francophonie/ Institut de l'Énergie et de l'Environnement de la Francophonie
Center for International Forestry Research	OSPAR Commission for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic
CIC - International Council for Game and Wildlife Conservation	Permanent Commission for the South Pacific
Commission de l'Océan Indien (Mauritius)	Platform for Agrobiodiversity Research - Bioversity International
Commission des Forêts d'Afrique Centrale (COMIFAC)	Ramsar Convention on Wetlands
Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats (Bern Convention), Council of Europe	Regional Environmental Centre for Central Asia
DIVERSITAS	Secretariat of the Pacific Regional Environment Programme (SPREP)
East African Community	South Asia Co-operative Environment Programme
East Asian-Australasian Flyway Partnership	Southern African Development Community Secretariat
Ecologic Institute	World Trade Organization
European Investment Bank	
European Space Agency	
Global Biodiversity Information Facility	
Group on Earth Observations	
Inter-American Institute for Global Change Research	

B. Академические учреждения

Academy of International Studies (India)	Clemson University
Aligarh Muslim University	Defence Laboratories School (India)
Anna University (India)	Dr. Y.S.R. Horticultural University
Annamalai University (India)	Duke University
Central Zoo Authority (India)	Espace pour la Vie
Centre for International Sustainable Development Law	ESRC Centre for Social and Economic Aspects of Genomics (Cesagen)

European Network of Scientists for Social and Environmental Responsibility
 Fridtjof Nansen Institute
 Geographical Information System (GIS) (India)
 GeoMap Society (GEMS) (India)
 Georg-August-Universität Göttingen
 German Research Foundation
 Godavari Institute of Engineering & Technology Graduate Institute
 Helmholtz Centre for Environmental Research - UFZ
 Hindu College (India)
 Hindu Public School
 Indian Institute of Technology Bombay
 Institut Français de Pondichéry (India)
 Institute for European Environmental Policy
 Institute for European Studies
 Institute for Ocean Management (India)
 Instituto Federal de Educacao, Ciencia e Tecnologia do Rio de Janeiro
 International Forestry Students Association
 International Institute for Applied Systems Analysis
 International University Network on Cultural and Biological Diversity
 Jagruti Institute of Engineering and Technology (India)
 Jardin botanique de Montréal
 Jawaharlal Nehru University
 Kanazawa University
 Kobe University
 Kookmin University
 Kyushu University
 Mannan Institute of Science & Technology (India)
 Manonmaniam Sundaranar University
 Nagasaki University
 Nagoya University
 Natural History Museum
 Network of Indian Universities for Cultural and Biological Diversity
 Niigata University (Japan)
 Nirmala College (India)

Northumbria University
 Osmania University (India)
 Pedagogic University
 Pomona College
 Postdam Institute for Climate Impact Research
 Renmin University of China
 Rosa Luxemburg Stiftung
 Royal Society
 Rudraram Research Institute of Agricultural Sciences (India)
 S.S. Institute of Technology (Hyderabad India)
 Salim Ali Centre for Ornithology and Natural History (India)
 Smithsonian Institution
 South African National Biodiversity Institute
 Stockholm Resilience Centre
 Suganthi Devadason Marine Research Institute
 Tamil Nadu Veterinary and Animal Sciences University (TANUVAS)
 Tata Institute of Social Sciences (India)
 Tohoku University
 United Nations University - Institute of Advanced Studies
 Universidade do Estado do Rio de Janeiro
 Université de la Réunion (France)
 University of Agricultural Sciences
 University of Bremen
 University of Calcutta
 University of California - Merced
 University of East Anglia
 University of Georgia, Center for Integrative Conservation Research (CICR)
 University of Lund
 University of Oxford
 University of Ruhuna, Sri Lanka
 University of the Philippines Open University (UPOU)
 University of Trento, Italy
 University of Yamanashi (Japan)
 Visvesvaraya College of Engineering & Technology
 York University

C. Группы коренных народов

Adivasi Janjati Adhikar Manch (AJAM)
 African Indigenous Women's Organization (Nairobi)
 Andes Chinchasyo
 Articulacao Pacari
 Asia Indigenous Peoples Pact Foundation

Association of Indigenous Village Leaders in Suriname
 Bangladesh Resource Centre for Indigenous Knowledge
 Brahma Kumaris World Spiritual University
 Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara

Chalalan Ecologie
 Chibememe Earth Healing Association
 Chunoti Co-Management Committee
 Communautés Locales, riveraines de la Forêt
 Marécageuse Hlanzoun de Koussoukpa
 Community Development Centre
 Community-based Marine Management
 Foundation
 Confederation of the Associations of the
 Amazighs of South Morocco
 Consejo Autónomo Aymara
 Consejo Indígena Mesoamericano
 Conselho Nacional das Populações Extrativistas
 Cooperativa Ecológica das Mulheres
 Extrativistas do Marajó
 Coordinadora de las Organizaciones Indígenas
 de la Cuenca Amazónica - COICA
 Fundación para la Promoción del Conocimiento
 Indígena
 Girijana Deepika
 Gnibi College of Indigenous Australian Peoples
 GREEN Foundation
 ICCA Consortium
 Indigenous Information Network
 Indigenous Knowledge and Peoples Network
 (IKAP)
 Indigenous Peoples of Africa Co-ordinating
 Committee
 Instituto Indígena Brasileño para Propiedad
 Intelectual
 International Alliance of Indigenous and Tribal
 Peoples of the Tropical Forests
 International Indigenous Forum on Biodiversity
 Kangmei Institute
 Katajamaki Ry.
 Lelewal Women Network
 Longido Community Development Organization
 Maasai Wilderness Conservation Trust
 Métis National Council
 Movement for the Survival of the Ogoni People
 Movimiento Juventud Kuna
 Muliru Farmers Conservation Group
 Naga Peoples' Movement for Human Rights
 Nama Traditional Leaders Association
 (Namibia)
 National Indigenous Women Federation
 Nepal Indigenous Nationalities Preservation
 Association (NINPA)
 Network of the Indigenous Peoples-Solomons
 Ngata Toro Community
 Planeta.com
 Red de Cooperacion Amazónica
 Red de Mujeres Indígenas sobre Biodiversidad
 REDERC
 Rush and Reed
 Russian Association of Indigenous Peoples of
 the North (RAIPON)
 Saami Council
 Shashwat
 Smallholders Foundation
 Sri Lanka Wildlife Conservation Society
 Tao Foundation
 Te Runanga o Ngati Hine
 Tebtebba Foundation
 Tribal Communities of Jeypore
 Trinamul Unnayan Sangstha
 Tulalip Tribes
 UAA/Samudram
 United Organisation for Batwa Development in
 Uganda
 Waikiki Hawaiian Civic Club (WHCC)
 Zo Indigenous Forum

D. Неправительственные организации

A Rocha International
 Action pour un Développement Équitable
 Intégré et Durable (Cameroun)
 ActionAid International India
 AEON Environmental Foundation
 African Foundation for Education and
 Development
 Agramee
 Ahinsa Club (India)
 All India Forum of Forest Movements
 Andhra Pradesh Farmers Water Management
 Committees Association
 Animal Rehabilitation and Protection Front
 Animal Welfare Institute
 Anthra (India)
 Anveshna
 Applied Environmental Research Foundation
 Aranya Agricultural Alternatives (India)
 Ashok Sansthan (India)
 Asociación Desarrollo Medio Ambiental
 Sustentable
 Association for India's Development
 Association Orée
 Baanhn Beli (Pakistan)
 Biodiversity Network Japan
 Biofuelwatch

BioWILD Foundation (India)
 BirdLife International
 Birdwatchers' Society of Andhra Pradesh (India)
 Bombay Natural History Society
 Botanic Gardens Conservation International
 Brazilian Biodiversity Fund
 BUND e.V. Friends of the Earth - Germany
 Caritas India
 CBD Alliance
 CBD Alliance and Kalpavriksh
 CEE Web for Biodiversity
 Center for International Environmental Law
 Central Research Institute of Electric Power Industry
 Centre for Biodiversity Studies (CBS) - India
 Centre for Community Economics and Development Consultants Society (India)
 Centre for Education and Documentation (CED) (India)
 Centre for Environment Education (India)
 Centre for Indian Knowledge Systems
 Centre for Innovation in Science and Social Action
 Centre for Rural Studies and Development
 Centre for Science and Environment (CSE India)
 Centre for Social Markets (CSM - India)
 Centre for Sustainable Agriculture (India)
 Centre for World Solidarity
 Cercle pour la Sauvegarde des Ressources Naturelles (Ce.Sa.Re Bénin)
 Chilika Development Authority
 Climate Change Forum of Minas Gerais
 Climate Leaders India Network (CLeaIN)
 Coalition pour la Protection du Patrimoine Génétique Africain (COPAGEN) (Benin)
 Collaborating Centre on Sustainable Consumption and Production GmbH
 Community Biodiversity Development and Conservation Programme
 Conservation International
 Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR)
 Council for Green Revolution
 CSO Peace Seed
 Dakshin Foundation (India)
 Deccan Development Society
 Deutsche Umwelthilfe
 Development and Justice Initiative - India
 Diocesan Social Service Society Khammam (DSSSK - India)
 Earth Day Network
 Earthwatch Institute India
 Ecologistas en Acción
 EcoNexus
 ECOROPA
 Ekalavya Foundation (India)
 Environment and Development Desk
 Environmental Law Institute
 Environmental Support Group
 Equitable Tourism Options
 ETC Group
 EUROPARC Germany e.V.
 European Bureau for Conservation Development
 Evangelischer Entwicklungsdienst e.V.
 Exnora International
 Focus on the Global South
 Forest of Hope Association
 Forest Peoples Programme
 Forest Stewardship Council (FSC)
 Forest Trends
 Forum Umwelt & Entwicklung
 Foundation for Contemplation of Nature (India)
 Foundation for Ecological Security (India)
 Foundation for Indian Wetlands
 Foundation for Revitalisation of Local Health Traditions (FRLHT) (India)
 Franciscans International
 Friends of the Earth - U.S.
 Friends of the Earth International
 Friends of the Earth Japan
 Fundación Ambiente y Recursos Naturales
 Geoecology Energy Organisation (India)
 German League for Nature and Environment - Deutscher Naturschutzring
 Global Canopy Programme
 Global Environment Centre
 Global Exchange for Social Investment
 Global Forest Coalition
 Global Island Partnership
 Global Nature Fund
 Global Tiger Forum
 Grassroots Institute (India)
 Green Life (India)
 Green Movement of Sri Lanka
 Greenpeace International
 Heinrich Boll Stiftung
 Indian Council of Forestry Research and Education
 Indian Youth Climate Network
 Indonesian Institute of Sciences

Institut de Recherche et de Promotion des
 Alternatives en Développement (IRPAD)
 (Mali)
 Institut du développement durable et des
 relations internationales
 Institute for Biodiversity Network
 Institute for Global Environmental Strategies
 Instituto LIFE
 Instituto Nacional de Pesquisas e Defesa do
 Meio Ambiente
 Instituto Semeia
 Inter Mountain Peoples Education and Culture
 in Thailand Association
 International Collective in Support of
 Fishworkers
 International Federation of Organic Agriculture
 Movements
 International Fund for Animal Welfare
 International Institute for Environment and
 Development
 International Movement Against All Forms of
 Discrimination and Racism
 International Union of Forest Research
 Organizations
 Island Conservation
 IUCN - International Union for Conservation of
 Nature
 IUCN - The World Conservation Union (South
 Africa)
 Jana Vignana Vedika (India)
 Japan Agency for Marine-Earth Science and
 Technology
 Japan Citizens' Network for Planet Diversity
 Japan Civil Network for the United Nations
 Decade on Biodiversity
 Japan Committee for IUCN
 Japan Environmental Lawyers' Federation
 (JELF)
 Japan Wildlife Conservation Society
 Kalpavriksh (India)
 Karnataka Growers' Federation
 Kathmandu Forestry College (Nepal)
 KRAPAVIS - India
 Kudumbam (Rural Development - India)
 Laikipia Wildlife Forum Ltd (Kenya)
 Land is Life
 League for Pastoral Peoples and Endogenous
 Livestock Development
 Living Planet Foundation
 Lokshakti (India)

M. S. Swaminathan Research Foundation
 MarViva Foundation
 Millet Network of India
 Missouri Botanical Garden
 Montfort Social Institute (India)
 Moore Foundation
 National Adivasi Alliance / CORD (India)
 National Campaign on Dalit Human Rights
 (NCDHR)
 National Dalit Forum
 Natural Justice (Lawyers for Communities and
 the Environment)
 Nature and Livelihoods
 Nature Conservancy
 Nature Conservation Foundation
 Nature Conservation Society of Japan
 Nature Forever Society (India)
 Natureparif
 Neighbour Organization Nepal
 Netherlands Environmental Assessment Agency
 (PBL)
 NIRMAN (India)
 Oceana - Protecting the World's Oceans
 One Drop Foundation
 Organization for Industrial, Spiritual, Cultural
 Advancement International
 Oxfam India
 Pacific Invasives Initiative (PII)
 PAN Asia and the Pacific
 Paryavaraniya Vikas Kendra (India)
 People's Action for Rural Awakening (India)
 PondyCAN (India)
 Practical Action
 Project Concern International (PCI/India)
 Project Swarajya (India)
 Public Advocacy Initiatives for Rights and
 Values in India - PAIRVI
 Public Research and Regulation Initiative
 RAEIN-Africa
 Ramsar Center Japan (RCJ)
 Ramsar Network Japan
 Rare Conservation
 RBS (Royal Bank of Scotland) Foundation India
 RECOFTC - The Center for People and Forests
 Red Internacional del Manglar
 Regional Centre for Development Cooperation
 (India)
 Sabala
 Sahaja Samrudha Organic Producer Company
 (India)
 Sahjeevan

Salim Ali Foundation (India)
 Samvedana
 SAMVEDI (India)
 Sanjeevani Institute for Empowerment and
 Development (SIED) (India)
 Sarada Valley Development Samithi
 Savandhi Village Forest Committee (India)
 Seascope Consultants Ltd.
 Senaapathy Kangayam Cattle Research
 Foundation (India)
 Sirindhorn International Environmental Park
 Foundation
 Small Planet Institute
 Sociedad Peruana de Derecho Ambiental
 Society for Conservation Biology
 Society for Ecological Restoration
 South Asia Watch on Trade, Economics and
 Environment
 South Asian Dialogues on Ecological
 Democracy
 Southeast Asia Regional Initiatives for
 Community Empowerment
 Southern Action on Genetic Engineering (SAGE
 - India)
 Sphere
 Strong Roots Congo
 Sukuki Exnora
 Sustainable Agriculture and Environmental
 Voluntary Action
 SustainUS - US Youth for Sustainable
 Development
 Swadhikar (India)
 SWAN International
 Swayam Krishi Sangam (India)
 Swedish Society for Nature Conservation
 Swissaid
 Terra de Direitos
 TERRE (India)
 The Energy and Resources Institute (India)
 The Swallows (India)
 Third World Network

It's Time to Make a Difference (India)
 TRAC India
 TRAFFIC International
 USC Canada
 Vasundhara (India)
 Vechur Conservation Trust (India)
 Vidharba Nature Conservation Society (India)
 Vietnam National Parks and Protected Areas
 Association
 Village Reconstruction and Development
 Project
 Vizianagaram District Biodiversity Management
 Committee (India - VDBMC)
 Watershed Organization Trust
 Watershed Support Services and Activities
 Network (WASSAN - India)
 Wetlands International
 Wetlands International - South Asia Office
 Wild Orissa (India)
 Wildlife Conservation Society
 Wildlife Information Liaison Development
 Society
 Wildlife Protection Society of India
 Wildlife Trust of India
 Wildlife Watch Group (WWG) (Nepal)
 Women's Collective
 Women's Environment & Development
 Organization
 World Agroforestry Centre
 World Association of Zoos and Aquariums
 World Forum of Fisher Peoples (WFFP)
 World Future Council
 World Resources Forum
 World Wide Fund for Nature (WWF)
 WWF - Canada
 WWF International
 Yugantar (India)
 Zoi Environment Network
 Zoo Outreach Organisation
 Zoological Society of London

E. Местные органы власти

Aichi Prefecture
 Embassy of Morocco in India
 Fukui Prefectural Government (Japan)
 Government of the British Virgin Islands
 Gyeongnam Provincial Government
 ICLEI - Local Governments for Sustainability

Ishikawa Prefecture
 Local Communities for Biodiversity and
 Livelihood Improvement
 Ogoni Women Development Initiative
 PACOS Trust
 Ville de Montréal (Canada)

F. Промышленность

Airbus S.A.S.
 Ajinomoto Co., Inc
 Ashoka Trust for Research in Ecology and the Environment
 Canadian Business and Biodiversity Council
 Chakragreen
 Congress Corporation
 Conselho Empresarial Brasileiro para o Desenvolvimento Sustentavel
 Consultancy and Research for Environmental Management
 Dabur
 Economie Suisse
 Federacao das Industrias do Estado de Sao Paulo
 Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry (FICCI)
 GIST Advisory Private Ltd.
 Gujarat Ecology Society
 Heritage Bio-Natural Systems Private Ltd (India)
 ICF GHK Head Office London
 International Chamber of Commerce

International Petroleum Industry Environmental Conservation Association
 International Trade Union Confederation
 Iora Ecological Solutions (India)
 Jain Irrigation Systems Ltd (India)
 Japan Business Initiative for Biodiversity
 Keidanren Committee on Nature Conservation
 Mayer Burger
 Mitsui Sumitomo Insurance Company, Ltd
 Monsanto India
 Nimura Genetic Solutions Co., Ltd.
 Oerlikon
 Oil and Natural Gas Corporation Ltd (India)
 PRAC SIS
 Pukka Herbs Ltd
 Rio Tinto
 SARAYA Co., LTD.
 Simul International Inc.
 Unilever Limited (India)
 Union for Ethical BioTrade
 World Business Council for Sustainable Development
 World Ocean Council
 Yves Rocher

G. Парламентарии

Andhra Pradesh State
 German Parliament
 Global Legislators Organisation
 Parliament of Kenya

H. Молодежь

College of the Atlantic
 Go4BioDiv - International Youth Forum
 Johnson Grammar School - National Green Corps (India)
 Naturschutzjugend - NAJU

Street Cause E-Force
 Tarumitra
 Young Ambassadors Society (Italy)
 Youth For Action (India)
 Young Naturalist Network

I. Другие наблюдатели

Andhra Pradesh Forest Department
 Andhra Pradesh National Green Corps
 Andhra Pradesh State Biodiversity Board
 Andhra Pradesh Biodiversity Board
 Andhra Pradesh Social Service Forum (APSSF)
 Arunachal Pradesh State Medicinal Plants Board
 Bhutan Climate Summit Secretariat
 Biodiversity in Good Company Initiative
 Biodiversity Research and Conservation Society (India)

Biofilica Investimentos Ambientais S.A.
 Blue Ventures
 C.P.R. Environmental Education Centre
 CEE - Science Express
 Centre for Ecology and Hydrology
 Centre for Economic and Social Studies (India)
 Centre for Information Training, Research and Action (CITRA) (India)
 Chhattisgarh State Minor Forest Produce Cooperative (India)
 Coastal Development Partnership (Bangladesh)

Communication, Education and Public Awareness Japan (CEPA Japan)
 Consumer Unity & Trust Society (CUTS - India)
 D.A.V. Public School
 Degree College of Commerce and Science
 Department of Science and Technology - SEED (India)
 Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)
 Diocese of Nellore Social Service Society (India)
 Gangwon Province (Korea)
 Gauteng Department of Agriculture and Rural Development
 Greater Hyderabad Municipal Corporation
 Gujarat Ecology Commission (India)
 Guntur Diocese Social Service & Welfare Society (India)
 Him Dhara Environment Research and Action Collective (India)
 Hyderabad Metropolitan Water Supply & Sewerage Board
 Indian Institute of Remote Sensing (IIRS)
 Institute for Governance and Policy Studies (New Zealand)
 Institute for International Trade Negotiations
 Institute of Environment Rehabilitation and Conservation (ERECON)
 Integrated Coastal Zone Management Project, West Bengal (India)
 Integrated Coastal Zone Management Project - ICZMP (India)
 International Nitrogen Initiative
 IUCN WCPA Specialist Group on Cultural and Spiritual Values of Protected Areas
 Japan International Cooperation Agency
 Keonjhar Integrated Rural Development & Training Institute (KIRDTI - India)
 KfW Development Bank
 Kondagandredu Biodiversity Management Committee (India)
 Little Flower School, Uppal, Hyderabad (India)
 Livelihoods Network
 MIDORI Prize for Biodiversity
 Nalgonda Diocese Social Service Society
 National Biodiversity Authority (India)
 National Centre for Sustainable Coastal Management (India)
 National Confederation of Industry
 Natural Environment Coexistence Technology Association
 North East Network (India)
 Odisha Space Applications Centre (ORSAC) (India)
 Organic Farming Association of India
 Paryavaran Mitra (India)
 Peoples Action for Creative Education (PEACE) (India)
 Planeta Sustentavel
 Planning Commission of India
 Queensland Tourism Industry Council
 Research Institute for Gangwon (Korea)
 Social Service Centre Diocese of Eluru (India)
 Social Service Centre Srikakulam (India)
 Society for Energy, Environment and Development (SEED, India)
 Society for Promotion of Wastelands Development (India)
 Society of Integrated Coastal Management (India)
 South Asia Network on Dams, Rivers and People (India)
 UNIQUE Forestry and Land Use GmbH (Germany)
 Vijayanagar College of Commerce
 Vijayawada Diocese, Social Service Centre (India)
 Visakhapatnam Diocesan Social Service Society (India)
 West Bengal Biodiversity Board (India)
 Wildlife Institute of India

Приложение I

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ
(Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

№ решения	Страница
XI/1.	83
XI/2.	102
XI/3.	108
XI/4.	124
XI/5.	129
XI/6.	140
XI/7.	149
XI/8.	154
XI/9.	157
XI/10.	159
XI/11.	160
XI/12.	162
XI/13.	164
XI/14.	169
XI/15.	186
XI/16.	190

XI/17.	Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы	194
XI/18.	Морское и прибрежное биоразнообразие: практика устойчивого рыболовства и устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, добровольные руководящие принципы проведения оценок экологических последствий и морское пространственное планирование	224
XI/19.	Биоразнообразие и изменение климата и смежные вопросы: рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах.....	232
XI/20.	Методы геоинженерии по управлению климатом	240
XI/21.	Биоразнообразие и изменение климата: интеграция тематики биоразнообразия в мероприятия в области изменения климата.....	243
XI/22.	Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и развития.....	245
XI/23.	Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем	251
XI/24.	Охраняемые районы.....	253
XI/25.	Устойчивое использование биоразнообразия: промысел диких животных и устойчивое управление живой природой	257
XI/26.	Глобальная стратегия сохранения растений.....	266
XI/27.	Биотопливо и биоразнообразие	270
XI/28.	Инвазивные чужеродные виды	272
XI/29.	Глобальная таксономическая инициатива	278
XI/30.	Меры стимулирования.....	289
XI/31.	Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2013-2014 годов	292
XI/32.	Сроки и место проведения двенадцатого совещания Конференции Сторон	309
XI/33.	Выражение благодарности правительству и народу Индии	310

XI/1. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и со смежными начинаниями

A. Дальнейшая работа по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

Конференция Сторон,

ссылаясь на мандат Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения обеспечить необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в соответствии с решением X/1 Конференции Сторон,

ссылаясь также на план работы Межправительственного комитета, изложенный в приложении II к решению X/1 Конференции Сторон,

принимая к сведению достижение значительных успехов в некоторых вопросах, намеченных в его плане работы,

отмечая, что некоторые вопросы в плане работы требуют дальнейшего изучения с целью оказания содействия принятию решений на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

1. *приветствует* доклады о работе первого и второго совещаний Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

2. *постановляет* вновь созвать Межправительственный комитет для проведения третьего совещания с целью решения неурегулированных вопросов в его плане работы в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые еще не сделали этого, инициировать и ускорить свои внутренние процессы, ведущие к ратификации, одобрению или принятию Нагойского протокола или присоединению к нему;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем заинтересованным субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю информацию о типовых договорных положениях, кодексах поведения, руководящих указаниях и передовых методах и/или стандартах;

5. *порукает* Исполнительному секретарю распространить информацию, о которой говорится выше, в пункте 4, через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на экспериментальном этапе его функционирования и обобщить, проанализировать и оформить эту информацию с целью ее рассмотрения на третьем совещании Межправительственного комитета;

6. *постановляет,* что Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу следует на его третьем совещании рассмотреть следующие дополнительные вопросы в ходе подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола:

- а) мониторинг и отчетность (статья 29);

- b) обмен мнениями о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов (статьи 19 и 20); и
- c) обмен мнениями о ходе реализации Нагойского протокола.

В. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю провести широкую консультацию по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;
2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем заинтересованным субъектам деятельности содействовать проведению консультации, о которой говорится выше, в пункте 1, путем представления своих мнений касательно статьи 10, учитывая при этом ориентировочный перечень вопросов, приведенных ниже, в части А приложения I, а также другие аспекты данной темы, и в частности дополнительные вопросы, приведенные в части В приложения I;
3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и распространить обобщение мнений, представленных в ходе широкой консультации;
4. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов созвать совещание регионально сбалансированной группы экспертов, включая представителей коренных и местных общин, в целях: i) проведения обзора обобщенного материала, о котором говорится выше, в пункте 3, с учетом представленных мнений; ii) выявления потенциальных областей взаимопонимания в отношении статьи 10; и iii) выявления областей, которые могут быть изучены подробнее. Группа экспертов представляет итоги своей работы для изучения на третьем совещании Межправительственного комитета, которое будет проводиться после совещания группы экспертов. На третьем совещании Межправительственного комитета следует изучить, опираясь на итоги работы группы экспертов, необходимость проведения дополнительного исследования, в том числе о нерыночных подходах;
5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку проведению совещания группы экспертов.

С. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон

1. *приветствует* экспериментальный этап эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и *учреждает* Неофициальный консультативный комитет с целью оказания содействия Исполнительному секретарю в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и выработки технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Членский состав Неофициального консультативного

комитета является регионально сбалансированным и включает пятнадцать экспертов, отобранных из кандидатур, предложенных Сторонами;

2. *утверждает* приведенные в документе UNEP/CBD/COP/11/11 ориентировочный план работы и сроки мероприятий, подлежащих реализации в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *постановляет*, что Неофициальный консультативный комитет проведет одно совещание при условии наличия финансовых ресурсов и неформальные сетевые обсуждения по мере необходимости и представит доклад о результатах своей работы на третьем совещании Межправительственного комитета;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания Неофициального консультационного комитета;

5. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад на третьем совещании Межправительственного комитета о результатах внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в том числе о регистрации информации, связанной с национальными разрешениями или эквивалентными документами, и о технических вопросах, касающихся введения международно признанного сертификата о соответствии требованиям;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжить доработку проекта условий функционирования², когда будут достигнуты дальнейшие результаты реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета, и представить его на рассмотрение Сторонам на третьем совещании Межправительственного комитета и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

D. Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой, включая те из них, которые наиболее уязвимы с экологической точки зрения

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия финансовых ресурсов продолжать оказание содействия реализации инициатив по созданию и развитию потенциала в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям организовать реализацию и обеспечить поддержку инициатив по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола, учитывая

²Приведен в приложении к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9.

при этом национальные потребности и приоритеты Сторон и коренных и местных общин, приведенные в приложении II к настоящему решению;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов организовать совещание экспертов для разработки проекта стратегической структуры с учетом обобщения мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола, приведенных в документе UNEP/CBD/ICNP/2/10, совокупности опыта и навыков, накопленных в рамках существующих инициатив по созданию и развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и двустороннего сотрудничества в сфере доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также обобщения мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета, которое приведено ниже, в приложении III, в соответствии со следующим кругом полномочий:

а) *состав*: отбирается не более трех экспертов от каждого региона и пяти наблюдателей с учетом их экспертных знаний, необходимости обеспечения справедливого географического распределения и с должным учетом гендерного баланса;

б) *продолжительность*: совещание экспертов будет проводиться в течение трех дней; и

с) *представление отчетности*: проект стратегической структуры, разработанный на совещании экспертов, будет представлен на рассмотрение третьего совещания Межправительственного комитета.

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания экспертов.

Е. Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон,

признавая важность повышения осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями провести сообразно обстоятельствам и при условии наличия финансовых ресурсов, а также используя мероприятия и ресурсы, разработанные в рамках других программ работы Конвенции, особенно в рамках программы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), мероприятия по повышению осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по повышению осведомленности в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

3. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим соответствующим субъектам провести мероприятия по повышению осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола с учетом проекта стратегии повышения осведомленности, изложенного в рекомендации 2/6 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу;

F. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения положений Нагойского протокола

Конференция Сторон

постановляет направить проект совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенный в приложении IV к настоящему решению, третьему совещанию Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу, чтобы позволить первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, изучить и принять их.

Приложение I

**НЕОБХОДИМОСТЬ СОЗДАНИЯ И УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ГЛОБАЛЬНОГО МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

Часть А

Ориентировочный перечень вопросов

Представляя свои мнения о необходимости создания и условиях функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, респонденты могут учитывать следующее:

1. Какими могут быть "трансграничные ситуации", предусмотренные в статье 10 Нагойского протокола, которые подпадают под сферу действия Протокола?
2. Какими могут быть ситуации, когда невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие?
3. Как можно было бы использовать глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод в поддержку сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в глобальном масштабе?
4. Как функционирование глобального многостороннего механизма совместного использования выгод могло бы сосуществовать с основополагающими принципами, целями и сферой применения, лежащими в основе Нагойского протокола?
5. Каковы могут быть преимущества и недостатки глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?
6. Какое воздействие могли бы оказывать другие статьи Нагойского протокола в контексте глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?
7. Существуют ли какие-либо международные документы или процессы, которые могли бы обеспечить практический опыт для изучения в контексте глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?
8. Какие другие аспекты глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы изучить?
9. Аспекты других вопросов, которые следовало бы изучить.

Часть В

***Дополнительные вопросы, поднятые Сторонами на втором совещании
Межправительственного комитета***

1. Представляет ли собой простое существование одинаковых видов в более чем одной стране "трансграничную ситуацию"?
2. Предполагает ли "трансграничная ситуация" доступ к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям?
3. Каким образом можно было бы совместно использовать через глобальный механизм выгоды, полученные от применения совместных генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний?
4. Какой будет роль национального законодательства и двусторонних альтернатив в таких ситуациях?

5. В каких ситуациях можно было бы осуществлять доступ к генетическим ресурсам или связанным с ними традиционным знаниям без получения предварительного обоснованного согласия, не нарушая при этом обязательств в рамках Нагойского протокола?
6. Будет ли передача генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний третьей стороне предусмотрена в ситуациях, указанных в предыдущем вопросе?
7. Как обеспечить применение глобального многостороннего механизма совместного использования выгод только в тех случаях, когда не существует реальной возможности получения предварительного обоснованного согласия?
8. Как в рамках глобального многостороннего механизма совместного использования выгод будут рассматриваться коллекции, собранные i) до существования Конвенции; ii) после вступления Конвенции в силу, но до принятия Нагойского протокола; iii) после вступления в силу Нагойского протокола?
9. Как в рамках глобального многостороннего механизма совместного использования выгод будут рассматриваться новые виды использования коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции, и продолжающееся использование коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции?
10. Как следует применять статьи 10 и 11 без ущерба для принципов суверенного права государств на их природные ресурсы?
11. Как обеспечить, чтобы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод не служил антистимулом к внедрению двусторонней системы Протокола?
12. С позиций поставщика генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет а) создавать и б) решать?
13. С позиций пользователя генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет а) создавать и б) решать?
14. В случае отсутствия глобального многостороннего механизма совместного использования выгод какие проблемы будут оставаться?
15. В случае существования других документов или процессов следует ли отдавать приоритет перед ними статье 10 Нагойского протокола?
16. Существуют ли международные документы или процессы, которые могли бы включать аспекты, актуальные для глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?
17. Носит ли статья 10 обязательный или добровольный характер?
18. Какие стимулы можно предусмотреть в глобальном многостороннем механизме совместного использования выгод, которые побуждали бы частный сектор к содействию?
19. Как мероприятия по созданию потенциала могли бы расширять возможности Сторон решать ситуации трансграничного характера или ситуации, когда предварительное обоснованное согласие не было дано?
20. Каким будет статус Нагойского протокола в ситуациях, когда в стране существует закон, распространяющийся на коллекции, собранные до вступления в силу Конвенции?

Приложение II

ОБЗОР МЕР ПО СОЗДАНИЮ ИЛИ РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА НА ОСНОВЕ ПОТРЕБНОСТЕЙ И ПРИОРИТЕТОВ СТОРОН И КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

	Ключевая область: а) потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола	Ключевая область: б) потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях	Ключевая область: с) потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих ДГРСИВ	Ключевая область: д) возможности стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам	Особые потребности и приоритеты коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научное сообщество
Этап 1	<ul style="list-style-type: none"> - Ратификация Протокола. - Правовое и организационное строительство. - Повышение осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и смежных вопросах ДГРСИВ. - Особые меры по расширению возможностей коренных и местных общин, прежде всего расширение возможностей женщин в таких общинах в плане доступа к генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами. - Диагностика соответствующих участников и имеющегося опыта для реализации Нагойского протокола. - Мобилизация новых и новаторских финансовых ресурсов для реализации Нагойского протокола. - Создание механизмов для межучрежденческой координации. 	<ul style="list-style-type: none"> - Стимулирование равенства и справедливости позиций на переговорах, как, например, обучение навыкам ведения переговоров о заключении взаимосогласованных условий. - Поддержка разработки типовых договорных положений. - Разработка и осуществление экспериментальных соглашений о ДГРСИВ. 	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка политической основы в сфере ДГРСИВ. - Критическая оценка национальных мер регулирования ДГРСИВ в свете обязательств в рамках Нагойского протокола. - Внедрение новых или скорректированных правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ в целях реализации Нагойского протокола. - Разработка регионального типового законодательства. 		<ul style="list-style-type: none"> - Участие в правовых и политических процессах и в процессах принятия решений. - Разработка минимальных требований о гарантировании во взаимосогласованных условиях совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. - Разработка общинных протоколов, регулирующих доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний. - Разработка типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.
Этап 2	<ul style="list-style-type: none"> - Мониторинг использования генетических ресурсов, в том числе назначение одного или нескольких контрольных пунктов. - Особые меры для расширения возможностей соответствующих субъектов деятельности в плане ДГРСИВ. - Использование наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета для 			<ul style="list-style-type: none"> - Передача технологии и создание инфраструктуры и технического потенциала для обеспечения устойчивости такой передачи технологии. 	<ul style="list-style-type: none"> - Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях. - Понимание обязательств Сторон по Нагойскому протоколу.

	<p>реализации мероприятий по ДГРСИВ.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обеспечение соблюдения законодательства, регулирующего порядок ДГРСИВ 			<ul style="list-style-type: none"> - Разработка и применение методов стоимостной оценки. 	
Этап 3	<ul style="list-style-type: none"> - Мониторинг и обеспечение соблюдения условий. - Расширение вклада мероприятий по ДГРСИВ в сохранение биоразнообразия и устойчивое использование его компонентов. - Разработка мер, обеспечивающих доступ к правосудию. - Решение вопросов трансграничного характера. - Представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. 	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка и применение методов стоимостной оценки. - Содействие лучшему пониманию бизнес-моделей применительно к использованию генетических ресурсов. 		<ul style="list-style-type: none"> - Научные и таксономические исследования, связанные с сохранением биоразнообразия и устойчивым использованием его компонентов и с биоразведкой. - Разработка баз данных о генетических ресурсах. 	<ul style="list-style-type: none"> - Управление традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами.

*Приложение III***ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ О ПРЕДЛАГАЕМЫХ ЭЛЕМЕНТАХ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ И РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

1. Ниже приводится резюме мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета, о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола.

A. Цели

2. В качестве основы для цели стратегической структуры было предложено использовать пункт 1 статьи 22 Протокола.
3. В отношении роли и характера стратегической структуры многие делегации посчитали, что стратегическую структуру следует разработать в виде плана действий или программы по оказанию услуг развивающимся странам в создании и развитии потенциала. Некоторые делегации посчитали, что стратегическая структура должна быть одновременно справочным документом для направления политики и мер Сторон по созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Протокола и также являться планом действий.
4. Одна Сторона посчитала, что стратегическая структура должна служить справочным документом, но не планом действий, причем в ней следует установить приоритеты, намеченные получателями помощи, для содействия осуществлению Нагойского протокола.

B. Опыт и практические навыки, накопленные в рамках прошлых и существующих инициатив по созданию и развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

5. В отношении данного элемента было предложено следующее:
 - а) включение некоторых практических навыков, кратко изложенных в разделе III В записки Исполнительного секретаря об обобщении мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола, подготовленной ко второму совещанию Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/ICNP/2/10), в качестве руководящих принципов для стратегической структуры, в том числе тех, что касаются обеспечения устойчивости; и
 - б) публикация в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ практических навыков создания и развития потенциала.

C. Руководящие принципы и подходы для создания и развития потенциала

6. Были предложены следующие руководящие принципы и подходы:
 - а) стратегическая структура должна содействовать развитию устойчивого потенциала в Сторонах, чтобы они могли соблюдать требования в рамках Нагойского протокола; и
 - б) стратегическая структура должна позволять выявление пробелов в прошлых и существующих инициативах по развитию потенциала для обеспечения ДГРСИВ и областей, в которых требуется оказание дополнительной помощи в создании потенциала.

D. Ключевые области создания и развития потенциала и меры по созданию или развитию потенциала в ключевых областях

7. Создание и развитие потенциала в поддержку ратификации Протокола было определено в качестве одного из приоритетов.

E. Механизмы реализации мер по созданию и развитию потенциала

F. Координационный механизм

8. В отношении данного элемента было предложено следующее:

a) установление связи между координационным механизмом и Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве одного из способов содействия координации и обмену опытом среди Сторон; и

b) координация деятельности доноров и пользователей на основе фактических докладов о мероприятиях и результатах в странах-получателях в качестве одного из способов установления устойчивости, определения приоритетных мер и выявления пробелов.

G. Сотрудничество среди Сторон и с соответствующими процессами и программами

9. В отношении данного элемента было предложено следующее:

a) стимулирование сотрудничества на двустороннем, региональном и международном уровнях; и

b) установление на добровольной основе сотрудничества внутри и среди Сторон, соответствующих процессов и программ в рамках их мандатов.

H. Мониторинг и обзор

10. Было предложено, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, осуществляла мониторинг и обзор стратегической структуры.

I. Возможная последовательность мер по внедрению стратегической структуры

11. Было высказано мнение о том, что в силу местных особенностей создания потенциала последовательность мер по внедрению стратегической структуры будет зависеть от уровня развития процессов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в каждой стране.

J. Потребности в финансовых и других ресурсах

12. Было высказано мнение о том, что создание и развитие потенциала должно финансироваться по установленным многосторонним и двусторонним каналам, включая Глобальный экологический фонд.

K. Другие возможные элементы

13. Устойчивость мероприятий по созданию и развитию потенциала была определена как один из возможных дополнительных элементов стратегической структуры.

*Приложение IV***СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И РАССМОТРЕНИЯ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

Следующие процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 30 [(и соответствующими статьями)] Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Протокол).

A. Цели, характер и основополагающие принципы

1. Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения положений Протокола и рассмотрение случаев несоблюдения. В таких процедурах и механизмах предусматривается оказание по мере необходимости консультативных услуг или помощи. Они применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии (Конвенция) и без ущерба для них.
2. Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения носят бесконфликтный, [внесудебный,] коллегиальный, простой, оперативный, консультативный, обеспечивающий содействие, гибкий, [упреждающий,] рентабельный[, добровольный,] [позитивный,] [и юридически необязательный][и юридически обязательный] характер.
3. Функционирование процедур и механизмов обеспечения соблюдения регулируется принципами беспристрастности, надлежащей процедуры, [норм права,] гибкости, [неконфронтационности,] недискриминации, прозрачности, подотчетности, предсказуемости, [последовательности,] добросовестности, [поддержки,] [эффективности] [и оперативности] [с учетом общей, но дифференцированной ответственности Сторон][с учетом того, что все обязательства распространяются одинаково на все Стороны]. [Конкретное внимание уделяется особым нуждам Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой [и коренных и местных общин], с полным учетом при этом трудностей, с которыми они сталкиваются при осуществлении Протокола.]
4. Совместные процедуры и организационные механизмы следует во всех возможных случаях применять с целью взаимоподдержки [в координации с другими соответствующими процедурами и механизмами в рамках Конвенции, Протокола и других соответствующих документов [и других международных соглашений] и/или на их основе[, включая механизмы обеспечения соблюдения и другие механизмы *sui generis* коренных и местных общин, учитывая их традиционные законы, нормы и практику в соответствии с национальным законодательством]].

B. Организационные механизмы

1. Комитет по соблюдению, в дальнейшем именуемый "Комитет", учреждается настоящим документом в соответствии со статьей 30 Протокола для выполнения функций, конкретно определенных в настоящем документе.
2. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами, утвержденных соответствующей региональной группой Организации Объединенных Наций, [и [может включать] включает представителей коренных и местных общин [в качестве наблюдателей]][а также одного представителя коренных и местных общин в качестве члена Комитета] и избирается Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (КС-ССП), на основе представительства трех членов от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.

3. Каждая региональная группа Организации Объединенных Наций должна представить одного кандидата в члены, которого назначают Стороны и избирает КС-ССП, для замены члена, уходящего в отставку или неспособного завершить свой срок полномочий.
4. Члены Комитета обладают признанной компетентностью, включая технические, юридические или научные экспертные знания, в областях, относящихся к сфере действия Протокола, таких как генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, и действуют объективно [и в наилучших интересах Протокола] [в своем личном и индивидуальном качестве][как представители Сторон].
5. Члены избираются КС-ССП на [период в [четыре][два] года, являющийся полным сроком полномочий.][два межсессионных периода КС-ССП, являющихся полным сроком полномочий. Межсессионный период начинается в конце очередного совещания КС-ССП и завершается в конце следующего очередного совещания КС-ССП.] На своем первом совещании КС-ССП избирает пять членов, по одному из каждого региона, на половину срока полномочий и десять членов, по два из каждого региона, на полный срок полномочий. Во всех последующих случаях КС-ССП избирает новых членов на полный срок полномочий для замены тех, чей срок полномочий истек. Члены не могут избираться более чем на [два срока подряд][один срок], [если КС-ССП не примет иное решение].
6. Комитет проводит совещания по крайней мере один раз в каждый межсессионный период и может в случае необходимости [и при условии наличия финансовых ресурсов] проводить дополнительные совещания. При определении сроков проведения совещаний следует уделять должное внимание запланированным совещаниям КС-ССП и других соответствующих органов в рамках Протокола, а также рентабельному календарному планированию. Совещания следует проводить не менее чем за три месяца до совещаний КС-ССП.
7. Комитет разрабатывает и представляет на рассмотрение и утверждение КС-ССП свои правила процедуры, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов.
8. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должность которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.
- 9.

Вариант 1. Комитет достигает согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета.

Вариант 2. Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласия достичь не удалось, то в качестве крайней меры должно быть принято любое решение большинством в [две трети][три четверти] всех присутствующих и голосующих членов [либо {...} членами, в зависимости от того, какое из чисел больше]. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета. После того, как доклад принят, он передается гласности. Если он включает конфиденциальные разделы, то гласности передается краткое резюме таких разделов, составленное для общественности.

10. [Совещания Комитета открыты для Сторон, государств, подписавших Протокол, и для общественности, если только Комитет не примет иного решения. [Когда Комитет рассматривает индивидуальные материалы, совещания открыты для Сторон и закрыты для общественности, если только Сторона, соблюдение требований которой поставлено под сомнение, не условится о противном.] [Тем не менее в таких случаях прения сторон будут открыты для общественности. В самой работе Комитета могут принимать участие только члены Комитета.]]

11. Секретариат обслуживает совещания Комитета и выполняет любые дополнительные функции, возложенные на него в рамках этих процедур.

С. Функции Комитета

1. Комитет в целях обеспечения соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения и под общим руководством КС-ССП выполняет следующие функции:

a) [рассмотрение информации [, представляемой ему][полученной в результате официальной подачи материалов [или из других источников]], по вопросам касательно соблюдения и случаев несоблюдения, изложенным в представленных материалах, и вынесение рекомендаций непосредственно соответствующим Сторонам;]

b) выявление особых обстоятельств и возможных причин отдельных случаев несоблюдения, передаваемых ему на рассмотрение;

c) консультирование соответствующей Стороны[Сторон] и/или содействие оказанию помощи в вопросах, касающихся соблюдения и случаев несоблюдения;

d) [оценка степени осуществления и соблюдения Протокола Сторонами путем обзора результатов мониторинга и отчетности, предусмотренного в статье 29;]

e) выявление и обзор любых общих вопросов соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу, в том числе на основе информации, представленной в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

f) [подготовка докладов о соблюдении на основе, кроме всего прочего, информации, содержащейся в докладах Сторон, представляемых в соответствии со статьей 29 Протокола;]

g) [рекомендование любой соответствующей меры непосредственно или через КС-ССП;]

h) [реагирование на заявки Сторон на консультирование и оказание помощи для налаживания сотрудничества между Сторонами в случаях предполагаемого нарушения национального законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;]

i) [реагирование на просьбы Сторон об оказании помощи в юридической подготовке или в юридическом консультировании и в создании потенциала путем выработки рекомендаций для КС-ССП об оказании Сторонам такой помощи;]

j) [проведение консультаций с комитетами по соблюдению других соглашений в целях обмена опытом по вопросам соблюдения и вариантами их решения; и]

k) выполнение любых других функций, возложенных на него КС-ССП.

2. [Комитет представляет доклады о своей работе, в том числе рекомендации относительно выполнения им своих функций, на очередных совещаниях КС-ССП для рассмотрения и принятия соответствующих мер.][Комитет будет представлять доклад о своей деятельности на рассмотрение КС-ССП.]

D. Процедуры

1. Комитет получает любые материалы, касающиеся вопросов соблюдения или несоблюдения положений Протокола, от:

- a) любой Стороны в отношении самой себя;
- b) [любой Стороны в отношении другой Стороны][любой Стороны, пострадавшей или могущей пострадать от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны, пострадавшей от предполагаемого несоблюдения другой Стороной][любой Стороны по поводу вопросов, относящихся к другой Стороне, в том числе не являющейся Стороной];
- c) [КС-ССП;]
- d) [членов Комитета по соблюдению [только по общим вопросам соблюдения];]
- e) [секретариата[в связи с непредставлением доклада, требуемого в соответствии со статьей 29, при условии, что вопрос не был разрешен в течение девяноста дней путем консультации с соответствующей Стороной];]
- f) [представителей общественности; либо]
- g) [коренных и местных общин [, поддержанных Стороной, на национальной территории которой они находятся].]

2. Сторона, в отношении которой поднят вопрос, далее именуется как "соответствующая Сторона".

3. Любой материал должен быть представлен в секретариат в письменной форме и содержать следующую информацию:

- a) суть вопроса;
- b) соответствующие положения Протокола; и
- c) информацию, обосновывающую суть вопроса.

4. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пункте 1 а), в Комитет в течение [15][30][60] календарных дней с момента его получения.

5. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пунктах 1 b) - 1 (c)[g], соответствующей Стороне в течение [15][30][60] календарных дней с момента его получения.

6. Когда соответствующая Сторона получит материал, она должна ответить и, обратившись в [Комитет][секретариат] [Комитет и секретариат] за помощью, если таковая потребуется, представить соответствующую информацию [, желательно] в течение [трех][двух] месяцев, но в любом случае не позднее чем через [шесть][пять] месяцев. Указанный срок исчисляется со дня получения материалов соответствующей Стороной[, что должно быть удостоверено секретариатом]].

7. После того, как секретариат получит ответ и любую информацию от соответствующей Стороны или из других источников, он передает материалы, ответ и такую информацию в Комитет. В случае, если секретариат не получит ответа или информации от соответствующей Стороны в течение [шести][пяти] месяцев, как предусмотрено выше, в пункте 6, он незамедлительно передает материалы в Комитет.

8. Комитет может отказаться от рассмотрения любого материала, представленного в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 b) –1 g), если он [носит малозначительный или плохо аргументированный характер, принимая во внимание цели Протокола][не отвечает требованиям, изложенным выше, в пункте 3.]

9. Соответствующая Сторона [и Сторона, представившая материал,] может участвовать в рассмотрении материалов и выступать с ответами или замечаниями в Комитете[на всех этапах процесса.]. [Соответствующая Сторона][Упомянутые Стороны] не принимает участия в выработке и принятии рекомендации Комитетом. Комитет представляет проект выводов и рекомендаций, включая меры, соответствующей Стороне и предлагает Стороне][Сторонам] [ответить на них][предложить любые корректировки для уточнения выводов и фактов]. [Любой такой ответ должен быть отражен в докладе Комитета.]

10. [Кроме процедур, изложенных в настоящем разделе, Комитет может принять решение об изучении любого вопроса о соблюдении, включая системные вопросы общего несоблюдения интересов всех Сторон Протокола, о котором ему стало известно. Он может рассматривать такие вопросы на основе национальных докладов и требований о представлении отчетности, предусмотренных в статье 29 Протокола, или любой другой соответствующей информации, поступающей в Комитет, и в частности от представителей общественности, имеющих конкретный законный интерес в соответствующем вопросе, включая коренные и местные общины, а также информации, выработанной в соответствии со статьями 14 и 17 Протокола. Если вопрос касается одной Стороны более чем других, то правила процедуры применяются *mutatis mutandis*.]

Е. Информация для Комитета по соблюдению и консультация с ним после инициирования процедур

1. Комитет рассматривает соответствующую информацию, поступившую от:

- a) соответствующей Стороны [и от Стороны или инстанции, представившей материал];
- b) [Стороны, представившей материалы относительно другой Стороны в соответствии с пунктом 1 b) вышеприведенного раздела D;]
- c) [инстанции, представившей материалы относительно Стороны в соответствии с пунктами 1 c) –1 g) вышеприведенного раздела D; и]
- d) [затронутых коренных и местных общин;]
- e) [любого другого соответствующего источника].

2.

Вариант 1. Комитет может запрашивать или получать, если это необходимо для его работы, соответствующую информацию из следующих источников[, таких как]:

- a) секретариат;
- b) Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- c) Конференция Сторон Конвенции;
- d) КС-ССП;
- e) вспомогательные органы Конвенции и Протокола;

- f) международные организации [обладающие соответствующим мандатом в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод]; и
- g) [другие соответствующие надежные источники.]

Вариант 2. Комитет может [запрашивать, получать и] рассматривать информацию из всех возможных источников. При этом следует обеспечивать надежность информации.

3. Комитет может обращаться за [консультациями к экспертам, принимая во внимание возможные конфликты интересов][консультациями к независимым экспертам].
4. Комитет может организовать по запросу соответствующей Стороны сбор информации на территории этой Стороны.

F. Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения

1. При рассмотрении нижеперечисленных мер Комитет принимает во внимание:
 - a) возможности соответствующей Стороны соблюдать свои обязательства;
 - b) особые [обстоятельства и] потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой; и
 - c) такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения.

Вариант 1

2. [Комитет][КС-ССП по рекомендации Комитета] в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:
 - a) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;
 - b) [[рекомендовать][обеспечивать][облегчать][оказание финансовой и] технической помощи, [передачу технологии,] подготовку кадров и применение других мер по созданию потенциала в соответствии с имеющимися возможностями;]
 - c) [поручить или помочь в зависимости от обстоятельств][помочь по просьбе] соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки удовлетворительности результатов осуществления;
 - d) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;
 - e) направить соответствующей Стороне письменное [предупреждение][заявление с выражением озабоченности][декларацию о несоблюдении] после консультаций с КС-ССП;
 - f) [опубликовать информацию о случаях несоблюдения после консультаций с КС-ССП;]
 - g) [распространить через секретариат [общественное] уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и что она не дала до настоящего времени никакого удовлетворительного ответа или не приняла соответствующих мер;]

- h) [в случаях [серьезного или] повторного несоблюдения уведомить об этом КС-ССП, чтобы она приняла решение о применении надлежащих мер согласно нормам международного права;]
- i) [приостановить конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулируемыми прекращение действия договора;]
- j) [применить финансовые санкции;]
- k) [применить торговые санкции;]
- l) [потребовать назначения представителя в стране-поставщике для целей уведомления, чтобы облегчить применение административных и/или уголовных процедур; и]
- m) [уведомить соответствующие судебные органы Стороны, связанной обязательством в рамках статьей 15–18 Нагойского протокола, о том, что конкретная Сторона или коренная или местная община имеет право на совместное использование выгод в рамках особого требования, оговоренного во взаимосогласованных условиях, касательно конкретного генетического ресурса и связанных с ним традиционных знаний;]
- n) [потребовать, чтобы соответствующая Сторона приняла меры, и после применения надлежащих процедур применить санкции к тем, кто не соблюдает положений пункта 2 статьи 15 и пункта 2 статьи 16 Протокола в рамках своей юрисдикции.]

Вариант 2

2. Комитет в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

- a) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;
- b) [облегчать] [рекомендовать][оказание финансовой и] технической помощи, [передачу технологии,] подготовку кадров и применение других мер по созданию потенциала;
- c) поручить или помочь в зависимости от обстоятельств соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки удовлетворительности результатов осуществления;
- d) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;
- e) [рекомендовать любые другие меры для рассмотрения КС-ССП].

2 бис КС-ССП может по рекомендации Комитета также в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения:

- a) принимать любые меры, приведенные выше, в пунктах 2 а)-е);
- b) направлять соответствующей Стороне после консультаций с КС-ССП письменное предупреждение, заявление с выражением озабоченности или декларацию о несоблюдении;
- c) [публиковать после консультаций с КС-ССП информацию о случаях несоблюдения];
- d) распространить через секретариат общественное уведомление по вопросу соблюдения среди всех Сторон с указанием того, что Сторона уведомлена о своем возможном несоблюдении и что она не дала до настоящего времени никакого удовлетворительного ответа или не приняла соответствующих мер;

е) [[рекомендовать приостановление][приостановить] конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулируемыми прекращение действия договора.]

[F бис). Омбудсмен

Комитет учреждает должность омбудсмана по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для оказания содействия развивающимся странам и коренным и местным общинам в выявлении случаев несоблюдения и представлении материалов в Комитет.]

G. Обзор процедур и механизмов

КС-ССП проводит оценку эффективности данных процедур и механизмов в рамках оценки и обзора, предусмотренных в статье 31 Протокола, и принимает соответствующие меры. [Комитет может определить необходимость проведения любого дополнительного обзора.]

XI/2. Обзор результатов осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оказание странам поддержки в создании соответствующего потенциала

Конференция Сторон,

напоминая, что на Конференции Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию (Рио+20) правительства вновь заявили о своей приверженности достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и призвали к принятию неотложных мер, которые эффективным образом снизят темпы утраты биоразнообразия, остановят и обратят вспять этот процесс, а также подтвердили важность осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения принятых в Айти целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, утвержденных Конференцией Сторон Конвенции на ее 10-м совещании,

подтверждая необходимость расширения научно-технического сотрудничества среди Сторон в соответствии со статьей 18 и соответствующими статьями Конвенции в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая потенциальные возможности расширения сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях среди развивающихся стран (сотрудничество Юг-Юг) и между развитыми и развивающимися странами (сотрудничество Север-Юг и трехстороннее сотрудничество) в соответствии с положениями Конвенции и *отмечая* в этом контексте потенциальную роль национальных, региональных и международных организаций и частного сектора в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству,

отмечая также потенциальный вклад информации, технического и научного сотрудничества и соответствующего создания потенциала в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

принимая к сведению мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в 2011 году и *выражая признательность* правительству Японии за его щедрую поддержку в этом отношении,

принимая также к сведению стратегию проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

ссылаясь на статью 20 Конвенции и на Стратегию мобилизации ресурсов,

подчеркивая, что проведение исследований для оценки потребностей в потенциале и определения исходных данных о финансовых ресурсах не задерживает безотлагательного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств в рамках статьи 20 Конвенции,

A. Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (2011-2020 гг.) и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия

1. *настоятельно призывает* те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, провести обзор и обновить или пересмотреть (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в

/...

соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая национальные планы, касающиеся биоразнообразия, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам провести добровольные коллегиальные обзоры НСПДСБ и их осуществления и обменяться приобретенным в результате опытом через Исполнительного секретаря и механизм посредничества;

3. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать оказание поддержки своевременному обзору и в соответствующих случаях пересмотру и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, стимулировать проведение более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых задач и индикаторов на национальном уровне и оказывать дополнительную поддержку для обеспечения своевременного завершения разработки и обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* Сторонам включить всех субъектов деятельности, в том числе коренные и местные общины, женщин и молодежь, в процесс планирования и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, способствуя тем самым осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы;

5. *приветствует* учреждение Японского фонда биоразнообразия и *выражает признательность* правительству Японии за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *приветствует* усилия секретариата и его партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем, кроме всего прочего, проведения семинаров и учебных программ по созданию потенциала и дальнейшей работы по укреплению механизма посредничества и *выражает признательность* Японии, другим странам-донорам и странам, принимающим семинары, за их поддержку мероприятий по созданию потенциала;

7. *выражает свою признательность* всем международным организациям и секретариатам конвенций и Глобальному экологическому фонду за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

8. *выражает свою признательность* правительствам Бразилии и Соединенного Королевства за совместное проведение глобального семинара по вопросам национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и правительствам Беларуси, Ботсваны, Германии, Гренады, Китая, Конго, Коста-Рики, Индии, Ливана, Новой Зеландии, Омана, Республики Молдова, Руанды, Сенегала, Тринидада и Тобаго, Турции, Фиджи, Франции, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Европейскому Союзу, которые принимали у себя предыдущие субрегиональные семинары или иным образом способствовали их проведению;

9. *ссылаясь* на пункт 16 а) решения IX/8, *повторяет* поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными и субрегиональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению процессов добровольных коллегиальных обзоров среди заинтересованных Сторон;

10. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать в партнерстве с соответствующими организациями оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и *призывает* других доноров и Стороны дополнять фонды, обеспеченные правительством Японии;

В. Механизм посредничества

11. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31) и *постановляет*:

а) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;

б) укреплять связи с национальными координационными центрами по механизму посредничества и создавать их потенциал;

в) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в рамках статей 20 и 21 Конвенции;

12. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в оперативных указаниях для него, и пересмотреть его на 13-м совещании Конференции Сторон;

13. *отмечает* рекомендации организации Природоохранные сообщества в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/8 и *призывает* Стороны и других субъектов деятельности изучить способы наиболее эффективного устранения препятствий в доступе к данным, находящимся под их непосредственным контролем, в целях внесения вклада в осуществление целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевых задач 1 и 19, и *порукает* ВОНГТК разработать дополнительные руководящие указания в этой области;

14. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) создать при наличии возможности стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;

b) сотрудничать с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, чтобы обеспечить взаимную совместимость и избежать дублирования усилий;

c) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18 Конвенции;

C. Научное и техническое сотрудничество и передача технологии

15. *порукает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами и при условии наличия ресурсов согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству в целях оказания содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь при этом на существующие механизмы, и разработать оперативные варианты и предложения, включая критерии и процедуру, по выявлению национальных и региональных центров передовых знаний, о которых говорится ниже, в пункте 17, и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании;

16. *также поручает* Исполнительному секретарю определить, как он может содействовать осуществлению Конвенции, действуя в качестве организатора формирования партнерств и потенциала;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в соответствии с подходом к техническому и научному сотрудничеству, разработанным согласно вышеприведенному пункту 15, и в сотрудничестве в случаях необходимости с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам включиться в процесс учреждения сети по созданию потенциала национальных и региональных центров передовых знаний в области биоразнообразия в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой с целью:

a) содействия обобщению знаний, опыта и информации касательно технологий, связанных с биоразнообразием, и соответствующих мероприятий, поддерживающих, облегчающих, регулирующих или стимулирующих передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, и систематического и своевременного распространения их через механизм посредничества Конвенции и его базу данных о передаче технологии и технологическом сотрудничестве;

b) оказания Сторонам технической и технологической поддержки на основе обобщенной информации путем реагирования с учетом конкретной ситуации на представленные Сторонами оценки технологических потребностей и на другие просьбы о предоставлении технической и технологической информации за счет организации по мере возможности поиска оптимальных партнеров и инициирования или содействия созданию партнерств для передачи технологии и научно-технического сотрудничества, включая в соответствующих случаях разработку тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив для расширения научно-технического сотрудничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

и представить на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции доклад о разработанных оперативных вариантах и предложениях, проведенных мероприятиях и достигнутых результатах;

18. в целях содействия подготовке оценок технологических потребностей для оказания Сторонам поддержки в достижении прогресса на пути осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов провести обзор существующих методологий оценки потребностей, рассмотреть вопрос об их адаптации для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и подготовить руководство по методологии оценки технологических потребностей в этом отношении, принимая во внимание, что подготовка оценок технологических потребностей не задерживает процесса передачи технологий, которые уже имеются в наличии и потребности в которых уже выявлены;

19. *предлагает* Сторонам, и в частности Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, деловым кругам и международным организациям-донорам способствовать полному осуществлению статьи 16 Конвенции в поддержку расширения научно-технического сотрудничества, включая механизм посредничества, для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

D. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций

20. *предлагает* Сторонам и всем субъектам деятельности использовать следующий девиз в мероприятиях, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций: "Жизнь в гармонии с природой";

21. *призывает* Стороны популяризировать Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций способами, соответствующими национальным условиям, например, охрана "Матери-Земли", для налаживания диалогов и для обмена опытом;

22. *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать с учетом наличия ресурсов осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий;

23. *предлагает* соответствующим организациям взаимодействовать с региональными органами и процессами с целью повышения эффективности осуществления мероприятий, представляющих взаимный интерес для Конвенции и для таких органов и процессов, и в частности тех, которые способствуют реализации мероприятий, поддерживающих проведение Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020 гг.);

24. *призывает* Стороны, соответствующие организации и субъектов деятельности оказывать поддержку и содействие коммуникационным инициативам, таким как "Мнения мира о биоразнообразии", в которых сочетается реализация стратегических целей А и Е, касательно актуализации тематики биоразнообразия, общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала;

25. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения поддерживать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

26. *также поручает* Исполнительному секретарю готовить резюме информации о мероприятиях, проводимых в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, для осведомления делегатов каждого совещания Конференции Сторон в период до 2020 года, размещать эту информацию на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии и распространять ее другими средствами;

Е. Прочие вопросы

27. *поручает* Исполнительному секретарю организовать при условии наличия ресурсов обзор воздействия стихийных бедствий и конфликтов на биоразнообразие и путей и средств принятия мер по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в таких условиях и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде включать по мере возможности Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в инициативы в рамках программы работы ЮНЕП по вопросам конфликтов и стихийных бедствий и представить доклад на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с правилами процедуры, изложенными в решении IX/29;

28. *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам разработать в сотрудничестве с Исполнительным секретарем программу работы, включающую подготовку следующей глобальной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, которая будет запущена в 2018 году, с уделением особого внимания положению дел и тенденциям, влиянию биоразнообразия и экосистемных услуг на благосостояние людей и эффективности мер реагирования, включая Стратегический план и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, основываясь, кроме всего прочего, на своих собственных и на других региональных, субрегиональных и тематических оценках, а также на национальных докладах, и *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать в соответствующих случаях с Межправительственной научно-политической платформой.

XI/3. Мониторинг результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

A. Структура индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Конференция Сторон

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы³, а также работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по разработке индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая;

2. *выражает свою благодарность* Европейскому Союзу за оказанную финансовую поддержку Специальной группе технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и правительству Канады, Европейскому экологическому агентству, Норвегии, Соединенному Королевству и Швейцарии за содействие созыву международного семинара экспертов, проводившегося 20-22 июня 2011 года в Хай-Вайкомбе (Соединенное Королевство) в поддержку работы Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

3. *принимает к сведению* ориентировочный перечень имеющихся индикаторов для оценки результатов осуществления целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенный в приложении к настоящему решению (решение XI/3), и *признает*, что они обеспечивают отправную точку для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в различных масштабах;

4. *признает*, что структура индикаторов, состоящая из пяти стратегических целей и двадцати целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которые приведены в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и индикаторы для оценки результатов их достижения обеспечивают гибкую основу для Сторон, которую можно адаптировать с учетом различных национальных обстоятельств и возможностей;

5. *постановляет*, что индикаторы, приведенные в приложении к настоящему решению, которые готовы для использования в глобальном масштабе и обозначены буквой А, следует использовать в рамках промежуточного обзора результатов достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *предлагает* Сторонам уделять первостепенное внимание применению на национальном уровне, когда это целесообразно и осуществимо, тех индикаторов, которые готовы к использованию на глобальном уровне, и *также предлагает* Сторонам использовать гибкую структуру и ориентировочный перечень индикаторов, кроме всего прочего, в своих обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в представляемой отчетности, в том числе в пятых национальных докладах по мере возможности и в последующих национальных докладах;

³UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6.

7. *призывает* Стороны и другие правительства сообразно обстоятельствам и с учетом их особых условий и приоритетов дополнять, обновлять, выверять и поддерживать соответствующие национальные данные в региональных и глобальных наборах данных в качестве вклада в оптимизацию и координацию разработки индикаторов и содействовать общедоступности данных;

8. *постановляет*, что структуру индикаторов для Стратегического плана следует периодически пересматривать, чтобы позволять в будущем включение в нее и/или пересмотр соответствующих индикаторов, разработанных Сторонами и в рамках других конвенций и процессов, которые будут актуальны для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

9. *признает* решающее значение для человечества центров происхождения и центров генетического разнообразия;

10. *признает* необходимость укрепления технического и организационного потенциала и мобилизации достаточных финансовых ресурсов для разработки и применения индикаторов и систем мониторинга, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и для стран с переходной экономикой;

11. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, региональными центрами передовых знаний и другими соответствующими организациями сообразно обстоятельствам и при условии наличия ресурсов:

a) обобщить технические инструктивные материалы по созданию потенциала и оказывать поддержку Сторонам в дальнейшей разработке индикаторов и систем мониторинга и отчетности, включая информацию, приведенную в приложениях к докладу о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и обеспечить доступ к ним в форме набора инструментальных средств, основываясь на материалах, уже существующих на веб-страницах Партнерства по индикаторам биоразнообразия;

b) оказывать Сторонам, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малыми островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, которые располагают ограниченными ресурсами и потенциалом и/или которые пока еще систематически не используют уже разработанные индикаторы в своих официальных докладах, и по просьбе соответствующей Стороны содействие в первоначальном определении и использовании, также в соответствующих случаях в их официальных докладах, нескольких простых, рентабельных и легко применимых индикаторов для приоритетных вопросов, определенных на национальном уровне;

c) включать в соответствующих случаях вопрос создания потенциала для разработки структуры индикаторов в повестку дня региональных семинаров для оказания содействия внедрению индикаторов, позволив Сторонам обновлять информацию о результатах, обмене информацией и навыками, а также об областях взаимодействия и сотрудничества; и

d) поддерживать проведение обзора использования индикаторов и связанных с ними систем мониторинга в целях выявления пробелов и приоритетов в национальных и региональных учреждениях для будущего создания потенциала, оказания технической поддержки и финансовой поддержки донорами и организациями-партнерами;

12. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, Группой по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных

Наций, Международным союзом охраны природы и другими партнерами, включая Рабочую группу по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, сообразно обстоятельствам и при условии наличия ресурсов:

a) разработать практическую информацию об индикаторах, в том числе о логическом обосновании индикаторов, состоянии их разработки и масштабах их применения, и информацию об источниках данных и методологиях для оказания содействия применению каждого из индикаторов;

b) доработать глобальные индикаторы, намеченные в приложении к настоящему решению, с целью гарантирования возможности мониторинга каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с помощью по крайней мере одного глобального индикатора к 2014 году, учитывая индикаторы, уже используемые в рамках других конвенций, региональных соглашений и процессов или актуальные для них;

c) предложить ограниченное число простых, легко применимых и рентабельных индикаторов, которые в потенциале могут использоваться Сторонами в случаях необходимости и с учетом их особых условий и приоритетов;

d) содействовать дальнейшей гармонизации и использованию глобальных индикаторов Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями, региональными соглашениями и процессами и развивать дальнейшее сотрудничество, в том числе через Контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместную контактную группу конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

e) представлять информацию о структуре индикаторов для оказания содействия процессу установления целей устойчивого развития, согласованных на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20);

f) стимулировать дальнейшее сотрудничество в вопросах мониторинга и индикаторов биоразнообразия с секторами лесного, сельского и рыбного хозяйств и с другими секторами на глобальном, региональном и национальном уровнях;

g) далее разрабатывать и поддерживать сетевую базу данных по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

h) разработать пояснительный набор практических инструментальных средств по каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая возможные меры по оценке результатов выполнения этих целевых задач и учитывая при этом национальные условия и приоритеты;

и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

13. *предлагает* Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием продолжать свою работу по выявлению основных параметров биоразнообразия и по разработке соответствующих наборов данных, как изложено в документе об адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки реализации целевых задач, намеченных на 2020 год в рамках КБР, представленном Группой по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, МСОП и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП в поддержку работы совещания Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8), и представить доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

14. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций содействовать проведению оценки результатов выполнения отдельных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

15. *предлагает* соответствующим организациям, включая финансирующие органы, стимулировать и поддерживать долгосрочный мониторинг и дальнейшую разработку индикаторов и представление отчетности о результатах осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также разработку исходных данных для индикаторов в тех случаях, когда их еще не существует;

16. *порушает* Исполнительному секретарю регулярно представлять доклады о результатах разработки и использования индикаторов и связанных с ними систем мониторинга на совещании ВОНТТК, предшествующем каждому совещанию Конференции Сторон, в период до 2020 года. Они должны включать промежуточную оценку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также опыт использования индикаторов, приведенный в пятых национальных докладах и в четвертом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Это обеспечит возможности для обзора результатов разработки и использования индикаторов и связанных с ними систем мониторинга и оценки адекватности и эффективности индикаторов для мониторинга результатов выполнения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на национальном, региональном и глобальном уровнях.

Приложение

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ИНДИКАТОРОВ ДЛЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

Специальная группа технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы наметила три категории оперативных индикаторов. Индикаторы, готовые для использования в глобальном масштабе, отмечены буквой А. Индикаторы, которые можно было бы использовать в глобальном масштабе, но которые требуют доработки для их использования, отмечены буквой В. Дополнительные индикаторы для изучения на предмет их использования в национальном или другом субглобальном масштабе отмечены буквой С и выделены курсивом. Набор индикаторов А и В следует использовать для оценки результатов на глобальном уровне, тогда как индикаторы группы С служат иллюстрацией некоторых из дополнительных индикаторов, имеющих в распоряжении Сторон для использования на национальном уровне в соответствии с их национальными приоритетами и обстоятельствами.

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
Стратегическая цель А. Ведение борьбы с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества	
Целевая задача 1. К 2020 году, но не позднее этого срока, люди уже осведомлены о стоимостной ценности биоразнообразия и о мерах, которые они могут принимать для его сохранения и устойчивого использования.	<p>Тенденции касательно осведомленности, отношений и привлечения общественности в поддержку биологического разнообразия и экосистемных услуг</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Тенденции касательно осведомленности о биоразнообразии и отношения к нему (С)</i> • <i>Тенденции касательно взаимодействия общественности с биоразнообразием (С)</i> • <i>Тенденции касательно коммуникационных программ и мер, стимулирующих корпоративную социальную ответственность (С)</i>
Целевая задача 2. К 2020 году, но не позднее этого срока, стоимостная	Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
ценность биоразнообразия включена в национальные и местные стратегии развития и сокращения бедности и в процессы планирования и включается в соответствующих случаях в системы национального учета и счетов.	<p>процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно числа стран, включающих стоимость природных ресурсов, биоразнообразия и экосистемных услуг в системы национальных счетов (В) • <i>Тенденции касательно числа стран, которые провели стоимостную оценку биоразнообразия в соответствии с положениями Конвенции (С)</i> • <i>Тенденции касательно руководств по инструментам экономической оценки и применения таких инструментов (С)</i> • <i>Тенденции касательно включения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в секторальные политики и политики развития (С)</i> • <i>Тенденции касательно политик, предусматривающих учет аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг в оценке экологических последствий и в стратегической экологической оценке (С)</i>
Целевая задача 3. К 2020 году, но не позднее этого срока, стимулы, включая субсидии, наносящие вред биоразнообразию, устранены, поэтапно отменены или изменены в целях сведения к минимуму или предотвращения негативного воздействия, и разрабатываются и используются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий.	<p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно числа и значения стимулов, включая субсидии, вредно воздействующих на биоразнообразие, которые были устранены, изменены или поэтапно ликвидированы (В) • <i>Тенденции касательно выявления, оценки, внедрения и укрепления стимулов, поощряющих положительный вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистемных услуг и порицающих неблагоприятное воздействие (С)</i>
<p>Целевая задача 4. К 2020 году, но не позднее этого срока, правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях приняли меры или внедрили планы в целях достижения устойчивости производства и потребления и не допускают, чтобы последствия использования природных ресурсов нарушали экологическую устойчивость.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно популяций и риска исчезновения используемых видов, включая виды, являющиеся предметом торговли (А) (также используется в рамках СИТЕС) • Тенденции касательно экологического отпечатка и/или смежных концепций (С) (решение VIII/15) • <i>Оценка экологических лимитов в плане устойчивого производства и потребления (С)</i>
	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами</p> <p><i>Тенденции касательно биоразнообразия городов (С) (решение X/22)</i></p>
	<p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно степени включения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в системы организационного учета и отчетности (В)
<p>Стратегическая цель В. Сокращение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования</p>	

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
<p>Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты всех естественных мест обитания, включая леса, как минимум сокращены наполовину и там, где осуществимо, приведены почти к нулю, а деградация и фрагментация существенно снижены.</p>	<p>Тенденции касательно протяженности, состояния и уязвимости экосистем, биомов и мест обитания</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно риска исчезновения видов, зависящих от мест обитания, в каждом из основных типов мест обитания (A) • Тенденции касательно протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно доли деградированных / угрожаемых мест обитания (B) • Тенденции касательно фрагментации естественных мест обитания (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно состояния и уязвимости экосистем (C)</i> • <i>Тенденции касательно доли преобразованных естественных мест обитания (C)</i> <p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Тенденции касательно первичной продуктивности (C)</i> <p><i>Тенденции касательно доли земель, пострадавших от опустынивания (C) (также используется в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием)</i></p> <p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, перексплуатацией и основными приводными механизмами</p> <p>Тенденции касательно популяций видов, зависящих от мест обитания, в каждом из основных типов мест обитания (A)</p>
<p>Целевая задача 6. К 2020 году регулирование и промысел всех запасов рыбы и беспозвоночных и водяных растений осуществляются устойчиво, на законных основаниях и с применением подходов с позиций экосистем, чтобы избегать чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов, внедрены планы и меры восстановления всех истощенных видов, рыболовный промысел не оказывает значительного неблагоприятного воздействия на угрожаемые виды и уязвимые экосистемы и воздействие рыболовства на живые запасы, виды и экосистемы не превышает экологически безопасных пределов.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно риска исчезновения целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова (A) • Тенденции касательно популяций целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова (A) • Тенденции касательно доли используемых запасов рыбы за пределами безопасных биологических лимитов (A) (индикатор цели 7.4 Целей развития на тысячелетие) • <i>Тенденции касательно удельного улова рыбы (C)</i> • <i>Тенденции касательно потенциала промысловых усилий (C)</i> • <i>Тенденции касательно масштабов, частоты и/или интенсивности применения разрушительных способов лова (C)</i> <p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <p>Тенденции касательно доли истощенных целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова, для которых существуют планы восстановления (B)</p>
<p>Целевая задача 7. К 2020 году территории, занятые под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, управляются устойчивым образом, обеспечивая сохранение</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно популяций видов, зависящих от лесов и сельского хозяйства, на территории производственных систем (B)

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
биоразнообразия.	<ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно соотношения результатов производства и затрат (B) • <i>Тенденции касательно доли продуктов, полученных из устойчивых источников (C) (решения VII/30 и VIII/15)</i> <p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <p>Тенденции касательно площади устойчиво управляемых экосистем лесов, сельского хозяйства и аквакультуры (B) (решения VII/30 и VIII/15)</p>
<p>Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерба.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переексплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно случаев возникновения гипоксических зон и цветения воды (A) • Тенденции касательно качества воды в водных экосистемах (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Воздействие загрязнения окружающей среды на тенденции касательно риска исчезновения видов (B) • Тенденции касательно скорости осаждения загрязнителей (B) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно скоростей перемещения осадков (B) • <i>Тенденции касательно выброса в окружающую среду загрязнителей, воздействующих на биоразнообразие (C)</i> • <i>Тенденции касательно уровней загрязнителей в дикой природе (C)</i> • <i>Тенденции касательно азотного загрязнения в результате потребительской деятельности (C)</i> • <i>Тенденции касательно уровней озона в естественных экосистемах (C)</i> • <i>Тенденции касательно процента сточных вод, сбрасываемых после обработки (C)</i> • <i>Тенденции касательно уровней ультрафиолетового излучения (C)</i>
<p>Целевая задача 9. К 2020 году инвазивные чужеродные виды и пути их интродукции идентифицированы и классифицированы по приоритетности, приоритетные виды регулируются или искоренены и принимаются меры регулирования путей перемещения для предотвращения их интродукции и внедрения.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переексплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно воздействия инвазивных чужеродных видов на тенденции касательно риска исчезновения видов (A) • Тенденции касательно воздействия на экономику отдельных инвазивных чужеродных видов (B) • Тенденции касательно числа инвазивных чужеродных видов (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно заболеваемости флоры и фауны, вызванной инвазивными чужеродными видами (C)</i>

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
	<p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно мер политического реагирования, законодательных мер и планов организационной деятельности для профилактики и предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов (B) • <i>Тенденции касательно регулирования путей распространения инвазивных чужеродных видов (C)</i>
<p>Целевая задача 10. К 2015 году сведены к минимуму многочисленные антропогенные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно риска исчезновения коралловых и рифовых рыб (A) • Тенденции касательно воздействия изменения климата на риск исчезновения видов (B) • Тенденции касательно состояния коралловых рифов (B) • Тенденции касательно протяженности и скорости перемещения границ уязвимых экосистем (B) • <i>Тенденции касательно воздействия климата на состав сообществ (C)</i> • <i>Тенденции касательно воздействия климата на состояние популяций видов (C)</i>
<p>Стратегическая цель С. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия</p>	
<p>Целевая задача 11. К 2020 году как минимум 17% районов суши и внутренних вод и 10 % прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются за счет эффективного и справедливого управления, существования экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем охраняемых районов и применения других природоохранных мер на порайонной основе и включения их в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.</p>	<p>Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно охвата охраняемых районов (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно протяженности морских охраняемых районов, охвата ключевых районов сохранения биоразнообразия и эффективности управления (A) • Тенденции касательно состояния охраняемых районов и/или эффективности управления, включая более справедливое управление (A) (решение X/31) • Тенденции касательно репрезентативности охвата охраняемых районов и других порайонных подходов, включая районы, имеющие особо важное значение для сохранения биоразнообразия, и наземных, морских и внутренневодных систем (A) (A) • Тенденции касательно связности охраняемых районов и других порайонных подходов, включенных в наземные и морские ландшафты (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно обеспечения экосистемных услуг и получения справедливых выгод за счет охраняемых районов (C)</i>

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
<p>Целевая задача 12. К 2020 году предотвращено исчезновение известных угрожаемых видов и статус их сохранности, и в частности видов, численность которых более всего сокращается, улучшен и поддерживается.</p>	<p>Тенденции касательно изобилия, распространения и риска исчезновения видов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно изобилия отдельных видов (A) (решения VII/30 и VIII/15) (индикатор Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием) • Тенденции касательно риска исчезновения видов (A) (решения VII/30 и VIII/15) (индикатор цели 7.7 Целей развития на тысячелетие) (также используется в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов) • Тенденции касательно распространения отдельных видов (B) (решения VII/30 и VIII/15) (также используется в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием)
<p>Целевая задача 13. К 2020 году поддерживается генетическое разнообразие культивируемых растений и сельскохозяйственных и домашних животных и их диких родственников, включая другие ценные виды с социально-экономической и культурной точек зрения, и разработаны и осуществлены стратегии по минимизации генетической эрозии и сохранению их генетического разнообразия.</p>	<p>Тенденции касательно генетического разнообразия видов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно генетического разнообразия культивируемых растений и сельскохозяйственных и одомашненных животных и их диких родственников (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно генетического разнообразия отдельных видов (C)</i> <p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <p>Тенденции касательно числа эффективных политических механизмов, внедренных с целью сокращения генетической эрозии и сохранения генетического разнообразия генетических ресурсов растений и животных (B)</p>
<p>Стратегическая цель D. Увеличение объема выгод для всех людей, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами</p>	
<p>Целевая задача 14. К 2020 году восстановлены и охраняются экосистемы, оказывающие важнейшие услуги, включая услуги, связанные с водой, и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.</p>	<p>Тенденции касательно распространенности, состояния и устойчивости экосистемных услуг для достижения справедливого благополучия человека</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно процента использования общего запаса пресноводных ресурсов (A) (индикатор цели 7.5 Целей развития на тысячелетие) • Тенденции касательно доли населения, пользующегося улучшенным водоснабжением (A) (индикатор целей 7.8 и 7.9 Целей развития на тысячелетие) • Тенденции касательно выгод, обеспечиваемых человеку отдельными экосистемными услугами (A) • Тенденции в состоянии популяций и тенденции касательно риска исчезновения видов, обеспечивающих экосистемные услуги (A) • Тенденции касательно обеспечения многочисленных экосистемных услуг (B) • Тенденции касательно экономической и неэкономической ценности отдельных экосистемных услуг (B) • Тенденции касательно здоровья и благосостояния общин, непосредственно зависящих от местных экосистемных товаров и услуг (B) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно людских и экономических потерь в результате стихийных бедствий, связанных с водными или природными ресурсами (B) • Тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: состава продуктов питания (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно заболеваемости новыми зоонозными болезнями (C)</i> • <i>Тенденции касательно суммарного благосостояния (C)</i>

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: потребления продуктов питания (С) (решения VII/30 и VIII/15)</i> • <i>Тенденции касательно распространенности числа детей в возрасте до пяти лет, страдающих недостатком веса (С) (индикатор цели 1.8 Целей развития на тысячелетие)</i> • <i>Тенденции касательно конфликтов, возникающих из-за природных ресурсов (С)</i> • <i>Тенденции касательно состояния отдельных экосистемных услуг (С)</i> • <i>Тенденции касательно биоспособности (С)</i> <p>Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов</p> <p>Тенденции касательно площади восстановленных или восстанавливаемых деградированных экосистем (В)</p>
<p>Целевая задача 15. К 2020 году повышена сопротивляемость экосистем и увеличен вклад биоразнообразия в накопление углерода благодаря сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, что способствует смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и борьбе с опустыниванием.</p>	<p>Тенденции касательно распространенности, состояния и устойчивости экосистемных услуг для достижения справедливого благополучия человека</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положение дел и тенденции касательно площади и состояния мест обитания, являющихся хранилищем углерода (А) <p>Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов</p> <p><i>Тенденции в состоянии популяций видов, зависящих от лесов, на территории восстанавливаемых лесных массивов (С)</i></p>
<p>Целевая задача 16. К 2015 году Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения вступил в силу и функционирует в соответствии с национальным законодательством.</p>	<p>Тенденции касательно доступа к генетическим ресурсам и справедливого совместного использования выгод от их применения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Индикатор доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод будет определен в рамках процесса регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (В)
<p>Стратегическая цель Е. Повышение эффективности осуществления за счет общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала</p>	
<p>Целевая задача 17. К 2015 году каждая Страна разработала и приняла в качестве политического инструмента эффективную совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия и приступила к их реализации.</p>	<p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая разработку, обеспечение всеобъемлемости, принятие и реализацию (В)
<p>Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими</p>	<p>Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессах планирования, в разработке и внедрении политики и в стимулах</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин (В) (решение X/43) • Тенденции касательно практики традиционных занятий (В) (решение X/43)

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
	<p>Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения</p> <p>Тенденции, обеспечивающие уважение традиционных знаний и практики за счет их полного включения в процесс национального осуществления Стратегического плана, их защиты и всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в этом процессе (B)</p> <hr/> <p>Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения</p> <p>Тенденции касательно лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов (B) (решения VII/30 и VIII/15)</p>
<p>Целевая задача 19. К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.</p>	<p>Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно сферы охвата комплексных, политически значимых субглобальных оценок, включая соответствующее создание потенциала и передачу знаний, плюс тенденции касательно их включения в политику (B) • <i>Число инвентаризаций сохраненных видов, используемых для осуществления Конвенции (C)</i>

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
<p>Целевая задача 20. К 2020 году, но не позднее этого срока, должна значительно расширяться по сравнению с нынешними уровнями мобилизация финансовых ресурсов для эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы из всех источников и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов. Данная целевая задача будет подвергаться корректировке в зависимости от оценок потребностей в ресурсах, которые будут разрабатываться и представляться Сторонами.</p>	<p>Тенденции касательно мобилизации финансовых ресурсов</p> <ul style="list-style-type: none">• Индикаторы согласованы в решении X/3 (B)

В. Разработка индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая

Конференция Сторон,

приветствуя работу, проведенную под эгидой Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая организацию региональных и международных технических семинаров Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, в целях выявления ограниченного числа значимых и практичных индикаторов состояния традиционных знаний, нововведений и практики и в других целевых областях для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

признавая предшествующую работу по индикаторам и итоги семинара в Банауэ⁴, касающиеся традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, и тематического семинара по разработке возможных индикаторов устойчивого использования на основе обычая,

отмечая возможное двойственное применение и взаимодополняемость некоторых из индикаторов, принятых для традиционных знаний, как также актуальные для устойчивого использования на основе обычая,

1. *порукает* Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам биоразнообразия, продолжать текущее уточнение и использование трех принятых индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, учитывая также осуществление статьи 10 с) Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе посредством проведения дополнительных технических семинаров при условии наличия финансирования, и представить об этом доклад на 12-м совещании Конференции Сторон;

2. *предлагает* Сторонам изучить при условии наличия финансовых ресурсов вопрос об экспериментальном тестировании двух новых индикаторов⁵ для традиционных знаний и использования на основе обычая, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон, в сотрудничестве с коренными и местными общинами и сообщить о результатах Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать обобщение и анализ данных о лингвистическом разнообразии и положении дел и тенденциях касательно носителей языков коренных народов и представлять информацию об этом индикаторе Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для ее изучения;

4. *предлагает* Международной организации труда разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями экспериментальные проекты и проводить мониторинг данных касательно практики традиционных занятий и

⁴Созыв Азией семинара в Банауэ (Ифугао, Филиппины) 25-28 января 2012 года, Партнерство коренных народов в области агробиоразнообразия и продовольственной независимости.

⁵Индикаторы, принятые на 10-м совещании Конференции Сторон в решении X/43: i) положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин; и ii) положение дел и тенденции в области практики традиционных занятий.

представить информацию об этом индикаторе Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для ее изучения;

5. *далее предлагает* соответствующим учреждениям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и ее Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Международную земельную коалицию, разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями регионально сбалансированные экспериментальные проекты по сбору информации, актуальной для введения в действие индикатора "положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин", с целью их рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании;

6. *рекомендует*, чтобы Исполнительный секретарь в партнерстве со Сторонами и правительствами, Партнерством по индикаторам биоразнообразия и соответствующими неправительственными организациями и международными учреждениями при всемерном и эффективном участии представителей коренных и местных общин и при условии наличия ресурсов организовал и помог провести технический семинар для дальнейшей разработки и уточнения индикатора положения дел и тенденций касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин и представил доклад на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *призывает* Стороны, Глобальный экологический фонд, доноров, международные организации, научные круги, неправительственные организации и организации коренных и местных общин рассмотреть вопрос о предоставлении технической поддержки и финансовых ресурсов для реализации совместных программ, связанных с вышеупомянутой работой по индикаторам для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая.

C. Подготовка четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 13 решения X/2, в котором указывается, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия готовится с целью проведения промежуточного обзора результатов на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая анализ вклада осуществления Конвенции и ее Стратегического плана в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год,

также ссылаясь на пункты 5 и 6 решения X/10, в которых, кроме всего прочего, Глобальному экологическому фонду и другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям предлагается оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятых национальных докладов,

1. *принимает к сведению* доклад о результатах подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, представленный на 11-м совещании Конференции Сторон⁶,

2. *подчеркивая* важность национальных докладов и их своевременного представления для подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и

⁶ UNEP/CBD/COP/11/27

ссылаясь на решение X/10, настоятельно призывает Стороны представить свои пятые национальные доклады не позднее 31 марта 2014 года;

3. настоятельно призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям, включая коренные и местные общины, представить данные, информацию и тематические исследования для возможного включения в четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, используя в том числе соответствующие индикаторы и опираясь, кроме всего прочего, на гибкую структуру и ориентировочный перечень индикаторов, приведенный в приложении к решению XI/3 А, путем представления такой информации в своих пятых национальных докладах или в досрочно сдаваемых материалах, используя в соответствующих случаях материалы, уже доступные на веб-сайте Партнерства по индикаторам биоразнообразия;

4. призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям оказывать Сторонам содействие в представлении данных, актуальных для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

5. приветствует заблаговременное финансовое обязательство Европейского Союза и Швейцарии оказывать содействие подготовке четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

6. настоятельно призывает Стороны и предлагает другим правительствам и донорам вносить своевременные финансовые вклады для подготовки и выпуска четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательных продуктов, включая их перевод на все языки Организации Объединенных Наций, в соответствии с планом работы и бюджетной сметой по их подготовке;

7. поручает Исполнительному секретарю:

а) продолжать сотрудничество с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с другими соответствующими процессами, включая Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам, и с другими организациями и партнерами, включая коренные и местные общины, и привлекать их в соответствующих случаях к подготовке четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия согласно их соответствующим мандатам;

б) изучить вместе с секретариатом Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам варианты подготовки глобальной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, уделяя основное внимание состоянию биоразнообразия и тенденциям в этой области и их влиянию на благосостояние людей и эффективности мер реагирования на утрату биоразнообразия, а также результатам достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая последствия для будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и представить доклад о достигнутых результатах на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

с) периодически пересматривать при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и с Консультативной группой по четвертому изданию Глобальной перспективы в области биоразнообразия план работы, коммуникационную стратегию и план финансирования для разработки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, чтобы в соответствующих случаях и по мере необходимости вносить в них корректировки, и периодически представлять доклад о результатах работы через механизм посредничества Конвенции;

д) продолжать сообразно обстоятельствам в сотрудничестве с соответствующими партнерами, включая Консорциумом научных партнеров по биоразнообразию, и в соответствии с

программой работы по установлению связи, просвещению и осведомленности общественности разработку коммуникационной стратегии для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая мероприятия по созданию потенциала для использования ее итогов и продуктов, стараясь обеспечивать взаимодействие с реализацией мероприятий в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020 гг.) и других соответствующих инициатив и событий;

е) давать руководящие указания о типе информации, которую Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая коренные и местные общины, возможно, пожелают представлять для возможного включения в четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и в частности выделить в практическом руководстве по подготовке пятых национальных докладов ключевые потребности в информации, поощряя Стороны заблаговременно представлять такую ключевую информацию;

ф) использовать соответствующие региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала, организуемые в рамках Конвенции, для оказания содействия внесению наработок и вкладов в подготовку четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

г) распространить проект четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для его обзора на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон.

XI/4. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач

Конференция Сторон,

I. ПОСТАНОВКА ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ

1. *настоятельно призывает* Стороны изучить все возможные источники и средства, которые могут способствовать обеспечению необходимого уровня ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции и в согласовании с решением X/3;

2. *выражая обеспокоенность* тем, что отсутствие достаточных финансовых ресурсов продолжает оставаться одним из основных препятствий на пути достижения трех целей Конвенции и осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

3. *ссылаясь* на решение X/3 и целевую задачу 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, *вновь заявляя*, что мобилизацию ресурсов (финансовых, людских и технических) следует проводить из всех источников и что это должно осуществляться в гармонии с эффективным осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *подчеркивая* необходимость дальнейшего изучения вопроса об оценке мобилизованных ресурсов с точки зрения достигнутых результатов в сфере биоразнообразия;

4. *ссылаясь* на пункт 8 i) решения X/3, *подтверждает* свое решение о принятии целевых задач на своем 11-м совещании при условии, что будут определены и одобрены обоснованные исходные данные и принята эффективная структура представления отчетности;

5. *приветствует* и *постановляет использовать* предварительную структуру представления отчетности и методологические указания и указания по применению индикаторов (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.1) в качестве гибкой и предварительной основы для представления отчетности и мониторинга ресурсов, мобилизованных для финансирования биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях, и *предлагает* Сторонам использовать данную гибкую структуру на национальном уровне в рамках мониторинга, включая в соответствующих случаях осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и представить доклад до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о достигнутых успехах и встреченных препятствиях в процессе представления отчетности о ресурсах, мобилизованных для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их мониторинга, принимая во внимание обзор, предусмотренный в пункте 23;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно представить информацию в рамках предварительной структуры представления отчетности, о которой говорится в пункте 5, используя средние показатели ежегодного финансирования биоразнообразия за 2006-2010 годы в качестве предварительного исходного уровня, и представить доклад о своем опыте применения предварительной структуры представления отчетности до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с целью их рассмотрения Рабочей группой;

7. в соответствии с изложенным в решении X/3 *постановляет* существенно увеличить общий объем финансирования, связанного с биоразнообразием, из различных источников для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, используя базовую информацию, о которой

говорится в пункте 6, и принимая во внимание ограниченность существующей информации об исходных параметрах для индикаторов, принятых в решении X/3, судя по представляемой Сторонами отчетности в соответствии с пунктом 5, *постановляет* обеспечить достижение следующих предварительных целевых задач, которые следует рассматривать как взаимодополняющие, но самостоятельные:

а) увеличение вдвое общих потоков международных финансовых ресурсов, связанных с биоразнообразием, в развивающиеся страны, и в частности в наименее развитые страны и в малые островные развивающиеся государства, а также в страны с переходной экономикой к 2015 году и поддержание этого уровня, используя предварительный исходный уровень, о котором говорится в пункте 6, по крайней мере до 2020 года в соответствии со статьей 20 Конвенции для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции, в том числе за счет иницируемой странами приоритизации деятельности в области биоразнообразия в планах развития стран-получателей помощи;

б) приложение усилий к обеспечению того, чтобы 100%, но не менее 75%, Сторон включило аспекты биоразнообразия в свои национальные приоритеты или планы развития к 2015 году и предусмотрело поэтому надлежащие внутренние финансовые ресурсы;

в) приложение усилий к обеспечению того, чтобы 100%, но не менее 75%, Сторон, которым предоставлены адекватные финансовые ресурсы, представили отчетность о внутренних расходах на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования к 2015 году в целях повышения обоснованности исходных данных и уточнения в соответствующих случаях предварительных целевых задач;

д) приложение усилий к обеспечению того, чтобы 100%, но не менее 75%, Сторон, которым предоставлены адекватные финансовые ресурсы, подготовили национальные планы финансирования биоразнообразия к 2015 году и чтобы 30% из этих Сторон оценило и/или определило внутреннюю, экологическую, генетическую, социально-экономическую, научную, образовательную, культурную, рекреационную и эстетическую ценность биологического разнообразия и его компонентов;

8. *осознавая* потенциальные возможности целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, содействовать мобилизации ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, *постановляет* изучить условия и промежуточные этапы полной операционализации этой целевой задачи на 12-м совещании Конференции Сторон в целях их принятия;

9. *признавая*, что во многих развивающихся странах большая часть мобилизации ресурсов на цели, связанные с биоразнообразием, уже осуществляется за счет внутренних ресурсов, *постановляет* учредить на своем 12-м совещании прозрачный процесс, который будет стимулировать и облегчать усилия развивающихся стран по представлению отчетности в помощь достижению целей Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

II. ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ

10. *ссылаясь* на решение IX/11 о стратегии мобилизации ресурсов, *постановляет*, что обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов будет проведен на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю подготовиться к данному обзору, в том числе путем завершения обзора осуществления целей 2, 5, 6, 7 и 8 стратегии мобилизации ресурсов на основе данных, представленных Сторонами и другими соответствующими субъектами деятельности, и на основе

дополнительных соответствующих источников данных для рассмотрения Рабочей группой на ее пятом совещании;

11. *подтверждает* пункт 5 решения X/3, в котором заявлено, что доклады о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов должны составляться своевременно для рассмотрения Конференцией Сторон на ее очередных совещаниях, и *порукает* Исполнительному секретарю составлять периодические доклады о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

12. *постановляет* учитывать соображения мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола в процессе реализации стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции на период 2008-2015 годов;

13. *ссылаясь на* пункт 11 решения X/3, в котором признается, что многие развивающиеся страны провели анализ стоимостной ценности своего биоразнообразия и сейчас занимаются урегулированием финансового дефицита для обеспечения эффективного сохранения своих биологических ресурсов, *предлагает* Сторонам делиться своим опытом и практическими навыками и *призывает* развитые страны реагировать на выявленные потребности и создавать стимулирующие условия для стран, которые должны еще провести такой анализ с целью выявления своих соответствующих потребностей;

14. *ссылаясь на* пункт 6 решения IX/11, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства продолжать в случаях целесообразности усиление национального административного и управленческого потенциала в целях создания стимулирующей среды для мобилизации инвестиций частного и государственного секторов в биологическое разнообразие и связанные с ним экосистемные услуги;

15. *предлагает* Сторонам оказывать сообразно обстоятельствам поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в укреплении их организационного, национального, административного и управленческого потенциала в целях повышения эффективности и устойчивости международных и национальных финансовых потоков;

16. *ссылаясь на* пункт 4 решения IX/11 и *учитывая* пункт 11 решения X/3, *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям-партнерам изучить свою роль в создании благоприятных возможностей для государственного и частного секторов оказывать содействие осуществлению целей Конвенции и двух протоколов к ней и представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте (см. также документ UNEP/CBD/WG-RI/4/9);

17. *призывает* Стороны проводить организационную диагностику/анализ, охватывающие весь спектр вариантов финансового обеспечения биоразнообразия, как часть развития стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, в рамках пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

18. *предлагает* Сторонам изучить рекомендации и техническую информацию, приведенные в решении XI/30 о мерах стимулирования;

19. *признавая*, что стратегия мобилизации ресурсов Конвенции призывает к изучению новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях с целью увеличения объемов финансирования в поддержку Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и что некоторые из этих механизмов уже применяются, и, *ссылаясь на* решение X/3, *подтверждает*, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими и не заменяют собой механизм финансирования, учрежденный в рамках статьи 21 Конвенции;

20. *принимает к сведению* обобщенную информацию о новаторских механизмах финансирования (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.3), которая основана на материалах, представленных в соответствии с пунктом 8 с) решения X/3, и в которой освещаются мероприятия, связанные с новаторскими механизмами финансирования и реализованные в период после 10-го совещания Конференции Сторон, и дискуссионный доклад о гарантиях расширения масштабов финансирования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF7), *напоминает* об итогах Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), в которых поощряется дальнейшее изучение и использование новаторских источников финансирования наряду с традиционными средствами осуществления, *отмечает* доклады о неформальном семинаре-диалоге по теме расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившемся в Кито (Эквадор) 6-9 марта 2012 года, включая предложение касательно механизма предотвращенных чистых выбросов, и о семинаре по теме механизмов финансирования для биоразнообразия: Изучение возможностей и проблем, проводившийся в Монреале (Канада) 12 мая 2012 года, *порукает* Исполнительному секретарю продолжить разработку дискуссионного доклада о мерах защиты, основанного на замечаниях Сторон и других соответствующих субъектов деятельности, для представления на пятом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и *порукает* Рабочей группе подготовить на ее пятом совещании рекомендацию для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон;

21. *предлагает* Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности представить мнения и сделанные выводы о возможных рисках и выгодах новаторских механизмов финансирования, характерных для конкретных стран, в том числе о возможных принципах и гарантиях безопасности их использования, в такие сроки, которые позволят их рассмотрение на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию с учетом дискуссионного доклада, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/7, и на основе ранее представленных материалов и инициатив, включая результаты работы семинаров в Кито и в Монреале, о которых говорится в пункте 20, и *порукает* Рабочей группе обсудить на ее пятом совещании эти материалы для их изучения на 12-м совещании Конференции Сторон;

III. ВЫРАБОТКА ДАЛЬНЕЙШИХ ДЕЙСТВИЙ

22. *постановляет* провести на своем 12-м совещании обзор результатов достижения целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в целях принятия окончательной целевой задачи по мобилизации ресурсов, опираясь на поток финансовых ресурсов, обеспеченный в результате выполнения предварительной целевой задачи, о которой говорится в пункте 7 а), и на информацию, изложенную в пунктах 7 с) и d); и постоянно следить за ходом осуществления этих целевых задач на последующих совещаниях Конференции Сторон в период до 2020 года;

23. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции продолжить на ее пятом совещании обзор предварительной структуры представления отчетности и исходной информации по каждой из целевых задач, включая роль коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночные подходы к достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии; и *порукает* Исполнительному секретарю подготовиться к этому обзору на основе полученной от Сторон информации о применении предварительной структуры представления отчетности и о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования;

24. *приветствует* первоначальные выводы Группы высокого уровня о глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *предлагает* Группе высокого уровня в

сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, способными обеспечить подход, в большей степени основанный на принципе "снизу-вверх", продолжать свою работу в расширенном составе и представить доклад о результатах своей работы на 12-м совещании Конференции Сторон;

25. *призывает* Стороны и соответствующие организации в целях оказания поддержки реализации целевых задач, изложенных в пункте 7, повышать качество существующей финансовой информации путем улучшения точности, согласованности и представления информации о финансировании биоразнообразия и улучшения отчетности о потребностях и недостатках финансирования; *призывает* Стороны в приоритетном порядке включить национальные стратегии мобилизации ресурсов, в том числе оценку существующих потребностей, в процесс принятия решений о своих целевых задачах финансирования для устранения в кратчайшие сроки дефицита финансирования; и разработать сообразно обстоятельствам стратегии мобилизации ресурсов, учитывающие специфику стран, включая оценку потребностей в ресурсах, в рамках своих обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

26. *порукает* Исполнительному секретарю разработать дополнительные указания для Сторон по применению индикаторов, принятых в решении X/3, для применения на национальном и субнациональном уровнях, и организовать оценку структуры индикаторов на основе накопленного Сторонами опыта;

27. *порукает* Исполнительному секретарю также организовать при наличии добровольных взносов региональные и субрегиональные семинары по вопросам установления обоснованных исходных данных и структуры представления отчетности и подготовки национальных планов финансирования биоразнообразия.

XI/5. Механизм финансирования

Конференция Сторон,

А. Доклад Глобального экологического фонда

1. *принимает* к сведению доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/11/8),

В. Структура определения программных приоритетов на четырехлетний период и обзор эффективности механизма финансирования

2. *принимает* структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов, приведенную в приложении к настоящему решению, и *предлагает* Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) внедрить ее и представить доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании о стратегии шестого пополнения ГЭФ и на ее 13-м совещании о внедрении структуры и о том, насколько она отвечает отдельным элементам и их компонентам, и о дополнительных стратегических аспектах структуры в соответствии с Меморандумом о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции и Советом Глобального экологического фонда;

3. *призывает* Глобальный экологический фонд еще более ускорить оказание финансовой поддержки на основе гибкого подхода, ориентированного на национальный спрос, учитывая потребности развивающихся стран в соответствии со статьей 20 Конвенции;

4. *призывает* Глобальный экологический фонд избегать дополнительных и длительных процессов и использовать существующие национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве базиса для определения приоритетов на основе потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ;

5. *призывает* Глобальный экологический фонд далее уточнить концепцию и применение совместного финансирования для проектов в области биоразнообразия и *предлагает* ГЭФ применять механизмы совместного финансирования таким образом, чтобы не создавать ненужных барьеров и издержек для стран-получателей при доступе к фондам ГЭФ;

6. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и другим субъектам увеличить объем своих финансовых взносов через механизм финансирования в период шестого пополнения ГЭФ (ГЭФ-6), признавая увеличение объема фондов в рамках пятого пополнения ГЭФ и учитывая значительные потребности в финансовых ресурсах для выполнения обязательств в рамках Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых Айти;

7. *порукает* Исполнительному секретарю распространить среди Сторон доклад о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования, подготовленный во исполнение решения X/27, для изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании;

С. Оценка потребностей в связи с шестым циклом пополнения ГЭФ

ссылаясь на свое решение X/26,

8. *подчеркивает*, что в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, предусмотрена общая структура осуществления Конвенции на десятилетие, в том числе для реализации мероприятий в период шестого пополнения ГЭФ (2014-2018 годы);

9. *отмечает*, что реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы потребует финансирования мероприятий, содействующих достижению всех пяти целей и всех двадцати целевых задач;

10. *также отмечает* доклад об оценке потребностей для шестого пополнения ГЭФ и выражает признательность членам группы экспертов;

11. *принимает к сведению* диапазон расчетных потребностей в финансировании для шестого пополнения. Эти средства могут быть предоставлены в рамках пополнения Целевого фонда ГЭФ для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию, а также привлечены и обеспечены посредством других фондов;

12. *настоятельно предлагает* Глобальному экологическому фонду в процессе его шестого пополнения уделять надлежащее внимание всем аспектам доклада группы экспертов по оценке потребностей касательно объемов финансирования биоразнообразия;

13. *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Глобальному экологическому фонду определить целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, выполнению которых наиболее всего будет содействовать взаимодействие с другими целевыми областями ГЭФ, и распространить эту информацию для дальнейшего использования;

14. *подчеркивает*, что:

а) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, представляют собой амбициозную структуру, принятую Сторонами Конвенции и требующую значительного увеличения объема доступных ресурсов;

б) использование в полном объеме механизма финансирования Конвенции, включая Глобальный экологический фонд и сеть его учреждений, наряду с повышением эффективности использования ресурсов и расширением финансовой поддержки, оказываемой странам-получателям, играет важную роль и имеет решающее значение для дальнейшего осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

в) приоритет мероприятий следует определять при консультациях с Конвенцией через посредство ее Конференции Сторон на основе структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период;

15. *передает* Глобальному экологическому фонду доклад об оценке потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ для рассмотрения Глобальным экологическим фондом, чтобы Фонд в своем регулярном докладе Конференции Сторон указал, как он отреагировал в период пополнения на предыдущую оценку, проведенную Конференцией Сторон;

D. Другие руководящие указания механизму финансирования

Глобальная стратегия сохранения растений

16. *ссылаясь* на решение X/17, *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказывать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в Сторонах с переходной экономикой и в тех странах, которые являются центрами генетического разнообразия;

Морское и прибрежное биоразнообразие

17. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям обеспечивать по мере необходимости адекватную, своевременную и устойчивую поддержку проведению профессиональной подготовки, созданию потенциала и реализации других мероприятий, связанных с экологически и биологически значимыми морскими районами, и особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в Сторонах с переходной экономикой, включая страны с апвеллинговой системой, и в соответствующих случаях в коренных и местных общинах;

Охраняемые районы

18. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям облегчать согласование разработки и реализации проектов по охраняемым районам с мерами, намеченными в национальных планах действий для программы работы, например, путем четкого формулирования взаимосвязей с элементами целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в проектной документации, в целях содействия систематическому мониторингу результатов и представлению отчетности о результатах реализации этих проектов, так как они вносят вклад в выполнение Сторонами целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других смежных целевых задач, и также в целях максимизации вклада таких проектов в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

Инвазивные чужеродные виды

19. *просит* Глобальный экологический фонд в соответствии с его мандатом и *предлагает* другим донорам оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая страны, являющиеся центрами происхождения или разнообразия генетических ресурсов;

Сотрудничество с международными организациями, другими конвенциями и инициативами

20. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим механизмам финансирования продолжать оказание поддержки реализации проектов и мероприятий, содействующих улучшению взаимодействия между соответствующими многосторонними соглашениями, связанными с биоразнообразием;

Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

21. *рекомендует*, чтобы Глобальный экологический фонд выделял необходимые ресурсы для реализации мероприятий в поддержку обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола для достижения третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии, и *далее рекомендует*, чтобы оперативные координационные центры по ГЭФ тщательно изучили вопрос о срочной необходимости финансирования мероприятий, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод и с Нагойским протоколом, при консультировании национальных субъектов деятельности касательно распределения средств, выделяемых в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов;

22. *далее рекомендует*, чтобы Глобальный экологический фонд продолжал в приоритетном порядке финансировать оказание технической помощи Сторонам, нацеленной на оперативную ратификацию и скорейшее вступление в силу Нагойского протокола и на его осуществление на национальном уровне;

23. *предлагает* ГЭФ при изучении вопроса о финансировании проектов в рамках Фонда по осуществлению Нагойского протокола обеспечивать оказание конкретной поддержки через Фонд реализации мероприятий, связанных со скорейшей ратификацией и созданием потенциала, и использование Фонда для доступа к генетическим ресурсам и их использования только в тех случаях, когда такие мероприятия были утверждены соответствующими государственными органами и поддержаны через оперативный координационный центр по Глобальному экологическому фонду;

Мониторинг осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

24. *призывает* Стороны, Глобальный экологический фонд, доноров, международные организации, научные круги, неправительственные организации и организации коренных и местных общин рассмотреть вопрос об оказании технической поддержки и предоставлении финансовых ресурсов для реализации совместных программ, связанных с работой по индикаторам для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев и приведенных в решении XI/3;

25. *ссылается* на пункты 5 и 6 решения X/10, в которых, кроме всего прочего, Глобальному экологическому фонду и другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям предлагается оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятых национальных докладов;

Привлечение других субъектов деятельности

26. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду в пункте 7 решения X/23 изучить вопрос о создании на основе добровольных взносов целевого фонда сотрудничества Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *приветствует* текущее обсуждение данного вопроса;

Оказание Сторонам помощи в создании потенциала

27. *выражает свою признательность* всем международным организациям и секретариатам конвенций и Глобальному экологическому фонду за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

Биобезопасность

28. *далее передает* руководящие указания, полученные от Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые приведены в добавлении II к настоящему решению.

Приложение

СТРУКТУРА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ НА ЧЕТЫРЕХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2014-2018 ГОДОВ

Цель

1. Структура, ориентированная на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов, обеспечивает руководящие указания Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) в его качестве механизма финансирования Конвенции касательно разработки надежной стратегии и системы мониторинга для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию в период шестого цикла пополнения ГЭФ (ГЭФ-6).

Элементы

2. Структура, ориентированная на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов, служит ориентиром для разработки стратегии в области биоразнообразия для шестого пополнения ГЭФ и состоит из следующих элементов:

а) Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти (приложение к решению X/2);

б) Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов (решение BS-V/16);

с) руководящих указаний механизму финансирования по программным приоритетам в поддержку осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, предложенных на втором совещании Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу и приведенных в добавлении I;

д) любых соответствующих индикаторов для национального и глобального использования при оценке результатов осуществления Стратегического плана;

е) существующего набора индикаторов отдачи, итогов и воздействия и связанных с ними процессов мониторинга и инструментов отслеживания, используемых в настоящее время Глобальным экологическим фондом.

Дополнительные стратегические аспекты

3. В стратегии в области биоразнообразия для ГЭФ-6 следует учитывать, что целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают гибкую структуру, которую Стороны могут адаптировать с учетом различных национальных обстоятельств и возможностей, в том числе в обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.

4. В стратегии в области биоразнообразия для ГЭФ-6 следует учитывать согласованность и взаимодействие между программами и приоритетами, намеченными самими странами и подробно изложенными в пересмотренных национальных стратегиях и планах действий по сохранению

биоразнообразия, и при этом необходимо целенаправленно обращать внимание на ликвидацию тех пробелов, связанных со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с его 20 целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, устранение которых не терпит отлагательств.

5. Стратегия в области биоразнообразия для ГЭФ-6 должна содействовать согласованности и взаимодействию между целевыми областями ГЭФ, связанными с биоразнообразием, деградацией земель, международными водами, изменением климата: смягчением и адаптацией и также в контексте программ и приоритетов, намеченных самими странами.

6. ГЭФ должен продолжать привлечение ключевых субъектов деятельности, включая секретариат Конвенции, к процессу разработки стратегии для шестого пополнения ГЭФ в основной сфере деятельности по снижению угроз биоразнообразию.

Добавление I

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ КАСАТЕЛЬНО ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ В ПОДДЕРЖКУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Конференция Сторон,

I. Программные приоритеты на период 2014-2018 годов

1. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать, кроме всего прочего, поддержку реализации следующих мероприятий в период его шестого пополнения (2014-2018 гг.):

a) создание потенциала Сторон для разработки, внедрения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, содействуя тем самым сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, в том числе путем:

- i) выявления соответствующих участников и существующих юридических и организационных экспертных знаний для осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;
- ii) проведения оценки национальных мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в свете обязательств по Нагойскому протоколу;
- iii) разработки и/или корректировки законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, в целях выполнения своих обязательств по Нагойскому протоколу;
- iv) определения способов решения трансграничных вопросов; и
- v) определения организационных механизмов и административных систем для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, гарантирования совместного использования выгод, оказания содействия соблюдению предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий и мониторинга использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая оказание поддержки созданию контрольных пунктов;

b) создание потенциала Сторон для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях в целях стимулирования равенства и справедливости на переговорах в процессе разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в том числе за счет более глубокого понимания бизнес-моделей и прав интеллектуальной собственности;

c) создание потенциала Сторон в целях развития их внутренних исследовательских возможностей для добавления ценности своим собственным генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям посредством, кроме всего прочего, передачи технологии, биоразведки и соответствующих научных и таксономических исследований; и разработки и использования методов стоимостной оценки;

d) осуществление потребностей и приоритетов в области создания потенциала коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, и в частности путем реализации проектов, которые будут:

i) стимулировать их участие в юридических и политических процессах и в процессах принятия решений;

ii) содействовать созданию их потенциала в области генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, как, например, посредством разработки общинных протоколов, типовых договорных положений и минимальных требований для взаимосогласованных условий, чтобы гарантировать совместное использование выгод на справедливой и равной основе; и

iii) поддерживать проведение серии региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала;

e) создание возможностей для активного участия Сторон в работе Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и использования наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета, таких как аудио и видео инструменты, для реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

f) оказание поддержки Сторонам в повышении осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в особенности путем разработки и внедрения национальных и региональных стратегий повышения осведомленности;

g) оказание поддержки внедрению стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Протокола;

II. ФОНД ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

2. *приветствует* учреждение Фонда по осуществлению Нагойского протокола (ФОНП) и отмечает с признательностью первоначальные финансовые взносы, внесенные Японией, Швейцарией, Норвегией, Соединенным Королевством и Францией;

3. *рекомендует* использовать средства из ФОНП для оказания поддержки реализации проектов, которые будут содействовать скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола и созданию стимулирующих условий на национальном и региональном уровнях для его

эффективного осуществления в соответствии с главной целью ФОНП, изложенной в документе GEF/C.40/11/Rev.1 от 26 мая 2011 года;

4. *рекомендует* Глобальному экологическому фонду ускорять и облегчать процедуры доступа к фондам из ФОНП;

5. *предлагает* донорам и частному сектору вносить взносы в ФОНП или участвовать в его совместном финансировании для обеспечения постоянной поддержки скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

6. *просит* ГЭФ продолжать управление ФОНП до тех пор, пока не будут использованы ресурсы, выделенные на период до завершения ГЭФ-5, и представить доклад о состоянии фонда на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции, которое определит его будущее;

III. Оказание поддержки реализации мероприятий в период до вступления в силу Нагойского протокола

7. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы способствовать скорейшей ратификации Нагойского протокола и его осуществлению.

Добавление II

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свои решения BS-I/5, BS-II/5, BS-III/5, BS-IV/5 и BS-V/5,

отмечая с озабоченностью резкое сокращение уровня двустороннего и многостороннего финансирования, доступного для реализации мероприятий по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности,

1. *настоятельно призывает* Стороны уделять первоочередное внимание национальным планам по обеспечению биобезопасности и проектам в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов Глобального экологического фонда (СПРР), чтобы обеспечивать поддержку осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности;

I. Руководящие указания механизму финансирования

2. *рекомендует* Конференции Сторон при принятии ее дальнейших руководящих указаний механизму финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, чтобы она предложила Глобальному экологическому фонду:

а) оказывать поддержку реализации региональных и многострановых тематических проектов по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, используя резервные ресурсы целевых областей в рамках целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия вне страновых ассигнований в рамках СПРР;

б) позволять больше гибкости в использовании фондов, обеспечиваемых для целей создания потенциала, чтобы можно было удовлетворять возникающие потребности в рамках общей структуры утвержденных проектов;

с) продолжать оптимизацию, упрощение и ускорение в максимально возможной степени процесса доступа к фондам из Целевого фонда ГЭФ;

д) изучить вопрос о разработке новой стратегии по финансированию деятельности в области биобезопасности, включающей в себя приоритеты и цели Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на 2011-2020 годы и других начинаний, реализуемых с 2006 года;

е) изъять указания, содержащиеся в пункте 21 b) решения VII/20, позволявшие Сторонам Конвенции, которые не являются еще Сторонами Протокола, получать финансирование по линии ГЭФ для реализации определенных мероприятий по созданию потенциала, связанных с обеспечением биобезопасности, если они четко продемонстрируют свою политическую решимость стать Сторонами Протокола;

ф) оказывать дальнейшую поддержку всем Сторонам, имеющим право на получение помощи, в создании потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности на основе опыта или практических навыков, накопленных в ходе осуществления Проекта или постоянного расширения деятельности по созданию потенциала для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности, и используя ресурсы в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию;

г) своевременно предоставлять достаточные и предсказуемые финансовые ресурсы Сторонам, имеющим право на получение финансирования, чтобы содействовать подготовке их третьих национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

h) оказывать поддержку Сторонам, имеющим право на получение помощи, чтобы они смогли, если они еще не сделали этого, приступить к внедрению своих правовых, административных и других мер в целях осуществления Протокола;

i) принимать в расчет новую Структуру и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности при оказании финансовой поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой;

j) оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации соответственно обстоятельствам мероприятий по тестированию, о которых говорится в пункте 3 решения BS-VI/12 об оценке рисков и регулировании рисков;

к) оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации мероприятий по созданию потенциала, о которых говорится в пункте 9 решения BS-VI/12 об оценке рисков и регулировании рисков;

l) предоставлять финансовые ресурсы с целью оказания поддержки реализации мероприятий по повышению осведомленности, обмену опытом и созданию потенциала для обеспечения скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб;

m) сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой и оказывать им поддержку в создании потенциала для выполнения требований об обнаружении и идентификации, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18 Протокола и в соответствующих решениях, в том числе путем оказания содействия передаче технологии;

п) изучить в рамках ориентированной на конкретные результаты структуры для определения программных приоритетов на четырехлетний период в области биоразнообразия следующие программные приоритеты в сфере биобезопасности на период шестого пополнения Целевого фонда ГЭФ (2014-2018 гг.):

1. национальные механизмы обеспечения биобезопасности;
2. оценка рисков и регулирование рисков;
3. обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов;
4. ответственность и возмещение;
5. осведомление, просвещение, доступ к информации и участие общественности;
6. обмен информацией, включая полное участие в Механизме посредничества по биобезопасности;
7. обучение и профподготовка в области биобезопасности;
8. мероприятия, рекомендованные Комитетом по соблюдению в целях оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в выполнении их обязательств в рамках Протокола; и
9. социально-экономические соображения;

о) при оказании поддержки реализации приоритета 9, приведенного выше, в подпункте п), учитывать итоги работы Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений и решение о надлежащих дальнейших мерах на пути к осуществлению оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на 2011-2020 годы, одновременно признавая текущую работу по выработке концептуальной ясности по данному вопросу;

р) при распределении ресурсов в рамках основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию изучить вопрос о номинальном выделении средств, которые повысят долю средств на цели биобезопасности в целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в поддержку осуществления Картахенского протокола по биобезопасности в период шестого пополнения Целевого фонда ГЭФ (2014-2018 гг.);

II. Мобилизация дополнительных ресурсов

3. *подчеркивает* необходимость включать финансирование на цели биобезопасности как часть финансирования устойчивого развития в контекст итогов Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию Рио+20², касающихся финансов, и особенно раздела VI.A;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам реализовать сообразно обстоятельствам следующие меры в рамках общей структуры стратегии мобилизации ресурсов в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии в целях мобилизации дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Протокола, а также в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции и со статьей 28 Протокола:

а) выявлять и мобилизовывать финансовую поддержку из различных источников, включая региональные и международные учреждения-доноры, фонды и в соответствующих случаях посредством привлечения частного сектора;

² Приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

b) налаживать стратегические партнерства с другими Сторонами и другими правительствами и с различными организациями, региональными органами или центрами передовых знаний в целях объединения ресурсов и/или расширения перспектив и возможностей мобилизации ресурсов из различных источников;

c) выявлять и максимизировать возможности налаживания технического сотрудничества с региональными и международными организациями, учреждениями и агентствами, оказывающими помощь в целях развития;

d) включать тематику биобезопасности в национальные планы развития и в соответствующие секторальные политики, стратегии и программы, в том числе в программы оказания помощи развитию и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

e) изучить вопрос о выделении уполномоченных сотрудников для мобилизации ресурсов и создания внутреннего потенциала в целях мобилизации ресурсов для реализации национальных мероприятий в сфере биобезопасности систематическим, скоординированным и устойчивым образом;

f) обеспечивать эффективное использование имеющихся ресурсов и применять рентабельные подходы к созданию потенциала;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обмениваться через Механизм посредничества по биобезопасности информацией о своем опыте, передовых методах и приобретенных навыках мобилизации ресурсов на национальном и региональном уровнях;

6. *порукает* Исполнительному секретарю включать мобилизацию ресурсов для осуществления Протокола в мероприятия по оказанию содействия реализации стратегии мобилизации ресурсов в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе в работу региональных и субрегиональных семинаров, чтобы содействовать разработке Сторонами стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание связей с секретариатом ГЭФ в преддверии совещания Совета ГЭФ в ноябре 2012 года с целью обсуждения возможности открытия специального канала финансовой поддержки для осуществления Протокола, и доложить о результатах Сторонам Протокола.

XI/6. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Конференция Сторон

A. Сотрудничество с конвенциями, организациями и процессами, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро

1. *вновь заявляет* о важности сотрудничества среди конвенций, связанных с биоразнообразием, конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других соответствующих документов для достижения полного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *признает* важность расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и в частности на субнациональном, национальном и региональном уровнях, без ущерба для их конкретных целей и признавая их соответствующие мандаты, и *подчеркивает* необходимость усиления взаимодополняющих процессов среди конвенций, связанных с биоразнообразием, основываясь на Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве центральной основы, тесно сотрудничая с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в целях дальнейшей разработки инструментов и процедур, позволяющих согласованно осуществлять конвенции, перенимать знания у других соответствующих процессов, включая процесс в рамках тематического блока химических веществ и отходов;

3. *приветствует* итоги Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), в которых вновь подтверждается приверженность достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и утверждается важность осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *призывает* Стороны содействовать согласованности политики на всех соответствующих уровнях, повышать эффективность, сокращать необоснованные повторы и дублирование деятельности и расширять координацию и сотрудничество между многосторонними природоохранными соглашениями, включая три конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, а также с системой Организации Объединенных Наций в этой области; *приветствует* в данном контексте усилия, прилагаемые для усиления взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и международным организациям, и в частности Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, продолжать эти усилия, в том числе в контексте структуры развития на период после 2015 года, с целью укрепления причастности Сторон к этому процессу;

4. *подчеркивает* необходимость оказания поддержки принятию требуемых мер для обеспечения учета Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, всеми соответствующими учреждениями, организациями и процессами за пределами Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *подчеркивает* вклад Группы по управлению окружающей средой, и в частности ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия, в актуализацию целевых задач по

сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в системе Организации Объединенных Наций и *приветствует* ее доклад (UNEP/CBD/COP/11/INF/5) о вкладе системы Организации Объединенных Наций в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *предлагает* ей продолжать оказание содействия сотрудничеству между ее членами в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и представить доклад о результатах для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании;

6. *приветствует* результаты работы в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Конвенции о всемирном наследии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по учету Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

7. *приветствует* пятый план совместной работы (2011-2020 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции⁸ и план совместной работы на 2012-2014 годы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о мигрирующих видах⁹;

8. *также приветствует* работу, проводимую в рамках Конвенции о мигрирующих видах и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по оказанию Сторонам содействия в учете целей данных конвенций при пересмотре национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

9. *приветствует* *modus operandi*, принятый Контактной группой по вопросам биоразнообразия, и дополнительную информацию об организации ее работы и подготовке *modus operandi* и круга полномочий Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (о которых говорится в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18);

10. *призывает* Стороны продолжать укрепление сотрудничества и взаимодействия среди координационных центров по конвенциям и координационных центров по другим соответствующим секторальным процессам и партнеров на национальном уровне в целях расширения потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, избегать дублирования работы и далее повышать эффективность использования ресурсов, признавая, что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия обеспечивают полезный инструмент для такого сотрудничества, и *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие такому сотрудничеству при условии наличия ресурсов;

11. *подчеркивает* роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в разработке согласованного подхода на национальном уровне; и *призывает* Стороны включать в соответствующих случаях цели конвенций, связанных с биоразнообразием, и других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и оказывать этому поддержку всеми надлежащими средствами;

12. *принимает к сведению* соответствующие проекты и инициативы по расширению взаимодействия в представлении отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием,

⁸ Распространяется в виде документа 20 11-го совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции: <http://www.ramsar.org/doc/cop11/doc/cop11-doc20-e-cbd.doc>

⁹ Сотрудничество с другими конвенциями: дополнительная информация об организации работы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18).

и других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, такие как экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и проект, разработанный правительством Австралии в сотрудничестве с Южно-тихоокеанской региональной экологической программой и сетевой системой отчетности группы Конвенции о мигрирующих видах в целях оказания содействия внедрению комплексных процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах;

13. *приветствует* сотрудничество секретариатов конвенций в области совместного управления информацией в рамках Инициативы по управлению информацией и знаниями многосторонних природоохранных соглашений Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

14. *приветствует* павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве одного из механизмов расширения сотрудничества, *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку этой инициативе, чтобы сделать более заметным взаимодействие среди многосторонних природоохранных соглашений, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, и повысить эффективность павильона и результативность достижения его целей;

15. *предлагает* международным организациям и донорам увеличить финансирование в поддержку национальных усилий, стимулирующих взаимодействие в выработке политики и выполнении обязательств в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

16. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим механизмам финансирования продолжать оказание поддержки реализации проектов и мероприятий, содействующих улучшению взаимодействия между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями;

17. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) представить доклад о реализации *modus operandi*, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группой, дав оценку их действенности в расширении координации, согласованности действий и взаимодействия на национальном уровне среди конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) предложить при консультациях со Сторонами и другими членами Контактной группы по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, варианты формы и содержания процесса расширения координации, согласованности действий и взаимодействия на национальном уровне среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, для расширения участия Сторон в работе Контактной группы по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группы;

c) подготовить при консультациях с секретариатами других конвенций проект предложений для Конференции Сторон по повышению эффективности и сокращению необоснованных повторов и дублирования деятельности на всех соответствующих уровнях среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе используя семинары, проводимые совместно с другими конвенциями, в целях выявления и укрепления возможностей взаимодействия;

d) поддерживать связи с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими организациями через Контактную группу по вопросам биоразнообразия и другие форумы в целях изыскания путей сотрудничества в подготовке промежуточного обзора результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

e) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки, связанные с сотрудничеством и взаимодействием на национальном уровне, в том числе в результате реализации экспериментального проекта Глобального экологического фонда по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро; и

f) продолжать внесение вклада в деятельность Группы по управлению окружающей средой и ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия, в том числе путем обобщения, анализа и обновления различных рекомендаций по реализации взаимодополняющих мероприятий и сопоставить существующий и потенциальный вклады многосторонних природоохранных соглашений и других соответствующих документов с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

g) сотрудничать с исполнительными руководителями других многосторонних природоохранных соглашений, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, с целью дальнейшего повышения эффективности павильона;

В. Сотрудничество в области биологического и культурного разнообразия

18. *принимает к сведению* первое совещание Неофициальной контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/11);

19. *предлагает* Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие и поддержку этой работе; и

20. *приветствует* реализацию дальнейших мер при условии наличия ресурсов по изучению, документированию и разъяснению дополнительной ценности, создаваемой благодаря включению взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии и согласии с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами;

С. Сотрудничество в области биоразнообразия и сельского хозяйства, биоразнообразия лесов и биоразнообразия и здравоохранения

21. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о совместной работе в областях биоразнообразия и сельского хозяйства, лесов и биоразнообразия и биоразнообразия и здравоохранения (UNEP/CBD/SBSTTA/16/16);

22. *подчеркивает* важность дальнейшего укрепления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций для достижения соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности в контексте достижения продовольственной обеспеченности и в отношении Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, *приветствует* пересмотренный план совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (приложение к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/33) и *признает*, кроме всего прочего, вклад коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства и лесов;

23. *приветствует* расширение сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Международной организацией по тропической древесине, включая осуществление трех проектов, охватывающих 15 Сторон в субрегионах Амазонки, бассейна Конго и большого

Меконга, в рамках Совместной инициативы по биоразнообразию тропических лесов, разработанной как часть меморандума о договоренности между секретариатами Международной организации по тропической древесине и Конвенции о биологическом разнообразии с целью укрепления реализации расширенной программы работы Конвенции по биоразнообразию лесов, и *повторяет* свое предложение Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать дальнейшую поддержку этой инициативе;

24. *приветствует* сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Форумом Организации Объединенных Наций по лесам в контексте меморандума о договоренности между их секретариатами, отмечая, что леса являются местом обитания значительной части глобального биоразнообразия, и *вновь подтверждает* ценность текущей работы, проводимой Исполнительным секретарем в качестве одного из полноправных партнеров Совместного партнерства по лесам, и, *отмечая* недостаточный объем средств, доступных для осуществления запрошенных совместных целевых мероприятий секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, и в частности для создания потенциала, *повторяет* свое предложение в решении X/36, обращенное к странам, имеющим соответствующие возможности, предоставить средства;

25. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций изучить способы возможного учета ориентировочного перечня индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, который приведен в решении XI/3 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в процессе будущих глобальных оценок лесных ресурсов, отмечая пользу для информации и отчетности в области биоразнообразия формирования более согласованных данных о лесах с помощью совместного вопросника по лесным ресурсам, связанного с предстоящей Глобальной оценкой лесных ресурсов 2015 года, и *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, чтобы содействовать постоянному формированию в рамках глобальных оценок лесных ресурсов полезных данных и анализов для целей оценки результатов достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

26. *предлагает* международным организациям и донорам укреплять и расширять взаимодействие между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, путем использования биоразнообразия для создания жизнестойких низкоуглеродных городов, в том числе посредством надлежащего управления городскими лесами, в целях адаптации к изменению климата и смягчения его последствий;

27. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям повышать осведомленность о взаимосвязи между вопросами биоразнообразия и здравоохранения для обеспечения взаимной выгоды и содействия выполнению соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

28. *отмечает*, что ориентировочный перечень индикаторов, приведенный в решении XI/3 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, содержит ряд индикаторов, которые могут быть актуальны для определения взаимосвязей между биоразнообразием и здравоохранением, включая тенденции касательно выгод, обеспечиваемых людям отдельными экосистемными услугами; тенденции касательно здоровья и благосостояния общин, непосредственно зависящих от местных экосистемных товаров и услуг; и тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание и состав продуктов питания, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и на основе мнений Сторон продолжить разработку данных индикаторов в соответствии с решением XI/3 Конференции

Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующих субъектов деятельности использовать их;

29. *приветствует* укрепление сотрудничества Конвенции о биологическом разнообразии с Всемирной организацией здравоохранения и с другими соответствующими организациями и инициативами и *поручает* Исполнительному секретарю учредить программу совместной работы с Всемирной организацией здравоохранения и в соответствующих случаях с другими соответствующими организациями и инициативами в поддержку вклада Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в достижение целей в области здравоохранения;

D. Сотрудничество в области биоразнообразия Арктики

30. *ссылаясь* на резолюцию о сотрудничестве между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, *призывает* к продолжению сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой, в том числе в отношении мониторинга и оценки состояния и тенденций и воздействия стрессоров на биоразнообразие;

31. *приветствует* доклад о биоразнообразии Арктики, подготовленный Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны для 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/14), и в частности принимает к сведению изложенные в нем следующие ключевые выводы:

a) Арктика обладает значительным биоразнообразием, включающим множество популяций фауны и флоры глобального значения;

b) значительная часть арктических видов является мигрирующей, поэтому такие популяции пребывают также на территории многих неарктических Сторон и других стран, чье сотрудничество необходимо для их сохранения;

c) арктические экосистемы обеспечивают важнейшие услуги, в том числе необходимые для жизнедеятельности коренных и местных общин;

d) изменение климата становится самым серьезным и значительным стрессором для биоразнообразия Арктики;

e) изменения в биоразнообразии Арктики имеют глобальные последствия, поскольку процессы, происходящие в экосистемах Арктики, играют ключевую роль в физическом, химическом и биологическом балансе планеты; и

f) сохранение и устойчивое использование биоразнообразия Арктики содействуют осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

32. *предлагает* соответствующим неарктическим Сторонам, другим правительствам, международным организациям и соответствующим многосторонним природоохранным соглашениям и процессам, которые либо служат местом нахождения мигрирующих арктических видов в определенные отрезки их жизненного цикла и/или обобщают информацию о состоянии таких видов, сотрудничать с Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны путем, кроме всего прочего, оказания содействия реализации Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия в рамках своих возможностей, а также с соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с сохранением мигрирующих арктических видов, и обмениваться данными о мониторинге и/или оценке таких видов;

33. *приветствует* успешные результаты осуществления Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия Рабочей группы по сохранению арктической флоры и фауны Арктического совета, включая более оперативное выявление и разъяснение существенных тенденций и нагрузок в сфере биоразнообразия, затрагивающих арктическую среду;

34. *призывает* к разработке дальнейших оценок устойчивости арктических экосистем и соответствующей отчетности;

35. *приветствует* работу, проводимую рабочими группами Арктического совета по выявлению экологически и биологически значимых районов в Арктике, и *призывает* их продолжать эту работу в сотрудничестве со смежными региональными конвенциями и комиссиями, включая Конвенцию ОСПАР и Комиссию по делам рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана;

36. *призывает* рабочие группы Арктического совета добиваться результативности своей работы по выявлению арктических районов высокой экологической и культурной значимости;

37. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) стимулировать осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и соответствующих программ работы в рамках Конвенции, касающихся арктической среды;

38. *предлагает* Сторонам и другим правительствам распространять в соответствующих случаях через свои национальные механизмы посредничества данные и информацию, сформированные в результате проводимых исследований и мониторинга в Арктике, включая те, что содействуют реализации Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия, оценке биоразнообразия Арктики и других соответствующих оценок, проводимых Арктическим советом, и использовать их в полном объеме, когда это уместно, в своих докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций;

39. *порукает* Исполнительному секретарю распространять среди Сторон информацию и доклады, касающиеся биоразнообразия, которые формирует Арктический совет, в том числе в рамках Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия, оценки биоразнообразия Арктики и других соответствующих оценок, проводимых Арктическим советом, и использовать в соответствующих случаях данные и информацию, сформированные Арктическим советом, для подготовки, кроме всего прочего, Глобальной перспективы в области биоразнообразия; и

40. *высоко ценя* сотрудничество Арктического совета с коренными народами Арктики, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям обеспечивать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в реализации исследовательских проектов и программ по биоразнообразию Арктики;

Е. Сотрудничество в области биоразнообразия и развития туризма

ссылаясь на свое решение X/20, в котором Исполнительному секретарю было поручено продолжать сотрудничество с Всемирной организацией по туризму, в том числе в проведении обзора использования руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, принятых Конференцией Сторон на ее седьмом совещании (решение VII/14),

признавая, что туризм неизменно рассматривается в решениях Конференции Сторон, кроме всего прочего, в связи с предпринимательством и биоразнообразием, инвазивными

чужеродными видами, биоразнообразием островов, охраняемыми районами, мобилизацией ресурсов, использованием биоразнообразия для развития и искоренения нищеты,

41. *приветствует* итоги Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20)¹⁰, в которых признается концепция устойчивого туризма и подчеркивается среди прочих стимулов важность разработки в случаях необходимости соответствующих руководящих принципов и правил с учетом национальных приоритетов и законодательства для стимулирования и поддержания устойчивого туризма;

42. *подчеркивает*, что туризм имеет первостепенное значение в качестве одного из альтернативных источников средств к существованию, и особенно для коренных и местных общин, которые являются хранителями богатых и биологически разнообразных районов, и что необходимо оказание долгосрочной помощи и поддержки для устойчивого развития туризма, включая развитие потенциала государственных учреждений, ответственных за планирование и регулирование туризма, в процессе выполнения Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, в тесном сотрудничестве с субъектами деятельности в местах назначения, включая частный сектор, неправительственные организации и традиционных руководителей, и *подчеркивает*, что особое управление и руководство туризмом имеют решающее значение в природных районах и экосистемах, содержащих высокие уровни биоразнообразия, и что партнерства и структуры сотрудничества между соответствующими государственными и частными организациями имеют важнейшее значение для охраны биоразнообразия в этих районах;

43. *отмечает* доклад о работе четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/11/4), в котором подчеркивается важность Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, для сектора делового туризма, и записку Исполнительного секретаря, в которой приводится обзор результатов, достигнутых Сторонами и партнерами в реализации данных руководящих принципов (UNEP/CBD/COP/11/INF/52/Rev.1), и *отмечает*, что Руководящие принципы по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, обеспечивают набор реальных комплексных средств для практического осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в области развития туризма и служат в качестве основы для разработки критериев устойчивого туризма при их использовании в практике Глобального партнерства по устойчивому туризму и применении через посредство систем добровольной сертификации отдельными частями сектора делового туризма;

44. *признает* успехи, достигнутые Сторонами и организациями, такими как Всемирная организация по туризму и ее Консультативный отдел по биоразнообразию, в осуществлении Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием;

45. *предлагает* Сторонам и соответствующим субъектам деятельности укреплять усилия по дальнейшему документированию мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, и повышению осведомленности о них путем распространения передовых методов и более широкого применения Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, и других эффективных добровольных инструментов;

46. *призывает* Стороны и субъектов деятельности, таких как межправительственные, правительственные и неправительственные организации, включая частный сектор, стимулировать

¹⁰ "Будущее, которое мы хотим": итоговый документ, принятый на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), пункты 130-131 приложения к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

диалог и расширение сотрудничества и партнерств в области управления устойчивым туризмом в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для добавления экономической ценности, создания рабочих мест и искоренения нищеты и на благо устойчивого регионального развития;

47. *предлагает* Всемирной организации по туризму и другим соответствующим организациям сотрудничать с Конвенцией о биологическом разнообразии в целях выявления критически важных аспектов с точки зрения туризма и охраны природы для оказания поддержки включению аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практику развития туризма; и

48. *постановляет* провести обзор применения Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, на своем 12-м совещании в целях, кроме всего прочего, усовершенствования подготовки для Сторон и заинтересованных субъектов деятельности обновленных и новаторских средств и инструментов управления устойчивым туризмом и расширения их вклада в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

XI/7. Бизнес и биоразнообразие

Конференция Сторон,

отмечая, что при взаимодействии с деловыми кругами следует учитывать три цели Конвенции, протоколы к ней и права и потребности коренных и местных общин,

ссылаясь на решение X/2, в котором деловым кругам в числе других субъектов деятельности предлагается принимать меры, которые будут приводить к успешному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

также ссылаясь на свое решение X/44, в котором она призвала к выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию порочных стимулов, вызывающих утрату биоразнообразия, и к одновременному созданию политических предпосылок, которые будут способствовать расширению мероприятий, сберегающих биоразнообразие,

далее ссылаясь на свое решение X/21, в котором она призвала правительства и деловые круги принимать конкретные меры к активному стимулированию более широкого участия частного сектора в процессе Конвенции,

признавая в частности важность пунктов 1d) и 1f) решения X/21, в котором она призвала правительства поддерживать "создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия", и "наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием",

понимая, что поддержка и развитие таких национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия может помочь деловым кругам лучше понимать вопросы биоразнообразия и экосистемных услуг в соответствии с приоритетами, установленными на национальном уровне, и аргументы в пользу их сохранения; создавать потенциал; обмениваться в соответствующих случаях передовыми методами; и оказывать содействие диалогу среди всех субъектов деятельности, а также помещать биоразнообразие и экосистемные услуги в более широкий контекст устойчивого развития,

отмечая вклад первого совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия в достижение целей Глобального партнерства, а также в содействие развитию различных национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия,

также признавая важность пунктов 2 b) – e) решения X/21,

ссылаясь на решение X/21, в котором содержится призыв к Исполнительному секретарю, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, обобщить, проанализировать и распространить инструменты и другие механизмы различными средствами среди деловых кругов и других субъектов деятельности, опираясь на информацию, собираемую в соответствии с решением X/44,

ссылаясь также на решение VII/14 о принятии Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с биоразнообразием и развитием туризма, и подчеркивая их важность для сектора делового туризма,

отмечая Чаамскую декларацию о биоразнообразии, явившуюся результатом Азиатского регионального форума по проблемам биоразнообразия, в которой признается, что природа является основой жизни и что ее защита является совместной задачей коммерческих структур, правительства, научных кругов и различных других субъектов деятельности в обществе,

принимая к сведению пересмотренную декларацию о биоразнообразии Японской федерации бизнеса Кейданрен, озаглавленную Руководство по выработке практической политики, в качестве одного из примеров, кроме всего прочего, привлечения деловых кругов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

также принимая к сведению, кроме всего прочего, доклад Всемирного совета предпринимателей за устойчивое развитие по теме "Биоразнообразие и экосистемные услуги: расширение масштабов деловых решений",

далее принимая к сведению работу различных органов по установлению добровольных стандартов и по сертификации,

отмечая резолюцию XI.20, принятую Конференцией Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях на ее 11-м совещании, о поощрении устойчивых инвестиций государственного и частного секторов в обеспечение сохранения выгод, получаемых людьми и природой от водно-болотных угодий,

отмечая также существование связей между биоразнообразием и другими аспектами устойчивого развития и важность подчеркивания ответственности деловых кругов за принятие мер по борьбе с утратой биоразнообразия,

ссылаясь на соглашение, достигнутое в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), в качестве одного из важных документов для привлечения к работе деловых кругов, включая в частности пункты 46, 47 и 58,

признавая важность постоянного обращения к деловым кругам с призывом принять и осуществлять практически общие цели Конвенции и протоколов к ней, чтобы помочь им понимать и осуществлять целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и понимать место биоразнообразия в повестке дня всеобщего устойчивого развития,

1. *призывает* деловые круги постоянно поддерживать связь с национальными правительствами, организациями гражданского общества, научными кругами и другими субъектами деятельности в целях формулирования соответствующих целевых задач по сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию его компонентов и экосистемных услуг и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, согласующихся со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого развития биоразнообразия на 2011-2020 годы и с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, в соответствии с приоритетами, установленными на национальном уровне, и с национальными обстоятельствами;

2. *также призывает* деловые круги учитывать пересмотренные стандарты деятельности от 2012 года Международной финансовой корпорации;

3. *предлагает* Сторонам:

а) изучить вопрос об оказании содействия интеграции стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в деятельность частного сектора, включая крупные и официально зарегистрированные на бирже компании, учитывая выводы и рекомендации авторов доклада для деловых кругов об экономике экосистем и биоразнообразия и работу, проводимую в рамках национальных экосистемных оценок; и принимая во внимание потребности и

обстоятельства малых и средних предприятий, и в частности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;

b) ратифицировать и осуществлять Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, с тем чтобы обеспечить правовую определенность и прозрачность для поставщиков и пользователей генетических ресурсов;

c) изучить в соответствии с приоритетами и национальными обстоятельствами политики и законы, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия и сокращение стимулов, включая субсидии, пагубных для биоразнообразия или негативно воздействующих на биоразнообразии, принимая во внимание потребности и обстоятельства развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

d) проводить сообразно обстоятельствам политики, в которых учитываются цели и задачи Конвенции и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в том числе в целях стимулирования устойчивого потребления и производства, включающие эффективные меры защиты биоразнообразия;

e) учитывать в соответствии с приоритетами и национальными условиями другие политики, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия, такие как:

i) поощрение учета передовых методов, которые будут содействовать сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию его компонентов и будут помогать деловым кругам проводить оценки и обеспечивать эффективное устранение своего воздействия на биоразнообразии и на коренные и местные общины;

ii) оказание поддержки и помощи (в зависимости от случая) изучению вопроса о внедрении структур мониторинга и представления отчетности, принимая во внимание потребности и обстоятельства развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

iii) сокращение стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразии, в соответствии с решением X/44;

f) проводить обзор и по возможности пересмотр стратегий информирования деловых кругов о повестках дня и политиках в области сохранения биоразнообразия, и особенно о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, учитывая их интересы и стремления, как, например, те, что отражены в их программах корпоративной социальной ответственности, для обеспечения более весомого вклада частного сектора в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

g) активно поддерживать соответствующую деятельность по созданию потенциала в развивающихся странах и помогать данным Сторонам в разработке политических мер и руководящих указаний в целях оказания содействия деловым кругам в усовершенствовании их стратегий устойчивого развития, сберегающих биоразнообразии, и в участии в осуществлении Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

4. *призывает* деловые круги, включая официально зарегистрированные на бирже и крупные компании:

a) продолжать принятие мер, которые будут содействовать осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в соответствии с решением X/2 и национальными политиками;

b) призывать сообразно обстоятельствам свои цепочки поставок и других субъектов деятельности представлять отчетность о достигнутых результатах включения в свою работу целей Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в том числе в свои стратегии, политики и планы действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

c) проанализировать воздействие, зависимость, возможности и опасность деятельности отдельных секторов с точки зрения биоразнообразия и экосистемных услуг в соответствии с приоритетами, установленными на национальном уровне, и с национальными условиями, учитывая выводы и рекомендации авторов доклада о результатах исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, предназначенных для деловых кругов;

d) изучить вопрос об отражении в своих годовых отчетах и на корпоративных информационных платформах результатов воздействия своей коммерческой деятельности на биоразнообразии и своей зависимости от экосистемных услуг в соответствии с приоритетами, установленными на национальном уровне, и с национальными условиями во всей их цепи создания добавленной стоимости;

e) внедрить практики и стратегии (в зависимости от случая), содействующие достижению целей и задач Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и изучить сообразно обстоятельствам вопрос использования добровольных стандартов и программ сертификации, включающих эффективные меры защиты биоразнообразия, учитывая при этом потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

f) согласовать свои инвестиции в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг;

g) продолжать диалог с правительством по всем актуальным аспектам национальной и международной повестки дня в области сохранения биоразнообразия через посредство национальных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия и других средств, чтобы обеспечивать надлежащий учет воздействия коммерческой деятельности на биоразнообразии и экосистемные услуги;

h) сотрудничать с соответствующими организациями в разработке стандартов отчетности по биоразнообразию;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями:

a) продолжать содействие диалогу среди деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности путем оказания постоянной поддержки национальным, региональным и международным инициативам в области предпринимательства и биоразнообразия, используя Глобальное партнерство в качестве основы;

b) обобщить информацию о передовых методах, учитывающих все три цели Конвенции и двух протоколов к ней, и содействовать привлечению деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств, включая веб-сайт Глобальной платформы по предпринимательству и биоразнообразию, информационные бюллетени и специализированные адресные семинары;

c) продолжать работу с партнерами в целях дальнейшего усовершенствования анализа различных инструментов и механизмов и оказания таким образом содействия коммерческим предприятиям (включая малые и средние предприятия) в понимании, оценке и принятии рентабельных, надежных и эффективных решений с целью регулирования рисков, грозящих биоразнообразию;

d) содействовать повышению осведомленности о сохранении биоразнообразия и устойчивом использовании его компонентов и приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, путем сотрудничества с надлежащими национальными, региональными и международными партнерами, оказывая таким образом содействие коммерческим предприятиям (включая малые и средние предприятия) в создании потенциала в сфере сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг в соответствии с приоритетами, установленными на национальном уровне, и с национальными обстоятельствами и с учетом потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

XI/8. Привлечение других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти

A. Субнациональные правительства, города и другие местные органы власти, занимающиеся вопросами биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/11/INF/32) об осуществлении Плана действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия¹¹;

2. *приветствует* основные положения первого издания Перспективы в области городов и биоразнообразия в качестве оценки связей между урбанизацией и биоразнообразием и обеспечиваемых ими возможностей, проведение которой было запрошено в пункте 6 решения X/22;

3. *принимает к сведению* результаты работы саммита "Города для жизни", организованного совместно Международным советом по местным экологическим инициативам и местными правительствами, выступающими за устойчивость, секретариатом Конвенции и правительством Индии в Хайдарабаде 15 и 16 октября 2012 года одновременно с проведением 11-го совещания Конференции Сторон;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам разработать совместно со своими местными и субнациональными правительствами руководящие указания и инициативы по созданию потенциала для разработки, усиления или принятия субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или для внедрения тематики биоразнообразия в планы устойчивого развития в соответствии со своими национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия для обеспечения гармоничного и логически последовательного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на всех уровнях руководства;

5. *предлагает* Сторонам, организациям помощи развитию и другим донорам оказывать поддержку инициативам сетей местных и субнациональных правительств, которые дополняют План действий и непосредственно содействуют достижению Сторонами целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, таким как Инициатива местных действий в защиту биоразнообразия Международного совета по местным экологическим инициативам, Инициатива городов в горячих точках биоразнообразия и оценочные мероприятия в рамках исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия на местном и субнациональном уровнях;

6. *призывает* Партнерство по индикаторам биоразнообразия разработать индикаторы для отслеживания результатов осуществления в городских поселениях целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, например, на основе Индекса биоразнообразия городов, и *призывает* Стороны проводить мониторинг вклада своих городов в достижение целевых задач и представлять об этом отчетность, и в частности в своих пятых национальных докладах;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать поддержку Глобальному партнерству по местным и субнациональным действиям по сохранению биоразнообразия и его деятельности в качестве одной из эффективных платформ для научно-технического сотрудничества, развития потенциала и распространения передовых методов в целях

¹¹ Решение X/22.

осуществления Конвенции на местном и субнациональном уровнях и продолжать привлечение местных и субнациональных органов власти к работе серии семинаров по обзору и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая региональные мероприятия.

В. Дети и молодежь

Конференция Сторон,

признавая важность участия молодежи в процессах принятия решений на всех уровнях;

1. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере включать молодежь во все соответствующие процессы, и конкретно в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в качестве мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций; и

2. *предлагает* Сторонам продолжать оказание поддержки молодежным инициативам и другим сетям, которые содействуют достижению трех целей Конвенции, таким как Глобальная сеть молодежных организаций по сохранению биоразнообразия, Сеть молодых натуралистов и Международный молодежный форум GO4BIODIV.

С. Стимулирование активного участия основных групп гражданского общества, включая рабочих и профсоюзы

Конференция Сторон,

признавая важное значение активного участия основных групп гражданского общества, включая рабочих и профсоюзы, в процессах принятия решений на всех уровнях в качестве одной из основных групп в рамках Повестки дня на XXI век, являющейся программой действий, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году,

1. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере включать основные группы гражданского общества, в том числе рабочих и профсоюзы, во все соответствующие процессы, и конкретно в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в качестве мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций; и

2. *предлагает* Сторонам оказывать поддержку инициативам основных групп гражданского общества, включая инициативы рабочих и профсоюзов, которые содействуют достижению трех целей Конвенции.

Д. Сотрудничество Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение X/23, в котором она приветствовала Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, принятый Группой 77 и Китаем на Форуме по вопросам сотрудничества Юг-Юг, проводившемся 17 октября 2010 года в Нагое (Япония),

приветствуя итоги третьего совещания экспертов по вопросам сотрудничества Юг-Юг, организованного Республикой Корея через свой Национальный институт биологических ресурсов 18 - 20 мая 2011 года, в качестве одного из важных вкладов в расширение сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества,

признавая, что сотрудничество Юг-Юг, дополняемое и поддерживаемое сотрудничеством Север-Юг и трехсторонним сотрудничеством, является важным вкладом в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и других субъектов деятельности осуществлять Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития в контексте установленных национальных приоритетов, возможностей и потребностей;

2. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду в пункте 7 решения X/23 изучить вопрос о создании на основе добровольных взносов целевого фонда сотрудничества Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 и *приветствует* текущее обсуждение данного вопроса;

3. *ссылаясь* на пункт 5 решения X/23, *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов стимулировать сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество в качестве части согласованного, последовательного и скоординированного подхода к научно-техническому сотрудничеству и обмену информацией как один из сквозных вопросов, актуальных для всех аспектов работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

XI/9. Доклад о положении дел с учетом гендерной проблематики

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение X/19, в котором она поручила Исполнительному секретарю активизировать усилия по полному осуществлению Плана действий по обеспечению гендерного равенства в целях учета гендерных соображений во всех аспектах работы в рамках Конвенции и сформулировать четкие индикаторы для мониторинга результатов,

подчеркивая важность учета гендерной проблематики во всех программах работы в рамках Конвенции как имеющего значение для достижения целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и также для повышения их эффективности и результативности,

также подчеркивая важность определения и мониторинга гендерных индикаторов в работе по обеспечению устойчивого развития и по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *выражает свою признательность* правительству Финляндии за его щедрую финансовую поддержку и призывает другие Стороны вносить вклад в работу по этой программе, чтобы обеспечивать координационному центру секретариата по гендерным вопросам постоянные возможности проведения работы по учету гендерной проблематики в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

2. *призывает* Стороны продолжать сообразно обстоятельствам финансирование мероприятий, связанных с учетом гендерной проблематики через Целевой фонд для добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Конвенции;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов давать указания в сотрудничестве с соответствующими организациями о порядке учета гендерного фактора во всех программах работы в рамках Конвенции;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия и другими соответствующими организациями при подготовке информации на основе индикаторов для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия разукрупнить по возможности информацию, относящуюся к гендеру;

5. *порукает* Исполнительному секретарю обновить текущий План действий по обеспечению гендерного равенства (на 2008–2012 гг.) на период до 2020 года с учетом Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, в частности Женскую организацию по вопросам охраны окружающей среды и развития и другие женские организации, сотрудничать в разработке Экологического гендерного индекса, предложенного Международным союзом охраны природы;

7. *вновь настоятельно призывает* Стороны стимулировать учет гендерных аспектов при разработке, реализации и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эквивалентных документов в целях осуществления трех целей Конвенции, учитывая также руководящие

указания, приведенные в Технической серии № 49 КБР и в Учебной программе по учету гендерных вопросов при разработке и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

8. *порукает* Исполнительному секретарю провести при условии наличия финансовых ресурсов совместно с другими региональными совещаниями, включая семинары по вопросам осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, дополнительные глобальные, региональные и субрегиональные мероприятия по созданию потенциала для обмена опытом по вопросам, связанным с Планом действий по обеспечению гендерного равенства;

9. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам представить в секретариат материалы о разработке индикаторов для мониторинга учета гендерной проблематики, включая набор данных, разукрупненных по половому признаку, в рамках Конвенции и в соответствии с Планом действий по обеспечению гендерного равенства при условии наличия финансовых ресурсов;

10. *порукает* Исполнительному секретарю представить на 12-м совещании Конференции Сторон доклад о разработке индикаторов для мониторинга учета гендерной проблематики в деятельности Конвенции.

XI/10. Периодичность совещаний

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/9,

1. *постановляет* сохранить существующую периодичность совещаний до 2020 года и провести свои будущие совещания в 2014, 2016, 2018 и 2020 годах;
2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в консультациях с бюро предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней, включая вопрос о периодичности совещаний в период до 2020 года, организации межсессионной работы и организации совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании;
3. *порукает* Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции изучить предложение на ее пятом совещании и разработать рекомендацию для ее рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании.

XI/11. Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* предложения по новым и возникающим вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, которые приведены в записке Исполнительного секретаря о новых и возникающих вопросах, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/13);

2. *отмечая* воздействие тропосферного озона как парникового газа и потенциальный вклад сокращения его концентрации в смягчение последствий изменения климата, *отмечая также* его воздействие на здоровье людей и на биоразнообразие и *отмечая далее* соответствующую работу по этому вопросу, проводимую под эгидой региональных процессов, *постановляет* включить рассмотрение аспекта воздействия тропосферного озона в программу работы по взаимосвязям между биоразнообразием и изменением климата и *порукает* Исполнительному секретарю при наличии необходимых ресурсов сообщить о результатах на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на повестке дня которого будут стоять вопросы биоразнообразия и изменения климата;

3. *отмечая* на основе осмотрительного подхода необходимость изучения потенциального положительного и отрицательного воздействия компонентов, организмов и продуктов, полученных в результате применения методов синтетической биологии, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов:

a) предложить Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить в соответствии с пунктами 11 и 12 решения IX/29 соответствующую дополнительную информацию о компонентах, организмах и продуктах, полученных в результате применения методов синтетической биологии, которые могут оказывать воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и о связанных с этим социальных, экономических и культурных соображениях;

b) свести воедино и обобщить соответствующую доступную информацию наряду с сопутствующей информацией;

c) изучить возможные пробелы и возможное дублирование применимых положений Конвенции, протоколов к ней и других соответствующих соглашений, связанных с компонентами, организмами и продуктами, полученными в результате применения методов синтетической биологии;

d) распространить обобщение вышеупомянутой информации, включая анализ того, как критерии, изложенные в пункте 12 решения IX/29, относятся к этому вопросу, для коллегиального обзора и последующего рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон в соответствии с пунктом 13 решения IX/29;

4. *признавая* разработку технологий, связанных с синтетическими формами жизни, клетками или геномами, и научную неопределенность относительно их потенциального воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам применять

осмотрительный подход в соответствии с преамбулой Конвенции и статьей 14 в процессе устранения согласно положениям внутреннего законодательства или другим соответствующим международным обязательствам угроз значительного сокращения или утраты биологического разнообразия, которые несут в себе организмы, компоненты и продукты, полученные в результате применения методов синтетической биологии;

5. в соответствии с решением IX/29 *порукает* Исполнительному секретарю включить в обобщение исходных материалов, информации и мнений по каждому предлагаемому новому и возникающему вопросу, связанному с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, обзор информации, применяя для его составления критерии, изложенные в пункте 12 решения IX/29, если она не была представлена иным образом, чтобы позволить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить эти предложения.

XI/12. Отнесение решений к категории устаревших*Конференция Сторон,*

признавая, что деятельность по отнесению решений к категории устаревших может иметь более высокую дополнительную ценность, если она будет направлена на поддержку обзора осуществления существующих решений и создание хорошей основы для принятия новых решений,

1. *постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятые на ее седьмом совещании, которые перечислены в приложении к настоящему решению;

2. *также постановляет* переориентировать эту деятельность на поддержку обзора осуществления существующих решений и создание хорошей основы для принятия новых решений путем совмещения во всех возможных случаях этой деятельности и предложений по отнесению решений к категории устаревших с подготовкой и принятием новых решений по той же тематике;

3. *порукает* Исполнительному секретарю представить на рассмотрение Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании предложения о самых эффективных способах выполнения вышеприведенного пункта 2, обеспечивая при этом, чтобы решения, не подпадающие под действие пункта 2, также можно было рассматривать на предмет из отнесения к категории устаревших;

4. *порукает* Рабочей группе на ее пятом совещании подготовить рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании.

Приложение

РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА СЕДЬМОМ СОВЕЩАНИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

Пункты 1-4, 7-8 и 10 решения VII/1

Пункты 4-5 и 8-9 решения VII/2

Пункты 1-2, 9 и 12 решения VII/3

Пункты 1-3, 14 с), 16, 21, 25 и 28-30 решения VII/4

Пункты 1-2, 4, 15, 37, 40-41, 47 и 54 решения VII/5

Пункты 1-4 и 6 решения VII/6

Решение VII/7

Пункты 1 и 5 решения VII/8

Пункты 1, 6 и 7 b) решения VII/9

Пункты 1-2 и 10 решения VII/10

Пункты 5, 9 а) и с)– d) и 11-12 решения VII/11

Пункты 3 и 5 решения VII/12

Пункты 2-3, 4 с), е) и f), 5 а) и b), 7 f), 9 и 10 решения VII/13

Пункты 3 а) и b) и 4-5 решения VII/14

Пункты 3-7, 10-14, 16-17 и 19-20 решения VII/15

Пункт 1 раздела А, пункты 1 и 2 раздела В, пункты 1-3 раздела С, пункты 2 -7 раздела Е и пункт 8 раздела Н решения VII/16

Решение VII/17

Пункты 3, 6 и 8-12 решения VII/18 Пункты 1-4 раздела В, пункты 1-3 раздела С, пункты 1 – 9 и приложение раздела D и пункты 6-7 и 9-11 раздела Е решения VII/19

Пункты 1-2 и 4-9 решения VII/21

Решение VII/22

Пункты 1-8 раздела А решения VII/23
Пункты 1-3, 4 с) и 7-8 решения VII/24,
Пункты 1, 4 и 7 раздела А и пункты 1-4, 8 и 9 раздела В решения VII/25
Пункты 4 и 5 решения VII/26
Пункты 3-5, 8-10 а) - с) и f) и 12 решения VII/27
Пункты 2-3, 10, 14, 16, 24-26, 28-30 и 35 а) и b) решения VII/28
Пункты 6, 7 и 12 решения VII/29
Пункты 1-18, 20, 22 и 24-27 решения VII/30 и приложения I-III к нему
Пункты 3 и 7-8 решения VII/31 и приложения I и II к нему
Пункты 2 b) и с), 4 и 5 решения VII/32
Пункты 1-9 решения VII/33 и приложение к нему
Пункты 1-4, 6-26, 28 и 31 решения VII/34
Решение VII/35
Решение VII/36

XI/13. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и сотрудничеству с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам

A. Повышение эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям продолжать выполнение решений VIII/10 и X/12 и сосредоточить свою работу на научных и технических аспектах Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и на многолетней программе работы в качестве одного из средств повышения его эффективности и представлять доклады о своей работе на всех будущих совещаниях Конференции Сторон;

2. *напоминает* о своем решении X/13 об установленной процедуре включения новых и возникающих вопросов в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям¹²;

3. *отмечает* роль процесса коллегиальной оценки документов Вспомогательного органа в мобилизации научных сообществ и повышении качества этих документов;

4. *признает* роль региональных, субрегиональных и национальных центров, располагающих научными экспертными знаниями, актуальными для осуществления целей Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям выделить дополнительные ресурсы для перевода в соответствующих случаях научно-технической документации, включая Технические серии КБР и исполнительные резюме информационных документов, подготовленных для совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на официальные языки Организации Объединенных Наций;

6. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать содействие проведению презентаций и круглых столов, в том числе по новым и возникающим вопросам, чтобы обеспечивать актуальные, сбалансированные и наилучшие из существующих научно-технические данные и/или информацию для изучения координационными центрами по Вспомогательному органу на совещаниях Вспомогательного органа;

7. *далее предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать поддержку разработке справочного пособия для инструктирования координационных центров по Вспомогательному органу, членов бюро и делегатов, о котором говорится в пункте 4 решения X/12, включая его перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций;

8. *приветствует* вклад Консорциума научных партнеров в виде научной и технической поддержки, оказываемой Вспомогательному органу;

9. *предлагает* Консорциуму научных партнеров и другим организациям, таким как Международный союз охраны природы и его комиссии, оказывать поддержку реализации мероприятий, о которых говорится выше, в пунктах 6 и 7;

¹² Может потребоваться ссылка на пункт 5 проекта решения о новых и возникающих вопросах.

10. *отмечая* доклад о ходе работы и предложение дальнейших действий, представленные во исполнение решения X/12 (таблица 2 в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/15), *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) разработать учебные материалы для координационных центров по Конвенции, учитывая оценку потребностей, обобщенных Исполнительным секретарем по материалам, представленным в ответ на уведомление SCBD/STTM/JM/JW/ac/76271, и оценку потребностей в создании потенциала, проведенную Контактной группой по Глобальной стратегии сохранения растений;

b) готовить в случаях осуществимости исходные документы для сопровождения уведомлений, направляемых в координационные центры по Вспомогательному органу с запросами о представлении материалов и информации;

c) продолжать включение в каждый документ, готовящийся к совещаниям Вспомогательного органа, перечня соответствующих элементов Стратегического плана;

d) продолжать изучение вариантов более тесного сотрудничества между соответствующими бюро конвенций, связанных с биоразнообразием, через посредство Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;

e) представлять информационные записки по соответствующим пунктам повестки дня Вспомогательного органа председателям вспомогательных органов других многосторонних конвенций, связанных с биоразнообразием, и по мере возможности принимать участие в работе совещаний этих органов;

f) поддерживать через веб-сайт Конвенции таблицу с обновляемым перечнем поручений, даваемых Конференцией Сторон Вспомогательному органу, и ссылками на соответствующие разделы веб-сайта Конвенции и направлять такой обновленный перечень бюро Вспомогательного органа до начала каждого совещания на предмет его изучения и ориентации.

В. Выявление научных и технических потребностей, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения VIII/9, IX/15, X/2 и X/11 и *подчеркивая* необходимость проведения регулярных оценок во многих масштабах для обеспечения лицам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого управления и для стимулирования необходимой политической воли в целях принятия мер по борьбе с утратой биоразнообразия, деградацией экосистем и экосистемных услуг и с их последствиями для благосостояния человека,

напоминая, что функция Вспомогательного органа, изложенная в статье 25 Конвенции, заключается в предоставлении научных, технических и технологических консультаций в целях обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции, включая проведение научных и технических оценок состояния биологического разнообразия и последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции,

вновь подтверждая необходимость укрепления возможности Вспомогательного органа предоставлять консультации в этом отношении,

подчеркивая необходимость оказания поддержки всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в работе Вспомогательного органа,

1. *отмечая* результаты оценки эффективности Вспомогательного органа в выполнении его мандата, приведенные в разделе II записки о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа и в приложении II к ней (UNEP/CBD/SBSTTA/16/2), *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

a) подготовить информацию о:

- i) научных и технических потребностях, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
- ii) существующих инструментах и методологиях оказания политической поддержки, разработанных или используемых в рамках Конвенции, и их адекватности и последствиях и препятствиях, связанных с их внедрением, и выявить пробелы и потребности в связи с дальнейшей разработкой таких инструментов и методологий;
- iii) адекватности наблюдений и систем данных для мониторинга параметров биоразнообразия, рассматриваемых в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, опираясь в частности на информацию, содержащуюся в докладе о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6) и в докладе об адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8);
- iv) вариантах оценки результативности типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции;

b) представить доклад о результатах работы по упомянутым выше вопросам на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

2. *порукает* Вспомогательному органу на основе своего анализа доклада о результатах работы по вопросам, указанным в пункте 1 b), определить научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании.

C. Сотрудничество с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам

Конференция Сторон,

признавая, что Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам является независимым органом со своими собственными функциями, принципами работы и организационными механизмами,

также признавая потенциальный вклад Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в повышение эффективности Конвенции, в достижение ее целей и в осуществление Стратегического плана в области

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, учитывая необходимость предотвращения повторов и дублирования деятельности,

1. *приветствует* создание в Панаме 21 апреля 2012 года Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ) и итоги пленарного заседания, проводившегося с целью определения условий функционирования и организационной структуры этой платформы;

2. *приветствует* в частности положение, предусматривающее участие Председателя Вспомогательного органа в качестве наблюдателя в работе Междисциплинарной группы экспертов с целью содействия адекватной связи и взаимодействию между Вспомогательным органом и Межправительственной научно-политической платформой, и *порукает* Председателю Вспомогательного органа при условии наличия средств принимать участие в качестве наблюдателя в работе Междисциплинарной группы экспертов Платформы с целью укрепления взаимосвязей между Конвенцией и Платформой;

3. *ссылаясь* на решение X/2, *считает*, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают полезную гибкую структуру для практического осуществления повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на всех уровнях, и *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам изучить, как ее план работы может содействовать их осуществлению;

4. *порукает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам изучить пути обеспечения того, чтобы мероприятия в рамках Платформы могли в соответствующих случаях:

а) опираться на четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и способствовать его подготовке;

б) вносить вклад в оценки результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти; и

в) обеспечивать информацию об имеющихся вариантах политики для содействия реализации концепции на 2050 год, изложенной в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *постановляет*, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям должен на своем 17-м совещании в качестве промежуточного мероприятия, касающегося взаимосвязи между Конвенцией и Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, представить дополнительную пояснительную информацию о поручениях, изложенных выше, в пункте 4, и передать эту информацию МНППБЭУ;

6. *постановляет*, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 18-м совещании, принимая во внимание дальнейшее развитие процедур и программы работы Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, должен разработать рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании о способах сотрудничества Конвенции, и в частности Вспомогательного органа, с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам на основе:

а) выявления научных и технических потребностей, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

/...

2011-2020 годы, которые могла бы рассматривать Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам; и

b) изучения соответствующих наработок Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и учета и дополнения их путем проведения по мере необходимости дальнейшей работы в своих рекомендациях Конференции Сторон;

7. *порукает* Исполнительному секретарю изучить варианты формализации сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам и представить доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании.

XI/14. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции**A. Результаты осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и ее включения в различные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии***Конференция Сторон*

1. *отмечает* достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в различные области работы в рамках Конвенции, включая результаты, сообщенные в национальных докладах;

2. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить представление отчетности о результатах осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области работы в рамках Конвенции на восьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам, и особенно тем, которые еще не сделали этого, представить при участии коренных и местных общин информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции непосредственно в секретариат и по возможности посредством своих пятых национальных докладов и ко времени восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю проанализировать и обобщить данную информацию и распространить ее на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в целях дальнейшего решения данного вопроса;

4. *призывает* Стороны полностью интегрировать целевую задачу 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, в свои пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие соответствующие местные и региональные планы, обеспечивая признание традиционных знаний и обычной практики, представляющих интерес для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и представить отчет о результатах в своих пятых национальных докладах, используя соответствующие индикаторы;

5. *порукает* Исполнительному секретарю в консультациях со Сторонами, коренными и местными общинами и другими субъектами изучить четвертые и пятые национальные доклады с целью составления географически сбалансированного комплекта передовых методов осуществления статей 8 j) и 10 с) и соответствующих положений Конвенции, чтобы с пользой применять их и понять трудности, возникающие в других географических областях, и распространить такие тематические исследования и примеры в форме доклада в рамках Технической серии КБР в качестве справочного материала для Сторон, коренных и местных общин и заинтересованных субъектов деятельности;

6. *постановляет*, что одно совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет организовано в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

7. *также постановляет*, что темой углубленного диалога, который должен быть проведен на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет:

"Интеграция систем традиционных знаний и науки, как, например, в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая гендерные аспекты";

8. *отмечая* явное отсутствие финансовой поддержки коренных и местных общин в их усилиях по разработке собственных общинных планов, включая общинные протоколы, *настоятельно призывает* Стороны, также в их заявках Глобальному экологическому фонду (ГЭФ), в том числе через посредство Программы малых грантов ГЭФ, и *предлагает* другим донорам оказывать поддержку сообразно обстоятельствам самоорганизации коренных и местных общин с целью обеспечения им возможности эффективной разработки собственных общинных планов и протоколов и участия в национальных и международных диалогах, касающихся Конвенции;

9. *также настоятельно призывает* Стороны, также в их заявках Глобальному экологическому фонду, в том числе через посредство Программы малых грантов ГЭФ, и *предлагает* другим донорам оказывать поддержку сообразно обстоятельствам коренным и местным общинам в документировании, картировании и регистрации районов, охраняемых коренными и местными общинами, в соответствии с положениями национального законодательства, и в подготовке и осуществлении общинных планов по сохранению биоразнообразия. Кроме того, следует оказывать поддержку странам для усиления признания ими таких районов;

10. *отмечает* потенциальный вклад, который Международная сеть управляющих районами суши и моря коренных народов и местных общин, о создании которой было объявлено на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), может внести в объединение экспертных знаний аборигенов и современной технологии, и *призывает* принять участие в соответствующей конференции, которая будет проводиться 27 - 31 мая 2013 года в Дарвине (Австралия), в целях дальнейшего развития Сети

В. Механизмы общественного участия, обеспечивающие привлечение коренных и местных общин к работе в рамках Конвенции

Конференция Сторон,

Создание потенциала

с признательностью отмечая повышение в последнее время внимания к привлечению представителей коренных и местных общин к другим усилиям секретариата по созданию потенциала, в том числе в отношении Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и работы субрегиональных семинаров по созданию потенциала для осуществления программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

приветствуя серию региональных и субрегиональных семинаров, нацеленных на создание потенциала для коренных и местных общин с помощью веб-технологий в целях оказания поддержки осуществлению Руководящих принципов Конвенции по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, и укреплению аборигенных и местных инициатив в этой области,

1. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать усилия по обеспечению эффективного осуществления пунктов 3, 4 и 5 решения X/40 А и решений IX/13 D и E о создании потенциала, учитывая решения VIII/5 В и С, приложение к решению VII/16 и задачу 4 в приложении II к решению V/16, в том числе посредством разработки соответствующих

методологий и механизмов, включая новые электронные средства, дидактические материалы, культурно приемлемые средства и инструменты, разработанные при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и их организаций, с целью расширения участия представителей коренных и местных общин, и особенно женщин, знакомых с процессами Конвенции и участвующих в работе Конвенции, включая ее осуществление на национальном и местном уровнях, и *предлагает* донорам продолжать оказание поддержки проведению региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин и разработке вышеупомянутых средств и методологий;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям и организациям коренных и местных общин изучить вопрос о сотрудничестве с секретариатом для оказания содействия проведению семинаров, конкретно предназначенных для коренных и местных общин, в том числе посредством разработки соответствующих методологий и механизмов, включая новые электронные средства, дидактические материалы и культурно приемлемые средства и инструменты, разработанные при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и их организаций, и в частности разработки по возможности и при условии наличия финансирования средне- и долгосрочных стратегий, в целях повышения осведомленности о процессах Конвенции среди коренных и местных общин и оказания содействия их всемерному и эффективному участию в этих процессах, включая пересмотренную программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и недавно утвержденный новый элемент программы работы, касающийся устойчивого использования на основе обычая (статья 10 с)), и также их участию в реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевой задачи 18;

3. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов серии региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин в поддержку осуществления Руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, путем использования более активных стратегий маркетинга и веб-технологий;

4. *порукает* секретариату изучить возможность оказания содействия проведению семинаров по созданию потенциала совместно с другими многосторонними природоохранными соглашениями, чтобы стимулировать сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и оптимизировать использование ограниченных людских и финансовых ресурсов;

Установление связи, просвещение и осведомленность общественности

5. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей коренных и местных общин в разработке стратегии установления связи, просвещения и осведомления общественности для Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020 гг.) и продолжать разработку различных мероприятий и продуктов в области установления связи, просвещения и осведомления общественности на шести языках Организации Объединенных Наций, используя в том числе вклады коренных и местных общин, в целях информирования коренных и местных общин о работе, проводимой в рамках Конвенции, и повышения осведомленности широкой общественности о роли коренных и местных общин и их традиционных знаний и использования на основе обычая в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия;

Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов

6. *отмечает с признательностью* проводимую секретариатом текущую работу с электронными механизмами, такими как стартовая страница статьи 8j) и портал информации о

традиционных знаниях, и смежные инициативы, включая партнерства с www.indigenousportal.com, и *порукает* Исполнительному секретарю поддерживать постоянные партнерские отношения с www.indigenousportal.com коренных народов и представить доклад о продвижении этой работы Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов продолжать разработку различных электронных и традиционных материалов для информирования, просвещения и повышения осведомленности общественности и обеспечивать надлежащую рекламу данных материалов на значимых событиях в сотрудничестве со Сторонами, международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, донорам, организациям гражданского общества, частному сектору и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования обеспечивать коренным и местным общинам необходимые ресурсы и вступать с ними в партнерства для разработки и осуществления проектов "межаборигенного" и "межобщинного" взаимообучения с уделением особого внимания роли традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая, включая инициативы с участием старейшин и молодежи и женщин и детей, глубоко связанные с аборигенными языками, культурами и традиционными знаниями и имеющие фундаментальное значение для утверждения и подтверждения самоуважения и самобытности коренных и местных общин;

9. *предлагает* правительствам оказывать содействие и поддержку использованию национальных и местных средств массовой информации и обеспечивать для коренных и местных общин благоприятные условия доступа к этим средствам и их использования;

10. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку, обновление и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая стартовую страницу статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* правительствам содействовать переводу основных документов Конвенции о биологическом разнообразии на национальные и местные языки для оказания поддержки Исполнительному секретарю в выполнении этих задач;

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю: i) продолжать мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности стартовой страницы статьи 8j) и портала информации о традиционных знаниях; ii) консультироваться с коренными и местными общинами, принимающими участие в работе Конвенции, для обеспечения адаптации интерактивных материалов к фактическим нуждам коренных и местных общин и их выпуска на языке и в формате, которые легко понятны, и iii) выявить любые пробелы или недостатки и представить о них доклад на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

12. *предлагает* Сторонам обмениваться информацией о национальных законах, политиках, программах и других инициативах, мерах и в соответствующих случаях протоколах по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и своим опытом их осуществления и *порукает* Исполнительному секретарю распространять такую информацию через портал информации о традиционных знаниях;

Участие, в том числе с помощью Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии

13. *отмечает с признательностью* постоянные усилия секретариата по популяризации Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции (Целевой фонд VB) и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать усилия и представить на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции доклад о результатах и соответствующие статистические данные о всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, используя в том числе информацию, приведенную в национальных докладах;

14. *предлагает* Сторонам, правительствам, донорам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования вносить щедрые взносы в Целевой фонд VB;

15. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить при условии наличия финансовых ресурсов возможность участия одного представителя коренных и местных общин от каждой страны на региональных и субрегиональных семинарах по созданию потенциала;

Другие инициативы

16. *с признательностью отмечает* творческие инициативы и партнерства коренных и местных общин и субъектов деятельности в поддержку достижения целей Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать такие усилия и представить доклад о достигнутых результатах на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

Местные общины

признавая, что участие в работе местных общин в соответствии со статьей 8 j) было ограниченным;

признавая также, что всемерное и эффективное участие местных общин имеет решающее значение для достижения целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти,

17. *предлагает* Сторонам принять конкретные меры для оказания содействия участию коренных и местных общин в разработке и осуществлении своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в другой работе в рамках Конвенции;

18. *с признательностью отмечает* доклад о работе совещания Группы экспертов-представителей местных общин (UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1) и *призывает* Стороны считать данный доклад одним из потенциально полезных вкладов в стимулирование всемерного и эффективного участия местных общин в работе Конвенции;

19. *принимает к сведению* характеристики, перечисленные в разделе I приложения к докладу о работе совещания Группы экспертов, в качестве потенциально полезной рекомендации по выработке определения местных общин в рамках мандата Конвенции;

20. *порукает* Исполнительному секретарю принять практические меры для обеспечения справедливого доступа представителей местных общин к Добровольному целевому фонду для содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции, а также к работе семинаров по созданию потенциала, приступить к разукрупнению данных и статистики о представителях местных общин и представить доклад об этих мерах для рассмотрения на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

21. *с признательностью принимает к сведению* разделы II и III приложения к докладу о работе совещания Группы экспертов в качестве потенциально полезной рекомендации по разработке мер и механизмов в помощь осуществлению Конвенции и достижению ее целей и по разработке с помощью установления связи, просвещения и осведомления общественности адресных информационно-просветительских мероприятий для местных общин, чтобы более эффективно поощрять их участие в работе Конвенции, в том числе на национальном и субнациональном уровнях;

С. Задачи 7, 10 и 12 пересмотренной многолетней программы работы

Конференция Сторон,

принимая к сведению принятие Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (приложение I к решению X/1), Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к решению X/2) и Кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин¹³, основываясь при этом на работе по разработке систем *sui generis* по охране традиционных знаний, проводимой в рамках Конвенции,

принимая также к сведению работу других соответствующих международных органов, и в частности Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности, Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

признавая важность тесного сотрудничества и необходимость установления связи и обмена информацией между Конвенцией, ее Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и другими соответствующими международными органами,

изучив и пересмотрев задачи 7, 10 и 12 пересмотренной многолетней программы работы и в целях адаптации процесса их осуществления с учетом недавних начинаний, избегая при этом дублирования усилий и обеспечивая их взаимодополняемость и гармонизацию,

1. *постановляет* продвигать выполнение задач 7, 10 и 12 путем первоначального выявления того, как их реализация могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола к ней;

2. *порукает* Исполнительному секретарю заказать три исследования соответственно по задачам 7, 10 и 12 при условии наличия финансовых ресурсов для определения того, как реализация этих задач может наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола к ней, с учетом в соответствующих случаях работы других соответствующих органов, таких как Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности, Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. В ходе исследований будет рассмотрена вся соответствующая информация, включая мнения, о которых говорится ниже, в пункте 3;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить мнения о проекте исследований, о которых говорится выше, в пункте 2, относительно того, как реализация задач 7, 10 и 12 могла бы

¹³ Приложение к решению X/42.

наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить эти исследования на рассмотрение восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы Рабочая группа смогла подготовить рекомендацию для Конференции Сторон Конвенции о дальнейшей реализации задач 7, 10 и 12, включая возможность созыва совещания экспертов;

5. *порукает* Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции информировать Специальный межправительственный комитет открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения или Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, о результатах работы по реализации задач 7, 10 и 12, актуальных для осуществления Нагойского протокола.

D. Обсуждение и разработка круга полномочий для реализации задачи 15 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон

1. *постановляет* принять круг полномочий, прилагаемый к настоящему решению (XI/14 D), для дальнейшей реализации задачи 15 с учетом других смежных и текущих мероприятий;

2. *подчеркивает*, что реализация задачи 15 должна:

a) трактоваться в соответствии с положениями Конвенции, и в частности с учетом статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и пункта 2 статьи 17;

b) осуществляться на основе и содействовать расширению деятельности по репатриации, осуществляемой Сторонами, правительствами и другими субъектами, включая международные организации, музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов и так далее;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и организациям коренных народов и местных общин представить Исполнительному секретарю информацию о национальных и/или международных передовых методах, актуальных для реализации задачи 15;

4. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, полученную в соответствии с вышеприведенным пунктом 3, и распространить обобщенный материал на восьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *признавая*, что вопросы культурной собственности и наследия находятся в рамках мандата Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, ее договоров и программ, тогда как Конвенция о биологическом разнообразии и ее Стороны стремятся содействовать обмену информацией из всех общедоступных источников, имеющей значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая репатриацию туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, *также поручает* Исполнительному секретарю стремиться к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в проведении анализа того, каким образом и в каких случаях различные международные правовые документы, касающиеся культурной собственности и

наследия коренных народов и местных общин, способствуют репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю на основе анализа информации, полученной в соответствии с вышеприведенным пунктом 3, и анализа, подготовленного в сотрудничестве с Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, разработать проект руководства по передовым методам репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и пунктом 2 статьи 17 Конвенции, с тем чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии;

7. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть на ее восьмом совещании проект руководства по передовым методам, о котором говорится выше, в пункте 6, для его последующего рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАДАЧИ 15 ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

1. Целью задачи 15 является разработка руководства по передовым методам, которое будет облегчать расширение деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

2. Задачу 15 следует трактовать в соответствии с положениями Конвенции, и в частности со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции и пунктом 2 статьи 17.

3. Реализация задачи 15 должна осуществляться на основе и содействовать расширению деятельности по репатриации, осуществляемой Сторонами, правительствами и другими субъектами, включая международные организации, музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов и так далее.

4. В число субъектов деятельности могут входить, среди прочих:

a) Стороны и другие правительства;

b) музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады и другие коллекции, располагающие информацией о знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

c) соответствующие международные организации, в частности Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, а также ее соответствующие договоры и программы, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых Наций, Международная организация труда, Постоянный форум Организации Объединённых Наций по вопросам коренных народов и Всемирная организация интеллектуальной собственности;

d) Международный форум коренных народов по биоразнообразию;

e) коренные и местные общины;

- f) соответствующие неправительственные организации и организации коренных и местных общин;
- g) академические общества и научные сотрудники, занимающиеся исследовательской работой;
- h) частный сектор;
- i) физические лица.

5. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжит определение способов использования работы по реализации задачи 15 в качестве полезного дополнения к эффективному осуществлению Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, когда он войдет в силу, для дальнейшего рассмотрения Конференцией Сторон.

Е. Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики

Конференция Сторон

1. *постановляет* продлить и расширить диалог о системах sui generis для включения в него аспектов сохранения и популяризации традиционных знаний о биологическом разнообразии;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и коренным и местным общинам сообщить в секретариат о своем опыте, тематических исследованиях и мнениях относительно широкого спектра систем sui generis и своих механизмах, включая общинные протоколы, политику и административные или законодательные меры, которые содействуют уважению, охране, сохранению и стимулированию более широкого применения традиционных знаний, в целях оказания странам содействия в определении механизмов, которые можно было бы использовать в их национальном контексте;

3. *порукает* Исполнительному секретарю, учитывая полученные материалы, обобщить и проанализировать их и пересмотреть и дополнить свою записку об элементах систем sui generis по охране, сохранению и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/7/3) для ее рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам сообщать в свете принятия Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения о любых региональных мерах, принятых для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, существующие по разные стороны национальных и международных границ, и в том числе о разрабатываемых или уже разработанных и/или внедренных системах sui generis, включая свидетельства эффективности таких мер, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию и включить в свою обновленную записку (UNEP/CBD/WG8J/7/3) в качестве нового элемента о региональных мерах для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании;

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю способствовать проведению электронного обсуждения вопроса о системах sui generis по охране, сохранению и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики;

6. *постановляет* организовать специальную группу технических экспертов с участием экспертов из коренных и местных общин при условии наличия фондов для подготовки доклада в рамках Технических серий Конвенции о биологическом разнообразии;

7. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие обмену опытом разработки систем *sui generis* и продолжить изучение вопроса о мониторинге и оценке выгод и недостатков документирования традиционных знаний и других мер;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие реализации мероприятий по созданию потенциала для представителей коренных и местных общин, по возможности совместно с проведением других совещаний в рамках Конвенции, с целью укрепления возможностей коренных и местных общин распространять свой опыт и мнения, как предусмотрено в настоящем решении; и *настоятельно призывает* Стороны оказывать поддержку реализации данных мероприятий;

9. *призывает* Стороны и правительства поддерживать и стимулировать разработку местных систем *sui generis* для охраны, сохранения и популяризации коренными и местными общинами традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в том числе путем разработки общинных протоколов, и сообщить о данных инициативах в рамках процесса представления национальной отчетности и через портал информации о традиционных знаниях и на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

10. *предлагает* Сторонам изучить термины и определения, разработанные во исполнение пункта 4 решения VII/16 Н, и представить Исполнительному секретарю мнения, включая дополнительные термины и определения для возможного внесения в перечень, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данные мнения, пересмотреть на основе полученной информации термины и определения и включить в них предложенные дополнительные термины и определения, а также предложить проект глоссария терминов на рассмотрение восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

11. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать информирование Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности о проводимой работе в связи с системами *sui generis*;

12. *приветствует* успешное проведение Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод переговоров о Нагойском протоколе и его принятие на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции и *признает*, что Протокол обеспечивает удобную структуру для разработки систем *sui generis* и для реализации доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместного использования выгод от их применения.

Ф. Статья 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон,

признавая, что устойчивое использование является вторым основополагающим положением Конвенции,

также признавая, что статьи 8 j) и 10 с) взаимосвязаны и усиливают друг друга,

ссылаясь на решение X/43, в котором постановлено включить новый важный компонент работы по статье 10 с уделением основного внимания пункту 10 с) в программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, опираясь на Аддис-абесские принципы и руководящие указания по устойчивому использованию биоразнообразия (приложение II к решению VII/12),

далее признавая, что осуществление устойчивого использования, включая устойчивое использование на основе обычая, имеет решающее значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

вновь подтверждая важность стратегии по интеграции статьи 10 с уделением основного внимания пункту 10 с) в качестве одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад о работе совещания по статье 10 с уделением особого внимания пункту 10 с)¹⁴;

2. *постановляет* разработать план действий по устойчивому использованию на основе обычая в качестве одного из новых основных компонентов пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции с перспективой его дальнейшей разработки и его принятия на 12-м совещании Конференции Сторон;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим международным организациям представить информацию для разработки плана действий, учитывая приоритетные задачи, перечисленные ниже, в пункте 10;

4. *порукает* Исполнительному секретарю разработать проект плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, опираясь на Аддис-абесские принципы и оперативные указания, экосистемный подход и соответствующие материалы, содержащиеся в частности в других многосторонних природоохранных соглашениях и в соответствующих документах Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, с учетом приоритетных задач, перечисленных ниже, в пункте 10, представленных материалов и другой соответствующей информации, включая результаты анализа пробелов;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю при разработке проекта плана действий подготовить предложение о поэтапном осуществлении плана действий с учетом приоритетных задач, перечисленных ниже, в пункте 10, представленных материалов и другой соответствующей информации, в том числе результатов анализа пробелов и рассмотрения вопроса об оказании финансовой и технической поддержки развивающимся и наименее развитым странам;

6. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть на ее восьмом совещании проект плана действий по устойчивому использованию на основе обычая и подготовить руководящие указания по его выполнению;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю включить аспект устойчивого использования на основе обычая в программу работы по охраняемым районам, в том числе путем размещения конкретных руководящих указаний в интерактивных обучающих моделях программы работы, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

8. *предлагает* Сторонам учитывать аспект устойчивого использования на основе обычая, и в частности политики устойчивого использования на основе обычая, в своих

¹⁴ UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5.

национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

9. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции регулярно представлять мнения и рекомендации по вопросам, имеющим значение для традиционных знаний и для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, непосредственно Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в целях включения соображений, касающихся статей 8 j) и 10 с), в качестве сквозных вопросов в тематические программы работы и тематические области в рамках Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам, в том числе путем передачи ему мнений и рекомендаций, являющихся результатом углубленных диалогов, инициированных в рамках постоянного пункта повестки дня Рабочей группы в соответствии с пунктом 12 решения X/43 Конференции Сторон;

10. *постановляет*, что первоначальными задачами на первом этапе реализации основного компонента работы по осуществлению статьи 10 с) с уделением основного внимания статье 10 с) являются следующие:

а) включение методов или политики (в зависимости от случая) устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов сохранения биокультурных ценностей и обеспечения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах¹⁵;

б) популяризация и укрепление общинных инициатив, оказывающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и улучшающих устойчивое использование на основе обычая; и сотрудничество с коренными и местными общинами в реализации совместных мероприятий, содействующих более активному осуществлению статьи 10 с)¹⁶;

с) выявление передовых методов (например, тематические исследования, механизмы, законодательные акты и другие соответствующие инициативы) в целях:

i) стимулирования в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в создании и расширении охраняемых районов и в руководстве и управлении ими, включая морские охраняемые районы, которые могут затрагивать интересы коренных и местных общин, и также получения их предварительного обоснованного согласия или разрешения на такую деятельность и их привлечения к ней;

ii) поощрения использования традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая в охраняемых районах, включая в соответствующих случаях морские охраняемые районы;

iii) популяризации использования общинных протоколов для оказания коренным и местным общинам содействия в утверждении и стимулировании устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов, включая морские охраняемые районы, в соответствии со сложившейся культурной практикой¹⁷;

¹⁵ Бывшая задача 2 перечня ориентировочных задач.

¹⁶ Бывшая задача 6 перечня ориентировочных задач.

¹⁷ Бывшая задача 14 перечня ориентировочных задач.

11. *постановляет* передать перечень ориентировочных задач¹⁸, приведенный в приложении к настоящему решению (XI/14 F), следующему совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для его рассмотрения в будущем после обзора первой фазы плана действий по устойчивому использованию на основе обычая.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ОРИЕНТИРОВОЧНЫХ ЗАДАЧ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ В БУДУЩЕМ

A. *Руководящие указания по устойчивому использованию и соответствующим мерам стимулирования для коренных и местных общин*

I. *Устойчивое использование на основе обычая и разнообразные местные экономики*

Задача 1. Разработка руководящих указаний по стимулированию и поощрению общинного управления и руководства ресурсами в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными документами.

Задача 2¹⁹. Включение методов или политики (в зависимости от случая) устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов сохранения биокультурных ценностей и обеспечения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах.

[*Задача 2 бис* – Изучение любых преград и препятствий на пути поддержания общинного управления и руководства ресурсами, создаваемых существующими управленческими, политическими и регламентационными структурами;]

2. *Земельные, водные и биологические ресурсы*

Задача 3. Разработка руководящих указаний для оказания Сторонам содействия в уважении и популяризации практики устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний при одновременном учете норм обычного права коренных и местных общин и общинных протоколов и процедур и при уважении традиционных учреждений и органов власти.

[*Задача 3 бис.* Изучение возможных мер стимулирования в рамках мандата и сферы применения Конвенции, которые можно было бы внедрить для оказания содействия традиционному использованию биоразнообразия коренными и местными общинами в соответствии с Аддис-абесскими принципами и оперативными указаниями по устойчивому использованию биоразнообразия.]

[*Задача 4.* Проведение в соответствующих случаях обзора национальной и субнациональной политик в целях обеспечения защиты и поощрения устойчивого использования на основе обычая.]

[*Задача 4 бис.* Обеспечение инструментов, создания потенциала и сетей, чтобы позволить коренным и местным общинам картировать районы традиционного использования биоразнообразия на местном уровне.]

¹⁸ Задачи, помещенные в скобки, не рассматривались либо не были утверждены Сторонами, за исключением пунктов 4 и 9, по которым началось обсуждение.

¹⁹ Выбрана в качестве первоначальной задачи на первом этапе основного компонента работы по статье 10 с уделением основного внимания пункту 10 с).

3. *Адресная поддержка и финансирование*

Задача 5. Регулярное представление информации, в том числе на совещаниях Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и через веб-страницы статьи 8j), о доступности финансирования в поддержку инициатив по продвижению реализации статьи 10 с).

Задача 6²⁰. Стимулирование и укрепление общинных инициатив, обеспечивающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и расширению устойчивого использования на основе обычая; и сотрудничество с коренными и местными общинами в рамках совместной деятельности по достижению более эффективного осуществления статьи 10 с).

4. *Дальнейшее изучение возможностей и пробелов в знаниях*

Задача 7. Изучение взаимосвязи между устойчивым использованием на основе обычая и устойчивым использованием и соответствующих экономических возможностей для коренных и местных общин.

Задача 8. Разработка рекомендаций и развитие методов по приданию ценности биоразнообразию и экосистемным услугам в целях включения в них культурных и духовных ценностей аборигенов при предварительном и обоснованном согласии или одобрении и участии коренных и местных общин и проведение комплексной оценки взаимосвязей между экосистемными услугами и устойчивым использованием биоразнообразия на основе обычая.

[Задача 9. Изучение взаимосвязи между изменением климата и устойчивым использованием на основе обычая, практикой и традиционными знаниями, а также значимости устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний для адаптации к изменению климата.]

[Задача 9 *бис*. Изучение роли устойчивого использования на основе обычая в обеспечении устойчивости общин в социальном, культурном и экономическом плане.]

[Задача 9 *тер*. Изучение способов возможного включения научных и традиционных знаний коренных и местных общин в руководство и управление деятельностью по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.]

В. Меры по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода

1. *Просвещение*

Задача 10. Включение в соответствующих случаях вопросов устойчивого использования на основе обычая, традиционных знаний и туземных языков в системы формального и неформального образования при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

Задача 11. Разработка руководящих указаний в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая организации коренных и местных общин, и в частности женщин, по стимулированию межпоколенческой передачи коренными и местными общинами традиционных знаний и туземных языков, актуальных для устойчивого использования на основе обычая.

Задача 12. Стимулирование понимания и широкой осведомленности общественности о том, что большинство биоразнообразных систем формируется во взаимодействии с людьми и что

²⁰ Выбрана в качестве первоначальной задачи на первом этапе основного компонента работы по статье 10 с уделением основного внимания пункту 10 с).

традиционные знания и устойчивое использование на основе обычаев могут содействовать сохранению и поддержанию биоразнообразия и наземных и морских ландшафтов, в том числе на территории охраняемых районов.

2. *Гендерные аспекты*

Задача 13. Изучение конкретной роли и вклада женщин, связанных со знаниями, в сфере устойчивого использования на основе обычаев и включение гендерных аспектов в механизмы обеспечения участия, принятия решений и управления биологическими ресурсами и экосистемными услугами.

[3. *Участие, сети, создание потенциала и расширение прав и возможностей коренных и местных общин в процессе принятия решений*

Задача 13 *бис*. Разработка в сотрудничестве с другими вспомогательными органами Конвенции поэтапного подхода, предусматривающего надлежащий процесс и сроки интеграции статьи 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области.

Задача 13 *тер*. Оказание поддержки созданию потенциала, организации сетей взаимодействия, общественному документированию и исследованиям и обмену опытом и практическими навыками касательно устойчивого использования на основе обычаев среди коренных и местных общин и представляющих их правительств и организаций, уделяя особое внимание важной роли женщин и в соответствии с установленными общинами приоритетами.

Задача 13 *кватер*. Стимулирование сотрудничества между коренными и местными общинами и соответствующими правительственными ведомствами и субъектами, и в частности в секторах, ведающих природными ресурсами, в целях практической реализации статьи 10 с).

Задача 13 *квинквиес*. Поручение Исполнительному секретарю изучить возможности инициирования диалогов по вопросу устойчивого использования на основе обычаев и связанных с ним традиционных знаний между представителями коренных и местных общин и секторов, ведающих природными ресурсами.

Задача 13 *сексиес*. Изучение возможностей финансирования коренных и местных общин в поддержку создания потенциала для устойчивого использования на основе обычаев.

Задача 13 *септиес*. Изучение передового опыта для стимулирования всемерного и эффективного участия представителей коренных и местных общин в выработке государственной политики и принятии решений по вопросам устойчивого использования и сохранения и изучение потенциальных проблем или трудностей, с которыми сталкиваются правительства и коренные и местные общины.]

С. Интеграция статьи 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) как одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области в рамках Конвенции

1. Охраняемые районы

Задача 14²¹. Выявление передовых методов (например, тематические исследования, механизмы, законодательства и другие соответствующие инициативы) в целях:

²¹ Выбрана в качестве первоначальной задачи на первом этапе основного компонента работы по статье 10 с уделением основного внимания пункту 10 с).

а) стимулирования в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в создании и расширении охраняемых районов и в [руководстве и] управлении ими, включая морские охраняемые районы, которые могут затрагивать интересы коренных и местных общин, и также получения их предварительного обоснованного согласия или разрешения на такую деятельность и их привлечения к ней;

б) поощрения использования традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая в охраняемых районах, включая в соответствующих случаях морские охраняемые районы;

в) популяризации использования общинных протоколов для оказания коренным и местным общинам содействия в утверждении и стимулировании устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов, включая морские охраняемые районы, в соответствии со сложившейся культурной практикой.

Задача 15. Приоритизация включения устойчивого использования на основе обычая в программу работы по охраняемым районам, в том числе с помощью специальных руководящих указаний в интерактивных обучающих моделях программы работы, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

[Задача 15 *бис*. Изучение передового опыта (например, политики, законодательства) для обеспечения коренным и местным общинам возможности добровольно определять и обозначать охраняемые районы и священные места, руководить и управлять ими и сохранять их в качестве одного из способов поддержания их практики устойчивого использования на основе обычая.]

Г. Рекомендации для Конвенции о биологическом разнообразии, вытекающие из работы девятой и десятой сессий Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* рекомендации, вытекающие из работы 9-й и 10-й сессий Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (приведены в документе UNEP/CBD/WG8J/7/7), и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать информирование Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов о событиях, представляющих взаимный интерес, в том числе о пересмотренной программе работы по осуществлению статьи 8 j), и в частности о работе в области устойчивого использования на основе обычая (статья 10 с), осуществлении Нагойского протокола и соответствующих усилиях по созданию потенциала, программе совместной работы по биологическому и культурному разнообразию, Кодексе этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и Добровольных руководящих принципах Агуэй-гу²² проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

2. *отмечая* рекомендации, приведенные в пунктах 26 и 27 доклада о работе 10-й сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

²² Слово, означающее «все в создании», произносится как {агуэй-гу} и представляет собой глобальный термин племени могавков, сообщенный общиной в Кахнаваке под Монреалем, где проводилось обсуждение руководящих принципов.

(E/2011/43-E/C.19/2011/14), *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, учитывая материалы, представленные Сторонами, другими правительствами, соответствующими субъектами деятельности и коренными и местными общинами, рассмотреть этот вопрос и все его значение для Конвенции о биологическом разнообразии и ее Сторон на своем следующем совещании в целях его дальнейшего изучения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании.

XI/15. Обзор программы работы по биоразнообразию островов*Конференция Сторон,*

будучи встревожена постоянной и непрерывной утратой биоразнообразия островов и необратимыми последствиями этой утраты для населения островов и для всего мира и *признавая*, что 80% исчезновений видов происходит на островах и что свыше 40% позвоночных, которым сегодня угрожает исчезновение, являются островными видами,

признавая достигнутые результаты разработки и внедрения национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, имеющими в своем составе острова, и поддержку, оказанную данному процессу в рамках проекта стимулирующей деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобального экологического фонда,

отмечая необходимость дополнительных усилий и поддержки для полного привлечения соответствующих секторов правительства и общества, и в частности коренных и местных общин и неправительственных организаций, к осуществлению и актуализации программы работы по биоразнообразию островов в масштабе всех этих секторов в целях выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

отмечая важность реализации программы работы по биоразнообразию островов для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая целевую задачу 12, предусматривающую предотвращение исчезновения видов и улучшение статуса их сохранности,

зная, что инвазивные чужеродные виды, изменение климата и неустойчивое развитие, включая неустойчивый туризм, являются одними из основных факторов со сложными связями, вызывающих утрату биоразнообразия на островах, и что самым оптимальным средством борьбы с ними является принятие совместных комплексных мер с другими секторами,

также зная, что утрата биоразнообразия не ограничивается лишь островами, населенными людьми, но вызывает также серьезную озабоченность на многих необитаемых или сезонно обитаемых островах,

далее зная, что устойчивое управление морскими, устьевыми, наземными и пресноводными ресурсами на островах взаимосвязано и имеет важное значение для достижения продовольственной обеспеченности, адаптации к изменению климата, охраны здоровья и жизнедеятельности,

уважая традиционные/культурные знания, навыки и управленческие меры, которые помогают населению островов использовать и регулировать свою окружающую среду и ресурсы в течение многих веков, и в этом контексте *признавая*, что Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения обеспечивает важный инструмент, цель которого состоит в том, чтобы гарантировать поступление на острова выгод от использования их генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний,

высоко ценя сохраняющуюся твердую приверженность и достигнутые успехи Сторон и их партнеров, преданных добровольному решению особых проблем островных государств, включая в частности Микронезийский вызов, инициативу Карибский вызов, инициативу Коралловый треугольник и охраняемую территорию острова Феникс, что, в свою очередь, вдохновило разработку Прибрежного вызова западной части Индийского океана и Вызова отдаленных

районов Западной Африки и разработку Хартии по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на европейских островах в рамках Бернской конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе, и *признавая* ценность событий высокого уровня и саммитов в рамках данных инициатив для мобилизации политической воли и новых финансовых договоренностей и партнерств,

отмечая достижение прогресса в разработке механизмов устойчивого финансирования в островных регионах для деятельности, связанной с изменением климата и биоразнообразием, включая Микронезийский природоохранный фонд; Целевой природоохранный фонд Мама Граун в Папуа-Новой Гвинее; Карибский фонд биоразнообразия; Прибрежный вызов западной части Индийского океана; Подготовительные действия Европейского Парламента к созданию добровольной программы по сохранению биоразнообразия и экосистемных услуг на европейских заморских территориях; и возникающий на островах учет расходов на борьбу с изменением климата в счет погашения долга,

отмечая с признательностью мероприятия Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами в качестве одного из механизмов осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и одного из партнерств в рамках Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию,

подтверждая важность принятия и внедрения соответствующего закона для регулирования вопросов охраны природы на островах вместе с мерами, обеспечивающими его соблюдение,

вновь заявляя о необходимости расширения международной, региональной и национальной поддержки, оказываемой островам, и в частности малым островным развивающимся государствам, в целях осуществления программы работы по биоразнообразию островов и укрепления местного потенциала путем обеспечения новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции и стимулов,

1. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, финансовым учреждениям и другим соответствующим организациям укреплять реализацию программы работы по биоразнообразию островов и использовать успешные подходы, применяемые на островах, путем:

а) стимулирования и поддержания региональных обязательств высокого уровня, как, например, решение особых проблем островных государств, о котором говорится выше, и реализации других широкомасштабных усилий, с успехом продемонстрировавших быстрое расширение территории охраняемых районов, и выполнения других целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, актуальных для программы работы по биоразнообразию островов;

б) адаптации и расширения испытанных рентабельных механизмов для наращивания местного потенциала, в частности сетей взаимного обучения, обмена опытом приобретения знаний, передачи технологии, обмена практическими навыками и передовыми методами, инструментов связи и обмена информацией, адресной технической помощи, формальной профподготовки и просвещения;

с) изучения вопроса о разработке новаторских механизмов финансирования для мобилизации дополнительных ресурсов согласно статьям 20 и 21 Конвенции с помощью стратегии мобилизации ресурсов в соответствии с решениями IX/11, X/3 и XI/4 для оказания поддержки реализации программы работы по биоразнообразию островов, включая целевые фонды, учет расходов на борьбу с изменением климата в счет погашения долга, оплату

экосистемных услуг и сборы, взимаемые в сфере туризма или за пользование природными ресурсами и целенаправленно используемые для обеспечения эффективной охраны природы;

d) внедрения и поддержания ключевых баз данных и информационных порталов, таких как Глобальная база данных об островах, база данных о биоразнообразии островов, находящемся под угрозой, база данных об искоренении инвазивных видов на островах, глобальная база данных об инвазивных видах, база данных о биоразнообразии и инвазивных видах на островах и Информационная сеть малых островных развивающихся государств, для обеспечения эффективной приоритизации мониторинга и искоренения инвазивных видов на островах в качестве ценных инструментов в поддержку осуществления программы работы;

e) устранения в частности пробелов в реализации программы работы, выявленных в ходе углубленного обзора и приведенных в пункте 19 документа UNEP/CBD/SBSTTA/16;

2. *призывает* Стороны и далее направлять международное внимание и действия на осуществление шести приоритетов, включенных в решение IX/21, так как от них зависит жизнедеятельность и островная экономика: предотвращение интродукции, искоренение и регулирование инвазивных чужеродных видов; мероприятия по адаптации к изменению климата и смягчению последствий; учреждение морских охраняемых районов и управление ими; создание потенциала; доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения; и борьба с нищетой, и особенно на:

a) развитие и укрепление международного, регионального, национального и местного сотрудничества в целях регулирования инвазивных чужеродных видов внутри юрисдикций и между ними, включая разнообразие успешных подходов к предотвращению интродукции, регулированию и искоренению инвазивных чужеродных видов в случаях осуществимости, и в частности изучение вопроса о применении подхода по обеспечению биозащиты, который позволяет устранять весь спектр угроз инвазии; и

b) включение адаптации на основе экосистем к изменению климата, восстановления экосистем и регулирования инвазивных чужеродных видов для охраны здоровья и благосостояния людей во все планы и проекты островного развития и природоохраны и создание потенциала для их применения;

3. *также призывает* Стороны:

a) придавать приоритетное значение управлению охраняемыми районами суши, включая внутренние воды;

b) расширять региональное и международное сотрудничество в целях ведения борьбы с трансграничным загрязнением окружающей среды, оказывающим значительное воздействие на островные экосистемы, в том числе путем сокращения выбросов из наземных источников, и в частности в результате чрезмерного применения нутриентов;

c) оказывать поддержку субнациональной деятельности по осуществлению Конвенции на островах путем привлечения субнациональных и местных органов власти в рамках Плана действий в защиту биоразнообразия для субнациональных правительств, городов и других органов власти, принятого в решении X/22, и руководствуясь результатами оценки связей между урбанизацией и биоразнообразием и возможностей, которые они обеспечивают (Перспектива в области городов и биоразнообразия);

4. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации вступать в межсекторальные партнерства в целях:

a) разработки, распространения и интеграции соответствующих инструментов и процессов для применения результатов исследования по теме Экономика экосистем и

биоразнообразия и других инструментов определения стоимостной ценности в поддержку принятия решений на островном уровне;

б) использования возможности пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для дальнейшего включения аспектов сохранения биоразнообразия в работу других ключевых секторов (например, горнодобывающая промышленность, сельское хозяйство, рыболовство, здравоохранение, энергетика, туризм, комплексное управление морскими/прибрежными районами, просвещение и развитие) и определения конкретных, поддающихся измерению, масштабных, реалистичных и обусловленных сроками национальных целевых задач и соответствующих индикаторов в соответствии с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, на уровне островов и в контексте национальных приоритетов;

с) координации в соответствующих случаях данных усилий с процессом, возглавляемым Департаментом по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций, для проведения оценки реализации Барбадосской программы действий и соответствующей Маврикийской стратегии осуществления;

д) изучения возможностей привлечения национальных и местных руководителей к участию в частно-государственных партнерствах и стимулирования общественных подходов к устойчивому управлению природными ресурсами, таких как комплексное управление морскими и прибрежными районами;

5. *предлагает* Сторонам признать Глобальную инициативу по налаживанию партнерских отношений с островами и взаимодействовать с ней в качестве одного из эффективных партнеров по оказанию поддержки реализации программы работы;

6. *принимает к сведению* кампанию по борьбе с инвазивными чужеродными видами Малые острова – большая разница, координируемую организацией Сохранение островов, которая была запущена на 16-м совещании Вспомогательного органа, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям включиться в эту кампанию;

7. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с международными и региональными организациями и с секретариатами соответствующих конвенций в целях популяризации когерентных гармонизированных национальных информационных систем, касающихся потребностей в связи с отчетностью конвенций, связанных с биоразнообразием, и для совместной отчетности в соответствующих случаях малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, имеющих в своем составе острова;

8. *также* поручает Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования создать благоприятные условия, позволяющие региональным и глобальным сетям технической помощи оказывать поддержку текущему обзору, обновлению и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в малых островных развивающихся государствах и в наименее развитых странах, имеющих в своем составе острова, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, и в частности разработке национальных целевых задач и включению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в более широкие национальные планы, программы и политики в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

XI/16. Восстановление экосистем*Конференция Сторон,*

отмечая основные положения, изложенные в разделе IV записки Исполнительного секретаря о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем, которая была подготовлена для 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/4), и в частности то, что восстановление экосистем не заменяет их сохранения и не служит поводом, позволяющим осуществлять преднамеренное разрушение или допускать неустойчивое использование экосистем,

отмечая далее, что восстановление экосистем будет играть решающую роль в реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая сохранение мест обитания и видов,

отмечая возможности привлечения соответствующих субъектов деятельности и создания рабочих мест за счет общественных работ по восстановлению, возобновлению и сохранению биоразнообразия и экосистемных услуг,

признавая, что восстановление экосистем может способствовать смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, социально-экономическому развитию и достижению продовольственной обеспеченности,

далее признавая, что полное возвращение какой-либо экосистемы к ее исходному состоянию, и особенно в условиях изменения климата, становится все более сложной и не всегда достижимой задачей;

подчеркивая, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны ориентировать будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции,

1. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям прилагать согласованные усилия к достижению целевых задач 14 и 15 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и целевых задач 4 и 8 Глобальной стратегии сохранения растений и вносить вклад в выполнение всех других целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем восстановления экосистем за счет реализации ряда мероприятий с учетом национальных обстоятельств, и в том числе за счет:

a) эффективного выполнения положений предыдущих решений Конференции Сторон и соответствующих тематических и сквозных программ работы, касающихся восстановления экосистем;

b) выявления, анализа и устранения основных и непосредственных причин деградации или фрагментации экосистем и использования накопленных знаний для предотвращения или сокращения деятельности, вызывающей дальнейшую деградацию, повреждение или разрушение;

c) выявления деградированных экосистем, где существует возможность восстановления экосистем, учитывая при этом, что такие районы могут быть заняты или использоваться коренными или местными общинами;

d) популяризации передовых методов и надлежащих технологий, которые можно эффективно использовать для восстановления экосистем;

e) изучения вопроса о проведении оценки социальных последствий в случаях, когда деградированные экосистемы выявляются с целью их потенциального восстановления, чтобы избежать неблагоприятного воздействия реализации проектов на коренные и местные общины, которые пользуются этими землями;

f) повышения резистентности экосистем;

g) стимулирования всемерного и эффективного участия коренных и местных общин и использования соответствующих традиционных знаний и практики в реализации надлежащих мероприятий по восстановлению экосистем в соответствии со статьями 8 j), 10 c) и 10 d) Конвенции;

h) выявления возможностей уязвки искоренения нищеты и восстановления экосистем путем, среди прочего, реабилитации или восстановления экосистем, обеспечивающих услуги, от которых непосредственно зависят женщины, коренные и местные общины и бедные и уязвимые слои населения, и разработки восстановительных проектов, обеспечивающих занятость и развитие навыков;

i) учета стратегической цели D Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы ("Увеличение для всех людей объема выгод, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами") при принятии решений о выделении ресурсов на восстановление экосистем, уделяя должное внимание реабилитации деградированных экосистем в целях восстановления жизненно важных функций экосистем и обеспечению выгод для людей;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим межправительственным организациям, Международному обществу экологической реставрации, Международному союзу охраны природы, Институту мировых ресурсов, Глобальному партнерству по восстановлению лесного ландшафта, Международной организации по тропической древесине и другим соответствующим организациям и инициативам, таким как Сеть субглобальной оценки, оказывать сообразно обстоятельствам поддержку странам в их усилиях по восстановлению экосистем путем:

a) распространения таких инструментов, как программы электронного обучения;

b) обобщения и распространения тематических исследований, передовых методов, накопленных навыков и информации касательно социально-экономических аспектов и методов оценки результативности восстановительных проектов;

c) содействия обмену знаниями и общедоступной информацией и оказания поддержки существующим сетям в соответствии с положениями национального законодательства Сторон;

d) поддержки и/или координации инициатив по созданию потенциала, включая семинары и формальное обучение;

e) проведения региональных/субрегиональных мероприятий по технической подготовке по ключевым темам;

f) расширения партнерских связей и программ обмена среди учреждений и практикующих специалистов по восстановлению экосистем к их взаимной выгоде;

g) разработки и реализации программ коммуникационной деятельности, в которых особое внимание уделяется экономическим, экологическим и социальным выгодам восстановления экосистем, включая повышение осведомленности среди широкой общественности, политиков, управляющих природоохранной деятельностью и других руководителей не только о ключевой роли экосистем в обеспечении экосистемных услуг, но также

о расходах в связи с деградацией экосистем, потерянными доходами, компенсациях и увеличении издержек производства; и об экономии средств, выгодах и потенциальных решениях, которые восстановление экосистем может обеспечивать в виде вклада в решение общих политических проблем;

h) поддержки разработки и реализации региональных, субрегиональных или национальных планов, программ или проектов по восстановлению экосистем с учетом экосистемного подхода и включением деятельности по восстановлению экосистем в более широкие процессы планирования, такие как пространственное и ландшафтное планирование;

i) поддержки широкомасштабного тиражирования успешных проектов и программ, в которых реализуются рекомендации о проведении исследований в области восстановления экосистем, включая их мониторинг;

3. *признавая*, что развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также страны с переходной экономикой, включая страны, являющиеся центрами происхождения или разнообразия генетических ресурсов, нуждаются в финансовых и технических ресурсах для осуществления программ по восстановлению экосистем и достижения соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая целевые задачи 14 и 15, и что такие ресурсы следует обеспечивать с помощью механизма финансирования в рамках статьи 20 Конвенции о биологическом разнообразии и мобилизовывать в соответствии со статьей 20 и стратегией мобилизации ресурсов в соответствии с решениями IX/11, X/3 и XI/4;

4. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам, если они располагают соответствующими возможностями:

a) оказывать адекватную финансовую, техническую и другую поддержку Исполнительному секретарю для содействия реализации инициатив по развитию и внедрению потенциала; и

b) учитывая учащение экстремальных метеорологических явлений, содействовать восстановлению экосистем с целью смягчения и регулирования последствий экстремальных метеорологических явлений и адаптации к изменению климата на экосистемной основе;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и исходя из результатов межсессионной работы, изложенной в пункте 2 рекомендации XV/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и приведенной в документе UNEP/CBD/COP/11/21:

a) созывать региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала, учебные семинары и совещания экспертов, в том числе с участием коренных и местных общин;

b) содействовать дальнейшей разработке на основе информации, приведенной в документах UNEP/CBD/COP/11/INF/17 и 18, комплекта реализационных инструментов и практических руководств по восстановлению экосистем, рассчитанных на различную аудиторию и переведенных на все языки Организации Объединенных Наций, и распространить его через механизм посредничества;

c) содействовать в сотрудничестве с соответствующими партнерами разработке в рамках механизма посредничества удобного для пользователя комплексного веб-портала по теме восстановления экосистем с тем, чтобы облегчать доступ к документам, тематическим исследованиям и инструментам по созданию потенциала и их распространению;

d) обобщить все решения Конференции Сторон и информацию о соответствующих мерах касательно восстановления экосистем для более широкого распространения среди Сторон;

e) содействовать в сотрудничестве с партнерами разработке и поддержанию тематического модуля по восстановлению экосистем, наподобие тематического модуля ТЕМАТЕА;

f) выявлять и, когда это целесообразно и осуществимо, реализовывать возможности сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях и другими многосторонними природоохранными соглашениями в целях активизации и гармонизации усилий по восстановлению экосистем, избегая при этом дублирования усилий;

g) в сотрудничестве с партнерами способствовать разработке инструмента для обобщения и представления исходной информации о состоянии и масштабах экосистем для оказания содействия оценке целевой задачи 15 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, чтобы помочь Сторонам в выявлении экосистем, восстановление которых будет более всего способствовать выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

h) на основе информационных документов UNEP/CBD/COP/11/INF/17, 18 и 19 выявить пробелы в практических руководствах и реализационных инструментах по восстановлению экосистем и предложить способы устранения этих пробелов;

i) разработать четкие термины и определения понятий "реабилитация" и "восстановление экосистем" и уточнить желаемые результаты реализации восстановительных мероприятий, принимая во внимание целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и другие соответствующие целевые задачи;

j) представить доклад о результатах реализации данных вопросов на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон.

XI/17. Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы

Конференция Сторон,

Описание районов, соответствующих научным критериям определения экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР)

ссылаясь на пункты 165 и 167 резолюции 66/231 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 24 декабря 2011 года, включая приложение к ней, об океанах и морском праве,

ссылаясь на пункты 21 - 26 решения X/29, в котором Конференция Сторон признала, что Конвенция о биологическом разнообразии должна играть одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной, а в соответствующих случаях технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия и применения экосистемного и осмотрительного подходов,

ссылаясь на второй пункт преамбулы решения IX/20,

1. *выражает свою благодарность* правительству Японии за финансирование, Южно-тихоокеанской региональной программе по защите окружающей среды за принятие у себя и совместную организацию и правительству Австралии за техническую поддержку через Организацию научно-промышленных исследований Содружества семинара в помощь описанию экологически или биологически значимых морских районов для региона юго-западной части Тихого океана, проводившегося в Нади (Фиджи) 22-25 ноября 2011 года; Европейской комиссии за финансирование, правительству Бразилии за принятие у себя и ЮНЕП/Программе по окружающей среде Карибского бассейна за совместную организацию регионального семинара для широкого района Карибского бассейна и средне-западной части Атлантического океана, проводившегося в Ресифи (Бразилия) 28 февраля - 2 марта 2012 года; и правительству Франции за организацию у себя в стране и Конвенции ОСПАР и Комиссии по делам рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана за созыв в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии совместного научного семинара по вопросам выявления экологически или биологически значимых морских районов в регионе северо-восточной Атлантики, проводившегося в Йере (Франция) 8-9 сентября 2011 года;

2. *также выражает свою благодарность* правительству Японии за финансирование, правительству Маврикия за принятие у себя в стране, секретариату Найробийской конвенции/ЮНЕП и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций за совместную организацию и правительству Австралии за техническую поддержку через Организацию научно-промышленных исследований Содружества регионального семинара для южной части Индийского океана в помощь определению экологически или биологически значимых морских районов, проходившего в Флик-ан-Флаке (Маврикий) с 30 июля по 3 августа 2012 года; и правительству Японии за финансирование, правительству Эквадора за принятие у себя в стране, Постоянной комиссии для южной части Тихого океана за совместную организацию регионального семинара по восточной части тропической и умеренной зон Тихого океана в целях содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов на островах Галапагос (Эквадор);

3. *приветствует* научно-техническую оценку информации, приведенной в докладах о работе региональных семинаров, упомянутых выше, в пункте 1 (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/5,

UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7), в которых содержится научная и техническая оценка информации о применении научных критериев (приложение I к решению IX/20), а также других соответствующих совместимых и взаимодополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, *отмечая*, что будут созданы дополнительные региональные семинары в других районах с таким расчетом, чтобы их результаты можно было изучить на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

4. *отмечает с признательностью* соучастный характер проведения данных региональных семинаров и использование самой передовой научной и технической информации, обеспечившей основу для сводных докладов об описании районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, подготовленных Вспомогательным органом на его 16-м совещании, которые приводятся в сводном докладе, включенном в приложение к настоящему решению и дополненном приложениями к документам UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7;

5. *отмечая*, что в ходе своего очередного 17-го совещания, проводившегося в Париже 8-10 февраля 2012 года, Договаривающиеся Стороны Барселонской конвенции по защите морской среды и прибрежных районов Средиземноморья и протоколов к ней приняли решение IG.20/7 о сохранении участков, представляющих особый интерес в Средиземноморье, и поручили секретариату Барселонской конвенции связаться с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы представить проведенную работу по описанию районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых районов в Средиземноморье, *принимает к сведению* сводный доклад, приведенный в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8, и содержащиеся в нем выводы касательно продолжения работы в тесном сотрудничестве со странами Средиземноморья и соответствующими организациями в целях завершения работы по описанию районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов в регионе Средиземноморья;

6. *отмечая*, что в соответствии с решением X/29 применение научных критериев определения экологически или биологически значимых морских районов представляет собой род научно-технической деятельности, и *подчеркивая*, что выявление экологически или биологически значимых морских районов и выбор природоохранных и управленческих мер является делом государств и компетентных межправительственных организаций в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, как отмечено в пункте 26 решения X/29, *порукает* Исполнительному секретарю включить сводные доклады с описанием районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, которые были подготовлены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 16-м совещании и приводятся в приложении к настоящему решению, в хранилище информации, о котором говорится в решении X/29 и в настоящем решении, и в соответствии с целью, изложенной в решении X/29, представить их Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, и в частности ее Специальной неофициальной рабочей группе открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также представить их Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям, и *далее поручает* Исполнительному секретарю представить их Специальной рабочей группе полного состава по регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния морской среды,

включая социально-экономические аспекты, а также представить их в качестве источника информации специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций²³;

7. *принимает к сведению* необходимость стимулирования дополнительных исследований и мониторинга в соответствии с нормами внутреннего и международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, для повышения качества экологической или биологической информации в каждом регионе в целях облегчения дальнейшего описания уже описанных районов, будущего описания других районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, а также другим соответствующим совместимым и дополняющим научным критериям, согласованным на национальном и межправительственном уровнях;

8. *подтверждает* необходимость оказания содействия участию развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, включая страны, в которых существуют системы апвеллинга, в целевых морских научных исследованиях, призыв к проведению которых содержится в пунктах 10, 20 b) и 48 решения X/29, включая океанографические круизы, а также морские научные исследования, которые стимулирует Международный орган по морскому дну;

9. *подтверждает*, что научное описание районов, отвечающих научным критериям определения ЭБЗР и другим соответствующим критериям, является открытым и развивающимся процессом, который должен продолжаться, чтобы позволять постоянное усовершенствование и обновление по мере появления улучшенной научно-технической информации в каждом регионе;

10. *принимает к сведению* существование текущего научного и технического прогресса в отношении областей Северо-восточной Атлантики, который описан в документе UNEP/CBD/COP/INF/38 и дополнен документами UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/5 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/5/Add.1, и *порукает* Исполнительному секретарю включить данные документы в механизм обмена информацией о ЭБЗР;

11. *принимает к сведению* особую необходимость проведения регионального семинара, который должен быть организован в регионе Средиземноморья для завершения работы по описанию районов, соответствующих критериям экологически или биологически значимых морских районов, в такие сроки, которые позволят рассмотреть доклад о его работе на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество со Сторонами, другими правительствами, компетентными организациями и глобальными и региональными инициативами, такими как Специальная рабочая группа полного состава по регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, Международная морская организация, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, конвенции и планы действий по региональным морям и в соответствующих случаях региональные рыбохозяйственные организации в отношении вопросов управления рыболовством, включая участие коренных и местных общин, для оказания содействия описанию районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, путем организации дополнительных региональных или субрегиональных семинаров в остающихся регионах или субрегионах, где Стороны хотят провести семинары, а также для дальнейшего описания уже описанных районов в тех случаях, когда появляется новая информация (в зависимости от случая), при условии наличия финансовых

²³ Отмечая, что любые меры, принятые в отношении районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, изложенным в докладе, о котором говорится в настоящем пункте, включая любой выбор природоохранных и управленческих мер, должны соответствовать нормам международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.

ресурсов и распространять доклады о работе семинаров для изучения на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Резюме докладов о работе совещаний Вспомогательного органа будут распространяться на будущих совещаниях Конференции Сторон для рассмотрения в целях включения докладов в хранилище информации в соответствии с процедурами и целью, изложенными в решении X/29 и в настоящем решении;

13. *принимает к сведению* ориентировочный график проведения региональных семинаров для оказания содействия описанию районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых районов (приложение к документу UNEP/CBD/COP/11/22);

14. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество со Сторонами, другими правительствами и компетентными организациями с целью создания в странах потенциала для реализации региональных приоритетов Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также стран с переходной экономикой, включая страны, в которых существуют системы апвеллинга, путем организации региональных или субрегиональных семинаров по созданию потенциала, как предусмотрено в пункте 37 решения X/29, и с помощью других средств;

Хранилище информации о ЭБЗР и механизм совместного ее использования

15. *выражает свою благодарность* правительству Германии за обеспечение финансирования и *приветствует* создание прототипа хранилища научной и технической информации о ЭБЗР и механизма совместного ее использования механизма и опыт применения научных критериев (приложение I к решению IX/20) и также других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях. Данный механизм выполняет функции сетевого инструмента ввода данных и базы данных, помогая Сторонам, другим правительствам и компетентным организациям обмениваться научной и технической информацией и опытом касательно применения научных критериев определения ЭБЗР и также других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, и обеспечивает научную информацию и данные для региональных семинаров, созываемых Исполнительным секретарем, как предусмотрено в пункте 36 решения X/29 и в вышеприведенном пункте 12, в целях описания районов, отвечающих научным критериям определения ЭБЗР и другим соответствующим критериям;

16. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку прототипа хранилища и механизма обмена информацией в целях превращения их в полностью функциональный механизм хранения информации и обмена ею, чтобы он полностью соответствовал цели, предусмотренной в пункте 39 решения X/29, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов и другими компетентными организациями, *отмечая* необходимость проведения четкого различия между хранилищем, содержащим информацию, включенную в него на основе решений Конференцией Сторон, как предусмотрено в пункте 39 решения X/29, и другой информацией, включенной в механизм обмена информацией, и представить доклад о результатах разработки на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции;

17. *призывает* Стороны, другие правительства и межправительственные организации разработать инвентаризации региональных данных с метаданными, учитывая в соответствующих случаях их конфиденциальность, связанные с механизмом обмена информацией (пункт 39 решения X/29) и с другими соответствующими источниками информации, чтобы отслеживать местонахождение наборов данных, используемых для описания районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, на региональных семинарах, как об этом говорится в пункте 36 решения X/29 и в вышеприведенном пункте 12, которые должны быть проведены в остающихся районах, и, *ссылаясь* на пункт 41 решения X/29, *порукает* Исполнительному секретарю распространять научную информацию и наборы данных, составленные на региональных семинарах, среди Сторон, других правительств и межправительственных организаций для их использования в соответствии с их компетентностью и представить доклад о результатах такого сотрудничества на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции;

18. *ссылаясь* на пункт 18 решения IX/20 и на пункт 43 решения X/29, *предлагает* Сторонам и другим правительствам далее предусматривать включение в хранилище или в механизм обмена научной и технической информацией и опытом (как его определяют Стороны или правительства, представляющие материалы) научно-техническую информацию и опыт касательно применения критериев определения ЭБЗР или других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, к районам в пределах действия национальной юрисдикции в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

Создание потенциала в отношении ЭБЗР

19. *приветствует* работу Исполнительного секретаря, щедро финансируемую правительством Германии, по разработке учебного пособия и обучающих модулей по ЭБЗР (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/9) и *порукает* Исполнительному секретарю продолжить по мере необходимости их доработку, проводя в том числе дальнейшие консультации со Сторонами и коренными и местными общинами и разрабатывая учебные материалы по использованию традиционных знаний. После того, как будет проведен надлежащий обзор, *порукает* Исполнительному секретарю перевести учебное пособие и обучающие модули по ЭБЗР на официальные языки Организации Объединенных Наций и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций использовать данные учебные материалы и другие средства сообразно обстоятельствам и насколько возможно выделять для этой цели необходимые ресурсы, чтобы укреплять научный и технический потенциал в соответствующих странах и регионах для описания районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР;

20. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в целях укрепления возможностей стран проводить профессиональную подготовку научного персонала и представить доклад о результатах для его изучения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

21. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие при условии наличия финансовых ресурсов организации учебных семинаров с использованием данных обучающих материалов в поддержку будущих научных описаний районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, на национальном и региональном уровнях, а также определению ЭБЗР государствами и компетентными межправительственными организациями;

22. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям (в зависимости от случая) обеспечивать адекватную, своевременную и устойчивую поддержку проведению

профессиональной подготовки, созданию потенциала и реализации других мероприятий, связанных с ЭБЗР, и особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, и в Сторонах с переходной экономикой, включая страны с апвеллинговой системой, и в соответствующих случаях в коренных и местных общинах;

Традиционные знания для описания ЭБЗР и социальные и культурные критерии

23. *приветствует* доклад *Выявление конкретных элементов для интеграции традиционных, научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин и социальных и культурных критериев и других аспектов для целей применения научных критериев определения экологически или биологически значимых морских районов, а также создания и регулирования морских охраняемых районов* (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/10), *отмечая*, что самые передовые имеющиеся научные и технические знания, включая соответствующие традиционные знания, должны составлять основу для описания районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, что дополнительная социальная и культурная информация, разработанная при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, может быть актуальной на любых последующих этапах отбора природоохранных и управленческих мер и что в этот процесс следует в соответствующих случаях включать коренные и местные общины, и в частности в районах, в которых живут и которыми уже пользуются люди;

24. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, компетентным межправительственным организациям и соответствующим коренным и местным общинам изучить вопрос об использовании руководящих указаний по учету традиционных знаний, приведенных в докладе, упомянутом выше, в пункте 23, на основе одобрения и участия их носителей, где это применимо, в любых будущих описаниях районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, и для разработки природоохранных и управленческих мер и сообщить о результатах в этом отношении на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции;

25. *отмечает*, что для социально и культурно значимых морских районов могут потребоваться более эффективные природоохранные и управленческие меры и что необходимо будет, возможно, разработать критерии определения районов, важных с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в которых необходимо принятие таких более эффективных мер вследствие их социальной, культурной или иной значимости, сопроводив их надлежащими научными и техническими обоснованиями.

Приложение

СВОДНЫЙ ДОКЛАД ОБ ОПИСАНИИ РАЙОНОВ, ОТВЕЧАЮЩИХ НАУЧНЫМ КРИТЕРИЯМ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ²⁴

1. В пункте 36 решения X/29 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии поручила Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, а также с компетентными организациями и региональными инициативами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), конвенции и планы действий по региональным морям и в соответствующих случаях региональные рыбохозяйственные организации в отношении вопросов управления рыболовством, при условии наличия финансовых ресурсов организовать, включая разработку круга полномочий, серию региональных семинаров в период до будущего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции с основной целью оказания содействия описанию экологически или

²⁴ Используемые определения и представленный материал в настоящем приложении не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны секретариата относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей.

биологически значимых морских районов путем применения научных критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, и других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, а также научных указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, отвечающих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20.

2. В пункте 42 этого же решения Конференция Сторон Конвенции поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить доклады на основе научно-технической оценки информации, полученной на семинарах, с подробным описанием районов, отвечающих критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20.

3. Во исполнение решения X/29 была проведена серия региональных семинаров, созданных либо Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии, либо компетентными межправительственными региональными организациями при консультациях с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, включая i) региональный семинар КБР для юго-западной части Тихого океана в помощь описанию экологически или биологически значимых морских районов, проводившийся в Нади (Фиджи) 22-25 ноября 2011 года; и ii) региональный семинар КБР для широкого района Караибского бассейна и средне-западной части Атлантического океана в помощь описанию экологически или биологически значимых морских районов, проводившийся в Ресифи (Бразилия) 28 февраля – 2 марта 2011 года.

4. Резюме результатов данных региональных семинаров приводятся ниже, соответственно в таблицах 1 и 2, тогда как полное применение критериев излагается в приложениях к соответствующим докладам о работе семинаров (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7).

5. В таблице 3 приведены итоги работы, проделанной в рамках Барселонской конвенции о защите морской среды и прибрежных районов Средиземноморья. Сводный доклад об этой работе распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8).

6. В пункте 26 решения X/29 Конференция Сторон отметила, что применение критериев определения экологически или биологически значимых морских районов представляет собой род научно-технической деятельности, что в районах, которые, как было выявлено, соответствуют данным критериям, потребуется, возможно, реализация более активных природоохранных и управленческих мер и что достичь этого можно с помощью самых разнообразных средств, включая создание морских охраняемых районов и проведение оценок воздействия, и подчеркнула, что выявление экологически или биологически значимых морских районов и выбор природоохранных и управленческих мер является, согласно нормам международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, делом государств и компетентных межправительственных организаций.

7. Описание морских районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, не предполагает выражения какого-либо мнения относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Оно не имеет также никакого экономического или юридического значения и представляет собой лишь род научно-технической деятельности.

Указатель к таблице

Ранжирование критериев экологически или биологически значимых морских районов	Критерии
Значимость	
В: высокая	• C1: уникальность или редкость
С: средняя	• C2: особая важность для этапов цикла развития видов
Н: низкая	• C3: важность для уязвимых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания
– : информация отсутствует	• C4: уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления
	• C5: биологическая производительность
	• C6: биологическое разнообразие
	• C7: естественность

Таблица 1. Описание районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов, в юго-западном регионе Тихого океана

(Более подробные сведения приведены в добавлении 5 к докладу о работе регионального семинара для юго-западной части Тихого океана по тематике ЭБЗР в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6))

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>1. Острова Феникс</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: Острова Феникс включают все острова Кирибати в архипелаге Феникс и окружающие подводные горы. Острова Феникс характеризуются различной батиметрией, большим числом биорегионов и несколькими подводными горами на небольшой глубине. В районе находится шесть подводных гор, сильные вихревые поля в поверхностных водах и происходит апвеллинг, содействующий повышению концентрации богатых питательных веществ (минералов) для фитопланктона и зоопланктона. Этот район, богатый питательными веществами, обеспечивает наличие высоких уровней биоразнообразия и видов, имеющих промысловое значение, включая акул, саргана, тунца и другие приловные виды. Здесь имеется пять важнейших мест скопления птиц, отчего острова Феникс приобретают важное значение для угрожаемых видов на определенных стадиях их жизненного цикла. На островах существует множество видов морских крабов и черепах, повсеместно встречаются другие далеко мигрирующие виды. В начале 1900-х годов в районе островов Феникс велась массовая охота на кашалотов. На островах зарегистрировано несколько видов, включенных в Красный список МСОП, и наборы данных морской биогеографической информационной системы свидетельствуют о наличии большого числа видов. 	C	B	B	B	B	B	B
<p>2. Подводные горы Уа Пуакаоа</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: примерно 164° западной долготы и 21° южной широты. Система подводных гор, включающая подводную гору, расположенную в 300 метрах от поверхности моря, и еще одну, расположенную на глубине примерно 1000 м, и отличающаяся сильными завихрениями на поверхности, обусловленными, скорее всего, мощным апвеллингом. Район, очевидно, отличается высокой концентрацией бентического биоразнообразия и, возможно, высокой степенью эндемизма, которые могут быть обусловлены системами изолированных подводных гор. 	C	-	-	B	H	C	B
<p>3. Подводные горы Норфолкского хребта</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: северная граница – юг Новой Каледонии; южная граница – зависти от конкретных видов, примерно 30° южной широты (к югу от островов Норфолк), если основываться на сообществах рыб. (Clive and Roberts 2008; Zintzen 2010). В результате экорегионального анализа Новой Каледонии, проведенного в 2005 году, был обнаружен подводный горный хребет Норфолк на территории исключительной экономической зоны Новой Каледонии, международное значение которого определено на основе восьми национальных критериев. 	B	B	C	B	B	B	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>4. Группа Реметау: юго-запад Каролинских островов и север Новой Гвинеи</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: ограничена 6,9° северной широты, 137,7° восточной долготы и 2,8° южной широты, 146,6° восточной долготы в своей северо-западной и юго-восточной оконечности. • Океанские острова Федеральных Штатов Микронезии (ФШМ), известные также как Каролинские острова, являются местом обитания самых биологически разнообразных коралловых рифов в мире. Территория включает этот приоритетный район и северо-западную граничную часть исключительной экономической зоны Папуа-Новой Гвинеи. В регионе отмечается большое разнообразие подводных гор, важнейшее место скопления морских птиц с преобладанием ключевого скопления неразмножающихся добывающих корм пестролицых буревестников (<i>Calonectris leucomelas</i>) и находится район интенсивного промысла тунца и исторически активной охоты на кашалотов. 	В	В	С	-	С	С	С
<p>5. Кадаву и регион Южного Лау</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: между 18-23° южной широты и 173-179° восточной долготы. • Кадаву, являющийся четвертым крупнейшим островом в группе островов Фиджи, – вулканического происхождения и связан биогеографически с группой Южного Лау. Острова Кадаву окружены системой чрезвычайно продуктивных барьерных рифов и включают вторую крупнейшую систему барьерных рифов на Фиджи, Большой риф Астролябии. Он является местом обитания двух эндемичных видов птиц. В группу островов Южного Лау входит несколько вулканических островов и несколько изолированных известняковых атолловых островов, в районе которых находится множество мест обитания, включая луга руппии, океанские изолированные рифы, обширные системы барьерных рифов, подводные горы, подводные каньоны и хребет Лау. Условия изоляции в океане обеспечивают существование многих различных мест обитания и разнообразия видов и также важных мест размножения и гнездования морских птиц, зеленых черепах и черепах Бисса. В морской среде находится также важный коридор миграции многочисленных видов больших китов, включая горбачей, малых полосатиков, сейвалов и кашалотов, и многих видов небольших китов и дельфинов. Данный район был определен в рамках морской биогеографической информационной системы как чрезвычайно богатый и продуктивный промысловый район всех видов рыб во внутренних рифах и прибрежных пелагических и глубоководных бентических рыб и как район типичных для подводных гор рыб, кораллов и беспозвоночных. 	В	В	В	В	В	В	В
<p>6. Сочленение Кермадек-Тонга-Луисвилл</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: район находится примерно в 25° южной широты, 175° западной долготы. • Область тройного сочленения находится примерно в 25° южной широты и 175° западной долготы, где цепь подводных гор Луисвилл подвигается в район глубоководных желобов Кермадек и Тонга. В этом районе существуют места обитания, типичные для подводных гор и желобов, со специализированной фауной в каждой среде. В районе желобов Кермадек и Тонга обитают эндемичные виды рыб, в обоих желобах встречается множество питающихся падалью разноногих ракообразных, и район подводных гор Луисвилл 	В	-	С	С	С	В	В

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
населяет батиальная глубоководная фауна, типичная для подводных гор.							
7. Подводная гора Моноваи <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: – 25,7 – -25,94 южной широты и – 182,5 – 183,0 западной долготы. Подводная гора Моноваи включает активный вулканический конус с кальдерой, в которой происходят мощные гидротермальные выбросы на глубине примерно 1200 м. Сообщества гидротермального жерла состоят из кольчатых червей, строящих трубчатые домики, толстых слоев глубоководных мидий, равношипных крабов и бельдюговых рыб. Подводная гора расположена в северной оконечности серии сообществ гидротермальных жерл вдоль дуги Кермадек, где встречается примерно аналогичная фауна. 	В	-	С	С	В	В	В
8. Регион желоба Новой Британии <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: желоб Новой Британии и группы гидротермальных жерл расположены в северо-восточном районе Папуа-Новой Гвинеи, включая пролив между Новой Ирландией и Новой Британией. Желоб Новой Британии расположен в южных водах Новой Британии. Этот район отличается большой продуктивностью и богатством видов. Он включает в себя группы пригодных для ведения промысла подводных гор и скопление гидротермальных жерл в западной и с северной до восточной сторонах Новой Ирландии, представляющие собой экологически и биологически важные объекты. 	С	Н	С	В	С	С	В
9. Регион желоба Новых Гибридов <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: между Новой Каледонией и Вануату, с северной оконечности в 17,921° южной широты, 166,975° западной долготы до южной оконечности в 21,378° южной широты, 170,961° западной долготы. Желоб Новых Гибридов представляет собой широкий океанический желоб между Новой Каледонией и Вануату. Район тянется с южной оконечности Папуа-Новой Гвинеи и огибает южную оконечность Вануату. Регион желоба Новых Гибридов включает как абиссальные структуры, так и нижебатиальные условия и подводные горы в пределах национальной юрисдикции Вануату, но захватывает часть акватории Новой Каледонии. Участок охватывает три крупных острова – Эфате, Танна и Эрроманго. Район включает широкий диапазон сред обитания, в том числе подводные горы и глубокие желоба (до 7600 м глубины). 	В	В	-	С	Н	В	В
10. Внешние склоны рифа Раротонга <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: 21°12' южной широты и 158°46' западной долготы. Согласно существующим данным, на территории внешнего рифа Раротонга обитает 12 эндемичных видов рыб на глубине до 300 м, но, возможно, и еще глубже. В доступных данных морской биогеографической информационной системы (МБИС) указывается, что в регионе обитает несколько уязвимых и угрожаемых видов, включенных в списки МСОП, в том числе кораллы, но в регионе водятся также и другие виды, включенные в списки МСОП, такие как киты и акулы. Высокой ценностью регион обладает еще и благодаря наличию мелководных видов, как отмечено в наборах данных МБИС. 	В	-	В	-	-	В	-

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>11. Архипелаг Самоа</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: примерно в 15° южной широты и между 166° – 174° западной долготы. Архипелаг Самоа состоит из шести островов и одного атолла в Американском Самоа и двух больших островов и четырех островков в Независимом Самоа. Острова архипелага представляют собой горячие точки биоразнообразия в регионе юго-западной части Тихого океана и обнаруживают значительную связность от уровня микрофауны (например, личинки кораллов) до уровня мегафауны (киты и черепахи). 	В	В	В	В	В	В	В
<p>12. Зона кормления морских птиц на атолле Суворова</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: отдаленный атолл Суворова находится на севере Островов Кука (центральный район Тихого океана) в 13°14' южной широты и 163°05' западной долготы. Атолл Суворова является важной зоной размножения и кормления нескольких видов морских птиц в центральной части Тихого океана. На атолле Суворова размножается и кормится 9% глобальной популяции фрегат-ариеля и 3% глобальной популяции краснохвостого фазтона. Эти показатели будут пересмотрены в ближайшем будущем и возрастут соответственно до 13% и 4%. Популяции атолла Суворова признаны важными для поддержания и регулирования популяций морских птиц на других островах. Значение атолла Суворова, являющегося наиболее важной зоной гнездования и кормления морских птиц на Островах Кука, отражено в его статусе важнейшего места скоплений птиц. 	-	В	С	-	С	-	-
<p>13. Плато к югу от Тувалу/островов Уоллис и Фортуна/к северу от Фиджи</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: центральная часть находится в 12,36° южной широты и 180,122° западной долготы. Данный район, включающий многочисленные большие подводные каньоны, был выделен на основе активной промысловой деятельности и высокой продуктивности. Эта зона открытого океана отчасти размещена вдоль плато Уоллис и Фортуна, глубина которого колеблется от 3000 до свыше 5500 метров. Район отличается постоянными богатыми уловами марлина и тунца и плотностью подводных гор. В этом районе обитают виды, внесенные в красный список МСОП; находится путь миграции черепах; и сосредоточена большая доля потенциальных мест обитания глубоководных кораллов. 	Н	-	С	В	В	С	С
<p>14. Вату-И-Ра/Ломаивити, Фиджи</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: глубокий канал и подводные каньоны между Вити Леву и Вануа Леву, захватывая море Блая у края группы островов Ясава и у западного края Большого Морского Рифа через пролив Вату-И-Ра и захватывая глубоководье вокруг морского заповедника Намена и островов провинции Ломаивити к юго-востоку. Регион <i>Вату-И-Ра/Ломаивити</i> является горячей точкой харизматической мегафауны (ракообразные, акулы, черепахи, морские птицы), а также центром разнообразия глубоководных видов. Несмотря на относительно небольшую общую территорию, здесь отмечается разнообразные элементы геоморфологии дна, включая каналы, подводные каньоны и подводные горы. Район окружают зоны прибрежного 	С	С	В	С	С	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
мелководья, считающиеся важным морским районом глобального значения.							
15. Тасманское море <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: между 36° южной широты (С-З угол), 40° южной широты (С-В угол) и 45° южной широты (Ю угол). • Фронт Тасманского моря представляет собой область стремительных изменений физики и химии океана, интенсивности фронтов и первичной продуктивности. Здесь отмечена самая высокая плотность популяций птиц Юго-восточной части Тихого океана и здесь же находятся районы кормления размножающихся и неразмножающихся морских птиц. Две подводные горы на северо-западе отнесены к категории районов, подверженных высокому риску, что говорит о возможном нахождении там сообществ глубоководных кораллов, не задетых глубоководным тралением. 	С	В	В	В	В	С	С
16. Экваториальная высокопродуктивная зона <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: широты от примерно 5°С до 5°Ю от экватора и долготы от примерно 120°З (граница географической сферы охвата семинара) до примерно 165°В. • Высокопродуктивная зона центральной части Тихого океана представляет собой широкомасштабный океанографический элемент, включающий западную оконечность потока южно-экваториального течения в Тихом океане. Этот язык поднимающейся в западном направлении глубинной прохладной воды выносит большие объемы питательных веществ в поверхностные воды центральной части Тихого океана, обеспечивая высокую первичную продуктивность на большой территории. Существует прочная связь бентосного и пелагического компонентов, при которой вторичная продукция бентоса на абиссальных равнинах, лежащих на глубине 4000-5000 м, прочно связана с первичной продуктивностью поверхностных вод. На этот широкомасштабный океанографический элемент сильное воздействие оказывают явления Эль-Ниньо, и он потенциально чувствителен к изменению климата. 	В	Н	Н	-	В	Н	Н
17. Центральная гряда подводных гор Луисвилл <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: простирается от 31° до 40° южной широты и от 172°30' до 167°00' западной долготы. • Гряда подводных гор Луисвилл тянется на 4000 км в юго-западный район Тихого океана к востоку от Новой Зеландии. Она представляет собой уникальный ряд океанских подводных гор в регионе, кроме которых никакие другие элементы не поднимаются до верхних границ батимальных глубин между Новозеландским плато и Восточно-Тихоокеанским поднятием. Подводные горы являются местом обитания множества разнообразных видов глубинных рыб и местом нереста хоплостета. Здесь ведется интенсивный промысел (главным образом хоплостета), но этот район был отобран с целью включения в него гряды подводных гор и плоских подводных гор с округлыми склонами, круто спускающимися ко дну, обладающих широким разнообразием топографических характеристик и находящихся на разных глубинах (и, следовательно, включающих различные места обитания и сообщества фауны), в районе которых или их 	В	В	С	С	С	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
частей никогда не велся промысел. В зарегистрированных данных о видах, ставших случайными жертвами промыслового прилова, указываются глубоководные кораллы, губки и глубоководные иглокожие, часто встречающиеся в районах подводных гор у берегов Новой Зеландии. Вокруг подводных гор, возможно, обитают продуктивные и разнообразные сообщества бентических беспозвоночных, и этот район имеет важное значение как место обитания хоплостета и популяций других рыб.							
<p>18. Тихоокеанская зона с высокой степенью насыщенности арагонитом</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: расположена примерно в 12 – 16° южной широты и 174 – 156° западной долготы. • В этом районе юго-западной части Тихого океана, находящемся в зоне южно-экваториального течения, отмечается сегодня самая высокая степень насыщенности арагонитом в наши дни, и прогнозируется, что здесь она будет сохраняться высокой дольше, чем во всех других районах, прежде чем опуститься ниже ключевого порогового уровня в 3 и 3,5. Поэтому данный район обладает особой биологической и экологической ценностью, так как в нем медленнее, чем во всех остальных, будет сказываться воздействие подкисления океана, и восстановление будет происходить быстрее, чем в остальных местах. 	В	С	-	-	-	-	-
<p>19. Зона глубинного разлома Клиппертон, являющаяся местом кормления буревестников</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: ограничена в своих северо-западных и юго-восточных границах 12,9° северной широты и 137,9° западной долготы и 0,2° северной широты и 130,6° западной долготы. • Она включает ключевые районы кормления неразмножающегося тайфунника Пайкрофта, угрожаемого вида морских птиц, размножающихся в северных районах Новой Зеландии. Этот район является экваториальной территорией и расположен в самой зоне экваториального апвеллинга в Тихом океане и к северу от нее. Здесь существует сильное экваториальное течение и параллельные противотечения, вызывающие смешение океанских вод и значительное повышение первичной продуктивности. 	С	В	В	С	С	Н	С
<p>20. Северный район глубоководного хребта у острова Лорда Хоу, являющийся местом кормления буревестников</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: ограничен в своих северо-западных и юго-восточных границах 22,7° южной широты и 160° западной долготы и 31,9° южной широты и 165,9° западной долготы. • Этот район считается важнейшим местом скоплений птиц по критериям БёрдЛайф Интернэшнл и был определен в качестве основного места кормления эндемичного подвида Новой Каледонии – белокрылого тайфунника (представляющего здесь 50-65% его глобальной популяции). Кроме того, что этот район является важным местом кормления, он, судя по всему, служит также местом остановки птиц, летящих к местам кормления дальше на юг. 	С	В	С	С	-	Н	-
<p>21. Бассейн северной Новой Зеландии/южных Фиджи</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: простирается от южного бассейна Фиджи к северу Новой Зеландии и к западу от хребта Кермадек с центром в 31° южной широты и 176° восточной долготы. 	С	В	В	В	Н	Н	-

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<ul style="list-style-type: none"> Он включает основные районы кормления размножающегося буревестника Паркинсона, угрожаемой морской птицы, размножающейся на Большом и Малом барьерных островах на севере Новой Зеландии. 							
<p>22. Острова Тавеуни и Рингголд</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: участок северо-восточных островов Фиджи, включающий острова Тавеуни и Рингголд, с центром в 16° южной широты и 179° западной долготы. Этот район в водах, омывающих северо-восточные острова Фиджи, включает на своей компактной территории множество различных сообществ и мест обитания. Здесь обитают глобально и регионально значимые популяции морских черепах, горбатых китов, морских птиц и полукочевых рифовых рыб и прогнозируется наличие колоний глубоководных кораллов. Этот район представляет собой ключевые места кормления в округе важнейших мест гнездования черепахи Бисса и зеленой черепахи на Фиджи и последнее остающееся место гнездования зеленой черепахи на Фиджи. Он также включает четыре важнейших места скопления морских птиц, оконечности которых по направлению к морю определяют места кормления вокруг гнездящихся колоний. 	Н	В	В	С	С	С	С
<p>23. Плато Манихики</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: примерно 155° западной широты и 18° южной долготы. Плато Манихики является океанским плато в юго-западной части Тихого океана. Оно образовалось в результате вулканической деятельности 125 – 120 миллионов лет назад в середине мелового периода на границе тройного сочленения плит, называемого тройным сочленением Тонгарева. В ходе долговременных обследований, проводившихся с целью выявления важных залежей минералов морского дна, было отмечено присутствие организмов, питающихся отложениями, но они не были идентифицированы. 	С	Н	-	Н	С	Н	С
<p>24. Система рифов Ниуэ-Беверидж и Харан</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: район расположен в округе Ниуэ, 19° южной широты и 169,50° западной долготы, простирается на юго-восток на 125 морских миль, охватывая риф Беверидж. Изолированный остров Ниуэ является крупнейшим в мире единственным коралловым островом, не принадлежащим ни к какому архипелагу. Воды, омывающие Ниуэ, определены как часть важнейшего пути миграции горбатых китов, находящихся в угрожаемом положении. В водах у Ниуэ замечены также многие другие морские млекопитающие, находящиеся в угрожаемом положении. Сообщается, что в прибрежных районах примерно в 100 км от окаймляющего рифа Ниуэ замечен эндемичный большой полоскохвост. Риф Беверидж является изолированным рифовым холмом, круто поднимающимся с морского дна. Он включен в регион, так как там, очевидно, благодаря такой его изоляции обитают некоторые эндемичные виды. 	В	-	С	-	Н	-	С
<p>25. Юго-западный район Палау</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: глубоководная часть океана на юго-западе от основного архипелага Палау. Район обладает целым рядом примечательных характеристик, касающихся прибрежной океанической 	С	С	С	-	-	С	Н

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>среды. В этом районе сочетание групп подводных гор, высокоэнергетических течений и различных глубоководных бентических сообществ говорит о потенциальной многоплановости отношений между глубоководными районами, пелагическими морскими животными и океанскими пернатыми видами.</p>							
<p>26. Архипелаг Тонга</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: между 15° и 23°30' южной широты и 173° – 177° западной долготы. • Воды, омывающие острова архипелага Тонга, содержат уникальные геоморфологические элементы, и прежде всего желоб Тонга. Район является наиболее важным местом размножения угрожаемых популяций горбатых китов Океании и обеспечивает прокорм для популяций восьми видов морских птиц глобального значения. 	В	В	В	В	С	С	С

Таблица 2. Описание районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР), в Большом Карибском регионе и западной части Среднеатлантического региона

(Более подробные сведения приведены в приложении к добавлению 4 к докладу о работе регионального семинара по тематике ЭБЗР в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7)

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>1. Барьерный риф Центральной Америки</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: регион Барьерного рифа Центральной Америки состоит более чем из 1000 – километрового непрерывного барьерного рифа, считающегося вторым по величине рифом западного полушария. Начинаясь у северной оконечности полуострова Юкатан в Мексике и проходя через Белиз и Гватемалу, он протягивается вдоль побережья и достигает островов Ислас-де-ла-Баия в Гондурасе. Риф является вторым по величине барьерным рифом в мире и содержит разнообразнейший мир фауны и флоры, многочисленные обильные места нагула / питания и океанические воды, играющие важную роль в перемещении и распространении личинок. Богатые ресурсы региона имеют большую экологическую, эстетическую и культурную ценность для его обитателей. Продуктивные рыбопромысловые районы поддерживают существование важных коммерческих и ремесленных рыбных хозяйств. Миллионы туристов, привлекаемые песчаными пляжами и кишашими природными богатствами рифами, обеспечивают важные статьи доходов местных жителей и правительств. 	В	В	В	В	В	В	С
<p>2. Острова Мискито</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: 14°25'42,14" северной широты, 82°47'6,72" западной долготы. Этот район, являющийся частью Никарагуанской национальной системы охраняемых территорий, признан Рамсарской конвенцией, а организация "БердЛайф Интернэшнл" назвала его важным районом распространения птиц. Он занимает территорию 512 га и включает острова Мискито и другие части суши. Он содержит луга руппии (<i>Thalassia testudinum</i>), которые обеспечивает питание морских черепах и защиту различных видов рыб на личиночной и ювенильной стадии развития. По оценкам здесь обитает не менее 300 видов рыб, включая черных собачьих акул и скатов в водах автономных регионов. Кроме того, установлено, что коралловые рифы населяет порядка 120 видов рыб. В настоящее время в рыболовных целях используется не более 5 процентов этих видов. К ним относятся люцианы (<i>Lutjanidae</i>), морские окуни (<i>Serranidae</i>), робаловые (<i>Centropomidae</i>) и акулы (<i>Carcharhinidae</i>). 	С	С	С	С	С	В	В
<p>3. Остров Корн</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: 12°6'37,61" северной широты, 82°20'28,77" западной долготы. <p>Имеется общая информация по биологии приблизительно 300 видов рыб, обитающих в мелководье Карибского побережья Никарагуа; недавно была обобщена информация по глубоководным рыбам, встречающимся вдоль</p>	С	С	Н	С	С	С	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>склона континентального шельфа, в том числе виды люцианов (Lutjanidae) и морских окуней; они составляют вторую по величине группу глубоководных рыб, используемых для промысла. Все эти виды встречаются в Карибском бассейне. Они относятся к конкретному глубоководному слою ареала обитания, и каждый вид, по-видимому, имеет тесные связи со своим ареалом, в отличие от тех типов рыб, которые постоянно перемещаются, например пелагические рыбы.</p>							
<p>4. Район от Тортугера до Барра-дель-Колорадо</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: простирается на север от Национального парка Тортугера до Барра-дель-Колорадо на границе с Никарагуа. • Район от Тортугера до Барра-дель-Колорадо является предметом обширных исследований на протяжении более пятидесяти лет (с 1955 года) в силу его важности для естественной истории морских черепах, особенно зеленых черепах (<i>Chelonia mydas</i>). пляж Тортугера известен как крупнейшее из оставшихся в Атлантике лежищ зеленых черепах (Troeng 2005). Этот район также используется кожистыми черепахами (<i>Dermochelys coriacea</i>), а изредка также и биссами (<i>Eretmochelys imbricata</i>). Район от Тортугера до Барра-дель-Колорадо также включает прибрежные лагуны, места гнездования и кормления морских птиц, зоны концентрации морских коров, а также места скопления и гнездования морских черепах. 	В	В	В	В	В	В	В
<p>5. Район от Кауита до Гандоки</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: простирается на юг от Национального парка Кауита до устья реки Сихаола на границе с Панамой. • Районы Кауита и Гандока-Мансанильо содержат важные луга руппии (<i>Thalassia testudinum</i>), а также наиболее важные районы коралловых рифов вблизи карибского побережья Коста-Рики. Кауита является местом с наиболее богатым рифообразующим разнообразием в Коста-Рике (31 вид), а также с большим разнообразием восьмилучевых кораллов (19 видов). В Гандоке располагается наиболее важная зона мангровых зарослей в коста-риканской части Карибского бассейна, связанная с прибрежной лагуной. В Гандоке также имеются районы гнездования морских кожистых черепах (<i>Dermochelys coriacea</i>) и бисс (<i>Eretmochelys imbricata</i>). Наконец, предлагаемый район также характеризуется наличием зон скопления лангустов, брюхоногих моллюсков, амазонских белых дельфинов (тукухи), мест кормления морских коров и морских птиц. 	В	В	В	В	В	В	С
<p>6. Банка Педро, Южный Канал и Морант</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: океанические воды к юго-западу и к юго-востоку от Ямайки и охватывает со стороны Ямайки банку и острова Педро (16°43' северной широты и 17°35' северной широты и 77°20' и 79°02' западной долготы); острова Морант и глубокие проливы вокруг них; со стороны Гондураса и Никарагуа — банку Розалинд (16°26' северной широты 80°31' западной долготы / 16,433° северной широты 80,517° западной долготы / 16,433; -80,517.), а также со стороны Колумбии и Ямайки; банку Серранилья (15°41' – 	В	В	С	С	С	В	В

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>16°04′ северной широты и 80°03′ – 79°40′ западной долготы), банку Элис (15°57′ – 16°10′ северной широты и 79°28′ – 79°16′ западной долготы) и Новую банку (15°47′ – 15°56′ северной широты и 78°49′ – 78°31′ западной долготы).</p> <ul style="list-style-type: none"> В этот район входят удаленные атоллы с прилегающими банками и глубоководными зонами. По всей видимости, они обладают сходной океанической динамикой, которая свидетельствует об относительно высоком биологическом разнообразии и продуктивности, которые развились в системе сложных структурированных бентосных ареалов и сложной батиметрии. В настоящее время весь район обеспечивает значительные ресурсы стромбуса, лангуста и рифовых рыб, которым угрожает истощение по причине отсутствия на региональном уровне продуманных механизмов обеспечения их устойчивого использования. 							
<p>8. Караколь/Форт-Либерте/Монте-Кристи (Двунациональный район Северная Испаньола)</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: северо-восточная часть Гаити. Характеризуется окаймляющим/барьерным рифом, мангровыми лесами и лугами руппии. 	Н	С	С	В	С	Н	Н
<p>9. Заповедник морских млекопитающих в Банко-де-ла-Плата и Банко-де-ла-Навидад</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: расположен приблизительно в 80 морских милях от северного побережья Доминиканской Республики, простирается от западной оконечности Серебряной банки Банк-оф-Кристанмас до залива Самана со стороны Пунта-Баландра и Мичес. Этот район представляет собой уникальную среду для воспроизводства североатлантических горбатых китов. Каждый год в период с декабря по апрель горбатые киты (<i>Megaptera novaeangliae</i>) мигрируют из высокоширотных регионов Северной Атлантики в воды Доминиканской Республики для воспроизводства потомства. 85% всех китов, совершающих эту миграцию, посещают районы неподалеку от небольших банок Банко-де-ла-Плата и Банко-де-ла-Навидад, а также залив Самана. 	В	В	В	В	Н	В	Н
<p>10. Морской охраняемый район "Сифлауэр"</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: Сифлауэр представляет собой район открытого океана, окруженный обитаемыми островами и включающий прибрежные и океанские коралловые рифы архипелага Сан-Андрес в юго-западной части Карибского моря, который является одним из департаментов Колумбии. Данный район содержит крупнейшие и наиболее продуктивные коралловые рифы открытого океана в Карибском бассейне; обеспечивает уникальные и необычные условия рифовой среды; включает удаленные районы, характеризующиеся высоким уровнем сохранности и низким уровнем антропогенного воздействия; а также содержит целый ряд сред обитания, обеспечивающих значительный уровень морского биоразнообразия. Этот район, в котором обитают 192 вида, занесенных в Красную книгу, является важнейшим местом сохранения угрожаемых и исчезающих видов глобального значения. 	В	В	В	В	-	В	В

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>11. Банка Саба</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: 17°25′ северной широты, 63°30′ западной долготы. • Банка Саба является уникальным и имеющим огромное значение районом. С биофизической точки зрения она представляет собой погруженный атолл, являющийся крупнейшим активно растущим атоллом в Карибском бассейне и одним из крупнейших атоллов в мире с площадью 1850 км² (линия глубины свыше 50 м). Район является особенным с точки зрения его экологических, социально-экономических, научных и культурных характеристик, с его обширными коралловыми рифами, рыбопромысловыми районами и зарослями водорослей. 	В	В	В	В	В	В	В
<p>12. Восточная часть Карибского бассейна</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: острова расположены в форме дуги, которая начинается у Ангиллы, расположенной на 18°12,80 северной широты и 63°03,00 западной долготы, и заканчивается у Тобаго, расположенного на 10°2′ – 11°12′ северной широты и 60°30′ – 61°56′ западной долготы. • Этот район включает в себя ряд разнообразных богатых экосистем, связанных с массивами мелких островов, многие из которых имеют вулканическое, а некоторые — известняковое происхождение. Регион поддерживает множество продуктивных экосистем, таких как коралловые рифы, луга руппии и мангровые болота. Кроме того, здесь расположены такие необычные природные достопримечательности, как крупный подводный вулкан Кик-Ем-Джелли (Гренада), а также гидротермальные жерла и подводные горы. В этом районе содержатся значительные массы личинок, которые являются потенциальным источником для коммерчески значимых видов, таких как карибский лангуст и стромбус. Кроме того, район обеспечивает необходимые условия для выживания ряда мигрирующих видов, таких как черепахи, рыбы и морские птицы. 	С	С	В	В	Н	В	С
<p>13. Саргассово море</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: Саргассово море окружено Гольфстримом на западе, Североатлантическим течением на севере, более диффузным Канарским течением на востоке и Северным экваториальным и Антильским течениями на юге, простираясь между 22° – 38° северной широты и 76° – 43° западной долготы, с центром в 30° северной широты и 60° западной долготы. • В Саргассовом море расположена важнейшая пелагическая экосистема, ядром которой является единственная в мире голопелагическая водоросль — плавающая саргассовая водоросль <i>Sargassum</i>. В море обитает сообщество разнообразных сопутствующих организмов, в числе которых десять эндемичных видов, и оно обеспечивает важнейшую среду обитания для ключевых жизненных стадий широкого круга видов, многие из которых являются угрожаемыми или исчезающими. Саргассово море является единственным нерестилищем европейского и американского угря, первый из которых считается критически угрожаемым видом, и лежит на пути миграции множества других важнейших и угрожаемых видов. Происходящие здесь самые разнообразные океанографические процессы воздействуют на 	В	В	В	В	В	В	С

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>продуктивность и разнообразие видов, и район играет несоразмерно большую роль в глобальных океанических процессах производства кислорода и связывания углерода. По морскому дну проходят две подводные горные цепи, где обитают особенные, уязвимые и эндемичные сообщества, а прогностические модели морского дна указывают на возможное наличие множества других изолированных подводных гор.</p>							
<p>14. Континентальная окраина Сину</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: континентальная окраина Сину включает участки, пролегающие от 9°12'14'' северной широты до 10°4'38'' северной широты и между 76°34'30'' западной долготы и 76°6'59'' западной долготы. • Регион континентальной окраины Сину находится в южной части Карибского бассейна у побережья Колумбии на глубине от 180 до 1000 м; его характеризует присутствие геологических формаций, которые типичны для систем водных потоков (каналы, каньоны и материковые подножия), и структурных форм (хребты, склоны, куполовидные складки и котловины), которые связаны с высоким уровнем биоразнообразия. Присутствуют также глубоководные кораллы, особенно <i>Madracis myriaster</i>, чье значение с экологической точки зрения неуклонно растет. Присутствие окисляющего метана в зонах холодного высачивания также приобретает все большую экологическую важность. Ввиду природного статуса этих участков, они соответствуют критериям определения ЭБЗР в южной части Карибского региона, однако возможность проведения здесь в будущем работ по разведыванию залежей углеводородов обуславливает уязвимость этого региона. • 	В	-	-	В	С	В	В
<p>15. Океанское дно Магдалены и Тайроны</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: район океанского дна Магдалены и Тайроны включает район, пролегающий от 11°3'34'' северной широты до 11°55'40'' северной широты и между 75°33'3'' западной долготы и 74°2'28'' западной долготы. <p>Регион океанского дна Магдалены и Тайроны расположен в центральной части карибского побережья Колумбии на глубине от 200 до 3000 м. Его характеризует присутствие каньонов и подводных гор, связанных с высоким уровнем биоразнообразия. Здесь также имеются глубоководные кораллы, особенно <i>Madracis myriaster</i>, чье значение с экологической точки зрения неуклонно растет. Ввиду природного статуса этих участков, они соответствуют критериям ЭБЗР в южной части Карибского региона.</p>	В	-	-	В	-	В	В
<p>16. Амазоно-Оринокская зона влияния</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: район, ограниченный следующими координатами: на севере 14,517, на востоке -45,144, на юге -0,565, на западе -60,981. • Этот район охватывает продуктивный поток из Северной Бразилии, Французской Гвианы, Суринама, Гайаны и Восточного Тринидада. Река Ориноко имеет площадь водосбора 1,1 x 10,6 км² в Венесуэле (70%) 	В	В	В	В	В	В	В

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>и Колумбии (30%). Вместе с Амазонкой эти две крупные реки играют чрезвычайно важную роль в переносе растворенного в их водах и осадочного материала из материковых районов к побережьям и в открытый океан. Об их влиянии свидетельствует общая чрезвычайно высокая продуктивность, связанная с морской зоной, простирающейся от северной Бразилии до Французской Гвианы, Суринама, Гайаны и до самого Тринидада и Тобаго. С этой высокой продуктивностью связаны высокие уровни биоразнообразия, в том числе угрожаемых, исчезающих и эндемичных видов черепах, млекопитающих, беспозвоночных, рыб и птиц.</p>							
<p>17. Парсель-до-Мануэль-Луис и Банко-до-Альваро</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: охватывает два основных района, включая Парсель-до-Мануэль-Луис (69 км² с центром в 00°50' южной широты, 044°15' западной долготы) и Банко-до-Альваро (30 км² с центром в 00°17,5' южной широты, 044°49,5' западной долготы). • Парсель-до-Мануэль-Луис является самым северным коралловым сообществом, известным в Бразилии. В некоторых районах на стенах рифов преобладают миллепориды, за которыми следует восьмилучевой коралл <i>Phyllogorgia dilatata</i> (эндемичный для Бразилии). В районе сосредоточено 50% всех видов бразильских твердых кораллов, о наличии шести из которых на прилегающем северо-восточном побережье ранее не сообщалось. Огненный коралл <i>Millepora laboreli</i> является эндемичным для района и недавно был включен в категорию EN Бразильского перечня угрожаемых видов. Присутствие и большое изобилие карибских рифовых организмов, что не встречается вдоль восточного побережья Южной Америки, служит еще одним доказательством того, что эти рифы могут быть одной из основных ступеней перехода фауны от Карибского бассейна к бразильскому побережью. Этот район представляет собой важную зону кормления и воспроизводства акулообразных. 	C	C	B	B	-	B	B
<p>18. Цепь банок северной Бразилии и Фернанду-ди-Норонья</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: охватывает Северо-Бразильскую цепь (от 1° южной широты до 4° южной широты / от 37° западной долготы до 39° западной долготы) и цепь Фернанду-ди-Норонья (3° – 5° южной широты / 32° – 38° западной долготы). • Северо-Бразильское течение взаимодействует с рельефом морского дна и образует восходящие течения, способствующие продуктивности. Цепи расположены в олиготрофной среде, а Фернанду-ди-Норонья и атолл Рокас являются "горячей точкой" ввиду присутствия в них образований коралловых рифов, высокого уровня биоразнообразия и эндемизма. Район является нерестилищем и (или) участком кормления для черепах, акулообразных, рифовых и пелагических рыб. Район представляет собой кормовую площадку для размножающихся морских птиц на Фернанду-ди-Норонья и охватывает часть наиболее важного миграционного коридора морских птиц в Атлантике, причем оба участка являются важнейшими местами скопления птиц, как с точки зрения наличия в них исчезающих видов, так и по числу скоплений. В районе встречаются некоторые виды птиц, акулообразных и черепах, занесенные в Красный список МСОП 	B	B	B	C	C	B	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>находящихся под угрозой исчезновения видов. Акулы, рифовые рыбы и омары являются объектом рыболовного промысла в регионе. Рыболовный промысел является традиционным видом деятельности в этом районе. Морские черепахи также иногда попадают в ярусные сети для пелагических видов рыб и в оставленные рыбаками сети. Атолл Рокас имеет самый высокий уровень эндемизма в регионе, а Фернанду-ди-Норонья обладает самым богатым разнообразием видов по сравнению с другими океаническими островами Бразилии. Фауна Фернанду-ди-Норонья и атолла Рокас обнаруживает поразительное сходство, что объясняется присутствием океанских банок, выполняющих в регионе функцию переходных мостков. Личинки прибрежных видов указывают на связь с районом материкового склона.</p>							
<p>19. Северо-восточная зона бровки Бразильского шельфа</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: северо-восточная зона бровки шельфа простирается вдоль внешней кромки Бразильского шельфа и верхней части континентального склона на глубинах от 40 до 2000 м и между 3° южной широты и 16° южной широты (со стороны южной части штата Баия до штата Сеара), где Бразильский континентальный шельф довольно узок и резко обрывается на глубинах от 50 до 80 м. • Зона бровки континентального шельфа является морским экотонем, где различные элементы демерсальных, бентосных и бентопелагических сообществ континентального шельфа, верхней части склона и прилегающей пелагической биоты сосуществуют на узкой полосе вдоль континентальной окраины. Биогенные рифовые образования, связанные с каналами внешнего шельфа, ущельями и более глубокими каньонами представляют собой важные районы традиционного рыбного промысла. Северо-восточная зона бровки Бразильского шельфа характеризуется уникальными ареалами обитания и необычными геоморфологическими особенностями, такими как рифы краевой зоны шельфа, представляющие последнее убежище для некоторых редких или эндемичных рифовых рыб, распространенных вдоль всей континентальной окраины, в том числе угрожаемые (МСОП) коммерческие виды люциано-серранового комплекса, в настоящее время истощенного в исключительной экономической зоне Бразилии. Краевая зона шельфа содержит критические ареалы для жизненного цикла многих морских черепах, китов, акул и рифовых видов рыб, включая миграционные коридоры и участки нерестовых скоплений рыб. Район охватывает часть наиболее важного миграционного коридора морских птиц в Атлантике, соответствуя критериям "БердЛайф Интернэшнл" для включения его в число важных районов распространения птиц, как с точки зрения наличия в них исчезающих видов, так и по числу скоплений. Этот регион частично совпадает с местом размножения горбатых китов (<i>Megaptera novaeangliae</i>) у северо-восточного побережья Бразилии. 	C	B	B	B	H	B	C
<p>20. Зона Атлантического экваториального разлома и высокопродуктивная система</p> <ul style="list-style-type: none"> • Местонахождение: район занимает площадь примерно 1,9 млн км² в экваториальной части Атлантического океана от западной границы Гвинейского бассейна (10° западной долготы) на востоке до северо-восточной оконечности Бразильской континентальной окраины (32° западной долготы) на западе. 	B	B	C	C	B	B	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<ul style="list-style-type: none"> Район сочетает как бентосные, так пелагические ареалы экваториальной Атлантики, определяемые рельефом морского дна, характером поверхностной и глубинной циркуляции и экваториальными режимами первичной продуктивности. Он также характеризуется особыми моделями пелагического и бентосного биоразнообразия. 							
<p>21. Банка Аброльос и цепь Витория-Триндади</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: регион Аброльос является расширением бразильского континентального шельфа, расположенным на восточном побережье Бразилии в южной части штата Баия и северной части штата Эспириту-Санту. Банка Аброльос содержит самый высокий уровень биоразнообразия в Южной Атлантике, крупнейшие коралловые рифы в Бразилии и относительно большие популяции нескольких эндемичных и угрожаемых морских видов. В нем представлена мозаика различных ареалов, например мангровые заросли, луга руппии, родолитные слои, погруженные и всплывшие рифы, а также группа небольших вулканических островов. Кроме того, Аброльос обладает уникальными биологическими образованиями, такими как большие грибовидные рифовые образования (<i>champignons</i>), и уникальными геологическими образованиями, такими как <i>buracas</i> — характерные углубления в шельфовой платформе (глубиной до 20 м и в диаметре до 70 м). Регион является важным местом размножения и (или) промысла нескольких основных видов, таких как горбатые киты, морские черепахи и морские птицы. Цепь Витория-Триндади, размещенная у центрального побережья Бразилии, состоит из семи подводных гор и группы островов (архипелаг Триндади и Мартин-Вас). Горы и океанские острова образованы живыми рифами, возведенными кораллиновыми водорослями, в которых наблюдается также присутствие различных видов кораллов, губок и водорослей. Горы и острова характеризуются фауной, которую составляют сохраняющиеся до сих пор рифовые рыбы, и значительной биомассой и изобилием видов, являясь местом обитания большого числа акул и нерестовых скоплений важных рыбных ресурсов. Более того, ихтиофауна рифов цепи Витория-Триндади включает не менее 11 эндемичных видов. Данный район является также единственным гнездовьем трех эндемичных популяций морских птиц: Тринидадского тайфунника (<i>Pterodroma arminjoniana</i>), Большого фрегата (<i>Fregata minor nicolli</i>) и Фрегата Ариела (<i>Fregata ariel trinitatis</i>). 	В	В	В	В	С	В	С
<p>22. Южное Бразильское море²</p> <ul style="list-style-type: none"> Местонахождение: простирается от Чуи (бразильско-уругвайская граница) (ок. 34° южной широты) до окрестностей мыса Санта-Марта-Гранди (штат Санта-Катарина) (ок. 29° южной широты). Западные и восточные пределы ограничены береговой линией (ок. 53° западной долготы) и изобатой 4000 м (ок. 39° 	С	В	В	С	В	С	Н

² Данный район был первоначально включен в документ UNEP/CBD/SBSTTA/16/5/Add.1, но затем был временно изъят из приложения к рекомендации XVI/4 ВОНТТК. Он вновь включается в таблицу после консультаций с соответствующими Сторонами.

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 201						
<p>западной долготы), соответственно.</p> <ul style="list-style-type: none"> Взаимодействия между Субтропическим схождением, континентальным стоком реки Ла-Плата (Аргентина/Уругвай) и лагуной Патус, а также элементами рельефа благоприятствуют высокой биологической продуктивности и делают этот район важным местом воспроизводства, нагула и питания для пелагических и демерсальных рыб и критически важным местом кормления для угрожаемых видов китовых, морских птиц и морских черепах. 							

Примечание: района №7 не существует.

Таблица 3. Описание районов, которые могут соответствовать критериям определения экологически или биологически значимых морских районов в Средиземноморском регионе

(Каждый регион описан с помощью определенных полигонов, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8)

Пояснение к оценочным баллам: насколько важен полигон для критерия?

4 = абсолютно 3 = значительно 2 = в некоторой степени 1 = в незначительной степени 0 = совершенно не важен

Область	№	Название полигона	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	Примечания
Море Альборан	1	Подводная гора Джибути	4	3	4	4	4	4	3	
	2	Хребет Альборан	4	3	4	4	4	4	3	
	3	Подводная гора Мотриль	4	3	4	4	4	4	3	
	4	Подводная гора Секо-делос-Оливос	4	3	4	4	4	4	3	
	5	Восточное побережье Малаги	2	3	3	2	3	3	2	не является районом за пределами национальной юрисдикции: Важное место кормления для морских птиц в районе Альборана.
	6	Бухта Альмерия	3	3	3	3	3	3	3	не является районом за пределами национальной юрисдикции: важные гнездовые колонии чаек и крачек, использующих для кормления прилегающее море
	7	Остров Альборан	3	3	3	3	2	2	4	находится одна из наиболее важных колоний чайки Одуэна в мире
	8	Острова Чафаринас	3	4	4	4	3	3	4	не является районом за пределами национальной юрисдикции: находится вторая по важности колония чайки Одуэна на глобальном уровне
	9	Подводная гора Альмансор								
	10	Подводная гора Торрокс								
	11	Гибралтарский пролив	4	3	3	2	3	4	1	Уникальное место, обеспечивающее долгосрочное выживание популяций морских птиц, мигрирующих между Средиземным морем и Атлантическим океаном
	12	Море Альборан	3	3	3	2	3	3	2	Район высокой (первичной) продуктивности: служит местом кормления для размножающихся в данной местности популяций птиц, районом зимовки, а также, что наиболее важно, местом миграции/пролета
	13	Подводная гора Секо-делос-Оливос	3	3	4	4	3	4	2	присутствие черных кораллов, красного коралла, губок, горгониевых садов, кораллообразующих, кораллиновых красных водорослей, морских черепах, китовых и коммерческих видов.
	14	Альборанский и алжирский	0	2	3	1	2	1	2	место обитания головастой морской черепахи
	15	Полигон 4		3						Район нагула <i>Scyliorhinus canicula</i>
	16	Море Альборан	2	4	4	3	4	3	1	Дельфин-белобочка, полосатый дельфин, афалина, настоящий (кювьеров) кловорыл, обыкновенная гринда
89	Юго-западная часть моря Альборан	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)	
Район Балеарских	17	Подводная гора Агилас								
	18	Подводная гора Эмиль								

Область	№	Название полигона	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	Примечания	
островов		Бодо									
	21	Балеарское море	3	4	4	4	4	4	3	Нерестилище голубого тунца, место обитания кашалота	
	23	Система реки Эбро	3	3	3	3	3	3	2	Основная область кормления глобально угрожаемых и других видов морских птиц природоохранной значимости, которые концентрируются для размножения в дельте реки Эбро (чайки, крачки) и на Балеарских островах (буревестники)	
	25	Подводная гора Палос	4	3	4	4	4	3	3	кораллы, горгониевы сады, губки, морские черепахи, китовые, акулообразные и коммерческие виды.	
	26	Подводная гора Эмиль Бодо	3	3	4	3	2	4	3	кораллообразующий, кораллиновые красные водоросли, горгониевы сады, кораллы (в том числе некоторые черные кораллы), мшанки, морские черепахи, китовые и коммерческие виды.	
	27	Меноркский каньон	3	3	3	3	4	4	2	горгониевы сады, кораллы, губки, кораллообразующие, кораллиновые красные водоросли, акулы и коммерческие виды.	
	30	Испанский шельф + Балеарское море	0	2	3	2	2	2	2	место обитания головастой морской черепахи	
	90	Балеарское море									важное место обитания кашалотов
Район Лионского залива	19	Каньон Паламос									
	20	Каньон мыса Креус	4	3	4	4	2	4	3	<i>Lophelia</i> , <i>Madrepora</i> , 218 м, подводный аппарат дистанционного управления, погружной аппарат (Orejas et al. 2008)	
	22	Лионский залив	3	3	3		4			Высокая первичная продуктивность пелагических вод	
	24	Лионский залив – Йерские острова	2	3	3	3	3	3	2	Область высокой продуктивности; важна для кормления глобально угрожаемых и других видов морских птиц природоохранной значимости: буревестниковые с Йерских островов, Корсики и Балеарских островов, чайки и крачки из Камарга, зимующие морские птицы из Атлантики	
	28	Лионский залив – ареал финвала	3	4	1	2	4	4	0		
	29	Лионский залив – ареал полосатого дельфина	2	2	1	2	2	4	0		
	73	Каньоны Лионского залива									Каньон Лаказ-Дютье, <i>Madrepora</i> , на глубине 300 м, погружной аппарат, драги (Zibrowius 2003), Каньон Кассиден, <i>Madrepora</i> , 210–510 м, погружной аппарат (Bourcier & Zibrowius 1973)
	81	Каталонское побережье	1	3	0	0	3	2	0		важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Тирренское море	31	Полигон 5		3						Район нагула <i>Galeus melastomus</i>	
	32	Северная часть Тирренского моря	2	1			2			Высокая первичная продуктивность пелагических вод	
	33	Корсика – Сардиния – Тосканский архипелаг	1	2	3	2	2	2	2	Важный район кормления эндемичных и других видов морских птиц природоохранной значимости, которые концентрируются для размножения на островах Корсика и Сардиния и на Тосканском архипелаге	
	36	Полигон 10		3	3	3	3	3		Район нагула <i>Scyliorhinus canicula</i> , <i>Raja clavata</i> , <i>R. asterias</i> , <i>Carcharinus brachyurus</i> , <i>Galeus melastomus</i> , <i>Etmopterus spinax</i>	

Область	№	Название полигона	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	Примечания	
	37	Полигон 11		3						Вероятный район нагула <i>Squatina oculata</i>	
	38	Полигон 5 бис		3						Район нагула <i>Scyliorhinus canicula</i>	
Тунисское плато	40	Район нереста голубого тунца	3	4	4	4	1	3	3		
	41	Район Тунисского плато 1		2	3			3		Район нагула <i>Carcharodon carcharias</i>	
	42	Район Тунисского плато 2		2	3			3		Район нагула нескольких видов скатов и белой акулы, район кормления и зимовки головастой морской черепахи, скопления кораллиновых красных водорослей	
	43	Сицилийский пролив	3	3	3	3	3	2	2	Область высокой продуктивности: важна для кормления гнездовой буревестниковых в Тунисе (остров Зембра), Сицилии (остров Эгади) и Пантеллерии	
	44	Мальта – внешняя часть залива Габес	2	3	3	3	3	2	3	Новые данные, полученные при осуществлении Проекта спасения йелкуанского буревестника организации "БердЛайф Мальта", свидетельствуют о важности обширном районе кормления этого средиземноморского эндемического вида на юго-востоке Мальты.	
	45	Тунисский – внутренняя часть залив Габес	0	3	3	3	3	3	3	место обитания головастой морской черепахи	
	46	Сицилийский пролив, Ионическое море	0	2	3	1	2	1	2	место обитания головастой морской черепахи	
	47	Полигон 8		3						Вероятный район нагула <i>Carcharodon carcharias</i>	
	48	Полигон 9		3					3	Вероятный район нагула <i>Carcharodon carcharias</i>	
	49	Воды вокруг острова Лампедуза	2	4	3	3	4	2	2	Зимние кормовые площади финвалов	
	50	Воды вокруг острова Мальта	1	4	3	3	2	1	2	Дельфин-белобочка	
	74	<i>Lophelia, Madrepora</i> в Сицилийском проливе									Банка Урания, <i>Lophelia, Madrepora</i> , 509–613 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании), желоб Линоса, <i>Lophelia, Madrepora</i> , 669–679 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании), у берегов Мальты, <i>Lophelia, Madrepora</i> , 453–612 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании), у берегов Мальты, <i>Lophelia, Madrepora</i> , 392–617 м, донный трал (Schembri et al. 2007)
	87	Внутреннее Тунисское плато, северная часть		2							
	88	Юго-западная Сицилия	2	3	0	0	3	2	0		важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Адриатическое море	51	Северная и центральная Адриатика	0	3	3	3	3	3	2	место обитания головастой морской черепахи	
	52	Полигон 1		2	2	2				Район нагула <i>Squalus acanthias</i>	
	53	Полигон 2		3						Район нагула <i>Scyliorhinus canicula</i>	
	82	Центральная часть западной Адриатики	1	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)	

Область	№	Название полигона	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	Примечания
Ионическое море	54	Ионическое море	0	2	3	1	2	1	2	место обитания головастой морской черепахи
	55	Полигон 6		3						Район нагула <i>Raja clavata</i>
	56	Восточная часть Ионического моря	1	4	4	3	3	2	2	Дельфины-белобочки, афалины, настоящие (кювьеровы) кловорылы, финвалы, кашалоты
	75	<i>Lophelia</i> и <i>Madrepora</i> в Тарентском заливе								Санта-Мария-ди-Леука, <i>Lophelia</i> , <i>Madrepora</i> , 300–1100 м, драги, подводный аппарат дистанционного управления (Taviani et al. 2005a, это исследование), в районе Галлиполи, <i>Lophelia</i> , <i>Madrepora</i> , 603–744 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании)
	78	Рифы <i>Lophelia</i>								
Эгейское море	59	Северная часть Эгейского моря	2	4	4	3	3	2	2	Дельфин-белобочка, обыкновенная морская свинья, тюлень-монах, кловорылый кит
	77	Рифы <i>Lophelia</i> и <i>Madrepora</i> в районе Тасоса								в районе Тасоса, <i>Lophelia</i> , <i>Madrepora</i> , 300–350 м, драгирование (Vafidis et al. 1997)
	83	Северо-западная часть Эгейского моря	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
	84	Северная часть Эгейского моря	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Левантийское море	57	Эллинский желоб	2	4	4	3	4	3	2	кашалоты, настоящие (кювьеровы) кловорылы
	61	Район нереста голубого тунца	3	4	4	4	1	3	3	
	62	Район нереста голубого тунца	3	4	3	1	0	0	0	Значение: Одно из трех нерестилищ голубого тунца (<i>Thunnus thynnus</i>)
	63	Тюлень-монах 1	4	4	4	2	0	0	2	не является районом за пределами национальной юрисдикции. Значение: Крупнейшая и единственная жизнеспособная колония тюленей-монахов на побережье Турции
	64	Тюлень-монах 2	4	3	3	4	2	2	3	не является районом за пределами национальной юрисдикции. Значение: Чрезвычайно хорошо сохранившийся район девственной природы, нетронутые скопления водорослей <i>Cystoseira</i> и <i>Posidonia</i> ; важный ареал (размножения) для тюленей, гнездовье чайки Одуэна (<i>Larus audouini</i>)
	66	Родосский круговорот	4	3	2	1	4	2	0	Чрезвычайно значимый океанографический элемент, вызванный сильным восходящим течением. Биологическое значение изучено недостаточно, однако мы собрали образцы значительного количества икры и личинок (сельдевых и мечерыльных) на периферии области восходящего течения. Регион богат головоногими. Следовательно, этот регион может иметь значение и для китовых. (По сообщениям турецких рыбаков, самое крупное число выбросившихся на берег китов зарегистрировано здесь.)
	67	Родосский круговорот	3	2			4			Высокая первичная продуктивность пелагических вод
	69	Кипр – Турция – Сирия	0	3	3	3	3	3	3	место обитания головастой морской черепахи и зеленой черепахи
	70	Полигон 7		3						Район нагула <i>Rhinobatos rhinobatos</i>
	71	Район южной Турции, Сирия	1	4	4	3	4	2	2	кловорылые киты, тюлени-монахи

Область	№	Название полигона	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	Примечания
	79	Подводная гора Эратосфен								
	86	Родосский круговорот	3							
Район дельты Нила	68	Египетский шельф	0	3	3	3	3	3	2	место обитания головастой морской черепахи и зеленой черепахи
	72	Район дельты Нила, южный Израиль	2	3	3	3	3	2	1	Дельфин-белобочка
	80	Зоны холодного высачивания								

XI/18. Морское и прибрежное биоразнообразие: практика устойчивого рыболовства и устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, добровольные руководящие принципы проведения оценок экологических последствий и морское пространственное планирование

A. Учет тематики биоразнообразия в рыбохозяйственной деятельности, устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие

Конференция Сторон,

признавая, что учет тематики биоразнообразия в рыбохозяйственной деятельности и устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, включая обесцвечивание кораллов, подкисление океана и антропогенный подводный шум, способствует выполнению целевых задач 5, 6, 8 и 10²⁵ по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и что для выполнения данных целевых задач необходимо также устранять другое неблагоприятное воздействие антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, включая загрязнение окружающей среды,

ссылаясь на пункт 158 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) "Будущее, которое мы хотим"²⁶ и сознавая текущую и потенциальную роль морских и прибрежных экосистем в поддержании устойчивого развития и искоренении нищеты,

также ссылаясь на пункт 168 итогового документа,

Учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практике устойчивого рыболовства

1. *выражает* признательность правительству Норвегии за финансирование и организацию у себя в стране совместного совещания экспертов по вопросам учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практике устойчивого рыболовства, созванного Исполнительным секретарем в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Группой экспертов по вопросам рыболовства Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы, которое проводилось в Бергене (Норвегия) 7-9 декабря 2011 года, и *приветствует* доклад о работе совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/13);

2. *признавая,* что рыбохозяйственные организации являются компетентными органами по управлению рыбным промыслом и должны в зависимости от ситуации в регионах

²⁵ Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты всех естественных мест обитания, включая леса, как минимум сокращены наполовину и там, где осуществимо, приведены почти к нулю, а деградация и фрагментация существенно снижены.

Целевая задача 6. К 2020 году регулирование и промысел всех запасов рыбы и беспозвоночных и водяных растений осуществляются устойчиво, на законных основаниях и с применением подходов с позиций экосистем, чтобы избежать чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов, внедрены планы и меры восстановления всех истощенных видов, рыболовный промысел не оказывает значительного неблагоприятного воздействия на уязвимые виды и уязвимые экосистемы и воздействие рыболовства на живые запасы, виды и экосистемы не превышает экологически безопасных пределов.

Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерба.

Целевая задача 10. К 2015 году сведены к минимуму многочисленные антропогенные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.

²⁶ Принят в приложении к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

играть определенную роль в устранении неблагоприятного воздействия на биоразнообразие рыбного промысла, *отмечает* необходимость дальнейшего совершенствования и реализации экосистемного подхода к управлению рыбным промыслом путем расширения потенциала данных рыбохозяйственных организаций, конструктивного межучрежденческого сотрудничества и всемерного и значимого участия широкого круга экспертов по вопросам биоразнообразия, коренных и местных общин, принимая при этом в расчет статьи 8 j) и 10 с) Конвенции, и соответствующих субъектов деятельности (в зависимости от обстоятельств) в процессе управления рыбным промыслом;

3. *призывает* к конструктивному сотрудничеству между органами, отвечающими за сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и рыбохозяйственными органами и *предлагает* национальным и региональным рыбохозяйственным организациям в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций обеспечивать, чтобы интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия стали одним из элементов их работы;

4. *порукает* Исполнительному секретарю передать доклад о работе совместного совещания экспертов, о котором говорится выше, в пункте 1, Сторонам, другим правительствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и региональным рыбохозяйственным организациям и сотрудничать с этими органами в целях совершенствования методов учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практике устойчивого рыболовства;

Прогресс, достигнутый в осуществлении конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов

5. *приветствует* доклад о результатах реализации конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов²⁷, содержащий информацию о препятствиях на пути осуществления и о способах их устранения, включая конкретные меры по мобилизации финансовых ресурсов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/11), и *принимает к сведению* основные положения этого доклада, приведенные в приложении I к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6;

6. *отмечает*, что был достигнут прогресс со времени принятия конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов;

7. *ссылаясь* на целевую задачу 10 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, *выражает глубокую обеспокоенность* тем, что изменение климата в XXI веке станет причиной повышения интенсивности и увеличения масштабов обесцвечивания кораллов и подкисления океанов;

8. *также выражает обеспокоенность* тем, что еще не устранены многие текущие проблемы, связанные с созданием потенциала и финансированием, препятствующие достижению серьезного прогресса в развивающихся странах, которые все еще ведут борьбу за устранение местных стрессоров и не располагают потенциалом или финансовыми ресурсами для полного включения аспектов последствий изменения климата и также других соответствующих стрессоров в программы по управлению коралловыми рифами или прибрежными районами;

9. *принимает к сведению* срочную необходимость обновления конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов с учетом других глобальных последствий для кораллов, вызванных изменением климата, и особенно прогнозируемых последствий подкисления океана, но также последствий тропических ураганов и повышающегося уровня моря, и *признает*, что прогнозируемые последствия подкисления океана необходимо включить в структуры управления вкупе с их взаимодействием с местными стрессорами;

²⁷ Добавление 1 к приложению I к решению VII/5.

10. *также отмечает*, что решение растущей проблемы воздействия изменения климата на коралловые рифы потребует значительных инвестиций для улучшения возможностей эффективного регулирования будущих явлений обесцвечивания кораллов и других стрессоров и для наращивания масштабов проводимых оценок восстановительной способности во всех регионах коралловых рифов и что выявление ряда жизнеспособных механизмов финансирования для достижения данных целей имеет критически важное значение;

11. *признает*, что менеджерам экосистем кораллов необходимо:

- a) понимать уязвимость кораллов к многочисленным стрессорам;
- b) инициативно планировать деятельность по борьбе с климатическими рисками и связанными с ними вторичными факторами, принимая адаптационные меры на экосистемной основе;
- c) управлять коралловыми рифами как социо-экологическими системами, подвергающимися изменениям, вызываемым во многих случаях изменением климата;
- d) формулировать стратегии адаптации, нацеленные на повышение восстановительной способности экосистем, чтобы обеспечивать возможности постоянных поставок товаров и услуг;

12. *порукает* Исполнительному секретарю включить вопросы о воздействии изменения климата на коралловые рифы и его последствий для реализации программ управления прибрежными районами, включая в соответствующих случаях элементы, конкретно указанные выше, в пункте 11, в работу региональных или субрегиональных семинаров по созданию потенциала;

13. *также поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями и с коренными и местными общинами в целях разработки предложений по обновлению конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов путем разработки добавления к плану работы, в котором рассматриваются потребности, изложенные выше, в пункте 11, и представить проект добавления для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями продолжать осуществление конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов, включая создание необходимого потенциала, для борьбы с возрастающей интенсивностью и частотой обесцвечивания кораллов и подкисления океанов;

Воздействие антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие

15. *приветствует* обобщение научной информации о воздействии подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие и на места обитания (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/12) и *принимает к сведению* основные положения доклада, изложенные в приложении II к записке Исполнительного секретаря об устранении неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, в том числе обесцвечивания кораллов, подкисления океанов, рыболовства и подводного шума (UNEP/CBD/SBSTTA/16/6);

16. *принимает к сведению* резолюцию 10.24, принятую Конференцией Сторон Конвенции о мигрирующих видах на ее 10-м совещании, в которой излагаются руководящие указания относительно дальнейших мер по уменьшению в случаях необходимости подводного шумового загрязнения в целях защиты китообразных и других мигрирующих видов;

17. *отмечает*, что антропогенный шум может оказывать краткосрочное и долгосрочное негативное воздействие на морских животных и на другую биоту в морской окружающей среде, что данный вопрос предположительно приобретет большую значимость и что бесконтрольное усиление антропогенного шума может еще более усилить стресс на океанскую биоту;

18. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации сообразно их приоритетам:

a) стимулировать исследования с целью углубления нашего понимания данной проблемы;

b) повышать осведомленность о проблеме среди соответствующих субъектов деятельности как на национальном, так и на региональном уровне;

c) принимать в соответствующих случаях меры по минимизации значительного неблагоприятного воздействия антропогенного подводного шума на морское биоразнообразие, включая использование в случаях целесообразности и необходимости всего комплекса наилучших доступных технологий и оптимальных экологических методов, опираясь при этом на существующие руководящие указания; и

d) разработать индикаторы и изучить структуры для мониторинга подводного шума в целях сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия и представить доклад о результатах на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

19. *отмечая* необходимость согласованной терминологии для описания подводного шума, *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в целях подготовки при условии наличия финансовых ресурсов проекта согласованной терминологии для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

20. *отмечая* пробелы и ограничения в существующих руководящих указаниях, включая необходимость обновления их в свете улучшающихся научных знаний, и признавая целый ряд дополнительных реализуемых инициатив, *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить при условии наличия финансовых ресурсов в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и компетентными организациями, включая Международную морскую организацию, Конвенцию о мигрирующих видах, Международную комиссию по китобойному промыслу, коренные и местные общины и других соответствующих субъектов деятельности, организацию семинара экспертов с целью совершенствования и совместного использования знаний о подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и разработки практического руководства и набора инструментальных средств по минимизации и смягчению значительного неблагоприятного воздействия антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие, и в частности на морских млекопитающих, чтобы помочь Сторонам и другим правительствам в применении в случаях необходимости управленческих мер, и *также поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о работе семинара для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон. На семинаре следует рассмотреть, кроме всего прочего, такие вопросы, как разработка акустического картирования районов, представляющих интерес;

21. *далее поручает* Исполнительному секретарю довести данное решение до сведения организаций, о которых говорится выше, в пункте 20;

Результаты процесса совместного экспертного обзора, проводившегося в целях мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие

ссылаясь на пункты 63–67 решения X/29,

22. *выражает признательность* правительству Испании за финансирование экспертного совещания по разработке ряда совместных процессов экспертного обзора с целью мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие, созданного Исполнительным секретарем в сотрудничестве с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и проводившегося в Монреале (Канада) 19-20 октября 2011 года, и *приветствует* доклад о работе совещания экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/14);

23. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, соответствующими научными группами, другими соответствующими организациями и коренными и местными общинами в подготовке документа о систематическом обзоре воздействия подкисления океана на биоразнообразие и функции экосистем, который обеспечит целевое обобщение информации о воздействии подкисления океана на биоразнообразие в морских и прибрежных системах, включая информацию о не столь широко сообщаемых палеоокеанографических исследованиях, на основе обобщенного материала, приведенного в Технической серии КБР № 46, и представить его для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон с целью его распространения среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций и передачи в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

24. *принимает к сведению* элементы, приведенные в приложении III к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6, в качестве руководства по практическим мерам реагирования на воздействие подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать по мере необходимости данное руководство для снижения различных угроз в результате подкисления океана, которым подвергаются уязвимые экосистемы, и повышения восстановительной способности экосистем с помощью ряда мер порайонного управления или других управленческих мер в дополнение к мерам по сокращению выбросов CO₂;

Устранение воздействия морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие

25. *приветствует* подготовку Консультативной группой по науке и технике Глобального экологического фонда доклада о воздействии морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/15) и *принимает к сведению* основные положения этого доклада, изложенные в приложении IV к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6;

26. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и коренными и местными общинами при условии наличия финансовых ресурсов:

а) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, включая Конвенцию о мигрирующих видах, представить информацию о воздействии морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания;

б) свести воедино и обобщить материалы, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, вместе с дополнительной научной и технической информацией в качестве вклада в работу экспертного семинара;

с) организовать экспертный семинар для подготовки практического руководства по предотвращению и смягчению значительного неблагоприятного воздействия морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, который Стороны и другие правительства могли бы использовать в процессе осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

d) представить сведенную воедино/обобщенную информацию, о которой говорится выше, в подпункте 26 b), и практическое руководство, о котором говорится выше, в подпункте 26 с), для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

27. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов включить в работу региональных семинаров по созданию потенциала вопрос морского мусора с целью обсуждения путей предотвращения и сокращения воздействия морского мусора на биоразнообразие и укрепления научных исследований по вопросам сокращения морского мусора и управления им, уделяя основное внимание устранению его источников.

В. Добровольные руководящие принципы учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение VIII/28, в котором она одобрила добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

отмечая, что морские районы имеют важные экологические отличия от районов суши и прибрежных районов,

выражая признательность за работу Манильскому семинару экспертов, о которой говорится в пункте 49 решения X/29, и за дополнительную работу, проделанную Сторонами и соответствующими организациями при содействии Исполнительного секретаря, о которой говорится в пункте 50 решения X/29 и в части В рекомендации XVI/6 Вспомогательного органа,

1. *принимает к сведению* добровольные руководящие принципы учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок, специально аннотированные применительно к биоразнообразию в морских и прибрежных районах, в том числе в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии со статьей 4 Конвенции²⁸, *признавая,* что эти аннотированные добровольные руководящие принципы будут наиболее полезны для реализации мероприятий, нерегулируемых в настоящее время ввиду отсутствия процедур оценки последствий, *отмечая,* что аннотации рассчитаны на охват множества разнообразных морских и прибрежных экосистем, включая вопросы районов за пределами действия национальной юрисдикции, и *подчеркивая,* что аннотированные руководящие принципы не наносят ущерба текущему обсуждению вопросов морского биоразнообразия в рамках процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и в частности в Специальной неофициальной рабочей группе открытого состава Организации Объединенных Наций по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции;

2. *поручает* Исполнительному секретарю распространить добровольные руководящие принципы, о которых говорится выше, в пункте 1, в качестве справочного материала

²⁸ Приведены в приложении к документу UNEP/CBD/COP/11/23.

для Сторон, других правительств и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, а также соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (т.е. Специальная неофициальная рабочая группа открытого состава Организации Объединенных Наций по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, и Регулярный процесс глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты) и в соответствующих случаях для организаций и соглашений по региональным морям, региональных рыбохозяйственных организаций и соглашений об управлении рыболовством;

3. *призывает* сообразно обстоятельствам Стороны, другие правительства и компетентные организации в соответствии с нормами национального и международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, применять добровольные руководящие принципы и адаптировать и использовать их как будет сочтено необходимым в соответствии с их национальными обстоятельствами и приоритетами;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обмениваться в соответствующих случаях информацией о результатах применения настоящих добровольных руководящих принципов, изучить вопрос о включении такой информации в свои пятые и последующие национальные доклады и вносить предложения по дальнейшей разработке добровольных руководящих принципов;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать содействие в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, дальнейшим исследованиям в целях устранения пробелов в знаниях, как подчеркнуто в добровольных руководящих принципах учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах, и в частности в отношении районов за пределами действия национальной юрисдикции;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов оказывать дальнейшее содействие стимулированию возможностей использования добровольных руководящих принципов, обобщить информацию об опыте применения добровольных руководящих принципов и представить доклад о результатах на одном из совещаний Конференции Сторон.

С. Морское пространственное планирование

Конференция Сторон

1. *выражает признательность* за сводный документ об опыте и использовании морского пространственного планирования (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/18) и *принимает к сведению* его основные положения, изложенные в разделе III документа UNEP/CBD/SBSTTA/16/7;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов сотрудничать со Сторонами, другими правительствами, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, региональными организациями, включая программы по крупным морским экосистемам, другими соответствующими организациями и с коренными и местными общинами, в целях:

а) разработки сетевой системы обмена информацией, связывающей существующие в сети источники информации²⁹ о морском пространственном планировании;

²⁹ Например, веб-страница Межправительственной океанографической комиссии, посвященная морскому пространственному планированию: (http://www.unesco-ioc-marinesp.be/marine_spatial_planning_msp).

- b) постоянного обобщения информации об опыте внедрения и использовании методов морского пространственного планирования и распространения обобщенной информации среди Сторон, других правительств и компетентных организаций для оценки ее полезности и значения;
- c) созыва при условии наличия финансовых ресурсов семинара экспертов для разработки комплексного практического руководства и инструментария по морскому пространственному планированию, опираясь на существующие руководящие принципы³⁰, с тем чтобы дополнять и далее расширять прилагаемые межсекторальные усилия Сторон и других правительств по применению экосистемного подхода к внедрению комплексного управления морскими и прибрежными районами, выявлению экологически или биологически значимых морских районов и разработке и внедрению сообразно обстоятельствам природоохранных и управленческих мер. На семинаре экспертов следует:
- i) провести обзор существующих руководящих указаний и наборов инструментальных средств по морскому пространственному планированию;
 - ii) выявить пробелы;
 - iii) разработать предложения по устранению данных пробелов; и
 - iv) если будет сочтено необходимым, разработать комплексное практическое руководство и набор инструментальных средств по морскому пространственному планированию;
- d) распространения доклада о работе семинара в целях его рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;
- e) распространения руководящих указаний и наборов инструментальных средств, о которых говорится выше, среди Сторон, других правительств и компетентных организаций;
- f) распространения среди специалистов, принимающих решения, материалов по повышению осведомленности о морском пространственном планировании, разработанных на основе обобщенного документа UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/18 и его основных положений, изложенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/7, для оказания содействия применению практического руководства и наборов инструментальных средств, о которых говорится выше;
- g) организации учебных семинаров при условии наличия финансовых ресурсов в тесной взаимосвязи с прилагаемыми усилиями к созданию потенциала для морских охраняемых районов³¹ и экологически или биологически значимых морских районов³² в целях расширения возможностей Сторон, и в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, использовать морское пространственное планирование в качестве одного из средств расширения прилагаемых усилий по комплексному управлению морскими и прибрежными районами, выявлению экологически или биологически значимых морских районов и разработке и внедрению природоохранных и управленческих мер, включая создание сетей морских охраняемых районов и другую управленческую деятельность на порайонной основе и другие методы сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия.

³⁰ Например, руководящие указания МОК/ЮНЕСКО по морскому пространственному планированию.

³¹ Например, учебное пособие по охраняемым морским районам Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву.

³² Например, учебные пособия и модули по экологически и биологически значимым морским районам, подготовленные Исполнительным секретарем.

XI/19. Биоразнообразие и изменение климата и смежные вопросы: рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах

Конференция Сторон,

учитывая решение X/33 и решения 1/СР.16, 2/СР.17 и 12/СР.17 Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН),

1. *отмечая*, что Конференция Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в пункте 70 решения 1/СР.16 призывает развивающиеся страны, являющиеся Сторонами, содействовать принятию смягчающих мер в лесном секторе за счет осуществления следующих мероприятий, рассматриваемых в качестве надлежащих каждой Стороной, и с учетом их соответствующих национальных возможностей и национальных обстоятельств:

- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранение лесных запасов углерода;
- d) устойчивое управление лесами;
- e) увеличение лесных запасов углерода;

2. *ссылаясь* на руководящие указания и гарантии, принятые в добавлении I к решению 1/СР.16 РКИКООН, а также *отмечая* различные подходы, указанные в пунктах 66 и 67 решения 2/СР.17 РКИКООН, и руководящие указания по системам для представления информации об учете и соблюдении гарантий и условий в решении 12/СР.17 РКИКООН;

3. *далее отмечая*, что в пункте 74 решения 1/СР.16 РКИКООН признается, что осуществление такого рода мероприятий зависит от конкретных национальных обстоятельств, потенциала и возможностей каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и от уровня оказанной ей поддержки;

4. *отмечая*, что соответствующие технические руководства по обеспечению выгод для биоразнообразия и коренных и местных общин в контексте реализации мероприятий, о которых говорится выше, в пункте 1, существуют или разрабатываются на национальном, региональном и международном уровнях;

5. *отмечая* ориентировочный перечень индикаторов для оценки результатов реализации целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенный в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, может быть полезным для оценки вклада мероприятий, о которых говорится выше, в пункте 1, в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *признавая* существование больших возможностей для взаимодействия между реализацией мероприятий, о которых говорится выше, в пункте 1, и осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации в полной мере осуществлять соответствующие положения и

решения Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата согласованным и взаимодополняющим образом;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать и укреплять свои усилия по стимулированию вклада реализации мероприятий, о которых говорится выше, в пункте 1, в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и в обеспечение выгод для биоразнообразия и для коренных и местных общин, уделяя при этом особое внимание:

а) развитию взаимодействия между национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и национальными стратегиями или планами действий, о которых говорится в пунктах 71 а) и 72 решения 1/CP.16 РККООН;

б) дальнейшему укреплению существующих процессов передачи технологии и создания потенциала для элементов, о которых говорится в пункте 71 решения 1/CP.16 РККООН, в целях развития взаимодействия, о котором говорится в подпункте а);

8. *отмечает*, что гарантии, о которых говорится в пункте 2 настоящего решения, также могут повысить выгоды для биоразнообразия и для коренных и местных общин, и *предлагает* развивающимся странам обмениваться опытом и навыками, приобретенными в процессе планирования и реализации мероприятий, о которых говорится в пункте 1;

9. *с благодарностью принимает к сведению* приложение к настоящему решению;

10. *предлагает* Сторонам, являющимся развивающимися странами, учитывать информацию, приведенную в приложении к настоящему решению, при планировании и реализации мероприятий, о которых говорится в пункте 1;

11. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям учитывать информацию, приведенную в приложении, при подготовке национальных докладов и других материалов о результатах осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и для подготовки сообразно обстоятельствам других соответствующих материалов, представляемых в рамках других процессов;

12. *отмечая* текущие инициативы, процессы и инструменты, нацеленные на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия лесов в рамках устойчивого управления лесами, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, связанным с данными инициативами, процессами и инструментами, обмениваться опытом и практическими навыками касательно гарантий с целью оказания содействия развивающимся странам в урегулировании проблем, связанных с биоразнообразием, и в получении многократных выгод от реализации мероприятий, о которых говорится в пункте 1;

13. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, согласуясь со своими национальными обстоятельствами и приоритетами, а также соответствующим организациям и процессам учитывать соответствующие руководящие указания в пунктах 8 m)-q), s), u), v), y) и z) решения X/33 при решении вопросов обеспечения гарантий и получения многократных выгод в отношении мероприятий, о которых говорится в пункте 1;

14. *также предлагает* Сторонам и другим правительствам, согласуясь со своими национальными обстоятельствами и приоритетами, а также соответствующим организациям и процессам сокращать риски перемещения обезлесения и деградации лесов в районы с небольшими запасами углерода и в районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, и другие неблагоприятные последствия для биоразнообразия и для коренных и местных общин;

15. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов собрать и обобщить информацию на основе систем представления информации об учете и соблюдении гарантий, как об этом говорится в решении 12/СР.17 РКИКООН, об опыте устранения возможного воздействия мероприятий, о которых говорится выше, в пункте 1, на традиционный образ жизни и на соответствующие знания и традиционную практику коренных и местных общин и представить эту информацию на рассмотрение Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и *предлагает* Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции учитывать эту информацию в соответствующих случаях при осуществлении своей работы в более широком плане;

16. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия средств:

а) расширять сотрудничество с секретариатом РКИКООН и с другими членами Совместного партнерства по лесам (включая его Группу мировых экспертов по лесам, изучающую вопросы биоразнообразия, управления лесами и СВРОДЛ +), а также с другими соответствующими организациями и инициативами в целях оказания дальнейшего содействия усилиям Сторон по стимулированию вклада мероприятий, о которых говорится выше, в пункте 1, в достижение целей Конвенции, в том числе путем представления предложений по реализации дополнительных мероприятий по созданию потенциала;

б) обобщить информацию, актуальную для применения мер защиты биоразнообразия, и широко распространить ее, в том числе через механизм посредничества;

с) представить доклад о результатах реализации мероприятий, о которых говорится в пунктах 16 а) и б), на 12-м совещании Конференции Сторон;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов собрать информацию у Сторон об инициативах и опыте касательно пункта 67 решения 2/СР.17 РКИКООН в плане его возможного вклада в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии, не предпреляя любых возможных решений Конференции Сторон РКИКООН, и представить доклад о результатах Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии до ее 12-го совещания;

18. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить разработку рекомендаций по вопросам, включенным в пункт 9 h) решения X/33, в полной мере учитывая соответствующие решения РКИКООН, на основе дополнительных мнений Сторон и в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 13-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

1. Настоящее приложение касается мер защиты биоразнообразия, которые рассматриваются с учетом соответствующих решений и документов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

2. В настоящем приложении термин "гарантии" обозначает меры защиты биоразнообразия, изложенные в пункте 2 добавления I к решению 1/СР.16 РКИКООН.

3. Меры защиты предназначены для сокращения рисков и могут также увеличивать многократные выгоды, которые приносит реализация мероприятий, упомянутых в пункте 1 решения XI/19, поддерживая таким образом надежность и долгосрочный успех таких мероприятий.

4. В рамках применения мер защиты рассматриваются, среди прочего, следующие возможные неблагоприятные последствия, отмеченные в рекомендациях Глобального семинара

экспертов по вопросам выгод для биоразнообразия от сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах³³:

- a) переустройство природных лесов под плантации и другие виды землепользования, не имеющие большой ценности с точки зрения биоразнообразия и характеризующиеся низкой устойчивостью;
- b) перемещение обезлесения и деградации лесов в районы с небольшими запасами углерода и представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия;
- c) усиление нагрузок на нелесные экосистемы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия;
- d) облесение районов, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия;
- e) утрата традиционных территорий и ограничение прав коренных и местных общин на доступ к земле и природным ресурсам, на их использование и/или на владение ими;
- f) отсутствие ощутимой пользы для жизнедеятельности коренных и местных общин и отсутствие справедливого совместного использования выгод;
- g) недопущение коренных и местных общин к участию в разработке и проведении политики и мер;
- h) утрата традиционных экологических знаний.

5. Развивающиеся страны находятся на разных этапах подготовки к мероприятиям, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, и это необходимо учитывать при регулировании и соблюдении мер защиты. Во всех развивающихся странах необходимо продолжать расширение потенциала для реализации мер защиты и полного включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в процессы планирования и осуществления соответствующих стратегий или мероприятий.

6. При планировании и осуществлении мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, развивающиеся страны должны поощрять и поддерживать скорейшее принятие мер безопасности в контексте оказываемой адекватной и предсказуемой поддержки, включая предоставление финансовых ресурсов и технической и технологической помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами.

7. Решая вопросы применения мер защиты, развивающиеся страны могут также повышать многократные выгоды для биоразнообразия и для коренных и местных общин от реализации мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, принимая к сведению, что:

- a) своевременная и эффективная межсекторальная координация и взаимодействие внутри и среди соответствующих министерств имеют большое значение для применения мер защиты и достижения многократных выгод;
- b) существующие процессы реализации национальных лесных программ можно использовать для ускорения прогресса и налаживания взаимодействия с общими структурами, разрабатывающими национальную лесную политику.

8. Прояснение вопросов прав на землю согласно усмотрению каждой Стороны и в соответствии с национальными приоритетами, целями, обстоятельствами, возможностями и национальным законодательством остается проблематичным для многих аспектов мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, в том числе для применения мер защиты в

³³ Глобальный семинар экспертов по вопросам выгод для биоразнообразия от сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, Найроби, 20-23 сентября 2010 года (UNEP/CBD/WS-REDD/1/3).

отношении коренных и местных общин. В данном случае потребуется принятие решений, учитывающих национальную специфику. Устранение воздействия на коренные и местные общины и на совместное использование выгод тесно связано с решением вопросов землевладения и прав на землю согласно усмотрению каждой Стороны и в соответствии с национальными приоритетами, целями, обстоятельствами, возможностями и национальным законодательством.

9. Зонирование земель и планирование землепользования согласно усмотрению каждой Стороны и в соответствии с национальными приоритетами, целями, обстоятельствами, возможностями и национальным законодательством будет способствовать применению мер защиты. Особое внимание к вопросам биоразнообразия с учетом при этом многофункциональности лесов может потребоваться в тех случаях, когда будет предусматриваться расширение лесных площадей в контексте мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19.

10. Отсутствие выгод и/или отсутствие справедливого распределения выгод между соответствующими субъектами деятельности, включая в частности коренные и местные общины, является возможной угрозой для успешной реализации мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19.

11. В мероприятиях, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, следует в соответствующих случаях признавать совместную ответственность субнациональных и местных субъектов, включая коренные и местные общины, в отношении национального управления лесами для достижения устойчивого использования, регулирования и сохранения лесов, биоразнообразия и природных ресурсов.

12. Существующие национальные процессы, политики, законы, нормативно-правовые акты и опыт, связанные с биоразнообразием³⁴, могли бы способствовать дальнейшему внедрению интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в национальные стратегии или планы действий, о которых говорится в пунктах 71 и 72 решения I/СР.16 РККООН, в том числе применению мер защиты. Грамотно разработанные национальные инвентаризации лесов, в том числе с использованием дистанционного зондирования, могут также обеспечивать ценную информацию о биоразнообразии.

13. Говоря конкретно, реализации национальных стратегий или планов действий, о которых говорится в пунктах 71 и 72 решения I/СР.16 РККООН, мог бы в соответствующих случаях принести пользу национальный опыт осуществления следующих решений Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии:

- a) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти (решение X/2);
- b) расширенная программа работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5);
- c) добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (решение VIII/28);
- d) экосистемный подход и соответствующие руководящие принципы для оперативного уровня (решения V/6 и VII/11);
- e) Аддис-абесские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия (приложение II к решению VII/12);

³⁴ Например, во многих странах национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия или национальные или региональные критерии устойчивого управления лесами уже содержат элементы, касающиеся мер защиты биоразнообразия. В качестве других примеров можно привести национальные лесные программы, законодательство о лесах и охраняемых районах, механизмы оплаты экосистемных услуг и общинное управление природными ресурсами.

f) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами (решение VII/16);

g) элементы Кодекса этического поведения Тгаривейиери (решение X/42) применительно к исследованию информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, доступу к такой информации, ее использованию и обмену и управлению ею; и

h) пространственно-привязанная информация о районах, приоритетных для сохранения биоразнообразия, как, например, та, что разрабатывается странами в процессе национального анализа экологических брешей в рамках программы работы по охраняемым районам (решение VII/28).

14. Риск неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на коренные и местные общины в результате перемещения обезлесения и деградации лесов может быть устранен путем:

a) применения экосистемного подхода и оперативных указаний по его применению (решения V/6 и VII/11) и использования стандартных критериев выявления участков, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, для приоритизации их сохранения (решение X/31) в процессе планирования и реализации мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19;

b) стимулирования всемерного и эффективного участия при разработке и осуществлении национальных стратегий или планов действий и во всех мероприятиях, о которых говорится в пункте 1 настоящего решения, на национальном и субнациональном уровнях, в том числе соответствующих субъектов деятельности, и в частности коренных и местных общин;

c) сбора информации о результатах выполнения соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и стимулирования регионального и субрегионального сотрудничества в реализации этого мероприятия при оказании технической и финансовой поддержки развивающимся странам для этой цели.

15. Для обеспечения того, чтобы опыт осуществления решений Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, о которых говорится выше, в пунктах 13 и 14, и другая соответствующая информация могли ориентировать и поддерживать деятельность по осуществлению мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, Стороны и соответствующие организации должны использовать узлы коммуникации и соответствующие форумы для регулярного обмена информацией, опираясь на национальные системы информации о способах реализации и соблюдения мер защиты.

16. Кроме того, для применения мер защиты мог бы быть также полезен опыт, накопленный в рамках текущих инициатив, процессов и инструментов, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия лесов, включая:

a) социально-экологические принципы и критерии Программы ООН-СВРОДЛ³⁵;

b) общий подход к гарантиям экологической и социальной безопасности Фонда готовности при Фонде партнерства за сохранение лесного углерода для его многочисленных партнеров по реализации; и

³⁵ Совместная программа Организации Объединенных Наций по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах (ООН-СВРОДЛ).

с) социально-экологические стандарты для СВРОДЛ+.

17. В соответствии с пунктом 13 решения XI/19 приводимые ниже соответствующие руководящие указания, принятые в пункте 8 решения X/33, следует принимать во внимание при рассмотрении мер защиты и многократных выгод для мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19:

а) рассмотрение вопроса об обеспечении многократных выгод, в том числе экологических, социальных, культурных и экономических, в результате применения подходов на экосистемной основе к деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

б) реализация мероприятий по управлению экосистемами, включая охрану природных лесов, природных луговых и торфяных угодий, устойчивое управление лесами с учетом использования аборигенных сообществ лесных видов для лесовосстановления;

с) в лесных ландшафтах, на территории которых ведутся заготовки, идет расчистка участков и/или происходит деградация, внедрение по мере необходимости более рациональной практики управления землями, облесения и восстановления лесов, придавая приоритетное значение использованию аборигенных сообществ видов, для повышения качества сохранения биоразнообразия и связанных с ним услуг, обеспечивая при этом улавливание углерода и ограничивая деградацию и вырубку природных первичных и вторичных лесов;

д) при разработке, осуществлении и мониторинге мероприятий по облесению, лесовосстановлению и возобновлению лесов для целей смягчения последствий изменения климата обращение внимания на сохранение биоразнообразия и экосистемных услуг, например, за счет:

- i) преобразования только земель, не имеющих большой ценности с точки зрения биоразнообразия, или экосистем, состоящих в основном из неместных видов, и предпочтительно тех, которые деградировали;
- ii) приоритизации в случае осуществимости местных и акклиматизировавшихся аборигенных пород деревьев при отборе пород для посадок;
- iii) предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов;
- iv) предотвращения чистого сокращения запасов углерода во всех органических пулах углерода;
- v) стратегического размещения мероприятий по облесению в ландшафтах для улучшения связности и расширения оказываемых экосистемных услуг на территории лесных угодий;

е) увеличение выгод для биоразнообразия и предотвращение негативного воздействия на него вследствие сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах и других мероприятий по устойчивому управлению землями и сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, учитывая необходимость обеспечения в соответствующих случаях всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования и реализации политики; и рассмотрение вопроса о собственности на землю и землепользовании в соответствии с национальным законодательством;

ф) стимулирование в соответствующих случаях сохранения биоразнообразия, и особенно биоразнообразия почв, наряду с сохранением и восстановлением органического

углерода в почве и биомассе, в том числе на территории торфяных угодий и других водно-болотных угодий, а также на луговых угодьях, в саваннах и на засушливых землях;

g) основываясь на национальных обстоятельствах, повышение положительного и сокращение отрицательного воздействия на биоразнообразие мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним с учетом, кроме всего прочего, результатов стратегических экологических оценок и оценок экологического воздействия, облегчающих изучение всех имеющихся вариантов смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним;

h) принятие в расчет при планировании и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, включая возобновляемые источники энергии, их воздействия на биоразнообразие и обеспечение экосистемных услуг и предотвращение перепрофилирования или деградации районов, важных для сохранения биоразнообразия, путем:

- i) учета традиционных знаний, и в том числе всемерного участия коренных и местных общин;
- ii) использования научно обоснованной базы знаний;
- iii) изучения компонентов биоразнообразия, имеющих важное значение для его сохранения и устойчивого использования;
- iv) применения экосистемного подхода; и
- v) разработки оценок уязвимости экосистем и видов.

i) учет стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг при планировании и проведении мероприятий, связанных с изменением климата, путем использования ряда методик стоимостной оценки;

j) изучение вопроса о применении в соответствующих случаях стимулов для оказания содействия реализации мероприятий, связанных с изменением климата, в которых учитываются аспекты биоразнообразия и соответствующие социальные и культурные аспекты, в соответствии и согласовании с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;

18. Конвенция о биологическом разнообразии могла бы содействовать работе в рамках РККООН и соответствующих инициатив, процессов и инструментов по стимулированию и поддержке гарантий путем распространения информации об осуществлении соответствующих руководящих указаний Конвенции о биологическом разнообразии, оказания поддержки усилиям по дальнейшему созданию потенциала и представлению информации о вкладе мероприятий, о которых говорится в пункте 1 решения XI/19, в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии, как предусмотрено в решении X/33.

XI/20. Методы геоинженерии по управлению климатом*Конференция Сторон*

1. *подтверждает* пункт 8 решения X/33, включая его подпункт w);
2. *принимает к сведению* доклад о воздействии методов геоинженерии по управлению климатом на биологическое разнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/28), исследование по теме нормативно-правовой базы по методам геоинженерии по управлению климатом, актуальным для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/29), и обзор мнений и опыта коренных и местных общин и субъектов деятельности (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/30);
3. *также принимает к сведению* основные идеи, изложенные в записке Исполнительного секретаря о технических и регулятивных вопросах геоинженерии применительно к Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/16/10);
4. *подчеркивает*, что на изменение климата следует прежде всего влиять путем сокращения антропогенных выбросов парниковых газов их источниками и повышения объема поглощения накопителями парниковых газов, как предусмотрено Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, учитывая также актуальность Конвенции о биологическом разнообразии и других документов;
5. *зная* о существующих определениях и пониманиях, включая те, что изложены в приложении I к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/28, и о текущей работе в других форумах, включая Межправительственную группу по изменению климата, *отмечает* без ущерба для дальнейших обсуждений вопроса об определении геоинженерных мероприятий, что методы геоинженерии по управлению климатом могут включать:
 - a) любые технологии, которые преднамеренно снижают солнечную инсоляцию или увеличивают улавливание углерода из атмосферы в больших масштабах и которые могут влиять на биоразнообразие (за исключением улавливания и хранения углерода из ископаемых видов топлива, когда двуокись углерода улавливается до ее выброса в атмосферу) (решение X/33 Конференции Сторон);
 - b) преднамеренное воздействие на планетарную среду, характер и масштаб которого призваны обеспечивать противодействие антропогенному изменению климата и/или его последствиям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/10)³⁶;
 - c) преднамеренную широкомасштабную манипуляцию планетарной средой (32-я сессия Межправительственной группы по изменению климата);
 - d) технологические усилия по стабилизации климатической системы путем прямого вмешательства в энергетический баланс Земли в целях снижения глобального потепления (четвертый оценочный доклад Межправительственной группы по изменению климата³⁷);
6. *отмечает* выводы, приведенные в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/28, о том, что не существует единого геоинженерного подхода, отвечающего сегодня основным критериям эффективности, безопасности и финансовой приемлемости, и что подходы могут оказываться сложными в реализации или в управлении;
7. *также отмечает*, что еще продолжают оставаться значительные пробелы в понимании воздействия методов геоинженерии по управлению климатом на биоразнообразие, включая:

³⁶ Исключая улавливание и аккумуляцию углерода из ископаемого топлива у источника, когда двуокись углерода улавливается до ее выброса в атмосферу, и исключая также мероприятия, связанные с лесами.

³⁷ Отмечая, что данное определение включает управление солнечной радиацией, но не охватывает других методов геоинженерии.

a) возможное воздействие геоинженерных мероприятий на биоразнообразии и на экосистемные услуги и их возможное реагирование на такое воздействие в различных географических масштабах;

b) преднамеренное и непредвиденное воздействие различных возможных методов геоинженерии на биоразнообразии;

c) социально-экономические, культурные и этические вопросы, связанные с возможным применением методов геоинженерии, включая неравное пространственное и временное распределение последствий;

8. *отмечает* отсутствие научно-обоснованных глобальных прозрачных и эффективных механизмов контроля и регулирования методов геоинженерии по управлению климатом, необходимость применения осмотрительного подхода и то, что такие механизмы могут быть наиболее необходимы в отношении тех геоинженерных мероприятий, реализация которых способна в потенциале оказывать значительное неблагоприятное трансграничное воздействие, и тех, которые реализуются в районах за пределами действия национальной юрисдикции и в атмосфере, отмечая отсутствие общего понимания того, где именно лучше всего размещать такие механизмы;

9. *предлагает* Сторонам изучить пробелы, выявленные в пункте 7, и представить доклад о мерах, принятых в соответствии с пунктом 8 w) решения X/33;

10. *подтверждая* осмотрительный подход, *отмечает* соответствующие резолюции совещания Договаривающихся Сторон Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов от 1972 года (Лондонская конвенция) и Протокола к ней от 1996 года и *ссылается* на решение IX/16 С Конференции Сторон об удобрении океанов и также на решения IX/30 и X/33 и на пункт 167 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция Рио+20, "Будущее, которое мы хотим")³⁸;

11. *отмечает*, что применение осмотрительного подхода, а также положений международного обычного права, включая общие обязательства государств в отношении реализации мероприятий в пределах их юрисдикции или контроля и в отношении возможных последствий этих мероприятий, и требований о проведении оценки воздействия на окружающую среду может быть актуальным для реализации геоинженерных мероприятий, но не будет вместе с тем обеспечивать полную базу для глобального регулирования;

12. *далее отмечает* актуальность работы, проводимой в рамках существующих договоров и организаций, для управления потенциальной геоинженерной деятельностью, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, Лондонскую конвенцию и Протокол к ней, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотский протокол к ней, Венскую конвенцию об охране озонового слоя и Монреальский протокол к ней и региональные конвенции, а также Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирную метеорологическую организацию;

13. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов как можно шире распространить для справки доклад, о которых говорится в пункте 2, в том числе среди секретариатов договоров и организаций, упомянутых в пункте 12, а также передать их Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду, Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, Договору об Антарктике, Совету Организации Объединенных Наций по правам

³⁸ Принят Генеральной Ассамблеей в резолюции 66/288.

человека и Управлению Верховного комиссара ООН по правам человека, Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комитету по всемирной продовольственной безопасности;

14. *отмечая*, что Межправительственная группа по изменению климата, целью которой является обеспечение комплексных оценок научно-технических данных по вопросам, связанным с изменением климата и его последствиями, изучает в своем пятом оценочном докладе различные геоинженерные варианты, их научную основу и связанные с ними неопределенности, их потенциальное воздействие на гуманитарные и природные системы, риски, пробелы в исследованиях и соответствие существующих механизмов управления, *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям проанализировать сводный доклад, когда он будет выпущен в сентябре 2014 года, и представить доклад Конференции Сторон о его значении для Конвенции о биологическом разнообразии;

15. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов в сотрудничестве с соответствующими организациями:

a) обобщить представленную Сторонами информацию, о которой говорится выше, в пункте 9, и распространить ее через механизм посредничества;

b) сообщить национальным координационным центрам по Конвенции о начале процедур обзора пятого оценочного доклада Межправительственной группы по изменению климата, чтобы содействовать национальному сотрудничеству по внесению вклада, и в частности касательно тематики биоразнообразия;

16. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и в соответствующее время подготовить, обеспечить проведение независимой экспертной оценки и представить на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для изучения:

a) обновленную информацию о потенциальном воздействии методов геоинженерии на биоразнообразие и о нормативно-правовой базе по методам геоинженерии по управлению климатом, актуальным для Конвенции о биологическом разнообразии, составленную на основе всех соответствующих научных докладов, таких как пятый оценочный доклад Межправительственной группы по изменению климата, и на результатах обсуждений в Группе по управлению окружающей средой;

b) обзор дополнительных мнений Сторон, других правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности о потенциальном воздействии геоинженерии на биоразнообразие и о соответствующих социальных, экономических и культурных последствиях, учитывая гендерные аспекты и обзор мнений и опыта коренных и местных общин, приведенный в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/30.

XI/21. Биоразнообразие и изменение климата: интеграция тематики биоразнообразия в мероприятия в области изменения климата

Конференция Сторон,

ссылаясь в частности на решение VIII/30, приложение II к решению IX/16 и на решение X/33,

1. *с удовлетворением отмечает* пункт 1 рекомендации XVI/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о наращивании знаний и информации о связях между биоразнообразием и изменением климата;

2. *вновь подтверждает* важность деятельности по интеграции тематики биоразнообразия в соответствующие мероприятия в области изменения климата и по обеспечению согласованности национального осуществления Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам учитывать в ходе работы, связанной с биоразнообразием и изменением климата, предложения по преодолению препятствий, изложенные в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9;

4. *приветствует* сотрудничество между секретариатами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Глобальным экологическим фондом и другими организациями в устройстве павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на совещаниях конференций сторон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20);

5. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать мобилизацию ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции и стратегией мобилизации ресурсов, изложенной в решениях IX/11, X/3 и XI/4, и с учетом принципов Рио-де-Жанейрской декларации для устранения пробелов в данных о биоразнообразии и экосистемных услугах в контексте изменения климата и для проведения исследований в более широких пространственных масштабах - от локальных масштабов до более широких ландшафтов;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) принимать во внимание важность традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся биоразнообразия, при определении способов борьбы с последствиями изменения климата в отраслевых планах и стратегиях, и особенно при рассмотрении вопросов уязвимых общин;

b) наращивать знания и информацию, включая сопоставимые наборы данных, и соответствующую деятельность, связанную с научными исследованиями и мониторингом, касательно взаимосвязей между биоразнообразием, изменением климата и благосостоянием людей в учебных программах на всех уровнях;

c) стимулировать взаимодействие между политикой и мерами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и по борьбе с изменением климата;

d) признавать существенную роль охраняемых районов, восстановленных экосистем и других природоохранных мер, которую они могут играть в деятельности по борьбе с изменением климата;

e) оказывать поддержку повышению качества инвентаризации и мониторинга биоразнообразия и экосистемных услуг в надлежащих масштабах в целях оценки опасности и возможных последствий изменения климата и как позитивного, так и негативного воздействия

/...

деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на биоразнообразии и экосистемные услуги;

f) изучить вопрос о пересмотре практики планирования землепользования в целях повышения эффективности адаптации к изменению климата на экосистемной основе, рассмотрев, например, роль мангров в адаптации к изменениям уровня моря;

7. *порукает* Исполнительному секретарю, в том числе через Совместную контактную группу трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и в соответствии с решением X/33:

a) выявить актуальные семинары и мероприятия в рамках Найробийской программы работы по аспектам последствий, уязвимости и адаптации в связи с изменением климата и планов действий по национальной адаптации стран в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и распространить такую информацию через механизм посредничества Конвенции и другими средствами в целях расширения обмена знаниями о подходах с позиций экосистем; и

b) продолжить обсуждение соответствующих мероприятий, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9, в целях их дальнейшего изучения и реализации сообразно обстоятельствам и с учетом их финансовой осуществимости и изучить варианты повышения оперативной совместимости баз данных, поддерживаемых секретариатами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в целях расширения сотрудничества в вопросах применения подходов с позиций экосистем, и прежде всего в развивающихся странах, особо уязвимых к изменению климата;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю содействовать образовательной деятельности по вопросам взаимодействия между изменением климата, биоразнообразием и опустыниванием и также их связей с источниками средств к существованию и развитием в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и осведомленности общественности, которая связана со статьей 6 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю через механизм посредничества и в сотрудничестве с соответствующими организациями создавать осведомленность и потенциал среди организаций и программ, занимающихся моделированием изменения климата и изучением текущих инициатив в области моделирования и разработки сценариев динамики биоразнообразия и управления данными о биоразнообразии, включая, кроме всех прочих, ДИВЕРСИТАС и Группу по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

XI/22. Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и развития

Конференция Сторон,

признавая в контексте Конвенции о биологическом разнообразии значимость итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио + 20) "Будущее, которое мы хотим"³⁹, и особенно в плане необходимости дальнейшей актуализации проблематики устойчивого развития на всех уровнях, интеграции экономических, социальных и экологических аспектов и признания взаимосвязи между ними, для достижения устойчивого развития во всех его аспектах,

признавая также в соответствии с пунктом 4 итогового документа Конференции Рио+20, что искоренение нищеты, изменение неустойчивых и поощрение устойчивых моделей потребления и производства и защита и рациональное использование базы природных ресурсов, лежащей в основе экономического и социального развития, являются главнейшими целями и неперенными требованиями устойчивого развития,

ссылаясь в частности на значимость Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и итогового документа Конференции Рио+20,

признавая далее, что Стороны включают и внедряют тематику биоразнообразия в процессы национального планирования в соответствии со своими собственными национальными приоритетами, ситуациями и возможностями и также в соответствии со своими национальными законами и политиками,

отмечая межправительственный процесс по целям устойчивого развития, открытый для всех субъектов деятельности, который учрежден в итоговом документе Конференции Рио+20 в контексте Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, и *подчеркивая* важность интеграции тематики биоразнообразия в эти процессы и отмечая актуальность Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

принимая к сведению, что в некоторых Сторонах реализация процессов, связанных с биоразнообразием и развитием, может осуществляться с учетом нерыночных подходов, уважения к "Матери Земле" и концепции прав природы и что стоимостная оценка биоразнообразия и экосистемных услуг является одним из целого ряда доступных инструментов,

принимая к сведению информационный документ о разработке индикаторов использования биоразнообразия для искоренения нищеты и их возможном применении (UNEP/CBD/COP/11/INF/40),

подчеркивая связь в рамках Конвенции между вопросами использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, учетом гендерной проблематики, соображениями, касающимися статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и стратегией мобилизации ресурсов,

1. *предлагает* Сторонам, всем партнерам и субъектам деятельности включать три цели Конвенции о биологическом разнообразии в программы, планы, политики и приоритетные меры, связанные с устойчивым развитием и искоренением нищеты, принимая во внимание итоги Конференции Рио+20;

2. *далее предлагает* Сторонам, всем партнерам и субъектам деятельности, участвующим в процессах и программах, связанных с биоразнообразием и развитием, принимать

³⁹ Приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

во внимание в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами исполнительное резюме основных причин утраты биоразнообразия и нищеты и взаимосвязей между ними (приложение II к документу UNEP/CBD/WG-RI/4/5), материалы совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития и проведенный ею анализ основных причины утраты биоразнообразия и нищеты и взаимосвязей между ними (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11);

3. *принимает к сведению* Дехрадунские рекомендации (приведены в документе UNEP/CBD/COP/11/33/Rev.1), принимая во внимание материалы, представленные Сторонами, обсуждения на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и итоги Конференции Рио+20;

4. *постановляет*, что Группа экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития продолжит свою работу в соответствии с кругом полномочий, прилагаемым к настоящему решению, и при условии наличия финансовых ресурсов и представит доклад в сотрудничестве с секретариатом Конвенции на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции для его рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон, включающий обзор опыта интеграции вопросов биоразнообразия и искоренения нищеты, соображения относительно основных причин и приводных механизмов утраты биоразнообразия и искоренения нищеты и связи с другими соответствующими политиками, в целях дальнейшей разработки поэтапного плана действий по интеграции тематики биоразнообразия в социально-экономические аспекты устойчивого развития с учетом итогов Конференции Рио+20 в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием, рассмотреть различные точки зрения и приоритеты в рамках всех процессов стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг;

6. *призывает* Стороны, другие правительства, всех партнеров и субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, защищать и поощрять в контексте искоренения нищеты и устойчивого развития использование биологических ресурсов на основе обычая в соответствии со статьями 8 j) и 10 c) Конвенции;

7. *призывает* Стороны и всех соответствующих партнеров, учреждения, организации и процессы учитывать Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, при разработке Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в процессе определения целей устойчивого развития под эгидой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

8. *призывает* Стороны и всех партнеров содействовать реализации проектов, связанных с биоразнообразием и развитием, которые обеспечивают больше возможностей малоимущему и уязвимому населению, и в особенности женщинам и коренным и местным общинам, в целях устойчивого развития и искоренения нищеты;

9. *предлагает* Сторонам, Программе развития Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям распространять в соответствующих случаях через механизм посредничества Конвенции оптимальные методы и навыки включения тематики биоразнообразия в процессы искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития;

10. *постановляет*, что вопросы взаимосвязей между биоразнообразием и благосостоянием человека, средствами к существованию, искоренением нищеты и устойчивым

развитием рассматриваются в соответствующих случаях на будущих совещаниях Конференции Сторон с целью рекомендации конкретных мер по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) передать доклад о результатах работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития на рассмотрение пятого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

b) обеспечивать эффективное включение интересов искоренения нищеты и развития в соответствии с национальными обстоятельствами, приоритетами, возможностями и политическими подходами во все программы работы Конвенции, в том числе по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, учитывая, среди прочего, результаты оценки, проведенной Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде⁴⁰ от имени Инициативы Конвенции "Биоразнообразие для развития";

c) сотрудничать, принимая во внимание итоги Конференции Рио+20, в процессе разработки целей устойчивого развития со следующими субъектами (в зависимости от обстоятельств): Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, секретариатами двух других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и многосторонних природоохранных соглашений и с международными организациями и специализированными учреждениями, которые занимаются вопросами искоренения нищеты, здоровья человека, продовольственной обеспеченности и гендера⁴¹;

d) представить информацию о путях и средствах для национальных координационных центров по Конвенции для привлечения их к процессам разработки целей устойчивого развития и повестки дня в области развития на период после 2015 года на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях и мониторинга включения аспектов биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в этот процесс и представить доклад о результатах на рассмотрение пятого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

e) обеспечить максимально возможную интеграцию работы Конвенции по вопросам взаимосвязи между нищетой и биоразнообразием с работой других международных форумов, и в частности с итогами Конференции Рио+20, во избежание параллелизма и дублирования работы;

f) обеспечивать рассмотрение вопроса об использовании биоразнообразия для искоренения нищеты и развития в качестве одной из сквозных тем во всех соответствующих программах работы в рамках Конвенции, его включение в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и его связь с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с прогрессом на пути реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с мобилизацией ресурсов, сотрудничеством Юг-Юг и работой Глобального экологического фонда;

g) включать запросы о представлении информации об актуализации тематики биоразнообразия применительно к задачам искоренения нищеты и развития в процесс национальной отчетности в рамках Конвенции;

⁴⁰ www.cbd.int/development/doc/cbd-pow-poverty-en.pdf

⁴¹ Такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения и подразделение Организации Объединенных Наций по гендерному равенству и расширению прав и возможностей женщин.

h) сотрудничать с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (включая Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Всемирной организацией здравоохранения, Инициативой в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты, Международным институтом по проблемам окружающей среды и развития и с другими соответствующими организациями в целях разработки и внедрения комплекса мер по развитию потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения нищеты и развития;

i) изучить совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Всемирной организацией здравоохранения, Инициативой в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты, Международным институтом по проблемам окружающей среды и развития, Организацией экономического сотрудничества и развития и с другими соответствующими учреждениями и организациями способы популяризации руководства по устойчивому развитию, предназначенного для национальных и местных правительств, а также для международных партнеров, с разъяснением методов включения интересов искоренения нищеты и устойчивого развития в местные, национальные, субрегиональные и региональные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и способы оказания содействия привлечению всех правительственных учреждений и секторов к его подготовке и внедрению в соответствии с национальными обстоятельствами, приоритетами, возможностями и политикой.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ИСКОРЕНЕНИЯ НИЩЕТЫ И РАЗВИТИЯ

1. Группа экспертов руководствуется в своей работе решением X/6 и решениями 11-го совещания Конференции Сторон, касающимися использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, с учетом текущего процесса, реализуемого по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20).
2. Группа экспертов опирается на структуру развития потенциала для актуализации тематики использования биоразнообразия и экосистемных услуг для искоренения нищеты и устойчивого развития, разработанную на первом совещании Группы экспертов в Дехрадуне (Индия) (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11), на решение 11-го совещания Конференции Сторон о Дехрадунских рекомендациях и на итоги Конференции Рио+20.
3. Группа экспертов вносит по мере необходимости вклад в работу Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в целях активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в поддержку выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и расширения их вклада в устойчивое развитие и благосостояние людей в соответствии с приведенным ниже кругом полномочий. Группа экспертов дает руководящие указания по разработке концептуальной структуры и схемы действий по включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения нищеты и развития в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.
4. Группа экспертов будет:

a) готовиться к обсуждению рекомендаций Конференцией Сторон на ее 12-м совещании путем своевременной подготовки доклада для Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, включающего:

- i) тематически структурированный и оптимизированный проект Дехрадунских рекомендаций; и
- ii) руководящие указания, составленные на основе обзора опыта интеграции аспектов биоразнообразия и искоренения нищеты, соображений касательно основных причин и приводных механизмов утраты биоразнообразия и искоренения нищеты, а также взаимосвязей с другими соответствующими политиками;

b) содействовать комплексному пересмотру Дехрадунских рекомендаций, учитывая итоги Конференции Рио+20 и материалы, представленные Сторонами на 11-м совещании Конференции Сторон, принимая во внимание наличие различных подходов, концепций, моделей и инструментальных средств, имеющихся в распоряжении каждой страны и соответствующих ее национальным обстоятельствам и приоритетам, для осуществления трех целей Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

c) давать через секретариат Конвенции о биологическом разнообразии руководящие указания Сторонам о способах надлежащей интеграции процессов искоренения нищеты и развития в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия для обеспечения их успешной реализации на национальном, субнациональном и местном уровнях в целях ведения борьбы с нищетой и укрепления жизнедеятельности, благосостояния людей и устойчивого развития;

d) разрабатывать концептуальную основу и руководящие указания касательно способов оценки роли коллективных действий и усилий коренных и местных общин по сохранению биоразнообразия, учитывая при этом решающую роль коренных и местных общин в рациональном использовании природных возобновляемых ресурсов и в устойчивом управлении ими, включая изучение роли нерыночных подходов в этих усилиях;

e) вырабатывать рекомендации о способах надлежащего рассмотрения соответствующих аспектов биоразнообразия, включая сохранение и устойчивое использование его компонентов, оказание экосистемных услуг и использование генетических ресурсов, в рамках стратегий сокращения бедности и планирования национального развития;

f) давать руководящие указания Сторонам о способах интеграции политики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в другие политики в целях масштабирования возможностей укрепления устойчивой жизнедеятельности местного населения, включая создание рабочих мест и обеспечение благополучия за счет разработок в регулировании и поддержании экологической инфраструктуры;

g) сотрудничать с текущими усилиями в секретариате Конвенции по включению аспектов биоразнообразия и экосистемных товаров и услуг в процессы разработки планов национального развития и в системы национального учета;

h) содействовать через национальные координационные центры по Конвенции и секретариат Конвенции (в зависимости от случая) сбору и распространению передовых методов включения аспектов биоразнообразия в процессы искоренения нищеты и развития;

i) содействовать через секретариат Конвенции разработке, экспериментальному тестированию и анализу различных инструментов в помощь выполнению руководящих указаний, данных всем соответствующим субъектам деятельности в процессах устойчивого развития;

j) давать руководящие указания действующим сетям по созданию потенциала и региональным центрам передовых знаний по учету аспектов использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, по планированию развития, стратегиям искоренения нищеты, биоразнообразию и экосистемным услугам, инициативам трехстороннего сотрудничества и по обзорам Рамочной программы Организации Объединённых Наций по оказанию помощи в целях развития или по другим соответствующим процессам;

k) проводить оценку барьеров, препятствующих выполнению решений Конвенции, связанных с искоренением нищеты и устойчивым развитием;

l) членский состав и организация работы Группы экспертов будут определяться кругом полномочий, приведенным в приложении к решению X/6.

XI/23. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

Конференция Сторон,

ссылаясь на итоги Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), которая в частности признала, что вода лежит в основе устойчивого развития, признала ключевую роль экосистем в поддержании качества и количества воды и поддержала меры, принимаемые в рамках соответствующих национальных границ по охране и устойчивому регулированию данных экосистем⁴²,

ссылаясь также на решение X/28, и в частности на его пункты 46 и 47, в которых отмечается важная роль биоразнообразия в водообеспечении, регулировании водного режима и водоочистке и возникающие в этой связи возможности включения аспектов биоразнообразия в деятельность всех секторов и на всех уровнях правительства и общества,

ссылаясь далее на пункт 20 решения X/34, в котором признается важность агроэкосистем, и в особенности систем рисовых чеков и оазисов, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

признавая, что поддержание водообеспеченности и качества воды особенно важно в контексте жизнеобеспечения и искоренения нищеты и что коренные и местные общины, включая рыболовные общины, поддерживают очень тесную целостную, культурную и духовную связь с основными элементами биоразнообразия, связанными с водным циклом, как наглядно показано в многочисленных культурных мероприятиях, в том числе посредством языков коренных народов, и могут способствовать стимулированию устойчивого водопользования на основе своих традиционных знаний,

1. *приветствует* работу группы экспертов по вопросу сохранения способности биоразнообразия поддерживать водный цикл (учреждена в соответствии с пунктом 39 решения X/28, и доклады о ее работе приведены в документах UNEP/CBD/COP/11/30 и UNEP/CBD/COP/11/INF/2) и *выражает признательность* правительствам Австралии, Канады, Норвегии, Республики Кореи и Финляндии за поддержку ее работы;

2. *отмечает*, что выводы, приведенные в докладе об Экономике экосистем и биоразнообразия касательно экономики водных ресурсов и водно-болотных угодий (UNEP/CBD/COP/11/INF/22), подтверждают весьма существенное значение и ценность разнообразного комплекса услуг, и в частности услуг, связанных с водой, которые обеспечиваются водным циклом в прибрежных и во внутренних водно-болотных угодьях; и *выражает признательность* правительствам Норвегии, Швейцарии и Финляндии и Международному союзу охраны природы за оказание поддержки этой работе;

3. *признает* важность водного цикла, включая его компонент грунтовых вод и воздействие на него изменения климата, для большинства областей работы Конвенции и для достижения большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации и *порукает* Исполнительному секретарю должным образом учитывать водный цикл в качестве одной из сквозных тем при осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

4. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Генеральному секретарю Рамсарской конвенции налаживать в рамках Плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции и при консультациях с соответствующими

⁴² Пункты 119 и 122 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) (резолюция Генеральной Ассамблеи 66/288) «Будущее, которое мы хотим».

организациями и инициативами совместное партнерство с целью стимулирования осведомленности и создания потенциала для решения проблем управления водными ресурсами на экосистемной основе в виде одного из средств повышения эффективности реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы самым широким кругом субъектов деятельности в качестве одного из вкладов в устойчивое развитие и проведение Международного года водного сотрудничества Организации Объединенных Наций (2013 г.) и распространить доклад о результатах среди Сторон в период до 12-го совещания Конференции Сторон с целью его рассмотрения на этом совещании;

5. *отмечает*, что термин "водно-болотные угодья", определенный в Рамсарской конвенции, обеспечивает гибкие возможности для его национального толкования при решении проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, относящихся к экологической взаимосвязи между внутренними, прибрежными и морскими районами, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть возможность более широкого принятия данного термина в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности для достижения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять к сведению, что 2013 год будет Международным годом водного сотрудничества Организации Объединенных Наций и что это вместе с текущим Международным десятилетием действий "Вода для жизни" 2005–2015 годов обеспечивает возможности для привлечения внимания широкой общественности к вопросам воды и биоразнообразия и для того, чтобы добиваться большего взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями, такими как Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция о мигрирующих видах и Соглашение об охране афро-евразийских водно-болотных птиц, включая взаимодействие между их соответствующими руководящими органами и в плане требований к отчетности;

7. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать, когда это уместно, всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в осуществлении мероприятий, связанных с биологическим разнообразием внутренних водных экосистем.

XI/24. Охраняемые районы

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 1 части В решения IX/18,

приветствуя прогресс, достигнутый Сторонами в разработке планов действий для осуществления программы работы по охраняемым районам и способствующий выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и в стратегическом смысле других целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевых задач 6, 10, 12, 13, 15 и 18, и *отмечая* необходимость дальнейших согласованных усилий и соответствующей поддержки для выполнения морского компонента и других элементов целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти,

с признательностью отмечая усилия секретариата и организаций-партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении программы работы по охраняемым районам и выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, посредством, помимо прочего, организации семинаров по созданию потенциала, разработки универсального веб-сайта и организации электронного обучения, учебных модулей и соответствующих инициатив и *выражая признательность* Европейскому Союзу, другим странам-донорам и странам-организаторам семинаров за поддержку этих мероприятий по наращиванию потенциала,

приветствуя предстоящий Всемирный конгресс национальных парков 2014 года, который будет организован в Сиднее (Австралия) Международным союзом охраны природы,

1. *предлагает* Сторонам:

a) в соответствии с пунктом 1 c) решения X/31 включать национальные планы действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, которые, согласно пунктам 3 c) и d) решения X/2, должны быть приняты в качестве инструментов политики и использоваться в качестве основной реализационной структуры и как основа для обеспечения необходимой финансовой поддержки, в том числе из национальных бюджетов и из двусторонних, многосторонних и других источников;

b) в соответствии с национальными обстоятельствами прилагать значительные усилия, обеспечивая при этом надлежащую поддержку, к реализации всех элементов целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и в частности для улучшения морских охраняемых районов во всех регионах в пределах действия их юрисдикции и для обеспечивая того, чтобы сети, включающие как такие морские охраняемые районы, так и наземные охраняемые районы: были репрезентативными (за счет проведения экологических оценок и внедрения их результатов); включали районы, имеющие важное значение для сохранения биоразнообразия; эффективно управлялись на справедливой основе; были связаны и включены в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты; и включали разнообразные типы управления охраняемыми районами и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе;

c) достигать тех целей программы работы по охраняемым районам, по которым наблюдается значительное отставание, и выполнять целевую задачу 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, и другие соответствующие целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти;

d) улучшать межведомственную и межотраслевую координацию, особенно для актуализации тематики охраняемых районов и биоразнообразия и интеграции охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты, включая использование охраняемых районов в качестве естественных решений в рамках подходов с позиций экосистем к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и для устранения политических пробелов в этой области;

e) укреплять признание и поддержку общинных подходов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия in-situ, включая районы, сохраняемые коренными и местными общинами и другие районы, охраняемые в рамках категорий МСОП по задачам управления и инициатив, возглавляемых коренными и местными общинами, которые содействуют выполнению положений целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и поддерживать добровольное применение Реестра районов, сохраняемых коренными и местными общинами, который ведет Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде;

f) уделять должное внимание сохранению диких родственников культивируемых культур и дикорастущих съедобных растений на территории охраняемых районов и в районах общинного сохранения в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и национальным законодательством, способствуя тем самым выполнению целевой задачи 13 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и достижению продовольственной обеспеченности;

g) согласовывать проекты по охраняемым районам, утвержденные в периоды четвертого, пятого и шестого пополнений Глобального экологического фонда, а также проекты, поддерживаемые из двусторонних и других источников финансирования, с мерами, намеченными в национальных планах действий по осуществлению программы работы для содействия систематическому мониторингу и представлению отчетности о результатах выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и смежных целевых задач, принятых в Айти;

h) создавать субрегиональные и региональные сети национальных координационных центров по программе работы для обмена передовыми методами, основными моментами реализации планов действий, опытом реализации проектов, финансируемых Глобальным экологическим фондом и другими донорами, практическими навыками и инструментальными средствами в целях стимулирования технического сотрудничества, включая сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг, для выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и оказания содействия выполнению смежных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

i) в соответствии с решением IX/18 возобновить усилия по созданию многосекторальных комитетов, включающих представителей коренных и местных общин, в поддержку осуществления программы работы по охраняемым районам и продолжить проведение оценок управления охраняемыми районами с целью улучшения руководства системами охраняемых районов;

j) представить доклад о реализации национальных планов действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам, включив в него, кроме всего прочего, результаты реализации проектов, финансируемых Глобальным экологическим фондом и другими донорами, через структуру представления отчетности по программе работы, которая включена в пятые и шестые национальные доклады, как предусмотрено в пунктах 33 а) и е) решения X/31, для отслеживания результатов на пути выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и реализации программы работы;

2. *предлагает* Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Программе "Человек и биосфера" Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конвенции об охране всемирного наследия и другим соответствующим партнерам, региональным учреждениям, двусторонним и многосторонним финансирующим учреждениям, частным фондам, частному сектору и природоохранным организациям наладить взаимодействие и партнерства, в том числе с коренными и местными общинами, и изучить вопрос о согласовании своей деятельности в поддержку реализации национальных планов действий по программе работы по охраняемым районам;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям оказывать содействие согласованию разработки и реализации проектов по охраняемым районам с мерами, намеченными в национальных планах действий по программе работы, путем, например, четкого формулирования в проектной документации взаимосвязей с элементами целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в целях облегчения систематического мониторинга и представления отчетности о вкладе результатов реализации этих проектов в выполнение Сторонами целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других смежных целевых задач и максимально повышать вклад таких проектов в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

4. *предлагает* Сторонам использовать инициативу СетьЖизни КБР в качестве платформы для информирования о потребностях в финансировании для реализации национальных планов действий по программе работы и *предлагает* государственным и частным донорам удовлетворять эти нужды посредством целевой поддержки;

5. *порукает* Исполнительному секретарю посредством инициативы секретариата СетьЖизни КБР и *предлагает* двусторонним и многосторонним донорам, Сторонам и странам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку при условии наличия финансирования мобилизации финансирования для реализации национальных планов действий по программе работы путем проведения национальных, субрегиональных и региональных круглых столов доноров, учитывая результаты оценок потребностей в финансировании, финансовое планирование и стратегии финансирования, изложенные в национальных планах действий по программе работы;

6. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и его партнерам, включая Всемирную комиссию по охраняемым территориям Международного союза охраны природы, продолжать представление отчетности о результатах выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и смежных целевых задач посредством доклада "Охраняемая планета", включающего информацию о площади охраняемых районов, их репрезентативности, эффективности и о других соответствующих элементах целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

7. *предлагает* региональным инициативам, организациям и агентствам, Глобальной программе по охраняемым районам МСОП, Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, программе "Человек и биосфера" ЮНЕСКО, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и организациям коренных и местных общин координировать свою деятельность и стимулировать формирование региональных партнерств по сотрудничеству и стратегий реализации для содействия реализации национальных планов действий по программе работы на основе совместной работы с национальными координационными центрами по программе работы по охраняемым территориям и региональными сетями технической поддержки, развития профессионального потенциала,

распространения инструментов и передовых методов, консультирования и стимулирования создания более благоприятных условий;

8. *предлагает* Глобальной программе по охраняемым территориям МСОП, Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям, региональным отделениям МСОП, Программе ЮНЕСКО "Человек и биосфера", Конвенции об охране всемирного наследия и Проекту МСОП по управлению биоразнообразием и охраняемыми районами, осуществляемому при поддержке Европейского Союза, наряду с партнерами, занимающимися разработкой аналитических инструментов для Цифровой обсерватории по охраняемым территориям, включая Совместный исследовательский центр Европейской Комиссии, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, организацию "БёрдЛайф Интернэшнл", секретариат Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды и другие организации, согласовать свои инициативы по созданию потенциала таким образом, чтобы оказывать дальнейшую поддержку осуществлению национальных планов действий по программе работы по охраняемым районам, и продолжать разработку технических руководств для полномасштабного выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и другими содействующими организациями;

9. *призывает* Стороны при осуществлении Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения поощрять пользователей и поставщиков к тому, чтобы они направляли выгоды, получаемые от использования генетических ресурсов, на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, и в частности повышали действенность управления охраняемыми районами, имеющими важное значение для сохранения биоразнообразия, и расширяли деятельность по их созданию, обеспечивая при этом совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами;

10. *порукает* Исполнительному секретарю в партнерстве с соответствующими организациями и при условии наличия финансирования продолжать оказание поддержки реализации национальных планов действий по программе работы и достижению прогресса на пути выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других смежных целевых задач на национальном, субрегиональном и региональном уровнях. Эти мероприятия включают организацию субрегиональных и региональных семинаров по вопросам общих приоритетных мер, намеченных в национальных планах действий по программе работы; электронное обучение; семинары по подготовке инструкторов; организацию сетевых аудиторий на разных языках и по разным темам с использованием инструкторов в качестве наставников; распространение инструментов и технических указаний в тех областях, где отсутствует прогресс, например, в области актуализации тематики охраняемых районов и определения природоохранных мер на порайонной основе; оказание содействия созданию соответствующего потенциала для коренных и местных общин; обеспечение поддержки дальнейшей разработке местных реестров районов, охраняемых коренными и местными общинами, и Реестра районов, охраняемых коренными и местными общинами, который ведет Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды;

11. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать Исполнительному секретарю достаточную финансовую, техническую и прочую поддержку для проведения мероприятий, о которых говорится в пункте 10.

XI/25. Устойчивое использование биоразнообразия: промысел диких животных и устойчивое управление живой природой

Конференция Сторон,

подчеркивая, что устойчивое использование биоразнообразия является одним из неперенных условий для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

отмечая необходимость создания потенциала в развивающихся странах и оказания им надлежащей финансовой и технической поддержки для дальнейшего стимулирования устойчивого использования биоразнообразия,

ссылаясь на существующие руководства по устойчивому использованию, разработанные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности Аддис-абесские принципы и оперативные указания и экосистемный подход, вместе с соответствующими элементами тематических программ работы, отдельными целевыми задачами Глобальной стратегии сохранения растений и текущей работой по устойчивому использованию на основе обычая (статья 10с)), включая работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

признавая важность работы по практическому освоению устойчивого использования, проводимой международными организациями, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международной Организацией по тропической древесине и в рамках соответствующих конвенций и международных соглашений,

1. *принимает к сведению* руководящие указания, приведенные в записке Исполнительного секретаря о способах усовершенствования устойчивого использования биоразнообразия в ландшафтной перспективе (UNEP/CBD/SBSTTA/15/13), и руководство по применению Аддис-абесских принципов и оперативных указаний к сфере сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34) и *предлагает* Сторонам рассмотреть настоящие руководящие указания как полезное дополнение к существующим руководящим указаниям в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *призывает* Стороны усиливать сообразно обстоятельствам применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний и экосистемного подхода во всей политике пространственного планирования и во всей секторальной политике, затрагивающих более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и их компоненты;

3. *приветствует* план совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (фаза 2 (2011-2020 гг.)) в качестве основы для продвижения инициатив в области биоразнообразия, представляющих взаимный интерес;

4. *приветствует* новый важный компонент пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, посвященный статье 10 с) и опирающийся на Аддис-абесские принципы и оперативные указания;

5. *предлагает* соответствующим межправительственным организациям, в том числе членам Совместного партнерства по лесам, включить в свои программы работы существующие руководства по устойчивому использованию биоразнообразия, разработанные в рамках Конвенции;

6. *предлагает* Группе по управлению окружающей средой Организации Объединенных Наций через посредство ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия и в сотрудничестве с другими соответствующими организациями популяризовать среди своих организаций-членов существующие и в соответствующих случаях новые руководства по устойчивому использованию применительно к реализации Стратегического плана и каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

7. *ссылаясь* на свое решение X/32, *признает* вклад, который инициатива Сатояма вносит в создание взаимодействия между различными существующими региональными и глобальными инициативами в области антропогенной природной среды, включая программу Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры "Человек и биосфера", Международную сеть модельных лесов и другие инициативы, связанные с районами общинного сохранения, которые создаются и управляются коренными и местными общинами, и подтверждая, что инициативу Сатояма следует использовать в соответствии и согласовании с Конвенцией, международно согласованными целями в области развития и другими соответствующими международными обязательствами, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать в соответствующих случаях поддержку Международному партнерству по инициативе Сатояма;

8. *настоятельно призывает* Стороны признать важную роль коренных и местных общин в устойчивом использовании биоразнообразия и содействовать их всемерному и эффективному участию в соответствии с национальным законодательством в разработке и осуществлении политики и программ на национальном и субнациональном уровнях;

9. *порукает* Исполнительному секретарю периодически представлять Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обновленную информацию о результатах работы Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в области устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев коренными и местными общинами;

10. *с признательностью отмечает* поддержку, оказанную работе Контактной группы по вопросам промысла диких животных секретариатом Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, секретариатом Конвенции о мигрирующих видах, Комиссией по лесам Центральной Африки, Международным союзом охраны природы, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Партнерством за выживание человекообразных приматов (во главе с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры), Центром международных исследований лесов, Сетью мониторинга торговли флорой и фауной (ТРАФФИК) и Международным советом по охоте и охране дичи;

11. *приветствует* пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных (прилагаемые к настоящему решению) в качестве потенциального дополнения касательно устойчивого управления дикой природой в тропических и субтропических странах к Аддис-Абебским принципам и оперативным указаниям по устойчивому использованию биоразнообразия;

12. *принимает* к сведению результаты международного симпозиума по теме Значение общинного управления природными ресурсами для сохранения и устойчивого использования в странах экспорта видов, включенных в списки Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/12), и *вновь подтверждает* необходимость укрепления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, в целях расширения устойчивого использования видов и пользы для жизнедеятельности в связи с реализацией программ общинного сохранения, с

обращением основного внимания на развитие устойчивого маломасштабного производства продовольствия и альтернатив формирования доходов;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

a) в соответствии с национальными потребностями и приоритетами использовать рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, приведенные в приложении к настоящему решению, сообразно обстоятельствам и в качестве потенциального дополнения к Адис-абесским принципам и оперативным указаниям, принимая во внимание статью 10 с) Конвенции и национальное законодательство;

b) оказывать адекватную финансовую и техническую поддержку и поддержку в создании потенциала для реализации рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных, и в частности коренным и местным общинам;

c) доработать и адаптировать рекомендации сообразно обстоятельствам для их осуществления в областях за пределами тропических и субтропических регионов в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами;

d) рассмотреть возможности использования рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных для включения в соответствующих случаях вопросов промысла диких животных в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в политику в соответствующих областях и назначить конкретные национальные координационные центры по вопросам промысла диких животных;

e) разработать и популяризировать в соответствии с национальным законодательством методы и системы и наращивать потенциал и общественную осведомленность для определения объемов устойчивого промысла диких видов на национальном и других уровнях, уделяя особое внимание мониторингу и совершенствованию устойчивого управления дикой природой и устойчивому использованию на основе обычая;

f) разработать и популяризировать устойчивые альтернативы неустойчивому использованию ресурсов дикой природы с учетом местных и национальных условий и взаимодействовать с научным сообществом и другими соответствующими организациями, работающими в соответствующих секторах, в целях улучшения устойчивого использования дикой природы, обеспечивая при этом, чтобы предлагаемые альтернативы не причиняли вреда биоразнообразию;

14. *предлагает* соответствующим организациям, и в частности членам Совместного партнерства по лесам, оказывать помощь тропическим и субтропическим странам в осуществлении рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных с учетом своего национального контекста;

15. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

a) поддерживать инициативы по созданию потенциала в сфере управления дикой природой для ее устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и изучить возможности коммерциализации на справедливых и равных условиях товаров и продуктов, обеспеченных на основе устойчивого использования биоразнообразия под руководством коренных и местных общин;

b) продолжать развитие связей между работой по статье 10 с) Конвенции и устойчивым использованием мяса диких животных на основе обычая;

c) содействовать обмену информацией и опытом касательно устойчивого управления дикой природой, включая инициативы, меры и опыт коренных и местных общин, и представить

сводный доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

d) на основе материалов, представленных Сторонами и соответствующими организациями, и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин представить на 12-м совещании Конференции Сторон доклад о результатах устойчивого управления дикой природой, в частности о регулировании промысловых видов диких животных, устойчивом использовании на основе обычаев и соответствующих потребностях в создании потенциала;

e) учредить механизмы для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в процессе, изложенном выше, в пункте 15 d), для гарантирования учета их традиционных знаний и мнений о роли мяса диких животных в их рационе питания и культуре;

f) наладить связь с соответствующими организациями в целях оказания содействия скорейшему учреждению совместного партнерства по устойчивому управлению дикой природой на основе соображений, изложенных в пункте 25 доклада о вариантах формирования совместного партнерства по устойчивому управлению дикой природой (UNEP/CBD/COP/11/29), с первоначальным обращением основного внимания на промысел диких животных.

Приложение

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ВАРИАНТ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ПРОМЫСЛА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

I. НАЦИОНАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ

1. *Расширение возможностей для полноценной оценки вопроса промысла мяса диких животных и внедрения соответствующей политики и режимов управления.* Национальные правительства должны при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин оценить роль мяса диких животных и другой продукции, полученной из диких животных, в национальной и местной экономике и культуре, а также экологических услуг, оказываемых промысловыми видами и другим биоразнообразием, в качестве одной из важнейших мер на пути к сохранению и устойчивому использованию данного ресурса. Это может быть достигнуто путем:

a) расширения возможностей мониторинга объемов добычи и потребления мяса диких животных для сбора национальных статистических данных, которые будут ориентировать разработку более эффективной политики и более эффективное планирование;

b) включения процедуры реалистичной и открытой оценки потребления мяса диких животных и его роли в жизнеобеспечении и культуре в основные документы политики и планирования;

c) создания механизмов всемерного и эффективного участия в этом процессе коренных и местных общин для гарантирования учета их мнений о роли мяса диких животных в их рационе питания и в их культуре и о воздействии неустойчивого использования мяса диких животных на их жизнедеятельность и для включения традиционных знаний и норм обычного права в процесс разработки политики и планирования.

2. *Привлечение частного сектора и добывающих отраслей промышленности.* Управление живой природой, включая управление мясными видами диких животных, должно стать неотъемлемой частью планов управления или бизнес-планов для отраслей по добыче природных ресурсов (нефтегазовой, горнодобывающей, деревообрабатывающей и т.д.), функционирующих на территории экосистем тропических и субтропических лесов, водно-болотных угодий и саванн. По возможности следует выявлять и применять существующие гарантии и стандарты сохранения

биоразнообразия в руководящих принципах и политике добывающей промышленности (например, гарантии устойчивого управления лесами). Частный сектор должен обеспечивать продовольственные альтернативы для сотрудников, работающих в лесозаготовительных концессиях (например, предусмотренные в контрактах между государством и добывающими отраслями промышленности).

3. *Права, владение и традиционные знания.* Доступ, права и соответствующую подотчетность, а также ответственность за устойчивое использование ресурсов дикой природы следует при возможности передавать коренным и местным общинам и другим местным субъектам деятельности, заинтересованным в поддержании ресурсов и способным предлагать устойчивые и приемлемые решения. Необходимо создавать и укреплять потенциал таких уполномоченных коренных и местных общин, чтобы обеспечивать им возможности осуществления данных прав. Эффективность сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы будет повышена за счет включения традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев в системы управления и мониторинга, а также за счет оказания поддержки использованию наиболее экологически дружелюбных (например, видоспецифических), рентабельных и гуманных методов охоты.

4. *Пересмотр государственной политики и нормативно-правовой базы.* Государствам, в которых встречаются мясные виды диких животных, настоятельно рекомендуется пересмотреть существующие политики и нормативно-правовые базы, регулирующие сохранение и устойчивое использование живой природы. В дополнение к запрету промысла на территории охраняемых районов и угрожаемых видов в соответствии с действующим законодательством государствам рекомендуется вводить стратегии и политики и создавать потенциал и системы управления, содействующие законной и устойчивой охоте на целевые виды. Проведение пересмотра должно обеспечить:

- a) учет в национальных нормативных базах установленных прав коренных и местных общин, касающихся устойчивого использования на основе обычаев мясных видов диких животных;
- b) согласованность политики и нормативно-правовых баз за счет включения аспектов сохранения и устойчивого использования живой природы в различные виды отраслевой и национальной деятельности по планированию⁴³;
- c) практичность и реализуемость программ управления промысловыми видами, а также видами, нуждающимися в строгой охране (например, угрожаемые виды);
- d) реалистичность подходов к правоприменению, в рамках которых меры контроля отвечают возможностям;
- e) отражение в правовых и нормативных актах существующей практики, не нанося ущерба основным целям природоохранной деятельности;
- f) стимулирование устойчивого промысла видов, подверженных низкому риску, и мер по повышению защиты видов, подверженных высокому риску;
- g) всемерное и эффективное участие коренных и местных общин и учет их мнений и предложений на основе традиционных знаний, обычной практики и законов;
- h) сдерживающее воздействие санкций и штрафов.

⁴³ Включая документы по стратегии сокращения бедности, планы управления лесными ресурсами, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные лесные программы, приемлемые на национальном уровне меры по смягчению последствий изменения климата, национальные программы действий по адаптации, национальные планы действий по добыче мяса диких животных, национальные планы и нормативные положения, касающиеся управления живой природой, и национальные видоспецифические планы управления и природоохраны.

5. *Управление на уровне ландшафта.* Существование эффективной и связной сети охраняемых районов имеет чрезвычайно важное значение для сохранения живой природы, включая угрожаемые виды. Для сохранения популяций диких животных за пределами охраняемых районов необходимо при управлении учитывать ландшафтный уровень.

6. *Наука, традиционные и аборигенные знания и мониторинг.* Управленческие решения следует принимать на основе самых передовых имеющихся и применимых научных знаний, осмотрительного подхода и практики и традиционных знаний коренных и местных общин. Решающее значение имеет проведение дальнейших исследований, и необходимо улучшить управление информацией. Следует разработать и внедрить на национальном уровне с учетом традиционных, аборигенных и научных знаний надлежащие системы мониторинга добычи и сбыта мяса диких животных и мест обитания диких животных и предусмотреть возможность проведения сравнительного анализа добычи и сбыта мяса диких животных на региональном уровне. Необходимо обеспечить международную поддержку и рекомендации для гармонизации мониторинга и отчетности. Следует разработать и внедрить стандартизированные методы оценки и мониторинга состояния популяций диких животных. Необходимо распространить новые обновленные и дополнительные надежные сведения о популяциях промысловых видов и о масштабах их использования и сбыта в целях их изучения среди членов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, Комитета по учету животных Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Научного совета Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, других соответствующих международных конвенций, Партнерства за выживание человекообразных приматов, возглавляемого Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и Процесса составления Красных списков Международного союза охраны природы.

7. *Замена и другие смягчающие меры.* Разработка культурно приемлемых и рентабельных альтернативных источников питания и дохода имеет важное значение в тех случаях, когда одно лишь устойчивое использование живой природы не может обеспечивать текущие или перспективные потребности жизнедеятельности. При разработке альтернативных источников питания и дохода необходимо, однако, учитывать местные реалии, культуру и предпочтения, и их разработка и внедрение должны либо осуществляться при участии местных общин, либо поддерживать общинные проекты по формированию дохода. Определенную роль в сохранении ресурсов живой природы могут играть смягчающие меры (земледелие, скотоводство, разведение в неволе и т.д.).

8. *Создание потенциала, подготовка кадров, просвещение и повышение осведомленности.* Для обеспечения сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы необходимо в достаточном объеме осуществлять и по мере возможности институционализировать мероприятия по созданию потенциала и повышению осведомленности общественности, ориентированные на соответствующие аудитории на международном, национальном и местном уровнях, по целому ряду тем, включая:

- a) управление и правоприменение, включая обычное право;
- b) мониторинг и регулирование дикой природы, включая выводы о нулевом ущербе;
- c) мониторинг и регулирование добычи и сбыта мяса диких животных;
- d) роль коренных народов и местных общин;
- e) последствия неустойчивой добычи и сбыта мяса диких животных для коренных и местных общин и источников их средств к существованию;
- f) альтернативные источники средств к существованию; и

g) сотрудничество между государственным, частным и общественным секторами, обучающими учреждениями и коренными и местными общинами.

9. *Здравоохранение и эпидемиология.* а) в случаях регулирования охоты на диких животных и торговли их мясом должна быть принята национальная стратегия надзора за болезнями, в том числе передаваемыми дикими животными. Надлежащие меры по санитарному просвещению общественности и созданию потенциала следует сосредоточить на профилактике заболеваний и охране здоровья как человека, так и животных. Кроме того, следует проводить мониторинг здоровья диких животных, домашнего скота и людей и необходимо разработать и внедрить законодательство, правила и меры правоприменения для снижения угрозы эпизоотии, вызываемой новыми инфекциями, экологически приемлемым образом; б) в регионах торговли мясом диких животных необходимо ввести санитарный контроль и меры биозащиты для предотвращения продажи несвежего мяса или порченных продуктов животного происхождения, которые могут приводить к распространению вредных патогенов.

10. *Районы особого управления.* Следует создать особые районы для управления живой природой на национальном и местном уровнях, если таковых еще не существует, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и полном соблюдении их прав (в соответствии с решением VII/28⁴⁴ Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и программой работы по охраняемым районам, в частности программным элементом 2 об управлении, участии, справедливости и совместном использовании выгод), аналогичные постоянным лесным владениям, предназначенным для управления древесными ресурсами. Они могут проходить по территории существующих систем охраняемых районов и ландшафтов многоцелевого использования (например, районы или участки, предназначенные для разведения дичи).

11. *Изменение климата.* В адаптационных и смягчающих политиках и мерах следует учитывать важность живой природы для поддержания здорового состояния экосистем и экосистемных услуг.

12. *Правоприменение:*

а) укрепление потенциала следственных органов, совершенствование процедур и методов контроля, инспекции и ареста, в том числе внутри страны и на пограничных пропускных пунктах;

б) расширение знаний и возможностей прокуроров и судей по преследованию и осуждению за незаконную добычу и сбыт мяса диких животных, обеспечение отбывания полного срока приговоров и обнародование информации об арестах, судебных преследованиях и приговорах;

с) расширение сотрудничества и координации между должностными лицами органов надзора за торговлей дикими видами фауны и флоры и чиновниками, прокурорами и судьями и другими соответствующими сотрудниками в процессе введения в действие соответствующего законодательства;

д) обеспечение осведомленности граждан, включая коренные и местные общины, о национальных, региональных и местных законах.

13. *Национальные стратегии и планы действий по регулированию добычи мяса диких животных:*

а) поддержание и укрепление политической воли государств к планированию и принятию мер по реализации основных обязательств в сфере добычи мяса диких животных и существующих

⁴⁴ Пункт 22 решения VII/28: «ссылается на обязательства Сторон по отношению к коренным и местным общинам в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции и отмечает, что создание, поддержание и мониторинг охраняемых районов должны осуществляться при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном соблюдении их прав в соответствии с национальным правом и действующими международными обязательствами».

природоохранных обязательств; b) *правительства* должны развивать или укреплять процессы общественного участия и межсекторальные процессы в ходе подготовки и реализации устойчивого регулирования и промысла диких видов.

II. МЕЖДУНАРОДНЫЙ УРОВЕНЬ

14. *Национальные, региональные и международные стратегии по регулированию добычи мяса диких животных.* Такие стратегии могут включать:

a) поддержание и укрепление политической воли государств к принятию мер по реализации основных обязательств в сфере добычи мяса диких животных и существующих природоохранных обязательств на трансграничном и региональном уровнях;

b) поддержание, укрепление и мониторинг выполнения существующих международных обязательств и соглашений и поощрение принятия новых обязательств и соглашений по сохранению и устойчивому использованию трансграничных и совместных ресурсов живой природы;

c) эффективное включение стратегий сохранения дикой природы в соответствующие процессы содействия развитию, такие как стратегии сокращения бедности;

d) создание региональных или субрегиональных рабочих групп по вопросам промысла диких животных в сотрудничестве с соответствующими региональными органами при технической поддержке со стороны секретариата.

15. *Процессы общественного участия.* Международное сообщество должно оказывать поддержку национальным правительствам в разработке или укреплении процессов общественного участия и межсекторальных процессов в ходе подготовки и реализации ими устойчивого регулирования и промысла мясных видов диких животных, и в частности участия коренных и местных общин и частного сектора.

16. *Международная торговля мясом диких животных.* Выражая обеспокоенность потенциальной угрозой, которую, возможно, несет в себе ширящаяся международная торговля мясом диких животных для диких популяций и общин, зависящих от дикой природы, мировое сообщество должно принять меры по пресечению торговли незаконно добытым мясом диких животных, в том числе путем тщательного мониторинга такой торговли. Международное сообщество должно предоставлять средства для осуществления таких мер и информировать об успехах правоприменительной деятельности. Необходимо наладить тесное сотрудничество по данной тематике между Сторонами, в том числе в сфере правоприменения, и между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры.

17. *Международный политический климат.* Для оптимизации устойчивости охоты мировое сообщество должно поддерживать реализацию комплексных местных, национальных и трансграничных мер по налаживанию партнерств среди соответствующих организаций и учреждений в целях:

a) создания потенциала в сфере мониторинга и правоприменения;

b) разработки и внедрения альтернативных методов получения белка и доходов;

c) повышения уровня осведомленности и просвещения по вопросам добычи и сбыта мяса диких животных;

d) расширения сотрудничества между соответствующими конвенциями: Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенцией об охране мигрирующих видов

диких животных, Всемирной организацией здравоохранения, Всемирной организацией по охране здоровья животных и другими соответствующими организациями.

В своей совокупности эти меры способны оказывать поддержку общинам в устойчивом регулировании своих ресурсов дикой природы и в снижении спроса на мясо диких животных.

18. *Наука.* Следует обеспечить включение и интеграцию в исследовательскую деятельность аспектов экологии, здравоохранения, развития, экономики и социальных наук для ориентирования перспективной политики.

19. *Сертификация лесов.* При разработке программ и стандартов сертификации лесов необходимо учитывать роль сохранения и устойчивого использования живой природы в поддержании здорового состояния лесных экосистем, а также благосостояния коренных и местных общин, зависящих от лесов.

XI/26. Глобальная стратегия сохранения растений

Конференция Сторон

1. *признает* финансовые вклады в поддержку осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, внесенные Финляндией, Японией, Соединенным Королевством и Фондом Руффорда, и вклады других партнеров, включая членов Глобального партнерства по сохранению растений;

2. *ссылаясь* на решение X/17, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказывать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в Сторонах с переходной экономикой и в тех странах, которые являются центрами генетического разнообразия;

3. *выражает признательность* Ботаническому саду штата Миссури за организацию международной конференции по теме: Глобальное партнерство по сохранению растений – оказание поддержки осуществлению во всемирном масштабе Глобальной стратегии сохранения растений и за организацию у себя четвертого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии сохранения растений;

4. *принимая к сведению* взаимосвязи между целевыми задачами обновленной Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приведенные в докладе о работе четвертого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии (приложение IV к документу UNEP/CBD/LG-GSPC/4/2), и ориентировочный перечень индикаторов, приведенный в приложении к рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, *подтверждает* свой призыв к Сторонам и другим правительствам в решении X/17 разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и в надлежащих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствии с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *принимает к сведению* технические обоснования, приведенные в приложении I к записке Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/17, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11), и *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

а) использовать в соответствующих случаях технические обоснования как часть гибкой структуры, обеспечиваемой посредством Глобальной стратегией сохранения растений, например путем их адаптации с целью направления разработки/обновления и популяризации национальных стратегий сохранения растений и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, секторальные стратегии, планы землепользования и планы развития, учитывая при этом конкретные национальные обстоятельства;

b) распространять примеры национального использования и применения технических обоснований с целью их возможного включения в набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений;

6. *постановляет*, что мониторинг осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, включая использование индикаторов, следует рассматривать в более широком контексте мониторинга, обзора и оценки Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в привязке к ним, и *отмечает* в этой связи:

a) актуальность структуры индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти⁴⁵;

b) анализ, включенный в приложение II к записке Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/17, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11), касательно применимости к Глобальной стратегии сохранения растений индикаторов, приведенных в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

7. *подчеркивая*, что Глобальную стратегию сохранения растений следует осуществлять в соответствии с положениями Конвенции, включая ее статью 15, и в случаях применимости Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии⁴⁶, *порукает* Исполнительному секретарю соответствующим образом отразить это, кроме всего прочего, в наборе инструментальных средств;

8. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам цели сохранения биоразнообразия и другими соответствующими организациями в процессе подготовки информации, обеспеченной с помощью индикаторов для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия разукрупнять в случае возможности информацию, актуальную для сохранения растений;

9. *призывает* Стороны и другие правительства представлять на добровольной основе информацию о результатах реализации целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений, когда это целесообразно и осуществимо, для дополнения их пятого национального доклада и в этой связи изучить вопрос о гибком применении ориентировочного перечня индикаторов Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к рекомендации XV/1⁴⁷) к Глобальной стратегии сохранения растений, изложенной в приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/11;

10. *ссылаясь* на пункт 10 b) решения X/17, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать к 2012 году сетевую версию набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений на всех официальных языках Организации Объединенных Наций:

a) *приветствует* подготовку английской версии сетевого набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений и *выражает*

⁴⁵ Решение XI/3.

⁴⁶ Приложение I к решению X/1.

⁴⁷ Решение XI/3.

свою признательность Международному совету ботанических садов по охране растений за координацию разработки набора инструментальных средств с помощью гибкого координационного механизма для Глобальной стратегии сохранения растений;

b) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Международным советом ботанических садов по охране растений и Глобальным партнерством по сохранению растений продолжить работу по переводу набора инструментальных средств на официальные языки Организации Объединенных Наций;

c) *постановляет*, что набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений следует поддерживать и разрабатывать далее в качестве ресурса, в который следует добавлять дополнительные материалы по мере их распространения, и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям использовать набор инструментальных средств и продолжать внесение в него вкладов;

d) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений включить в сетевой набор инструментальных средств руководящие указания по мерам, которые могут быть приняты в целях регулирования и сохранения видов растений, подвергающихся воздействию изменения климата;

11. *повторяет* призыв, обращенный к Сторонам и другим правительствам в решениях X/17 и VII/10, назначить, если они еще не сделали этого, национальные координационные центры по Глобальной стратегии сохранения растений;

12. *принимает к сведению* инициативу Исполнительного секретаря по разработке в сотрудничестве с гибким координационным механизмом для Глобальной стратегии сохранения растений руководящих указаний, в том числе для национальных координационных центров, в целях оказания содействия осуществлению Стратегии и *порукает* Исполнительному секретарю распространить данные руководящие указания через набор инструментальных средств;

13. *предлагает* Сторонам и другим правительствам расширять взаимодействие с организациями-партнерами, включая членов Глобального партнерства по сохранению растений и Консорциума научных партнеров по биоразнообразию, в целях разработки и реализации национальных/субнациональных стратегий и целевых задач;

14. *предлагает* ботаническим учреждениям и другим учреждениям, занимающимся вопросами сохранения биоразнообразия, членам Глобального партнерства по сохранению растений и членам Консорциума научных партнеров по биоразнообразию включать соответствующие аспекты Глобальной стратегии сохранения растений в свои мероприятия по созданию потенциала и в учебные материалы, программы просветительской деятельности и мероприятия по повышению осведомленности для оказания Сторонам содействия в расширении согласно обстоятельствам национального осуществления Стратегии;

15. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать Сторонам содействие в установлении связей между мониторингом национального осуществления Глобальной стратегии сохранения растений и обзором и пересмотром обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в том числе путем приглашения при наличии возможности соответствующих экспертов к участию в работе региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

16. *приветствует* предлагаемую резолюцию (пункт 7 в документе PC20 Doc. 13) Научного комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), касательно сотрудничества между СИТЕС и Глобальной стратегией сохранения растений Конвенции о биологическом разнообразии, которая представлена для изучения на 16-м совещании Конференции Сторон СИТЕС;

17. *приветствует* инициативу Ботанического сада штата Миссури, Ботанического сада Нью-Йорка, Королевского ботанического сада в Эдинбурге и Королевского ботанического сада в Кью и их организаций-партнеров и сторонников во всем мире взять на себя руководящую роль в разработке к 2020 году сетевой описи растений мира с целью оказания содействия реализации целевой задачи 1 Глобальной стратегии сохранения растений.

XI/27. Биотопливо и биоразнообразие*Конференция Сторон,*

ссылаясь на решения IX/2 и X/37, в которых Конференция Сторон постановила, кроме всего прочего, рассмотреть пути и средства усиления положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия последствий производства и использования биотоплива на биоразнообразии,

признавая озабоченность, вызванную тем, что внедрение биотопливных технологий может привести к повышению спроса на биомассу и усугубить факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, такие как изменения в характере землепользования и интродукция инвазивных чужеродных видов, учитывая при этом пункт 6 решения X/38 Конференции Сторон и факт чрезмерного потребления ресурсов,

признавая также потенциальные возможности биотопливных технологий положительным образом содействовать смягчению последствий изменения климата, еще одного из основных факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, и формированию дополнительных доходов, особенно в сельских районах,

ссылаясь на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, Повестку дня на XXI век, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений),

признавая, что рассмотрение вопросов, изложенных в пункте 2 решения X/37, имеет важное значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *приветствует* усилия многих Сторон, соответствующих организаций и инициатив по разработке и применению инструментов и подходов для усиления положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия последствий производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействия на биоразнообразие, которое положительным или отрицательным образом сказывается на соответствующих социально-экономических условиях, включая продовольственную и энергетическую обеспеченность, а также учет аспектов землевладения и прав на ресурсы, включая воду, и *поощряет* продолжение усилий в этих областях;

2. *предлагает* Сторонам:

а) учитывать соответствующие вопросы биотоплива, если и когда уместно, в процессе обновления и осуществления своих национальных и субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других соответствующих политик;

б) изучить вопрос о применении различных соответствующих добровольных инструментов в отношении воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии, таких как те, что используются при проведении стратегических экологических и социально-экономических оценок и комплексного планирования землепользования в соответствии с национальными обстоятельствами; и

с) помнить о предложении Сторонам с признанием существования различных национальных условий, другим правительствам и соответствующим организациям, изложенном в пункте 7 решения X/37;

3. *приветствует* текущую работу, проводимую в связи с пунктом 7 решения X/37, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать эту работу;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам открыть для широкого доступа информацию о результатах выполнения подпунктов а), b) и c) пункта 2 и *предлагает* Сторонам в случаях осуществимости также представить об этом отчетность в своих пятых национальных докладах;

5. *признавая*, что некоторые меры стимулирования могут при определенных обстоятельствах стать существенным движущим фактором распространения биотоплива, *предлагает* Сторонам и другим правительствам оценить эти меры, используя целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в контексте сквозного вопроса Конвенции о мерах стимулирования, принимая во внимание национальные социально-экономические условия;

6. *признавая также* быстрое развитие технологии, связанной с биотопливом, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства осуществлять мониторинг этих разработок и *напоминает* о пункте 3 c) i) решения IX/2, в котором содержится настоятельный призыв к Сторонам и предложение правительствам, кроме всего прочего, применять осмотрительный подход в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии;

7. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о результатах его работы во исполнение решения X/37, представленный Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/14), и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сбор информации, в частности о пробелах в имеющихся стандартах и методологиях, выявленных в ходе работы, проводимой в соответствии с пунктом 11 решения X/37;

8. *также принимает к сведению* пробелы в научных знаниях о биотопливе и в соответствующих инструментах и подходах и сохраняющиеся неопределенности, в частности неизбежные трудности измерения и устранения косвенного воздействия биотоплива на биоразнообразие; и

9. *далее принимает к сведению*, что многие технические и научные вопросы, связанные с биотопливом, трудно оценивать и что они актуальны для многих программ работы в рамках Конвенции, и в частности для экосистемного подхода, и что их можно решать в более широком контексте;

10. *порукает* Исполнительному секретарю в рамках его текущей работы, связанной с решением X/37, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями и с учетом текущей работы собирать информацию о соответствующих определениях соответствующих ключевых терминов, чтобы обеспечить Сторонам возможности осуществления решений IX/2 и X/37, и представить доклад о результатах на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

11. *постановляет* изучить результаты выполнения решений IX/2 и X/37 на своем 12-м совещании.

XI/28. Инвазивные чужеродные виды*Конференция Сторон****Пути и средства устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма***

1. *принимает* к сведению доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/1);

2. *выражает* признательность сопредседателям и членам Специальной группы технических экспертов за их работу и правительствам Испании и Японии за их финансовую поддержку;

3. *признавая* многосекторальный характер вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, *вновь подтверждает*, что руководящие принципы, принятые в решении VI/23*, продолжают оставаться актуальным руководством по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

4. *призывает* Стороны и другие правительства: i) обеспечить эффективное сотрудничество на национальном уровне между национальными органами власти и координационными центрами, работающими с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международной конвенцией по защите растений, Всемирной организацией по охране здоровья животных, Комиссией Кодекс Алиментариус, Соглашением по применению санитарных и фитосанитарных мер Всемирной торговой организации, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, ii) устранять угрозы, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и iii) использовать в полном объеме сообразно обстоятельствам существующие стандарты при устранении угроз, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить, используя дополнительные вклады Сторон и по мере необходимости членов Специальной группы технических экспертов и других экспертов, в сотрудничестве с членами межучрежденческой контактной группы по инвазивным чужеродным видам и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и опираясь на совместную работу национальных органов власти и промышленных групп, предложения по составлению более подробного руководства для Сторон по разработке и реализации национальных мер касательно интродукции чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, для завершения задач, изложенных в приложении к решению X/38, и представить их для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

6. *признавая* торговлю и изменение ее нынешнего характера, и особенно стремительный рост международных рынков торговли через Интернет, включая куплю и продажу

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

видов живых животных, в качестве одного из все более значительных путей интродукции инвазивных чужеродных видов, *порушает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить и распространить методологии и средства, используемые правоохранительными, таможенными и инспекционными органами для мониторинга и контроля соответствующей торговли чужеродными видами, интродуцируемыми в качестве комнатных животных и аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, и их трансграничных перемещений; и

б) собирать информацию о передовых методах с целью повышения осведомленности общественности и распространения руководящих указаний среди Интернет-коммерсантов;

7. *признавая* потенциальную опасность интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов животных из коммерческих зоопарков, парков-сафари, питомников и торговых центров в результате ускользания животных или высвобождения, или ускользания животных, используемых в качестве живого корма, *приветствует* разработку добровольных кодексов поведения в отношении этих отдельных путей интродукции, таких как "Кодекс поведения касательно зоологических садов, аквариумов и инвазивных видов", разработанный Бернской конвенцией, Группой специалистов МСОП по инвазивным видам и Европейской ассоциацией зоопарков и аквариумов, и *порушает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и сотрудничать с экспертами для предотвращения и/или минимизации рисков, конкретно связанных с данными отдельными путями интродукции;

8. *будучи озабочена* потенциальными рисками преднамеренного и непреднамеренного высвобождения или ускользания особей разводимых в неволе чужеродных популяций и генотипов комнатных животных и аквариумных и террариумных видов или видов, используемых в качестве живой наживки и живого корма, что может оказать воздействие на естественное генетическое разнообразие, и *отмечая* необходимость документирования этих рисков и разработки руководств по методам регулирования данных рисков, *порушает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными организациями собирать тематические исследования и изучать меры по регулированию таких рисков;

Пути и средства устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов

ссылаясь на пункты 2 - 6 своего решения IX/4 А,

9. *призывает* членов Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации, членов Международной конвенции по защите растений и соответствующие региональные организации по защите растений, действующие в рамках этой Конвенции, Всемирную организацию по охране здоровья животных и Комиссию Кодекс Алиментариус продолжать, в том числе путем разработки и совершенствования международных стандартов, руководящих принципов и рекомендаций, устранение рисков, связанных с интродукцией инвазивных чужеродных видов, которые представляют собой потенциальную угрозу биоразнообразию, но не считаются вредителями растений, патогенами или паразитами, поражающими домашних животных или вредящими здоровью людей, *учитывая*, что риски, связанные с интродукцией чужеродных видов, могут включать воздействие на функционирование экосистем и на биоразнообразие на уровне экосистем, видов и генов. Конвенция о биологическом разнообразии могла бы предложить Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам сотрудничество по этому вопросу;

10. *приветствует* публикацию "Водные растения: виды их использования и связанные с ними риски" Международной конвенции по защите растений, в которой приводится информация о защите растений, включая виды мхов и водорослей, в морской и водной среде;

11. *с признательностью отмечает* Руководящие указания по оценке рисков становления неместных животных инвазивными, опубликованные Всемирной организацией по охране здоровья животных, и *призывает* Стороны и другие правительства использовать данные руководящие указания в работе по устранению рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды животных;

12. *признает* важный вклад Всемирной организации по охране здоровья животных и *призывает* Организацию продолжать усилия по изучению воздействия инвазивных чужеродных видов на экосистемы и здоровье животных и выработать рекомендации и руководящие указания по оценке опасности инвазий чужеродных видов для экосистем;

13. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать выполнение задач, изложенных в пунктах 11, 12 и 13 решения IX/4 А и в пункте 13 решения X/38, и особенно в плане достижения результативности его взаимоотношений с органами по установлению стандартов, признанных Всемирной торговой организацией, Международной конвенцией по защите растений, Всемирной организацией по охране здоровья животных, Комиссией Кодекс Алиментариус и другими соответствующими организациями;

14. *признавая* актуальность, важность и применимость существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций по устранению рисков интродукции чужеродных видов и регулированию путей их перемещения для предотвращения их интродукции и распространения, что позволит выполнить целевую задачу 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 3 с) решения X/38 и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, разрабатывающими международные стандарты, руководящие указания и рекомендации, разработать для Сторон при условии наличия финансовых ресурсов набор практических, недирективных инструментальных средств по применению существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций и распространить его, кроме всего прочего, через механизм посредничества Конвенции не позднее сроков 12-го совещания Конференции Сторон. Набор инструментальных средств должен включать:

а) практические, недирективные рекомендации о способах использования Сторонами компонентов международной нормативно-правовой базы в борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

б) информацию о применении статей 9.2 и 10 Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер Всемирной торговой организации в отношении инвазивных чужеродных видов;

с) инструменты и информацию касательно соответствующего анализа рисков;

д) информацию о способах разработки, интеграции и укрепления Сторонами национальных стратегий борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках своей национальной политики;

е) навыки, приобретенные странами в ходе оценки рисков и регулирования чужеродных видов, для их применения всеми субъектами деятельности, включая сотрудников таможенной службы, коммерсантов и потребителей, в целях определения, допускается ли импорт, содержание, разведение и использование для торговли того или иного вида; и информацию о сравнительных достоинствах и ограничениях систем перечней;

- f) примеры добровольных мер, применяемых в специфических обстоятельствах;
- g) информацию о развитии потенциала для выявления потенциально инвазивных чужеродных видов и оценки соответствующих путей перемещения;
- h) информацию о способах налаживания тесного сотрудничества между национальными органами власти и промышленностью для обеспечения соблюдения национальных правил регулирования импорта чужеродных видов; и
- i) информацию о том, как региональное сотрудничество может содействовать гармонизации политики, регулирующей интродукцию чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

15. *предлагает* Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации рассмотреть заявку, поданную Конвенцией о биологическом разнообразии, на получение статуса наблюдателя при Комитете и *порукает* Исполнительному секретарю активно продвигать эту заявку с целью расширения обмена информацией об обсуждениях и последних событиях в органах, имеющих отношение к инвазивным чужеродным видам, в свете возрастающего значения экосистемного уровня при установлении надлежащих стандартов;

16. *принимает к сведению* статьи 9.2 и 10 Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер;

17. *ссылаясь* на резолюцию Conf. 13.10 (Rev. CoP14) Конференции Сторон Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, о торговле инвазивными чужеродными видами, в пункте а) которой Сторонам рекомендуется "учитывать проблемы, связанные с инвазивными чужеродными видами, при разработке национального законодательства и нормативных положений, регулирующих торговлю живыми животными или растениями", и в пункте b) которой Сторонам рекомендуется "в случаях возможности и применимости консультироваться с управляющим органом предлагаемой страны импорта при рассмотрении вопроса об экспорте потенциально инвазивных видов, чтобы определить, разработаны ли внутригосударственные меры, регулирующие такой импорт", *подтверждает*, что реализация данной резолюции Сторонами Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, будет содействовать осуществлению статьи 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии;

Другие вопросы

18. *порукает* Исполнительному секретарю изучить методологии повышения осведомленности, стимулирования просвещения и выработки информации об инвазивных чужеродных видах для широкой аудитории, включая коренные и местные общины, общественность и других субъектов деятельности;

19. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая местные таксономические учреждения, наращивать потенциал, в том числе в соответствии со стратегией создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы, с тем чтобы Стороны Конвенции о биологическом разнообразии могли выполнять целевую задачу 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти. Особое внимание следует уделять разработке инструментов для укрепления возможностей пограничных служб и других компетентных органов выявлять инвазивные чужеродные виды или потенциально инвазивные чужеродные виды, проводить оценку рисков и принимать меры для регулирования или минимизации таких рисков и регулировать и искоренять инвазивные чужеродные виды, определенные как приоритетные;

20. *ссылаясь на пункт 7 решения X/38, приветствует* работу Глобального информационного фонда по биоразнообразию по повышению оперативной совместимости сетевых баз данных и сетей и по облегчению использования информации, необходимой для проведения оценки рисков и/или последствий, и *призывает* Стороны, правительства и соответствующие учреждения и организации принимать участие в разработке совместимых информационных систем, которые можно использовать для разработки систем своевременного обнаружения и оперативного реагирования;

21. *признавая* жизненно важное значение доступа к точной информации об инвазивных чужеродных видах при разработке индикаторов для мониторинга результатов выполнения целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и необходимость максимизации взаимодействия между существующими службами информации, *приветствует* создание Глобального партнерства по информации об инвазивных чужеродных видах для содействия реализации программы совместной работы по укреплению служб информации об инвазивных чужеродных видах в качестве одного из вкладов в выполнение целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти (UNEP/CBD/COP/11/INF/34);

22. *признавая* также прогресс, достигнутый в создании Глобального партнерства по информации об инвазивных чужеродных видах, и его важность для борьбы с инвазивными чужеродными видами на национальном, региональном и глобальном уровнях, *предлагает* соответствующим организациям и экспертам по вопросам биологических инвазий и по информатике принимать участие в Партнерстве, *призывает* Стороны, другие правительства и доноров оказывать финансовую поддержку реализации плана работы и *порукает* Исполнительному секретарю содействовать его реализации;

23. *признавая далее* негативное воздействие инвазивных чужеродных видов и *подчеркивая* неотложные потребности развивающихся стран в наращивании потенциала, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать обеспечение возможностей профподготовки и оказание помощи для проведения анализа рисков и разработки надлежащих мер с целью выполнения целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и *призывает* их координировать свои усилия для достижения максимальной эффективности;

24. *просит* Глобальный экологический фонд в соответствии с его мандатом и *предлагает* другим донорам обеспечивать адекватную и своевременную финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая страны, которые являются центрами происхождения или разнообразия генетических ресурсов;

Соображения относительно будущей работы

25. *признавая*, что инвазивные чужеродные виды являются одним из основных приводных механизмов утраты биоразнообразия и что их усиливающееся воздействие на биоразнообразие и сектора экономики отрицательно сказывается на благосостоянии людей, *подчеркивает* необходимость продолжения работы по этому вопросу, чтобы обеспечить выполнение целевой задачи 9 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

26. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами:

а) оценить результаты осуществления решений Конференции Сторон об инвазивных чужеродных видах, включая решения об устранении пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе, выявленных в решении VIII/27;

б) подготовить предварительный список наиболее распространенных путей интродукции инвазивных чужеродных видов, предложить критерии для использования на региональном и субрегиональном уровнях или другие способы их возможной приоритизации и выявить ряд инструментов, которые могут быть использованы для регулирования или минимизации рисков, связанных с этими путями интродукции; и представить доклад по этому вопросу на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон, чтобы направлять рассмотрение вопроса о необходимости дальнейшей работы.

XI/29. Глобальная таксономическая инициатива**Стратегия создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы***Конференция Сторон*

1. *подчеркивает*, что новый Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции, и *признает* важность в этом контексте проекта стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (ГТИ);

2. *приветствует* пересмотренную стратегию создания потенциала для ГТИ в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам включать в соответствующих случаях и на своевременной основе меры, предусмотренные в стратегии создания потенциала для ГТИ, в свои обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, учитывая, что создание таксономического потенциала требует мультидисциплинарного участия, включая участие в соответствующих случаях коренных и местных общин;

4. *предлагает* таксономическим и другим соответствующим организациям, включая, кроме всего прочего, таксономические сети, музеи естественной истории и другие научные учреждения и партнеров, которые вносят вклад в стратегию создания потенциала для ГТИ, обращать особое внимание на достижение конкретных практических результатов для осуществления программы работы по ГТИ, приведенной в приложении к решению IX/22;

5. *далее предлагает* данным организациям и Сторонам прилагать особые усилия к обучению, поддержке и увеличению людских ресурсов для организации инвентаризаций, мониторинга биоразнообразия и дальнейшего формирования таксономической информации, а также к созданию и поддержке систем общедоступной информации и объектов для хранения биологических коллекций, учитывая в соответствующих случаях положения национального законодательства Сторон;

6. *признавая* важность междисциплинарного подхода к изучению биоразнообразия, *поощряет* сотрудничество между таксономическими и другими учреждениями и организациями и применение новых методологий и методов осуществления целевой задачи 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

7. *признает* важность повышения научной репутации таксономических исследований, укрепления таксономических экспертных знаний, и в частности о менее изученных или менее известных группах, и что создание спроса на таксономическую информацию является важным шагом к выполнению решения X/39, в котором, среди прочего, поощряется создание возможностей трудоустройства и стимулов для молодых таксономистов;

8. *призывает* научное сообщество шире признавать таксономические публикации;

9. *предлагает* Сторонам включить отчетность об эффективности своих усилий по созданию потенциала в поддержку осуществления ГТИ в свои пятые и шестые национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю

представлять доклад на соответствующих совещаниях Конференции Сторон о результатах осуществления ГТИ на основе национальных докладов, полученных от Сторон;

10. *порукает* Исполнительному секретарю организовывать и помогать проводить при условии наличия финансовых ресурсов и по мере возможности в партнерстве с академическими организациями, многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими международными организациями:

а) региональные семинары для помощи Сторонам, их национальным координационным центрам по ГТИ, другим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и другим субъектам деятельности в использовании стратегии создания потенциала для ГТИ как средства включения таксономии в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Партнерами на этих семинарах могут быть и другие соответствующие субъекты деятельности, такие как коренные и местные общины;

б) семинары в сотрудничестве с национальными координационными центрами по ГТИ и партнерами для обеспечения практических средств совершенствования таксономических и смежных навыков людских ресурсов и повышения осведомленности широкого круга субъектов деятельности о пользе таксономической информации в контексте сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

с) разработку в сотрудничестве с Координационным механизмом ГТИ и партнерами для национальных координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии и ГТИ практического набора обучающих средств для популяризации ГТИ и оказания содействия в общении со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, в целях укрепления рабочего участия всех соответствующих секторов и оказания поддержки реализации мер в рамках стратегии создания потенциала для ГТИ;

11. *предлагает* Сторонам, академическим учреждениям и соответствующим организациям содействовать реализации долгосрочных программ обучения, включая обучение специалистов в интернатуре, стажировки, занятия для студентов последнего курса и обучение в аспирантуре, для повышения таксономических и смежных навыков людских ресурсов;

12. *признавая*, что таксономические исследования могут предполагать перемещение генетических ресурсов между странами и доступ к традиционным знаниям, *подчеркивает* необходимость проведения этих мероприятий в соответствии с положениями Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и в случаях применимости Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и в соответствии с внутренним законодательством или регулятивными требованиями стран;

13. *отмечает* важность традиционных таксономических знаний коренных и местных общин в контексте Глобальной таксономической инициативы;

14. *признавая* потребность в финансовых ресурсах для создания потенциала, в том числе в централизованных руководящих указаниях для механизма финансирования, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам оказывать надлежащую финансовую и техническую поддержку Сторонам для реализации таксономических проектов и мероприятий, в которых приоритет отдается осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

15. *принимает к сведению* обновленный круг полномочий Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/5), а также анкеты с вопросами о таксономических потребностях и оценке потенциала (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), которые будут полезны для установления приоритетности создания таксономического потенциала в обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.

Приложение

СТРАТЕГИЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ

1. Глобальная таксономическая инициатива представляет собой сквозную инициативу, и ее эффективное осуществление поможет реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Целью стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (далее именуемой стратегия создания потенциала для ГТИ) является развитие людских ресурсов и инфраструктуры, необходимых для формирования, распространения и использования таксономических знаний и информации таким образом, чтобы оказывать Сторонам, другим правительствам, организациям и субъектам деятельности содействие в эффективном осуществлении Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и национального законодательства, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Это будет обеспечиваться путем реализации мероприятий и сотрудничества с рядом таксономических учреждений, инициатив и проектов. Список ключевых партнеров размещен на веб-сайте КБР по адресу <http://www.cbd.int/gti/partner.shtml>.

2. Стратегия создания потенциала для ГТИ также предусматривает стимулирование национальной деятельности, нацеленной на обеспечение более эффективного включения таксономической информации и потребностей в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). Стратегия создания потенциала включает концепцию, миссию и меры, отражающие выявленные приоритеты на региональном и глобальном уровнях.

3. Стратегия создания потенциала для ГТИ является гибкой структурой для наращивания таксономического потенциала и формирования таксономических знаний на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях.

А. Концепция

4. К 2020 году устранены таксономические препятствия к повсеместному наличию научных знаний, данных и информации о биоразнообразии, что позволяет их использование на всех уровнях общества в поддержку принятия решений в интересах осуществления трех целей Конвенции.

В. Миссия

5. К 2020 году Стороны, другие правительства, соответствующие организации и сети совместно осуществляют меры, намеченные в стратегии создания потенциала для ГТИ, на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях создания необходимых таксономических и людских ресурсов, включая квалифицированных экспертов в области таксономии, технологии и инфраструктуры, таксономической информации, баз данных и

систем данных, для их использования в процессе осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в виде вклада в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

С. Цели

Цель 1. Стороны, другие правительства, соответствующие организации и все другие субъекты деятельности в сфере биоразнообразия *понимают* ценность таксономической информации обо всех живых организмах для сокращения прямых нагрузок на биоразнообразие, актуализации проблематики биоразнообразия и расширения экосистемных услуг на благо людей.

Цель 2. Стороны, другие правительства и соответствующие организации *выявляют* пробелы и *приоритизируют* потребности в создании потенциала.

Цель 3. Соответствующие организации, партнеры и местные учреждения, включая гражданских ученых, *формируют* и *поддерживают* таксономическую информацию для удовлетворения выявленных таксономических потребностей.

Цель 4. Соответствующие организации, партнеры и сети *обмениваются* таксономической информацией, чтобы Стороны, другие правительства и другие субъекты деятельности могли принимать обоснованные решения по вопросам биоразнообразия на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

Цель 5. Стороны Конвенции, другие правительства, соответствующие организации и субъекты деятельности, участвующие в процессе Конвенции, *используют* таксономическую информацию для своевременного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и программ работы в рамках Конвенции.

Д. Стратегические меры, подлежащие принятию в период 2011-2020 годов

6. Стороны, другие правительства, соответствующие организации и субъекты деятельности изучают следующие меры:

Мера 1. К концу 2013 года, но не позднее этого срока, проведение обзора таксономических потребностей и потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и определение приоритетов в осуществлении Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

Обоснование. На 12-м совещании Конференции Сторон в 2014 году будет проведен обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). Приоритетные области создания таксономического потенциала должны быть в соответствующих случаях четко обозначены в НСПДСБ в период до 12-го совещания Конференции Сторон на основе потребностей пользователей на всех уровнях общества. Это позволит четко сформулировать потребности пользователей в создании потенциала, которые будут удовлетворяться в рамках других мер, и в частности мер 3, 4 и 9. Мера 1 обеспечивает целенаправленную реализацию целевой задачи 17 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Анкеты с вопросами о таксономических потребностях и оценке потенциала, которые будут использоваться для этой цели, размещены по адресу: <http://www.cbd.int/gti/needs.shtml>. Распространяется также информационный документ, содержащий стандартную форму оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), и другая полезная информация для проведения оценок. Проведение обзора будет содействовать в частности достижению цели 2 Стратегии создания потенциала для ГТИ - *выявлению пробелов и приоритизации* потребностей в создании потенциала.

Соответствующее мероприятие в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 1. Проведение оценки страновых таксономических потребностей и определение приоритетов.

Конкретные практические результаты в решении IX/22: результаты 1.1.1 и 1.1.2.

Результат принятой меры. Включение ГТИ в пересмотренные региональные, субрегиональные и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

Мера 2. К концу 2013 года организация региональных и субрегиональных семинаров, нацеленных на информирование Сторон и их национальных координационных центров по КБР/ГТИ, представителей министерств науки, просвещения и охраны природы и других соответствующих секторов о важном значении таксономии и необходимости сотрудничества в этой области для осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

Обоснование. Данная мера стимулирует привлечение соответствующих министерств и учреждений к реализации дальнейшей деятельности в период между 2015 и 2020 годами на национальном уровне. Она позволяет осуществлять обмен накопленным опытом касательно взаимосвязей между Глобальной таксономической инициативой и соответствующими стратегиями, планами и программами. Предусматривается, что данные семинары будут содействовать эффективному включению Стратегии создания потенциала для ГТИ в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия благодаря сотрудничеству соответствующих государственных секторов, включая, кроме всего прочего, сектора охраны окружающей среды, сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства, науки и просвещения. К участию в данном процессе могут быть приглашены социально-экономический сектор, сектор ландшафтного регулирования и сектор развития, что будет зависеть от соответствующих выявленных потребностей в рамках меры 1. Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 17 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Проведение семинаров поможет достижению целей 1 и 2 Стратегии создания потенциала для ГТИ - *понимание* ценности таксономической информации и *выявление* пробелов и *приоритизация* потребностей в создании потенциала.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Все планируемые мероприятия в пяти оперативных целях.

Результат принятой меры. Привлечение академических кругов и соответствующих государственных секторов к осуществлению Стратегии создания потенциала для ГТИ.

Мера 3. Организация к 2014 году дополнительных технических семинаров и теоретической подготовки для повышения таксономических навыков и качества таксономических знаний и информации, а также вклада таксономии в осуществление Конвенции.

Обоснование. Реализация Стратегии создания потенциала для ГТИ требует хорошо подготовленных специалистов в области таксономии. Необходимо, чтобы профессиональные таксономисты в дополнение к распространению научной информации в целях популяризации таксономических знаний аргументировали важность таксономии и соответствующих наук о биоразнообразии для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Эта мера способствует обмену информацией о передовых методах и опытом между профессиональными **таксономистами** и субъектами деятельности, участвующими в осуществлении Конвенции. Она также содействует разработке рекомендуемых учебных программ в целях повышения осведомленности

общественности о таксономической информации, необходимой для осуществления Конвенции, повышая одновременно привлекательность таксономии как предмета среди студентов и персонала, работающих над коллекциями образцов, и систематиков-неспециалистов, кроме всех прочих. В ходе данных семинаров следует особо выделять таксономические потребности развивающихся стран, связанные с решением вопросов продовольственной обеспеченности и других возникающих вопросов в рамках Конвенции. Данная мера содействует реализации целевых задач 1 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Проведение семинаров и профессиональной подготовки будет содействовать достижению целей 3, 4 и 5 стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* таксономической информации, *обмен* ею и *ее поддержание и использование*.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Все планируемые мероприятия в пяти оперативных целях.

Результат принятой меры. Привлечение профессиональных таксономистов к оказанию поддержки осуществлению Конвенции путем организации профессиональной подготовки и возможностей трудоустройства для профессиональных таксономистов в целях оказания содействия созданию потенциала в области таксономии и внесению ими вклада в реализацию мероприятий в области связи, просвещения и осведомленности общественности в соответствии с осуществлением Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Осведомленность среди экспертов-таксономистов и субъектов деятельности о таксономических потребностях и требованиях, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от их применения.

Мера 4. К 2015 году производство таксономических инструментов (например, полевые руководства, сетевые инструменты, такие как виртуальные гербарии и инструменты генетической идентификации и идентификации, основанной на последовательности ДНК, как, например, штрих-кодирование) и инструментов анализа рисков в отношении инвазивных чужеродных видов и биобезопасности, учитывая выявленные потребности пользователей; и оказание содействия использованию данных инструментов в целях выявления и анализа i) угрожаемых видов; ii) инвазивных чужеродных видов; iii) видов и признаков, полезных для сельского хозяйства и аквакультуры; iv) видов, являющихся предметом незаконного оборота; и v) видов, имеющих важное значение в социально-экономическом плане, включая микробное разнообразие, и дальнейший обмен данными инструментами.

Обоснование. Существующие и выпущенные новые средства идентификации помогут Сторонам в проведении инвентаризации биоразнообразия, своевременном обнаружении инвазивных чужеродных видов и в реализации других программ в рамках Конвенции, требующих определения таксономической принадлежности видов. Важно разработать международные технические стандарты и протоколы для описания, инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, связанного с генетическими ресурсами одомашненных видов и производственными системами (в зависимости от случая). Эта мера особенно важна в отношении инфравидового уровня таксонов определенных организмов в случаях существования различных подвидов, сортов, штаммов и биотипов, характеризующихся, например, разной степенью инвазивности, воздействия в различных экосистемах или различной реакцией на агенты биоконтроля или чувствительностью к ним. Желательно размещать таксономические инструменты в открытом доступе в соответствии с международными стандартами и лицензионными соглашениями для соответствующих технологий. Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 2, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 и 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

/...

Она вносит вклад в достижение целей 3 и 4 стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование и поддержание* таксономической информации и *обмен* ею.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемые мероприятия 10-16, охватывающие все тематические программы, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, статью 8 j), инвазивные чужеродные виды и охраняемые районы, которые приведены в решении VIII/3.

Результат принятой меры. Возможности идентификации видов, необходимые для оказания поддержки осуществлению программ работы в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего: i) приоритизацию охраняемых районов и управление ими; ii) сельское хозяйство и аквакультуру, имеющие значение для достижения продовольственной обеспеченности; iii) контроль и регулирование инвазивных чужеродных видов; iv) инвентаризации и мониторинг видов.

Мера 5. К 2015 году проведение анализа и расширение людского потенциала и инфраструктуры в целях идентификации и оказания содействия мониторингу биоразнообразия, и в частности в отношении инвазивных чужеродных видов, недостаточно изученных таксонов, угрожаемых и социально-экономически важных видов в числе всех остальных. Анализ можно было бы проводить вместе с региональными сетями и в координации с национальными и международными мероприятиями.

Обоснование. В 2015 году Конференция Сторон проведет промежуточный анализ результатов осуществления Стратегического плана. Он должен включать обзор возможностей выявления и мониторинга биоразнообразия, которые можно проводить на национальном уровне и/или в сотрудничестве с региональными сетями. Это может предусматривать составление списков специалистов, учреждений и источников финансирования и популяризацию стимулов к подготовке молодых таксономистов для обеспечения успешного поддержания таксономических знаний, навыков и таксономических коллекций. Данная мера содействует реализации целевых задач 17, 19 и 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение целей 3 и 4 стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование и поддержание* таксономической информации и *обмен* ею.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 5. Создание глобального и регионального потенциала для оказания поддержки доступу к таксономической информации и ее формированию и укреплению существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии.

Планируемое мероприятие 15. Инвазивные чужеродные виды.

Результат принятой меры. Информация для Конференции Сторон в виде вклада в проведение промежуточного анализа Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Укреплен людской потенциал для выявления и мониторинга видов.

Мера 6. Оказание в максимально возможной степени поддержки прилагаемым усилиям по созданию потенциала для национальных и тематических информационных служб по вопросам биоразнообразия, создание и поддержание информационных систем и инфраструктуры, необходимых для сличения, хранения и отслеживания использования биологических образцов, и в частности стандартных образцов, и обеспечение свободного и открытого доступа общественности к соответствующей информации о биоразнообразии к 2016 году.

Обоснование. В качестве последующего удовлетворения потребностей в потенциале и инфраструктуре, выявленных в ходе осуществления меры 5 стратегии создания потенциала

для ГТИ, Сторонам, другим правительствам и финансовому сектору, включая доноров, необходимо расширять инфраструктуру для развития потенциала в области таксономии, включая разработку механизмов для оцифровки существующих справочных и других коллекций и информации. Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 17, 19 и 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит дополнительный вклад в достижение целей 3 и 4 стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование и поддержание таксономической информации и обмен ею.*

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной глобальной системы таксономической информации в соответствии с международными стандартами и лицензионными соглашениями для соответствующих технологий.

Результат принятой меры. Существование информационной инфраструктуры для удовлетворения таксономических потребностей.

Мера 7. К 2017 году создание людских ресурсов и инфраструктуры, достаточных для поддержания существующих коллекций и создания дополнительных коллекций биологических образцов и живых генетических ресурсов. Данная мера может укреплять и облегчать i) сохранение микроорганизмов *ex-situ*, ii) взаимодействие с академическими кругами, iii) обучение специалистов в интернатуре, обмен экспертами и сотрудничество между ними; iv) появление возможностей трудоустройства для приобретения специализированных навыков и дальнейшую работу в области таксономии; v) выделение государственных фондов для создания и поддержания инфраструктуры коллекций; vi) экономическое обоснование инвестирования средств в людские ресурсы и в инфраструктуру; vii) доступ к информации; и viii) создание скоординированной глобальной системы биологических коллекций.

Обоснование. Поддержание справочных коллекций, справочных руководств и контрольных образцов имеет огромное значение для идентификации и мониторинга биоразнообразия и эффективного осуществления Конвенции. Данная мера нацелена на создание потенциала в учреждениях, располагающих коллекциями биологических образцов и живых генетических ресурсов, чтобы они могли i) оказывать услуги по идентификации; ii) проводить подготовку кадров; и iii) включаться в международное сотрудничество в области таксономических исследований. Данная мера содействует устранению таксономических трудностей, о которых заявлено в Дарвинской декларации⁴⁸, и реализации целевых задач 17, 19 и 20 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Она вносит дополнительный вклад в достижение целей 3 и 4 стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование и поддержание таксономической информации и обмен ею.*

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной глобальной системы таксономической информации в соответствии с международными стандартами и лицензионными соглашениями для соответствующих технологий.

Результат принятой меры. Укрепление людских ресурсов и организационной инфраструктуры и расширение биологических коллекций, включая установки для сохранения *ex-situ* микробных культур, служащие инструментами исследований.

Мера 8. К 2019 году улучшение качества и повышение количества записей о биоразнообразии в исторических, существующих и будущих коллекциях и распространение их через базы

⁴⁸<http://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-04/information/cop-04-inf-28-en.pdf>

таксономических и генетических данных для повышения степени детализации моделей прогнозирования состояния биоразнообразия в рамках различных сценариев и повышения доверия к таким моделям.

Обоснование. В 2020 году Конференция Сторон будет проводить анализ реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и оценку результатов достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на основе, кроме всего прочего, шестых национальных докладов (решение X/9). Одной из конечных целей использования таксономической информации является повышение степени детализации моделей прогнозирования состояния биоразнообразия в рамках различных сценариев нагрузок на окружающую среду, таких как изменение климата и основные приводные механизмы, вызывающие изменения, и повышения доверия к таким моделям. Для осуществления этой цели Сторонам необходимо включить сведения об использовании таксономической и соответствующей информации об экосистемах, включая генетические данные, в шестой национальный доклад. Данная мера может также обеспечить недостающую информацию для периода после 2020 года. Эта мера содействует реализации целевых задач 1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение целей 3, 4 и 5 стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование и поддержание* таксономической информации, *обмен* ею и ее *использование*.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной глобальной системы таксономической информации.

Результат принятой меры. Стороны обладают более высоким потенциалом для принятия научно-обоснованных решений с использованием информации о состоянии биоразнообразия и потенциальной утрате/восстановлении видов, мест обитания или экосистем, полученной в рамках тех или иных политически значимых сценариев.

Мера 9. Оказание содействия проведению инвентаризации всех таксонов в целевых национальных, региональных и субрегиональных приоритетных областях, таких как горячие точки биоразнообразия, ключевые районы для сохранения биоразнообразия, охраняемые районы, территории общинного сохранения, зоны устойчивого управления биоразнообразием и социально-экологические производственные ландшафты, рассматриваемые в рамках инициативы Сатояма, и другие программы, в которых проведение инвентаризаций биоразнообразия является одним из приоритетов для принятия решений.

Обоснование. Это иницирующая мера в стратегии создания потенциала для ГТИ, нацеленная на ускорение формирования таксономической информации, необходимой Сторонам для принятия научно-обоснованных решений о сохранении биоразнообразия и управлении им. Кроме того, она содействует привлечению местных субъектов деятельности к проведению инвентаризаций биоразнообразия. Обмен таксономическими знаниями будет осуществляться на самой широкой основе. Эта мера активизирует участие таксономистов и других граждан в оказании поддержки сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и повышению таксономического потенциала в период после 2020 года. Проекты могут также включать в соответствующих случаях инвентаризацию, описание и мониторинг к 2019 году генетики одомашненных видов в их производственных средах, таких как сельское хозяйство, лесное хозяйство и сооружения аквакультуры, а также дикой фауны и флоры. При наличии возможности следует также включать микробное разнообразие. Проведение инвентаризаций видов можно было бы начинать в качестве одного из приоритетов в районах, по которым уже существует и доступна основная

информация о распространенности видов, в целях оказания поддержки разработке национальных планов действий и стимулирования сохранения, устойчивого использования, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на национальном уровне.

Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение всех пяти целей стратегии создания потенциала для ГТИ – *понимание, идентификация и приоритизация, формирование, поддержание и использование таксономических знаний и информации.*

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 4. Повышение осведомленности и просвещение общественности.

Планируемое мероприятие 6. Укрепление существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии.

Планируемое мероприятие 14. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

Все планируемые мероприятия в рамках оперативной цели 4.

Результат принятой меры. Повышен потенциал для формирования таксономической информации и обмена ею. Привлечение субъектов деятельности к проведению инвентаризаций. Расширение сотрудничества граждан с учеными. Вклад в установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности относительно биоразнообразия.

Мера 10. Проведение в период между 2018 и 2020 годами оценки результатов реализации стратегии создания потенциала для ГТИ на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях закрепления их на период после 2020 года с использованием, кроме всего прочего, индикаторов целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, актуальных для таксономии.

Обоснование. Данная мера направлена на обеспечение долгосрочной реализации мероприятий по созданию потенциала на всех уровнях. На своем совещании в 2020 году Конференция Сторон проведет анализ осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В это время нужно будет провести оценку результатов деятельности по созданию потенциала параллельно с оценкой достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. С помощью предлагаемых индикаторов⁴⁹ для таксономии страны, участвующие в национальных и/или региональных таксономических инициативах, смогут провести оценку результатов реализации целевой задачи 19 и других смежных целевых задач, и можно будет также провести оценку результатов, сообщенных Сторонами и другими правительствами. В число нескольких возможных дополнительных индикаторов входят: i) индикаторы процесса: число квалифицированных специалистов; число лиц, использующих свои таксономические навыки после прохождения подготовки, и число организованных семинаров; ii) индикаторы отдачи: число произведенных учебных материалов; число таксономических инструментов и число достигнутых конкретных практических результатов реализации программы работы; iii) индикаторы результатов/прогресса: увеличение числа опубликованных таксономических

⁴⁹ Ориентировочный список индикаторов был согласован в рекомендации XV/1 ВОНТТК.

исследований (в глобальном масштабе, по регионам), увеличение числа учреждений, в которых укреплена инфраструктура, и числа вакантных рабочих мест для таксономистов. Данная мера содействует реализации всех целевых задач, и в особенности 1 и 19, по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Проведение обзора стратегии создания потенциала для ГТИ обеспечит значительный объем информации для изучения в процессе формулирования стратегий на период после 2020 года.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемое мероприятие 5, но данная мера актуальна также для всех остальных планируемых мероприятий программы работы.

Результат принятой меры. Анализ реализации стратегии создания потенциала для ГТИ. Информация для Сторон, с помощью которой они смогут разрабатывать стратегию на период после 2020 года.

Е. Осуществление, мониторинг, анализ и оценка

7. Стратегия создания потенциала для ГТИ будет осуществляться в поддержку реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе и в более широких рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В этой связи положения об осуществлении, мониторинге, обзоре и оценке, приведенные в разделе V, и механизмы оказания поддержки, описанные в разделе VI Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (решение X/2), применимы к реализации программы работы по ГТИ и стратегии создания потенциала для ГТИ.

XI/30. Меры стимулирования

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты осуществления решения X/44 о мерах стимулирования, сообщенные Сторонами и другими правительствами, которые содействуют таким образом осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности целевых задач 2, 3 и 4 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также стратегии мобилизации ресурсов;

2. *отмечает* усилия, прилагаемые многими Сторонами к подготовке национальных исследований экономики экосистем и биоразнообразия, и *призывает* другие Стороны и правительства также изучить в соответствующих случаях вопрос о подготовке таких исследований, используя выводы, сделанные в результате международного исследования Экономики экосистем и биоразнообразия и также аналогичной работы, проводимой на национальном или региональном уровнях с привлечением всех соответствующих субъектов деятельности, и выявить механизмы и меры интеграции стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования, а также в системы отчетности, используя методы, адаптированные к национальным обстоятельствам;

3. *сознавая* необходимость систематического и согласованного внедрения результатов данных исследований в разработку и осуществление национальной политики, *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые планируют проведение национальных исследований экономики экосистем и биоразнообразия, обеспечивать, чтобы данные исследования и пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия взаимодополняли друг друга;

4. *отмечая* значительный объем аналитической работы по устранению вредных субсидий, уже проделанной международными организациями и инициативами, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы и Всемирная торговая организация:

i) *предлагает* Сторонам и другим правительствам разрабатывать и применять инструменты по выявлению стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие, а также методы мониторинга результатов выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, используя соответствующий индикатор стратегии мобилизации ресурсов (индикатор 13, приведенный в пункте 7 решения X/3);

ii) *подчеркивает*, что проведение исследований по выявлению стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразие, не должно задерживать принятия срочных политических мер в случаях, когда потенциальные объекты устранения, поэтапной ликвидации или реформирования уже известны, с учетом при этом национальных социально-экономических условий;

iii) *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам принимать в таких случаях соответствующие меры в виде устранения или перехода к поэтапной ликвидации, или реформирования, учитывая при этом национальные социально-экономические условия, включая использование возможностей, возникающих в рамках циклов обзора существующих секторальных политик на национальном и региональном уровнях;

iv) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю информацию о встреченных препятствиях на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие;

5. *признает*, что устранение, поэтапная ликвидация или реформирование вредных стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразие, повысят эффективность и/или снизят затратность положительных мер стимулирования к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать в процессе планирования своей политики взаимосвязи между устранением, поэтапной ликвидацией или реформированием вредных стимулов, включая субсидии, и популяризацией положительных мер стимулирования к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами, в том числе в пересмотренных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, принимая во внимание национальные социально-экономические условия;

7. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам изучить в соответствии с целями пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия вопрос о включении конкретных критериев, касающихся биоразнообразия, в национальные планы закупок, национальные стратегии устойчивого потребления и производства и в аналогичные структуры планирования в качестве вклада в осуществление целевой задачи 4 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и в упрочение научной основы и методологий для обеспечения более эффективного осуществления этой работы;

8. *призывает* Стороны привлекать частный сектор к разработке путей и средств оказания содействия национальному осуществлению Конвенции, как, например, путем учреждения платформ/сетей по вопросам бизнеса и биоразнообразия, разработки инструментов по стимулированию учета аспектов биоразнообразия в деловой активности, включая разработку руководящих указаний для оказания деловым кругам содействия в представлении информации об их воздействии на окружающую среду, и в частности на биоразнообразии, и оказывать поддержку соответствующим международным инициативам;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и инициативам и двусторонним и многосторонним финансирующим организациям разработать предложения об оказании более долгосрочной технической поддержки и создании потенциала для применения оценочных методологий и учета стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующих национальных и местных политиках, программах и процессах планирования, включая сообразно обстоятельствам национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также системы отчетности, включая национальные счета;

10. *отмечает* поддержку, оказанную международными организациями и инициативами, включая, кроме всех прочих, Глобальный механизм Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программу развития Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный Банк и его Глобальное партнерство по учету богатства и стоимостной оценке экосистемных услуг, Всемирную торговую организацию, Организацию экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы, усилиям на глобальном, региональном и национальном уровнях по выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразии, при популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и проведению

оценки и учета стоимостной ценности биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и *предлагает* данным и другим соответствующим организациям и инициативам продолжать и далее усиливать эту работу, оказывая в том числе постоянную поддержку созданию потенциала на национальном уровне;

11. *принимает к сведению* текущую работу Статистической комиссии Организации Объединенных Наций по включению экспериментальных экологических счетов в ее пересмотренную Систему экологического и экономического учета, оказывая тем самым поддержку включению в соответствующих случаях аспектов биоразнообразия в национальные счета, как предусмотрено в целевой задаче 2 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

12. *порукает* Исполнительному секретарю в целях оказания содействия достижению прогресса в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевых задач 2, 3 и 4, и в мобилизации ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия:

а) обобщить материалы, представленные в соответствии с пунктом 4 d), распространить их через механизм посредничества Конвенции и подготовить сводный доклад о встреченных препятствиях на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразии, для его изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

б) продолжать и далее укреплять свое сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами в целях ускорения, поддержания и облегчения дальнейшей работы по выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию порочных стимулов при популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и при проведении оценки и обеспечении учета стоимостной ценности биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг;

с) продолжать проведение региональных семинаров по созданию потенциала в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами и при участии по мере необходимости соответствующих экспертов из министерств финансов и планирования в целях оказания странам поддержки в использовании выводов исследований по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и аналогичной работы на национальном или региональном уровнях и во включении стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования способами, адаптированными к национальным обстоятельствам, и оказывать поддержку обмену соответствующим опытом, передовыми методами и практическими навыками.

XI/31. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2013-2014 годов

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/45 10-го совещания Конференции Сторон,

1. *выражает* свою признательность Канаде в качестве принимающей страны за ее существенно расширившуюся поддержку секретариата и *приветствует* ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 126 162 долл. США, предназначенный для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 83,5% ежегодно выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в двухлетний период 2013-2014 годов⁵⁰;
2. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ и VB) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2014 года и заканчивающийся 31 декабря 2015 года, и *предлагает* Директору-исполнителю ЮНЕП запросить согласие Совета управляющих ЮНЕП на их продление;
3. *утверждает* основной бюджет по программе (BY) в размере 12 994 100 долл. США на 2013 год и в размере 13 580 800 долл. США на 2014 год для целей, перечисленных ниже, в таблицах 1a и 1b;
4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2013 и 2014 годы, приведенную ниже, в таблице 6;
5. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблице 2;
6. *постановляет*, за исключением случаев, когда в штатном расписании указано иначе, распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2013-2014 годов;
7. *подтверждает* установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета по программе (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;
8. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;
9. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е. на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1 a, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;
10. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2012 года в счет календарного 2013 года

⁵⁰ В ожидании утверждения соглашения с принимающей страной.

и к 1 октября 2013 года в счет календарного 2014 года взносы, приведенные ниже, в таблице 6 (шкала взносов), и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов как можно раньше в году, предшествующем году, в котором они должны быть выплачены;

11. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатил своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) за 2011 год и за предыдущие годы;

12. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) за 2011 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порукает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в целевые фонды Конвенции (ВУ, ВЕ, ВЗ и ВВ);

13. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

14. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования "графика платежей" такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

15. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 13 не распространяются на Сторону, заключившую договоренность в соответствии с положениями вышеприведенного пункта 14 и полностью выполняющую условия данной договоренности;

16. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Председателю Конференции Сторон путем совместно подписанного письма извещать Стороны, которые задолжали выплату взносов, и предлагать им принимать своевременные меры;

17. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2013-2014 годов, включенное в приводимую ниже таблицу 3;

б) Специального добровольного целевого фонда (ВЗ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой в процессе осуществления Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем и включено в приводимую ниже таблицу 4;

и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды и в Целевой фонд ВВ для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе Конвенции (см. ниже, таблицу 5);

18. *предлагает* государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, а также правительственным, межправительственным и неправительственным организациям и другим источникам вносить средства в соответствующие целевые фонды Конвенции;

19. *вновь подтверждает* важность всемерного и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в работе Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *порукает* секретариату

напоминать Сторонам со ссылкой на финансовые потребности о необходимости внесения взносов в специальный добровольный Целевой фонд (BZ) по крайней мере за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещаний Конференции Сторон;

20. *принимает к сведению* предложение шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, изложенное в пункте 20 решения BS-VI/7, чтобы Конференция Сторон "изучила возможность объединения Специального добровольного целевого фонда VI с Добровольным целевым фондом BZ, используемым для оказания поддержки участию Сторон в процессе Конвенции, учитывая рекомендации, которые будут разработаны Исполнительным секретарем и Директором-исполнителем ЮНЕП";

21. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о возможных последствиях вступления в силу Нагойского протокола и применения пункта 3 его статьи 28 для бюджета Конвенции и представить доклад на третьем совещании Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу, на совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и на 12-м совещании Конференции Сторон;

22. *приветствует* представленную Исполнительным секретарем информацию об измеримых индикаторах выполнения и исполнения бюджета по программе, которые приведены в приложении II к решению X/45, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать представление информации об этих индикаторах и предложить на 12-м совещании Конференции Сторон возможное их улучшение с целью стимулирования управления и бюджетирования по результатам вне зависимости от необходимости бюджета по программе;

23. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение 12-го совещания Конференции Сторон бюджет на услуги секретариата и программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов и представить пять точных практических вариантов бюджета Целевого фонда ВУ, исходя из:

a) проведения оценки необходимого увеличения бюджета программы (Целевой фонд ВУ);

b) увеличения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на 2013–2014 годы на 7,5 % в номинальном выражении;

c) увеличения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на сумму, представляющую собой повышение на 7,5 % в номинальном выражении общей суммы бюджета Целевого фонда ВУ и любых отдельных расходов по Нагойскому протоколу, превышающей общий объем средств Целевого фонда ВУ на период 2013–2014 годов;

d) сохранения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на уровне 2013–2014 годов в номинальном выражении;

e) установления основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) на 2015-2016 годы, в котором общее итоговое по бюджету Целевого фонда ВУ и любых отдельных расходов по Нагойскому протоколу соответствует в номинальном выражении общему объему бюджетных ассигнований Целевого фонда ВУ на период 2013–2014 годов;

24. *порукает* Исполнительному секретарю добиваться дальнейшей эксплуатационной эффективности в двухлетний период 2013-2014 годов и в организации совещания Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и

представить об этом доклад на 12-м совещании Конференции Сторон и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

25. *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечить проведение углубленного функционального обзора секретариата при консультации с Директором-исполнителем ЮНЕП в целях обновления его структуры и градации должностей в соответствии с основной целью Стратегического плана, предусматривающей его реализацию Сторонами, и представить доклад Сторонам на 12-м совещании Конференции Сторон;

26. *напоминает* о пункте 10 решения III/24 и вместо этого *поручает* Исполнительному секретарю готовить и представлять Сторонам каждые шесть месяцев доклад об административном обеспечении Конвенции, включающий такие вопросы, как штатное расписание, положение дел со взносами, ход осуществления программы работы и финансовые расходы;

27. *отмечает* с озабоченностью и сожалением, что в основном бюджете по программе (ВУ) не имеется достаточного объема финансовых ресурсов для проведения всех пяти межсессионных приоритетных совещаний, намеченных Сторонами на двухлетний период 2013-2014 годов, в результате чего проведение третьего совещания Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу и совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) подпали в зависимость от щедрости добровольного финансирования, которое не всегда является таким же предсказуемым, как основной бюджет, и поэтому *постановляет*, что выделение финансовых ресурсов из добровольного бюджета (ВЕ) для межсессионных мероприятий, намеченных Сторонами в качестве приоритетных, не должно становиться стандартной практикой в будущих бюджетах;

28. *приветствует* щедрое предложение правительства Японии финансировать межсессионное совещание по вопросу третьего совещания Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу и щедрые предложения правительств Дании, Индии, Норвегии, Республики Кореи, Финляндии и Швеции и Группы африканских стран финансировать совещание по статье 8 j) в 2013 году;

29. *предлагает* Исполнительному секретарю принимать во внимание необходимость проведения периодического обзора классификации штатных должностей в соответствии с Правилами и положениями о персонале Организации Объединенных Наций и в рамках существующих должностей, приведенных в таблице 2 по кадровым решениям, включая повышение и понижение уровня должности, с учетом результатов функционального обзора, о котором говорится в пункте 25, уделяя приоритетное внимание в процессе обзора должности сотрудника по вопросам национальной отчетности и своевременно проводя эту работу.

Таблица 1а

Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2013-2014 годов

Статья расхода	2013 г.	2014 г.	ИТОГО
	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
I Программы			
Отдел Исполнительного секретаря	1193,6	1275,7	2469,3
Научные, технические и технологические вопросы	2509,7	2549,7	5059,4
Социальные, экономические и правовые вопросы	2059,8	2099,8	4159,5
Информационно-просветительская работа и основные группы	1591,0	1622,5	3213,5

/...

	Осуществление и техническая помощь	1158,9	1522,3	2681,2
	Управление ресурсами и обслуживание совещаний	2910,2	2948,5	5858,6
	Промежуточный итог (I)	11 423,1	12 018,4	23 441,5
II	Расходы на поддержку программ 13%	1485,0	1562,4	3047,4
	ОБЩИЙ ИТОГ (I + II)	12 908,1	13 580,8	26 488,9
III	Резерв оборотных средств	86,0		86,0
	ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III+IV)	12 994,1	13 580,8	26 574,9
	<i>За вычетом взноса правительства принимающей страны⁵¹</i>	959,2	978,3	1937,5
	<i>За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы</i>	300,0	300,0	600,0
	СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)	11 735,0	12 302,4	24 037,4

⁵¹ В ожидании утверждения соглашения с принимающей страной.

Таблица 1b

Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2013-2014 годов (по статьям расхода)

Статья расхода		2013 г. (в тыс. долл. США)	2014 г. (в тыс. долл. США)	ИТОГО (в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу ⁵²	8213,0	8389,9	16 602,9
B.	Совещания бюро	130,0	190,0	320,0
C.	Служебные командировки	410,0	410,0	820,0
D.	Консультанты/субдоговоры	100,0	100,0	200,0
E.	Совещания ^{53, 54, 55, 56}	950,0	1290,0	2240,0
F.	Материалы для информирования общественности	90,0	90,0	180,0
G.	Временный персонал / оплата сверхурочных	100,0	100,0	200,0
H.	Арендная плата и смежные расходы ⁵⁷	982,6	1000,9	1983,6
I.	Общие эксплуатационные расходы	447,5	447,5	895,1
Промежуточный итог (I)		11 423,1	12 018,4	23 441,5
II	Расходы на поддержку программ 13%	1485,0	1562,4	3047,4
	ОБЩИЙ ИТОГ (I + II)	12 908,1	13 580,8	26 488,9
III	Резерв оборотных средств	86,0		86,0
	ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III)	12 994,1	13 580,8	26 574,9
	<i>За вычетом взноса правительства принимающей страны</i>	959,2	978,3	1937,5
	<i>За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы</i>	300,0	300,0	600,0
	СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)	11 735,0	12 302,4	24 037,4

⁵² Включает 85% расходов на 1 сотрудника С-5; 1 сотрудника С-4; 3 сотрудников С-3 и 2 сотрудников ОО, используемых совместно с Картахенским Протоколом по биобезопасности, и 50% расходов на 1 сотрудника С-4, используемого совместно с Протоколом по биобезопасности.

⁵³ Восьмое совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) финансируется Группой африканских стран (50 000 долл. США); Данией (50 000 долл. США); Финляндией (50 000 долл. США); Индией (90 000 долл. США); Норвегией (50 000 долл. США); Респ. Кореи (50 000 долл. США); Швецией (100 000 долл. США) в качестве совещания, проводимого совместно с другим совещанием (340 000 долл. США).

⁵⁴ Третье совещание Специального межправительственного комитета по Нагойскому протоколу финансируется Японией в качестве отдельно проводимого совещания (450 000 долл. США).

⁵⁵ Приоритетные совещания, подлежащие финансированию из основного бюджета:

- 17-е и 18-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям
- Пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии
- 12-е совещание Конференции Сторон Конвенции
- Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

⁵⁶ Бюджет на проведение 12-го совещания Конференции Сторон разделен между двумя годами двухлетнего периода.

⁵⁷ Оплачиваются совместно в соотношении 85:15 с общими эксплуатационными расходами по Протоколу по биобезопасности.

Таблица 2

Потребности секретариата в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВУ), на двухлетний период 2013-2014 годов

	2013 г.	2014 г.
А		
Сотрудники категории специалистов и более высокой категории		
ПГС	1	1
Д-1	4	4
С-5	4	4
С-4 ⁵⁸	14,5	14,5
С-3	8	8
С-2	1	1
Итого сотрудников категории специалистов и более высокой категории	32,5	32,5
В. Итого сотрудников категории общего обслуживания	27,0	27,0
ИТОГО (А + В)	59,5	59,5

⁵⁸ 50% расходов на 1 сотрудника С-4, используемого совместно с Картахенским протоколом по биобезопасности.

Таблица 3

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЕ)
ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ
МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2013-2014 ГОДОВ**

(в тыс. долл. США)

<i>I. Описание</i>	2013-2014 гг.
1. Совещания/семинары	
<i>Научные, технические и технологические вопросы</i>	
Биоразнообразие внутренних вод	100
Морское и прибрежное биоразнообразие	320
Охраняемые районы	60
Устойчивое использование	60
Глобальная стратегия сохранения растений	50
Мониторинг, индикаторы, четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-4)	75
Здравоохранение и биоразнообразие	60
Восстановление экосистем	60
Региональные семинары по вопросам биоразнообразия внутренних вод	450
Региональные семинары по вопросам морского и прибрежного биоразнообразия	880
Региональные семинары по вопросам изменения климата	130
Региональные семинары по вопросам охраняемых районов	1000
Семинары по вопросам научных оценок	80
Региональные семинары по вопросам Глобальной стратегии сохранения растений	200
Региональные семинары по вопросам инвазивных чужеродных видов	180
Региональные семинары по вопросам Глобальной таксономической инициативы	500
Региональные семинары по вопросам здравоохранения и биоразнообразия	320
Региональные семинары по вопросам устойчивого использования	300
Региональные семинары по вопросам СВРОДЛ+	460
Семинар по вопросам оценки воздействия	70
Региональные семинары по вопросам восстановления экосистем	1000
<i>Социальные, экономические и правовые вопросы</i>	
Совещание экспертов по вопросам систем sui generis для традиционных знаний	80
Совещания экспертов по вопросам индикаторов	240
Совещания экспертов по вопросам рекомендаций Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов	70
Совещания экспертов по вопросам городов и биоразнообразия	
Региональные семинары по вопросам экономики, торговли и мер стимулирования	450
Региональный семинар по вопросам городов и биоразнообразия	75
Региональный семинар по вопросам сотрудничества Юг-Юг	60
Семинар по вопросам передачи технологии	50
Региональный семинар по вопросам создания потенциала для коренных и местных общин	400
Региональные и субрегиональные семинары по вопросам развития туризма в коренных и местных общинах	200
<i>Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</i>	
Совещания экспертов по вопросам Нагойского протокола	255
Региональные и субрегиональные семинары по вопросам создания потенциала для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	480
<i>Осуществление, техническая помощь, информационно-просветительская работа и основные группы</i>	
Региональные/субрегиональные семинары по вопросам национальных стратегий и планов	2000

/...

действий по сохранению биоразнообразия	
Совещание группы экспертов по вопросам нищеты и биоразнообразия	60
Совещание группы экспертов по вопросам предпринимательства и биоразнообразия	160
Совещание Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества	30
Совещания временного консультативного комитета по вопросам установления связи, просвещения и осведомления общественности	60
Региональные семинары по вопросам представления национальной отчетности	400
Региональные семинары по вопросам механизма посредничества	70
Региональные семинары по вопросам мобилизации ресурсов	150
Региональные семинары по вопросам установления связи, просвещения и осведомления общественности	560
Семинар по вопросам учета гендерной проблематики	40
Семинары/совещания по вопросам искоренения нищеты	80
2. Персонал*	
Сотрудник по программе (С-4) – здравоохранение и биоразнообразии	403,9
Сотрудник по программе (С-4) – предпринимательство и биоразнообразии	403,9
Сотрудник по программе (С-3) – передача технологии	331,9
Сотрудник по программе (С-3) – гендерные вопросы	400
Помощник сотрудника по программе (С-2) – леса	262,5
Помощник сотрудника по программе (С-2) – статья 8j)	262,5
Помощник сотрудника по программе (С-2) – СВРОДЛ+	262,5
Помощник сотрудника по программе (С-2) – морское и прибрежное биоразнообразии	262,5
Помощник сотрудника по программе (С-2) – мониторинг, индикаторы, ГПОБ-4	262,5
Помощник сотрудника по программе (С-2) – доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	262,5
Помощник сотрудника по программе (С-2) – мобилизация ресурсов	262,5
Помощник по программе (ОО) - мониторинг, индикаторы, ГПОБ-4	144,3
Помощник по программе (ОО) - морское и прибрежное биоразнообразии	144,3
Помощник по программе (ОО) - статья 8j), языковая поддержка	144,3
3. Путевые расходы	
Морское и прибрежное биоразнообразии	170
Сельское хозяйство/биотопливо	0
Здравоохранение	50
Леса	20
СВРОДЛ+	140
Охраняемые районы	30
Изменение климата	35
Устойчивое использование	85
Научные оценки	40
Восстановление экосистем	30
Оценка воздействия	25
Инвазивные чужеродные виды	40
Глобальная таксономическая инициатива	60
Глобальная стратегия сохранения растений	40
Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия	80
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	120
Меры стимулирования	20
Индикаторы	10
Передача технологии	20
Сотрудничество Юг-Юг	15

* Обязательство Европейской Комиссии финансировать одну должность уровня С-2 для Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в 2014 году. Обязательство Швейцарии и Японии финансировать одну должность уровня С-3 для Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в 2014 году.

Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции	10
Биологическое и культурное разнообразие	20
Города и биоразнообразие	15
Острова и биоразнообразие	15
Национальные доклады	40
Предпринимательство и биоразнообразие	150
Учет гендерной проблематики	20
Мобилизация ресурсов	100
Механизм финансирования	50
Установление связи, просвещение и информирование общественности	100
Искоренение нищеты	40
4. Эксперты	
<i>Персонал на краткосрочных контрактах/временный персонал</i>	
Сельское хозяйство/биотопливо	120
Здравоохранение	60
Внутренние воды	120
Охраняемые районы	180
СВРОДЛ+	10
Устойчивое использование	20
Учет гендерной проблематики	20
Искоренение нищеты	120
<i>Консультанты</i>	
Внутренние воды	50
Морское и прибрежное биоразнообразие	970
Сельское хозяйство/биотопливо	50
Леса	30
Мониторинг, индикаторы, ГПОБ-4	430
Глобальная стратегия сохранения растений	80
Охраняемые районы	125
Здравоохранение	80
СВРОДЛ+	110
Изменение климата	65
Устойчивое использование	80
Инвазивные чужеродные виды	80
Глобальная таксономическая инициатива	20
Передача технологии	40
Экономика, торговля и меры стимулирования	30
Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции	90
Биологическое и культурное разнообразие	37
Города и биоразнообразие	10
Сотрудничество Юг-Юг	20
Острова и биоразнообразие	255
Национальные доклады	200
Искоренение нищеты	155
Механизм посредничества	40
Предпринимательство и биоразнообразие	80
Мобилизация ресурсов	430
Установление связи, просвещение и информирование общественности	350
5. Публикации/подготовка докладов/типографские работы	
Внутренние воды	90
Морское и прибрежное биоразнообразие	88
Охраняемые районы	725
Восстановление экосистем	60

Мониторинг, индикаторы, ГПОБ-4**	460
Засушливые и субгумидные земли	16
Изменение климата	45
Устойчивое использование	100
Здравоохранение	70
Глобальная стратегия сохранения растений	40
Инвазивные чужеродные виды	430
Глобальная таксономическая инициатива	10
СВРОДЛ+	75
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	20
Меры стимулирования	5
Передача технологии	10
Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции	45
Биологическое и культурное разнообразие	95
Сотрудничество Юг-Юг	20
Острова и биоразнообразие	15
Сельское хозяйство/биотопливо	25
Предпринимательство и биоразнообразие	60
Мобилизация ресурсов	50
Установление связи, просвещение и информирование общественности - целевые материалы по просвещению и осведомлению общественности	200
Учет гендерной проблематики	40
Искоренение нищеты	80
6. Мероприятия	
Десятилетие биоразнообразия ООН	520
Перевод механизма посредничества на шесть языков ООН	100
Установление связи, просвещение и информирование общественности	220
Техническая помощь - Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием	250
Промежуточный итог I	26 246,1
II. Расходы на поддержку программ (13%)	3412,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	29 658,1

**Обязательство Европейской Комиссии выделить 100 000 долл. США для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

Таблица 4

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (VZ)
ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ
ПЕРИОД 2013-2014 ГОДОВ**

(в тыс. долл. США)

<i>Описание</i>	2013 г.	2014 г.
I. Совещания		
12-е совещание Конференции Сторон		1000,0
Региональные подготовительные совещания к 12-му совещанию Конференции Сторон		100,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	600,0	600,0
Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии		300,0
Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j)	300,0	
Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	600,0	
Совещание Сторон Нагойского протокола		600,0
Промежуточный итог I	1500,0	2600,0
II. Расходы на поддержку программ (13%)	195,0	338,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	1695,0	2938,0

Таблица 5

**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В РЕСУРСАХ ИЗ ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА
(VВ) ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В
ПРОЦЕССЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2013-2014 ГОДОВ**

(в тыс. долл. США)

<i>Описание</i>	2013 г.	2014 г.
I. Совещания		
Оказание поддержки коренным и местным общинам	200,0	300,0
Промежуточный итог I	200,0	300,0
II. Расходы на поддержку программ (13%)	26,0	39,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	226,0	339,0

Таблица 6

Взносы в Целевой фонд Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2013-2014 годов

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы за 2013-2014 годы (в долл. США)
Австралия	1,933	2,417	283 594	1,933	2,417	297 307	580 901
Австрия	0,851	1,064	124 852	0,851	1,064	130 889	255 741
Азербайджан	0,015	0,019	2201	0,015	0,019	2307	4508
Албания	0,010	0,013	1467	0,010	0,013	1538	3005
Алжир	0,128	0,160	18 779	0,128	0,160	19 687	38 466
Ангола	0,010	0,010	1173	0,010	0,010	1230	2404
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Аргентина	0,287	0,359	42 106	0,287	0,359	44 142	86 249
Армения	0,005	0,006	734	0,005	0,006	769	1503
Афганистан	0,004	0,005	587	0,004	0,005	615	1202
Багамские Острова	0,018	0,023	2641	0,018	0,023	2769	5409
Бангладеш	0,010	0,010	1173	0,010	0,010	1230	2404
Барбадос	0,008	0,010	1174	0,008	0,010	1230	2404
Бахрейн	0,039	0,049	5722	0,039	0,049	5998	11 720
Беларусь	0,042	0,053	6162	0,042	0,053	6460	12 622
Белиз	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Бельгия	1,075	1,344	157 715	1,075	1,344	165 342	323 057
Бенин	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Болгария	0,038	0,048	5575	0,038	0,048	5845	11 420
Боливия	0,007	0,009	1027	0,007	0,009	1077	2104
Босния и Герцеговина	0,014	0,018	2054	0,014	0,018	2153	4207
Ботсвана	0,018	0,023	2641	0,018	0,023	2769	5409
Бразилия	1,611	2,014	236 353	1,611	2,014	247 782	484 135
Бруней-Даруссалам	0,028	0,035	4108	0,028	0,035	4307	8415
Буркина-Фасо	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Бурунди	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Бутан	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Бывшая югославская Республика Македония	0,007	0,009	1027	0,007	0,009	1077	2104
Вануату	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Венгрия	0,291	0,364	42 693	0,291	0,364	44 758	87 451
Венесуэла	0,314	0,393	46 068	0,314	0,393	48 295	94 363
Вьетнам	0,033	0,041	4841	0,033	0,041	5076	9917
Габон	0,014	0,018	2054	0,014	0,018	2153	4207
Гайана	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Гаити	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Гамбия	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Гана	0,006	0,008	880	0,006	0,008	923	1803
Гватемала	0,028	0,035	4108	0,028	0,035	4307	8415
Гвинея	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Германия	8,018	10,024	1 176 336	8,018	10,024	1 233 218	2 409 554
Гондурас	0,008	0,010	1174	0,008	0,010	1230	2404
Гренада	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Греция	0,691	0,864	101 378	0,691	0,864	106 280	207 658

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы за 2013-2014 годы (в долл. США)
Грузия	0,006	0,008	880	0,006	0,008	923	1803
Дания	0,736	0,920	107 980	0,736	0,920	113 201	221 181
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Джибути	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Доминика	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Доминиканская Республика	0,042	0,053	6162	0,042	0,053	6460	12 622
Европейское Сообщество	2,500	2,500	293 375	2,500	2,500	307 561	600 936
Египет	0,094	0,118	13 791	0,094	0,118	14 458	28 249
Замбия	0,004	0,005	587	0,004	0,005	615	1202
Зимбабве	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Йемен	0,010	0,010	1173	0,010	0,010	1230	2404
Израиль	0,384	0,480	56 337	0,384	0,480	59 062	115 399
Индия	0,534	0,668	78 344	0,534	0,668	82 133	160 477
Индонезия	0,238	0,298	34 917	0,238	0,298	36 606	71 523
Иордания	0,014	0,018	2054	0,014	0,018	2153	4207
Ирак	0,020	0,025	2934	0,020	0,025	3076	6010
Ирландия	0,498	0,623	73 063	0,498	0,623	76 595	149 658
Исламская Республика Иран	0,233	0,291	34 184	0,233	0,291	35 837	70 021
Исландия	0,042	0,053	6162	0,042	0,053	6460	12 622
Испания	3,177	3,972	466 104	3,177	3,972	488 642	954 746
Италия	4,999	6,250	733 413	4,999	6,250	768 877	1 502 290
Кабо-Верде	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Казахстан	0,076	0,095	11 150	0,076	0,095	11 689	22 839
Камбоджа	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Камерун	0,011	0,014	1614	0,011	0,014	1692	3306
Канада	3,207	4,009	470 505	3,207	4,009	493 257	963 762
Катар	0,135	0,169	19 806	0,135	0,169	20 764	40 570
Кения	0,012	0,015	1761	0,012	0,015	1846	3606
Кипр	0,046	0,058	6749	0,046	0,058	7075	13 824
Кирибати	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Китай	3,189	3,987	467 864	3,189	3,987	490 488	958 352
Колумбия	0,144	0,180	21 127	0,144	0,180	22 148	43 275
Коморские Острова	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Конго	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,009	1027	0,007	0,009	1077	2104
Коста-Рика	0,034	0,043	4988	0,034	0,043	5229	10 218
Кот д'Ивуар	0,010	0,013	1467	0,010	0,013	1538	3005
Куба	0,071	0,089	10 417	0,071	0,089	10 920	21 337
Кувейт	0,263	0,329	38 585	0,263	0,329	40 451	79 036
Кыргызстан	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Латвия	0,038	0,048	5575	0,038	0,048	5845	11 420

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы за 2013-2014 годы (в долл. США)
Лесото	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Либерия	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Ливан	0,033	0,041	4841	0,033	0,041	5076	9917
Ливия	0,129	0,161	18 926	0,129	0,161	19 841	38 767
Литва	0,065	0,081	9536	0,065	0,081	9997	19 534
Лихтенштейн	0,009	0,011	1320	0,009	0,011	1384	2705
Люксембург	0,090	0,113	13 204	0,090	0,113	13 843	27 047
Маврикий	0,011	0,014	1614	0,011	0,014	1692	3306
Мавритания	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Мадагаскар	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Малави	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Малайзия	0,253	0,316	37 118	0,253	0,316	38 913	76 031
Мали	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Мальдивские Острова	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Мальта	0,017	0,021	2494	0,017	0,021	2615	5109
Марокко	0,058	0,073	8509	0,058	0,073	8921	17 430
Маршалловы Острова	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Мексика	2,356	2,945	345 653	2,356	2,945	362 367	708 021
Мозамбик	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Монако	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Монголия	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Мьянма	0,006	0,008	880	0,006	0,008	923	1803
Намбия	0,008	0,010	1174	0,008	0,010	1230	2404
Науру	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Непал	0,006	0,008	880	0,006	0,008	923	1803
Нигер	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Нигерия	0,078	0,098	11 444	0,078	0,098	11 997	23 440
Нидерланды	1,855	2,319	272 151	1,855	2,319	285 311	557 461
Никарагуа	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Ниуэ	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Новая Зеландия	0,273	0,341	40 052	0,273	0,341	41 989	82 041
Норвегия	0,871	1,089	127 786	0,871	1,089	133 965	261 751
Объединенная Республика Танзания	0,008	0,010	1174	0,008	0,010	1230	2404
Объединенные Арабские Эмираты	0,391	0,489	57 364	0,391	0,489	60 138	117 503
Оман	0,086	0,108	12 617	0,086	0,108	13 227	25 845
Острова Кука	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Пакистан	0,082	0,103	12 030	0,082	0,103	12 612	24 642
Палау	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Панама	0,022	0,028	3228	0,022	0,028	3384	6611
Папуа - Новая Гвинея	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Парагвай	0,007	0,009	1027	0,007	0,009	1077	2104
Перу	0,090	0,113	13 204	0,090	0,113	13 843	27 047
Польша	0,828	1,035	121 477	0,828	1,035	127 352	248 829
Португалия	0,511	0,639	74 970	0,511	0,639	78 595	153 565
Республика Корея	2,260	2,825	331 569	2,260	2,825	347 602	679 171
Республика Молдова	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Российская	1,602	2,003	235 032	1,602	2,003	246 398	481 430

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы за 2013-2014 годы (в долл. США)
Федерация							
Руанда	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Румыния	0,177	0,221	25 968	0,177	0,221	27 224	53 192
Сальвадор	0,019	0,024	2788	0,019	0,024	2922	5710
Самоа	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Сан-Марино	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Саудовская Аравия	0,830	1,038	121 771	0,830	1,038	127 659	249 430
Свазиленд	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Сейшельские Острова	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Сенегал	0,006	0,008	880	0,006	0,008	923	1803
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Сент-Люсия	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Сербия	0,037	0,046	5428	0,037	0,046	5691	11 119
Сингапур	0,335	0,419	49 148	0,335	0,419	51 525	100 674
Сирийская Арабская Республика	0,025	0,031	3668	0,025	0,031	3845	7513
Словакия	0,142	0,178	20 833	0,142	0,178	21 840	42 674
Словения	0,103	0,129	15 111	0,103	0,129	15 842	30 953
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,604	8,256	968 885	6,604	8,256	1 015 736	1 984 621
Соломоновы Острова	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Сомали	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Судан	0,010	0,010	1173	0,010	0,010	1230	2404
Суринам	0,003	0,004	440	0,003	0,004	461	902
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Таджикистан	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Таиланд	0,209	0,261	30 663	0,209	0,261	32 145	62 808
Тимор-Лешти	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Того	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Тонга	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Тринидад и Тобаго	0,044	0,055	6455	0,044	0,055	6767	13 223
Тувалу	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Тунис	0,030	0,038	4401	0,030	0,038	4614	9016
Туркменистан	0,026	0,033	3815	0,026	0,033	3999	7813
Турция	0,617	0,771	90 521	0,617	0,771	94 898	185 420
Уганда	0,006	0,008	880	0,006	0,008	923	1803
Узбекистан	0,010	0,013	1467	0,010	0,013	1538	3005
Украина	0,087	0,109	12 764	0,087	0,109	13 381	26 145
Уругвай	0,027	0,034	3961	0,027	0,034	4153	8114
Федеративные Штаты Микронезии	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Фиджи	0,004	0,005	587	0,004	0,005	615	1202

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы за 2013-2014 годы (в долл. США)
Филиппины	0,090	0,113	13 204	0,090	0,113	13 843	27 047
Финляндия	0,566	0,708	83 039	0,566	0,708	87 054	170 093
Франция	6,123	7,655	898 317	6,123	7,655	941 755	1 840 072
Хорватия	0,097	0,121	14 231	0,097	0,121	14 919	29 150
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Чад	0,002	0,003	293	0,002	0,003	308	601
Черногория	0,004	0,005	587	0,004	0,005	615	1202
Чешская Республика	0,349	0,436	51 202	0,349	0,436	53 678	104 881
Чили	0,236	0,295	34 624	0,236	0,295	36 298	70 922
Швейцария	1,130	1,413	165 784	1,130	1,413	173 801	339 585
Швеция	1,064	1,330	156 101	1,064	1,330	163 650	319 751
Шри-Ланка	0,019	0,024	2788	0,019	0,024	2922	5710
Эквадор	0,040	0,050	5868	0,040	0,050	6152	12 021
Экваториальная Гвинея	0,008	0,010	1174	0,008	0,010	1230	2404
Эритрея	0,001	0,001	147	0,001	0,001	154	301
Эстония	0,040	0,050	5868	0,040	0,050	6152	12 021
Эфиопия	0,008	0,010	1174	0,008	0,010	1230	2404
Южная Африка	0,385	0,481	56 484	0,385	0,481	59 215	115 699
Ямайка	0,014	0,018	2054	0,014	0,018	2153	4207
Япония	12,530	15,665	1 838 300	12,530	15,665	1 927 192	3 765 492
ИТОГО	80,495	100,000	11 734 993	80,495	100,000	12 302 446	24 037 439

XI/32. Сроки и место проведения двенадцатого совещания Конференции Сторон*Конференция Сторон*

1. *приветствует* щедрое предложение правительства Республики Кореи провести у себя в стране 12-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

2. *постановляет*, что 12-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, будут проводиться в Республике Корея во второй половине 2014 года;

3. *призывает* Стороны своевременно вносить адекватные финансовые ресурсы в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картахенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд ВІ) для обеспечения всемерного участия в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам как можно скорее уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях по организации у себя 13-го совещания Конференции Сторон.

XI/33. Выражение благодарности правительству и народу Индии

Мы, участники 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

проведя в Хайдарабаде свое совещание с 8 по 19 октября 2012 года по любезному приглашению правительства Индии,

высоко оценивая прекрасные условия, созданные для проведения совещания, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные всем участникам совещания правительством Индии, штатом Андхра-Прадеш и городом Хайдарабадом и их населением,

выражаем нашу искреннюю благодарность правительству и народу Индии за их щедрость духа и за их вклад в успех настоящего совещания.

*Приложение II***КРАТКОЕ СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О СЕГМЕНТЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ
ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

(Пленарное и групповые обсуждения, проводившиеся 17 и 18 октября 2012 года)

В ходе сегмента высокого уровня (СВУ) 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проводившегося 16-18 октября 2012 года, состоялись активные и стимулирующие обсуждения четырех основных тем СВУ. С заявлениями выступили представители почти 120 Сторон и другие лица, включая министров и глав делегаций Сторон; представители региональных групп, международных организаций и групп, объединяющих многочисленных субъектов деятельности, включая неправительственные организации, коренные и местные общины, женщин и молодежь, провели активные обсуждения по четырем вопросам и смежным темам.

По теме **состояния биологического разнообразия** было признано, что его утрата ведет к утрате источников средств к существованию, результатом которой является сохранение нищеты. Стороны отметили, что расширение площадей лесных, прибрежных и морских охраняемых районов обеспечило достижение определенных успехов в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Они также кратко рассказали об опасностях, угрожающих различным экосистемам.

По теме **мероприятий, актуальных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия**, участники отметили специальные программы и проекты, реализация которых начата на национальном, субнациональном и региональном уровнях, и указали на необходимость документирования всей совокупности традиционных знаний среди коренных и местных общин. В целях воспитания субъектов деятельности реализуются внутристрановые инициативы по охране биоразнообразия в рамках правовой структуры и разрабатываются программы и мероприятия, ориентированные на общины, для их осведомления и создания для них потенциала. При внедрении биотехнологических новшеств следует руководствоваться осмотрительным подходом.

По теме **осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия** была подчеркнута необходимость реализации мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на различных уровнях руководства в стране и необходимость обеспечения потока значительных финансовых ресурсов из развитых стран в развивающиеся страны, и особенно в наименее развитые страны и в малые островные развивающиеся государства, и мобилизации национальных ресурсов. Страны сообщили о согласовании своих национальных планов с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и о необходимости сохранения биоразнообразия в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты. Установление гендерной справедливости было названо одним из сквозных вопросов деятельности, связанной с биоразнообразием. Стороны посчитали, что определение стоимостной ценности экосистемных услуг является одним из важных инструментов для обеспечения учета сохранения биоразнообразия и соответствующих приоритетов в программах и мероприятиях.

По теме **положения дел с ратификацией Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод** участники настоятельно призвали

принять более широкие политические обязательства для ускорения процесса ратификации и отметили необходимость новых и дополнительных финансовых ресурсов и технической поддержки для инициатив по созданию потенциала, включая новаторское финансирование.

Четыре групповых обсуждения вызывали значительный интерес. В Группе, обсуждавшей осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, были особо подчеркнуты аспекты учета тематики биоразнообразия в национальной политике, привлечения всех субъектов деятельности к процессам планирования и реализации и оказания поддержки формированию исходных данных. Была отмечена потребность в обеспечении значительных финансовых ресурсов с помощью традиционных механизмов.

В Группе, обсуждавшей использование биоразнообразия для обеспечения жизнедеятельности и искоренения нищеты, была подчеркнута необходимость увязки биоразнообразия с обеспечением надежных источников средств к существованию в соответствии с принципами меж- и внутривоколенной справедливости и с основанным на правах подходом. Стороны решили продолжить обсуждения по темам "биоразнообразия и жизнедеятельности" и "биоразнообразия и здравоохранения" и рекомендовали принятие конкретных мер и изучение критически важных взаимосвязей между биоразнообразием и источниками средств к существованию, здравоохранением и искоренением нищеты.

В Группе, обсуждавшей прибрежное и морское биоразнообразие, были подчеркнуты основные проблемы в области сохранения биоразнообразия, такие как чрезмерный промысел рыбы, подкисление океана, разработка полезных ископаемых на дне океанов и морей и т.п. Необходимо применение другого подхода к решению вопросов кустарного и коммерческого рыболовства. Было предложено учредить Международный центр исследований океанских и морских ресурсов под эгидой Организации Объединенных Наций.

В Группе, обсуждавшей осуществление Нагойского протокола и вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, участники подчеркнули проводимый в их странах национальный подготовительный процесс и выгоды, которые принесет такая ратификация, включая решение вопроса биопиратства.

*Приложение III***КРАТКИЙ ДОКЛАД О САММИТЕ "ГОРОДА ДЛЯ ЖИЗНИ: ГОРОДСКОЕ И СУБНАЦИОНАЛЬНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ"***15 и 16 октября 2012 года**Хайдарабадский международный центр конференций
Хайдарабад, Индия***Принимающая сторона:**

Правительство Индии
Правительство штата Андхра-Прадеш
Муниципалитет Большого Хайдарабада

Организаторы:

Международный совет по местным экологическим инициативам - местные правительства за устойчивость
Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
Сеть региональных правительств за устойчивое развитие

Спонсоры:

Министерство иностранных дел Японии
Министерство окружающей среды Японии
Немецкое общество по международному сотрудничеству

Саммит "Города для жизни: городское и субнациональное биоразнообразие" проводился 15 и 16 октября в Хайдарабадском международном центре конференций (Хайдарабад, штат Андхра-Прадеш, Индия). В числе высоких гостей на нем присутствовало свыше 400 участников из 45 стран, включая 60 мэров и губернаторов, 200 сотрудников местных и субнациональных правительств, главный министр и губернатор штата Андхра-Прадеш, губернатор префектуры Айти (Япония), секретарь Министерства окружающей среды и лесов Индии, комиссар и мэр муниципалитета Большого Хайдарабада и Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

Саммит явился демонстрацией местной и субнациональной приверженности и содействия выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и связанных с ним целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Первое заседание открыл главный министр штата Андхра-Прадеш г-н Киран Кумар Редди, за которым с приветствием участникам выступил Исполнительный секретарь Конвенции г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас. Функции фасилитатора первого заседания выполнял комиссар муниципалитета Большого Хайдарабада г-н Кришна Бабу.

В ходе саммита был проведен ряд групповых обсуждений, на которых было представлено свыше 50 докладов. Группа представителей различных уровней правительства Китая, Индии, Японии и Южной Африки представила свои подходы к вертикальному сотрудничеству между различными уровнями правительства. Советник Алан де Суза, заместитель Председателя Исполкома мэрии Монреаля, представил реакцию местных правительств на План действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия, принятый в решении X/22 Конференции Сторон, продемонстрировав готовность местных правительств сотрудничать со Сторонами на пути к выполнению целей Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Другая группа участников выразила поддержку местным и субнациональным правительствам через посредство высокопоставленного представительства ряда международных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций. Заместитель мэра Мехико г-жа Марта Дельгадо, воспользовавшись случаем, объявила об открытии выставки "Биоразнообразие и города", которая является инициативой по повышению осведомленности общественности, разработанной Консультативным комитетом городов Глобального партнерства местных и субнациональных действий по сохранению биоразнообразия. 37 экспозиций выставки были частью интерактивной ярмарки, проводившейся в ходе 11-го совещания Конференции Сторон.

Между Международным советом по местным экологическим инициативам (МСМЭИ) - местными правительствами за устойчивость и секретариатом Конвенции был подписан комплексный меморандум о договоренности, в котором предусматривается проведение целого ряда разнообразных совместных мероприятий в течение предстоящих двух лет и постоянное прикомандирование в секретариат штатного сотрудника МСМЭИ. На Саммите было официально объявлено о выпуске Перспективы в области городов и биоразнообразия, и параллельное мероприятие было проведено Лондонским музеем естественной истории, а само издание было широко распространено международными и специализированными средствами массовой информации. Перспектива представляет собой новаторскую оценку, наглядно демонстрирующую связи между урбанизацией и биоразнообразием, проведение которой было предусмотрено в решении X/22. Выпуск Перспективы обеспечили Стокгольмский центр по исследованию устойчивости, секретариат Конвенции и МСМЭИ - местные правительства за устойчивость при

поддержке со стороны нескольких доноров, включая Японский фонд биоразнообразия, и при участии свыше 120 экспертов из многих стран мира.

На пленарном заседании в начале второго дня г-н Э.С.Л Нарасимхан, губернатор штата Андхра-Прадеш, сопровождаемый другими высокими гостями, открыл параллельный Саммит по вопросам субнационального биоразнообразия. Параллельную сессию субнациональных правительств, продолжавшуюся половину дня, организовала Сеть региональных правительств за устойчивое развитие, и результаты работы этой сессии были сообщены на Саммите. Основное внимание участников было обращено на выявление конкретных предложений сотрудничества между ними на основе общего опыта и стоящих перед ними задач. Французский регион Роны — Альп и Сеть региональных правительств за устойчивое развитие представили документальный обзор взаимосвязи между природой и культурой, составленный на основе свыше 20 новаторских проектов, возглавляемых субнациональными правительствами на своей территории. Субнациональные правительства подтвердили принцип вертикальной интеграции руководства местного, субнационального, национального и международного уровней, а также горизонтальную интеграцию аспектов окружающей среды, здравоохранения, экономического развития, туризма и культуры. Субнациональные правительства вновь заявили о своих обязательствах перед Консультативным комитетом по субнациональным правительствам Глобального партнерства местных и субнациональных действий по сохранению биоразнообразия и подчеркнули важность оказания дальнейшего содействия повседневной работе этого Комитета с государствами-членами и с Конвенцией.

В ходе работы обсуждался ряд существующих и запланированных инициатив и сетей, включая программу МСМЭИ "Горячие точки биоразнообразия", партнерство по Инициативе в области городской биосферы, Инициативу местных действий за биоразнообразие МСМЭИ и МСОП, местную реализацию Инициативы кораллового треугольника, Средиземноморскую сеть городов за биоразнообразие и Сеть новаторских морских территорий, предложенную урбанистической группой "Брест Метрополь Осеан". Участникам были также представлены подготовленные руководящие указания по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности в области биоразнообразия и руководящие указания по обобщению местных стратегий и планов действий в области местного биоразнообразия, которые будут выпущены через несколько месяцев. В другой группе внимание было уделено вопросу науки, лежащей в основе политики и практики в области местного биоразнообразия, включая обновление информации о тестировании Сингапурского индекса биоразнообразия городов, или Индекса биоразнообразия городов, Глобальному информационному фонду по биоразнообразию, сети "Городское биоразнообразие и дизайн" и ее третьей конференции, недавно проводившейся в Мумбаи, исходной информации о стоимостной оценке экосистем и инициативе Экономика экосистем и биоразнообразия и студийным семинарам, проводившимся во многих странах мира Университетом Организации Объединенных Наций - Институтом перспективных исследований в целях усовершенствования разработки местных стратегий и планов действий в области биоразнообразия. Была проведена церемония в честь присоединения ряда городов Индии и Вьетнама к программе МСМЭИ Местные действия за биоразнообразие. В числе сделанных сообщений была зачитана декларация субнациональных органов власти Франции и было объявлено о модернизации веб-сайта Конвенции о реализации субнациональных программ благодаря отчасти взносу Столичного региона Брюсселя.

Участники приняли Хайдарабадскую декларацию субнациональных правительств, городов и других местных органов власти за сохранение биоразнообразия (приведена в приложении к докладу о работе 11-го совещания Конференции Сторон), которая поддерживает текст, обсуждавшийся в пункте 5.4 повестки дня. После выступления министра иностранных дел Японии мэр Хайдарабада официально закрыл Саммит. Затем состоялась церемония, в ходе которой от

мэра Нагои г-на Такаси Кавамуры мэру Хайдарабада и от губернатора префектуры Айти г-на Хидеаки Охмуры министру муниципальной администрации и городского развития штата Андхра-Прадеш г-ну М. Махидхару Редди передавался факел, символизовавший переход от прежнего города и субнационального правительства, принимавших совещание Конференции Сторон, к нынешнему городу и субнациональному правительству, принимающим совещание Конференции Сторон. Работа двухдневного Саммита завершилась напутствием заместителя Генерального секретаря МСМЭИ г-на Джино ван Бегина.

ХАЙДАРАБАДСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ СУБНАЦИОНАЛЬНЫХ ПРАВИТЕЛЬСТВ, ГОРОДОВ И ДРУГИХ МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ ЗА СОХРАНЕНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Мы, мэры, губернаторы и другие высокопоставленные должностные лица, проводящие совещание в Хайдарабаде (штат Андхра-Прадеш, Индия) 15-16 октября 2012 года по случаю Саммита Города для жизни: городское и субнациональное биоразнообразие,

1. *признаем* предыдущие ключевые совещания местных и субнациональных органов власти за сохранение биоразнообразия, которые подготовили почву для проведения настоящего совещания, включая дополнительную конференцию научной Сети по проблемам городского биоразнообразия и дизайна, связавшую науку с политикой, и принятую на ней 11 октября 2012 года Мумбайскую декларацию⁵⁹;

2. *повторяем и настоятельно заявляем*, что местные органы власти призваны играть критически важную роль в осуществлении целей Конвенции о биологическом разнообразии и содействовать тем самым национальным правительствам в предотвращении постоянной утраты биоразнообразия, и мы вновь заявляем о нашей приверженности достижению этой цели;

3. *возобновляем* призыв оказать нам поддержку в этом начинании, сделанный на Саммите по городскому биоразнообразию, проводившемся параллельно с 10-м совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в Нагое (Япония) в 2010 году, и обращенный ко всем местным правительствам мира и к их гражданам, а также к Сторонам Конвенции и к международной общественности;

4. *признаем* важность решения X/22 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и связанный с ним План действий на 2011-2020 годы в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия, в котором приводятся руководящие указания по осуществлению сотрудничества между национальными правительствами и их местными и субнациональными органами власти;

5. *далее признаем* достижение значительного прогресса в реализации Плана действий местными, субнациональными и национальными правительствами и организациями, сетями и другими поддерживающими их субъектами, и обращаемся к национальным правительствам с призывом ускорить усилия по налаживанию сотрудничества с ними и по оказанию содействия мобилизации финансирования для достижения этих целей;

6. *выражаем нашу поддержку* принятию Конференцией Сторон Конвенции на ее 11-м совещании дополнительного решения о привлечении к работе других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных правительств. В качестве дополняющего элемента к предложенному решению мы берем на себя настоящим обязательство играть свою роль в:

а) постоянной реализации - индивидуально и в качестве сетей местных правительств - новаторских инициатив, таких как те, которые отмечены в *Перспективе в области городов и биоразнообразия* и которые дополняют План действий;

б) сотрудничестве с национальными правительствами и другими субъектами в разработке местных и субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и включении тематики биоразнообразия в планы землепользования и смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним в соответствии с эквивалентными национальными планами для обеспечения гармоничного и последовательного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

⁵⁹ http://www.fh-erfurt.de/urbio/httpdocs/content/documents/mumbai_declaration_urbio_2012.pdf.

2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

c) использовании индикаторов и систем индикаторов, таких как Сингапурский индекс биоразнообразия городов, для мониторинга состояния биоразнообразия на местном и субнациональном уровнях, отчасти в виде вклада в представление национальной отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

d) оказании поддержки деятельности Глобального партнерства местных и субнациональных действий по сохранению биоразнообразия, демонстрируя ее в дальнейшем путем реализации стратегий реагирования в целях дополнения Плана действий;

7. *выражаем нашу признательность* правительству Индии, правительству штата Андхра-Прадеш и муниципалитету Большого Хайдарабада за организацию у себя Саммита 2012 года Города для жизни: городское и субнациональное биоразнообразие;

8. *выражаем надежду* на то, что следующий город, который будет принимать у себя совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, продолжит успешные примеры, продемонстрированные Куритибой, Бонном и Нагоей (префектура Айти), обеспечивая городам и местным органам власти повсюду в мире важнейшую возможность взаимобменом и внесения вклада в глобальном масштабе в движение за предотвращение утраты биоразнообразия.
